La victoire n'a pas l'ampleur que prédisaient les sondages

Maastricht: un très petit Oui

❑ ***Plus de 70 pour cent des Français ont voté***

page 22

MÉTÉO

MAX.: 20°
MIN.: 13°

À SUIVRE EN PAGE 2

LUNDI
LeDroit
80e ANNÉE - NUMÉRO 151 ÉDITION QUÉBÉCOISE 21 SEPTEMBRE 1992 50¢ taxes non comprises

Il abjure le Canada anglais de ne pas céder au Québec

«Du chantage», dénonce Trudeau

❑ ***L'ancien premier ministre se fait «lapidaire»***

page 3

Autoroute bloquée durant 4 heures

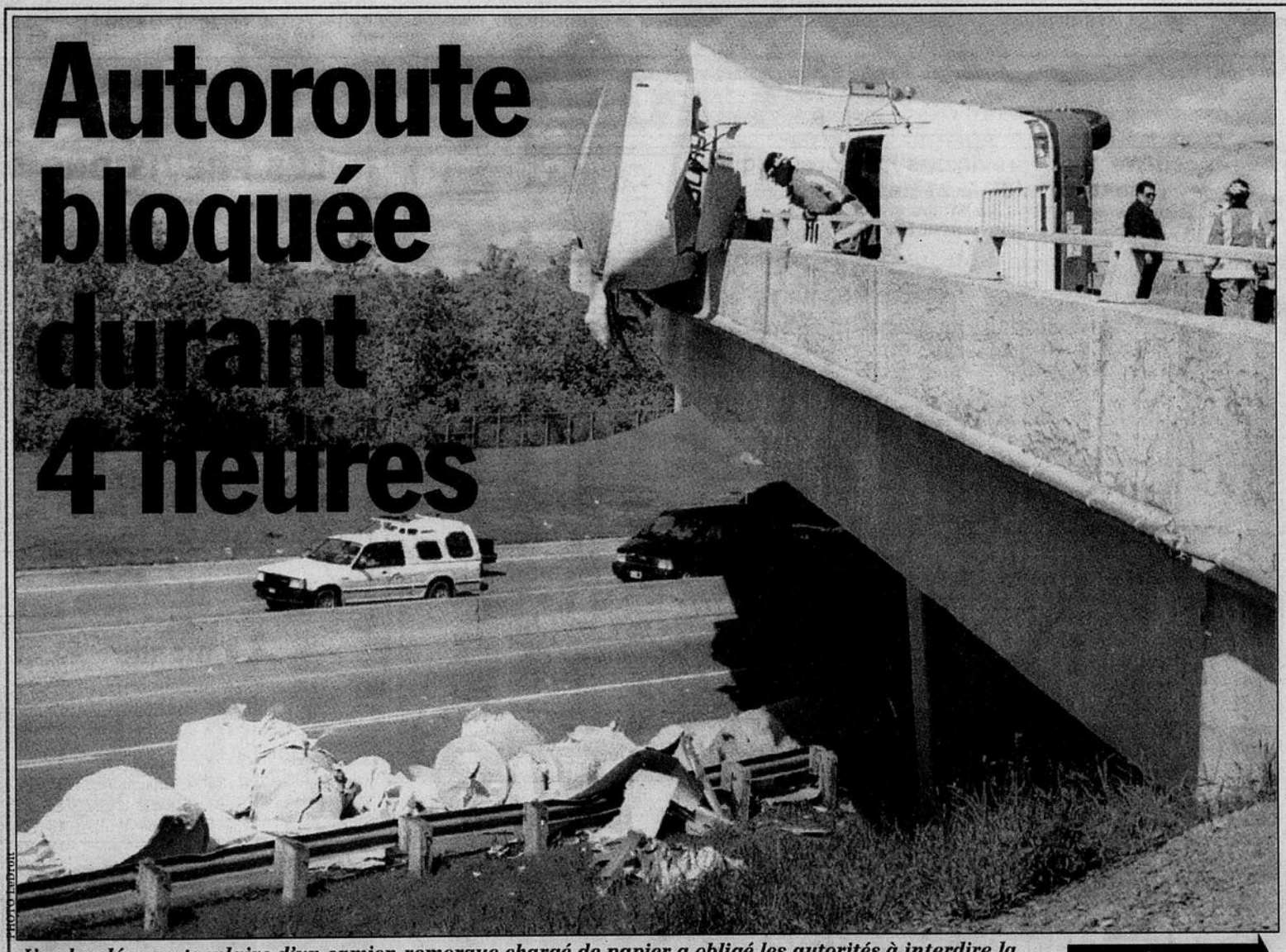


PHOTO LE DROIT

L'embardée spectaculaire d'un camion-remorque chargé de papier a obligé les autorités à interdire la circulation durant quatre heures sur l'autoroute 50, entre Gatineau et Ottawa, hier après-midi..

page 4

À L'INTÉRIEUR

LE CAMP D'ENTRAÎNEMENT

Les meilleurs Sénateurs feront face aux Capitals

page 59

Référendum 92



McLaughin lance le Oui en Outaouais

page 18

LA RÉGION

Jack MacKinnon, le sage de Canterbury

page 8

LE PAYS

Neuf mineurs sont morts: la GRC croit au sabotage

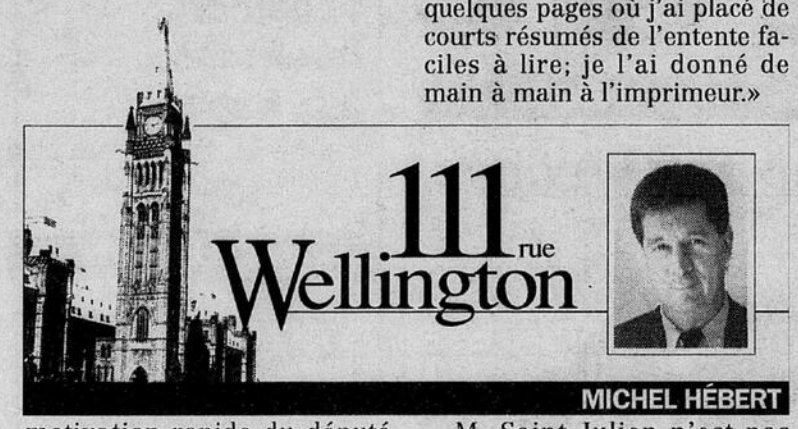
page 22

PAT PLANTE AUTOS LTÉE
CLINIQUE "RETOUR AU BERCAIL"
SEPTEMBRE 22, 23, 24
Appelez pour rendez-vous.
770-0220
850, boul. St-Joseph, Hull

La pub du Oui et du Non par la poste

La bataille référendaire se fera comté par comté, de porte en porte. Et nos boîtes aux lettres n'y échapperont pas. «Moi, j'suis prêt», dit, heureux d'avoir déjà l'épaule à la roue du Oui, le député Guy Saint-Julien.

Un trou béant dans la loi référendaire fédérale explique la motivation rapide du député d'Abitibi. La loi C-81 n'interdit effectivement pas aux députés d'utiliser leurs traditionnels envois postaux pour faire la promotion de leur position constitutionnelle. Un droit acquis, dit-on.



Désireux d'éviter le *red tape* bureaucratique, le député d'Abitibi a conçu lui-même un dépliant qui résume l'entente de Charlottetown. Un livre de poche de 16 pages. En évitant d'y ajouter sa photographie, comme le font la plupart des députés, M. Saint-Julien a pu faire sortir de l'imprimerie un document que plusieurs de ses collègues envient. En fait, ce serait l'unique envoi collectif sorti des presses des Communes ces derniers jours.

«Je l'ai fait moi-même, explique l'imaginatif député, quelques pages où j'ai placé de courts résumés de l'entente faciles à lire; je l'ai donné de main à main à l'imprimeur.»

M. Saint-Julien n'est pas narcissique: «Moi, tu sais, j'y tenais pas à ma photo.» Le débat référendaire n'était pas terminé aux Communes qu'il avait déjà ses précieux dépliants, rangés, ficelés, empilés dans son bureau. Il n'avait plus qu'à attendre le feu vert du parti pour les mettre à la poste.

Cet envoi collectif ne sera pas comptabilisé comme une dépense référendaire. Et en faisant imprimer ses dépliants en Ontario, M. Saint-Julien contourne tout à ait légalement la loi référendaire québécoise. «Ce n'est pas illégal, c'est comme ça», dit-il.

M. Saint-Julien a donné de bon coeur des copies de son petit chef d'oeuvre à quelques-uns de ses collègues.

«Même Vincent Della Noce est venu en chercher un, a-t-il ajouté avec une pointe d'humour; il était poli, de bonne humeur...»

MM. Saint-Julien et Della Noce se sont engueulés à quelques reprises au cours des récents mois. Le premier estime que les députés doivent rendre publiques leurs dépenses –toutes leurs dépenses– au moins deux fois par année. Le second croit que c'est inutile. Une tracasserie supplémentaire qui portera flanc aux critiques. Sur ce sujet, M. Della Noce a plus de partisans au sein du caucus conservateur que le député d'Abitibi.

M. Saint-Julien a reporté le dépôt de son projet de loi après la campagne référendaire. «Je ne voulais pas mélanger ça avec la Constitution», a-t-il expliqué. Or donc, entre les deux hommes, c'est l'armistice.

Le guide constitutionnel Saint-Julien est d'une sobriété telle qu'on pourra le reproduire dans tous les comtés du Québec en n'y changeant que le nom du comté où il est distribué. M. Della Noce, par exemple, n'aura qu'à remplacer Abitibi par Laval-Est. Le tour sera joué. Pas de casse-tête.

Du pain et du beurre

La plupart des gens en ont marre du dossier constitutionnel. Ils veulent parler emploi, pain et beurre. M. Saint-Julien a donc parié que ses commettants ne liront que l'essentiel publié sur ce sujet.

«Les gens ne lisent même pas leurs polices d'assurance; ils signent en bas, c'est tout, explique-t-il. J'ai donc simplifer ça au maximum. Quand il y a trop de mots, les gens se tannent.»

La page frontispice de son envoi postal résume en grosses lettres de sa position constitutionnelle: «La nouvelle entente Québec-Canada, encore meilleure que celle du lac Meech.»

Les précisions sur l'entente de Charlottetown sont décrites brièvement au fil des 16 pages du dépliant. De courts paragraphes. En refermant ce dépliant, les nationalistes auront un coup de coeur. «Société distincte», liront-ils, à côté d'un drapeau du Québec. Bref, à l'époque du *fast-food*, attendez-vous à recevoir par la poste un menu constitutionnel facile à digérer.

Par ailleurs, la machine référendaire du Oui mettra plein gaz dans la capitale nationale ces jours-ci. Aujourd'hui, le comité du Oui d'Ottawa-Carleton rendra public le nom de ses coprésidents et de ses membres. Ce comité régional chapeautera les comités des différents comtés fédéraux de la capitale.

Vite sur ses patins, le député aux Communes d'Ottawa Centre, Mac Harb, a attiré dans son camp une brochette de personnages influents des milieux des affaires et ethniques. M. Harb n'a pas oublié son copain du provincial, Bob Chiarelli, et ceux du conseil municipal d'Ottawa: Jill Brown, Peter Harris, Joan Wong et l'ex-conseiller Micheal McSweeny, un intime de la famille Mulroney.

Le député Jean-Robert Gauthier parrainera avec son homologue à Queen's Park, Bernard Grandmaître, le comité du Oui d'Ottawa-Vanier. D'autres noms prestigieux seront dévoilés par M. Gauthier, cette semaine. Les conseillers d'Ottawa Nancy Mitchell, Jacques Legendre et Richard Cannings devraient joindre les troupes de M. Gauthier.

LeDroit

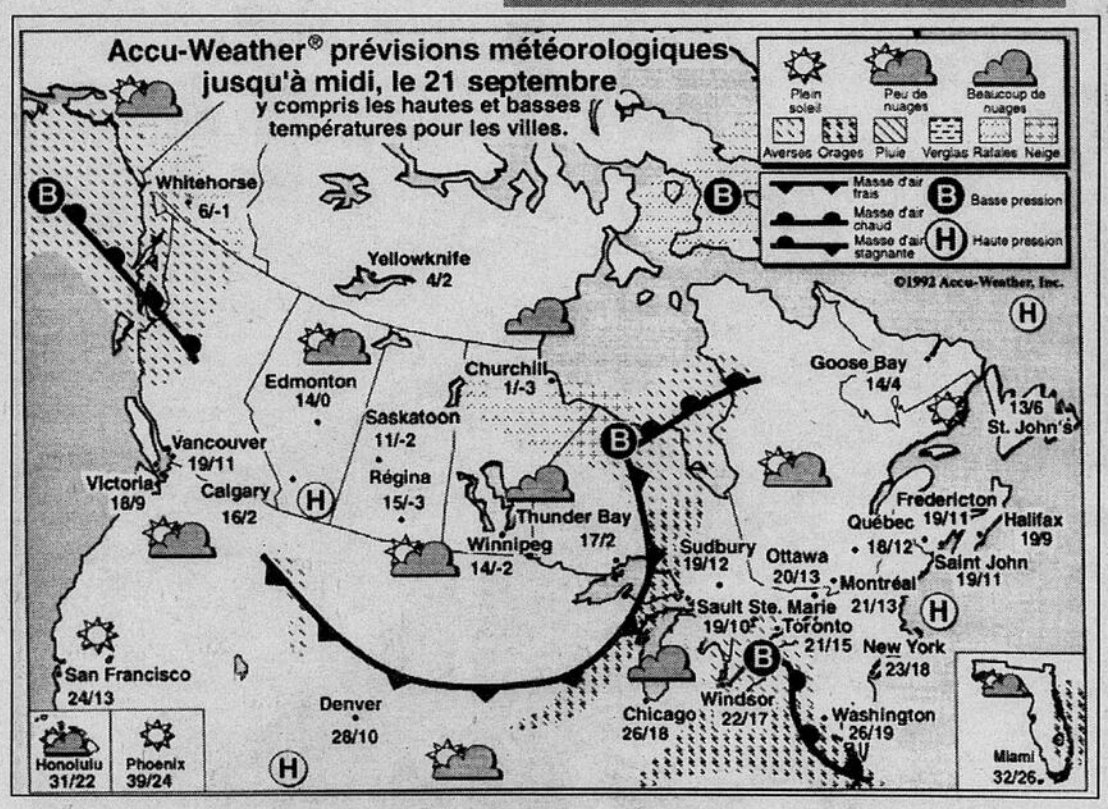
Fondé le 27 mars 1913
"L'avenir est à ceux qui luttent"

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

☎

✆ Renseignements *(613) 560-2500*
✆ Abonnements *560-2525*
1-800-267-6961
Promenades de l' Outaouais
C.P. 82050
Gatineau QC
J8T 8E1
Samedi: 6 h 00 - 13 h 30
Lundi-vendredi: 6 h 00 - 16h 30
Carte Optimum LeDroit: 50$
✆ Annonces classées *560-2750*
Lundi-vendredi 8 h 30 - 19 h 00
✆ Annonces nationales et locales *560-2747*
Lundi-vendredi: 8 h 00 - 16 h 30
✆ Salle des nouvelles *560-2711*

MÉTÉO



LES PRÉVISIONS

Lundi	Mardi
Pluie débutant vers midi 20/13	Averses dispersées 18/15
Mercredi	**Jeudi**
Ciel variable 12/04	Généralement ensoleillé 16/03

Les lunes de septembre

premier	pleine	dernier	nouvelle
3	11	19	26

Les records

Maximum	Minimum
29,4 (1975)	-1,7° (1966)

Lever du soleil: 6 h 48
Coucher du soleil: 19 h 02

Info-ozone

Au cours des deux dernières semaines, les quantités d'ozone observées au-dessus de l'Arctique et de l'est du pays sont demeurées entre 5 et 6% sous la moyenne d'avant 1980 (normale). Au-dessus de l'ouest du pays, les niveaux d'ozone ont atteint 7% au-dessus de la normale.

Le monde

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	25	33	Moscou	04	17
Athènes	18	30	Myrtle Beach	24	30
Berlin	10	20	Nassau	23	30
Bermudes	24	29	New Delhi	24	33
Bruxelles	06	18	Orlando	23	31
Genève	12	23	Paris	14	22
Hong Kong	27	31	Réno	18	29
Honolulu	25	30	Rio	19	30
Jérusalem	12	24	Rome	19	32
Las Vegas	31	36	San Francisco	13	20
Londres	11	19	Stockholm	07	18
Los Angeles	17	34	Sydney	08	18
Mexico	14	24	Tokyo	19	25
Miami	24	30	Vienne	11	24

Pour devenir membre, ou tout simplement pour en savoir plus sur le CLUB MULTI-POINTS, composez, sans-frais, le **1 800 563-8688**, pour les résidents du Québec et, à frais virés, le **0 514 251-8688**, pour les résidents de l'Ontario.



LIRE LeDroit N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT

EN MANCHETTE

Il abjure le Canada anglais de ne pas céder

Pierre Trudeau dénonce le «chantage» nationaliste

Pierre Trudeau récidive et, dans un long pamphlet publié ce matin, dénonce le chantage des nationalistes québécois. Il termine son texte en «abjurant le Canada anglais de ne pas céder».



MICHEL VASTEL

Edimédia

«C'est un texte considérable, un pamphlet lapidaire et dénonciateur, a révélé au *Droit* (et à Édimédia) l'éditeur de *L'Actualité*, Jean Paré. Six des huit pages d'un encart spécial sont réservées au texte de l'ancien premier ministre qui s'intitule: «De la pauvreté de la pensée du nationalisme au Québec.» D'abord écrit en français, le texte a été traduit et paraît simultanément dans *Maclean's*.

Comme il l'a déjà fait, le 27 mai 1987, en réaction au projet d'accord du lac Meech, Pierre Elliott Trudeau accuse les élites politiques et le gouvernement québécois de ne croire en rien.

«Tant les libéraux que les indépendantistes se livrent depuis 50 ans à un chantage envers le Canada anglais. "Donnez-nous de l'argent, disent-ils, ou nous allons partir"... Et l'électorat québécois subit depuis 1970, l'ignominie de devoir choisir entre deux partis provinciaux pour qui la fierté d'être québécois est négociable contre espèces sonnantes.

Rejoint au téléphone, le lieutenant politique de Brian Mulroney au Québec, Benoît Bouchard, a révélé que le gouvernement savait depuis plusieurs jours que M. Trudeau ne se priverait pas d'un tel plaisir de critiquer l'entente du 28 août 1992.

Le «venin» de Trudeau

«Le venin de Pierre Trudeau vient du fait qu'il réalise la force du nationalisme québécois, a dit M. Bouchard. Ce nationalisme québécois est né bien longtemps avant que le Canada n'existe et Trudeau est incapable de comprendre cela!»

Dans son texte de ce matin, Pierre Trudeau refuse de dire comment il va voter le 26 octobre. Mais l'éditeur de *L'Actualité* ne s'y est pas trompé puisqu'il le coiffe du titre lapidaire: «Trudeau dit Non. Et le 1er octobre, l'ancien premier ministre remet cela devant sa coterie de *Cité libre*. Il a déjà intitulé son discours: «De la misère du nationalisme.» Si ce n'est pas une campagne parallèle pour le Non, cela y ressemble beaucoup. «Trudeau, Lucien Bouchard, Jacques Parizeau, Preston Manning, cela commence à faire une mosaïque bien particulière», raille Benoît Bouchard.

Obsession de Trudeau

Informé de l'intervention virulente de Pierre Trudeau ce matin dans *L'Actualité*, le ministre Bouchard a expliqué l'obsession de l'ancien premier ministre pour le nationalisme québécois par le fait qu'il a dû y renoncer pour rester fidèle à ses racines écossaises.

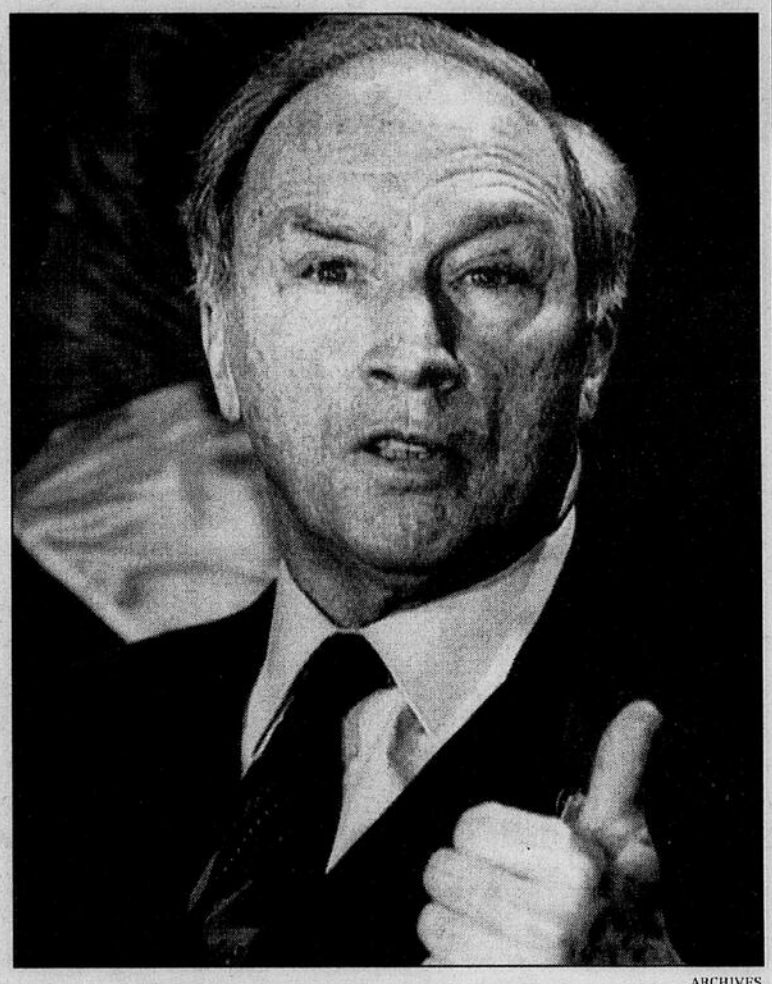
On sait que l'ancien premier ministre est d'ascendance canadienne-française par son père, et d'ascendance écossaise par sa mère, Grace Elliott. «M. Trudeau n'a jamais su réconcilier en lui-même sa dualité personnelle, je comprends cela, confie le lieutenant politique des conservateurs au Québec. Il a dû en sacrifier une et cela le hante.»

«On se doutait qu'il ne résisterait pas à ce plaisir-là», rappelle M. Bouchard.

Une fois de plus, et comme au moment du débat sur les accords du lac Meech, «Pierre Trudseau révèle qu'il est incapable de mener un débat sur le Canada autrement que dans sa dimension québécoise. Et c'est normal: l'obstacle à sa vision du Canada, c'est le Québec», ajoute Benoît Bouchard.

Il rappelle notamment que l'objectif de Brian Mulroney a justement été de réconcilier, comme il l'a dit aux Communes en déposant l'entente du 28 août 1992, «le nationalisme québécois et le patriotisme canadien».

Les conservateurs estiment que l'intervvention de Pierre Trudeau n'aura pas d'effet majeur sur l'opinion publique québécoise. Sinon pour renforcer une campagne du Oui plutôt mal partie.



ARCHIVES

L'ancien premier ministre Pierre Elliot Trudeau remet ça et publie, aujourd'hui, sa vision sur le nationalisme québécois.

Pas céder au Québec

En abjurant le Canada anglais de ne pas céder au Québec d'ailleurs, Trudeau pourrait convaincre les nationalistes québécois qu'il y a beaucoup de choses pour eux, alors qu'ils croyaient l'entente de Charlottetown bien plus généreuse pour les autochtones et les gens de l'Ouest!

Par contre, au Canada anglais, «cela va réveiller les bigots», craint un dirigeant du Comité-Canada pour le Oui. «Trudeau ne résiste pas à la tentation de considérer tout cela de sa hauteur et de dire que c'est de la m...», confie un proche de Brian Mulroney. M. Mulroney lui-même reconnaît que ce qu'il a négocié avec ses collègues des provinces et les chefs autochtones «n'est pas la perfection. En s'attaquant justement à un projet «imparfait», Pierre Trudeau, auréolé de son passé de chef charismatique, pourrait bien convaincre le Canada anglais de renvoyer à leurs devoirs des chefs politiques qu'il déteste.

«Il y a des gens qui se cherchent des raisons pour croire que sa pensée n'est pas morte», reconnaît Benoît Bouchard.

Ironie du destin, l'éditeur adjoint de *La Presse* à qui Pierre Trudeau avait confié son pamphlet en 1987 est aujourd'hui conseiller principal de Brian Mulroney.

Michel Roy avait d'ailleurs conseillé à M. Trudeau d'adoucir les attaques personnelles auxquelles il se livrait contre les «pleutres» et les «eunuques» qui dirigeaient le pays. Comme d'habitude, il n'en fit rien.

SOMMAIRE

Annonces classées .....37 à 46
Bandes dessinées.....52
Bridge 43
Économie..... 23 et 24
Éditorial.....16 et 17
Horoscope.....41
La région.....4 à 14
Le babillard.....47
Le monde..... 22
Le pays.....20 et 21
Les arts 29
Les carnets de Marcel.....64
Mots croisés.....42
Mots mystère.....40
Nécrologie.....46 et 47
Roman.....44
Sports.....48 à 59
Statistiques.....50 et 51
Vastel, Michel.....3

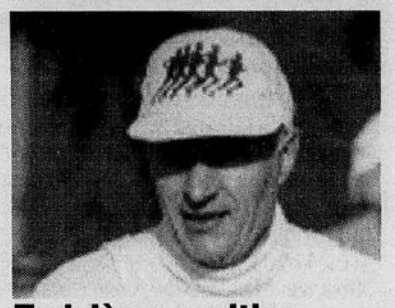
LA RÉGION

L'histoire des Durand portée au petit écran

Maintenant que leur père a été condamné, à Houston, pour le meurtre de leur mère, les enfants Durand ont vendu les droits pour que leur histoire soit portée au petit écran. Les bénéfices seront versés à des organismes québécois pour la défense des femmes victimes de violence.

page 6

LE SPORT



Troisième position à l'ultra-marathon

Le Hullois Michel Careau a terminé au troisième rang au Championnat d'ultra-marathon de 24 heures.

page 52

la Quotidienne.

Résultats du tirage du dimanche 20 sept.

610
3889

résultats non officiels

GRANDE liquidation

TOUS NOS MODÈLES 1992
• Sonata • Scoupe
• Excel • Elantra

JUSQU'À 3000$ DE RABAIS
seulement chez Automobiles Thurso

Si peu de distance pour tant de différence!
AUTOMOBILES Thurso
331 Victoria, Thurso 985-2257 • 1-800-363-0991
Heures d'affaires:
Lundi au jeudi:8h à 21h
Vendredi:8h à 17h
Samedi:10h à 15h

HYUNDAI Un achat intelligent!
GARANTIE 5 LE POUVOIR DE LA QUALITÉ

LeDroit

LA RÉGION

Un camion-remorque perd son chargement

La 50 bloquée pendant quatre heures

Manon Lanthier
LeDroit

La circulation sur l'autoroute 50 a été largement perturbée, pendant presque tout l'après-midi dimanche, lorsqu'un camion-remorque a chaviré en empruntant la bretelle Ottawa-Hull.

Vers 13 h 30, le véhicule lourd a, semble-t-il, perdu le contrôle alors qu'il s'engageait dans la courbe serrée qui relie l'autoroute 50 à l'autoroute 5 sud. «Il a heurté le rempart, glissé sur le côté puis s'est immobilisé», a-t-on décrit à la Sûreté du Québec. Dans sa chute, la remorque du camion a été démolie, laissant une partie du chargement dégringoler sur les voies est de l'autoroute 50.

Quatre immenses rouleaux de papier, pesant plus d'une tonne chacun et provenant du moulin à papier des Produits forestiers Canadien pacifique situé à Gatineau, se sont ainsi retrouvés une dizaine de mètres plus bas.

À cette hauteur, sur l'autoroute 50, il était impossible de passer. Les véhicules venant de l'ouest ont été dirigés vers la rue Montcalm alors que ceux qui arrivaient de cet endroit devaient prendre la sortie Ottawa-Maniwaki pour retourner sur leurs pas.

Il a fallu quatre heures avant que tout revienne à la normale. Le conducteur n'avait été que légèrement blessé, mais comme il s'agit d'un accident de travail, il a été conduit au Centre hospitalier régional de l'Outaouais pour un examen de routine.



MARTIN ROY, LeDroit

Le camion-remorque a déversé son chargement, des rouleaux de papier pesant plus d'une tonne chacun, dix mètres plus bas sur les voies est de l'autoroute 50.

Quant aux dommages matériels, ils sont considérables. La remorque a été littéralement éventrée, le rempart gauche de la bretelle ainsi qu'un lampadaire ont aussi été détruits. Un bilan final n'a pas encore été établi.

Par chance, personne ne circulait sur l'autoroute au moment où les rouleaux sont tombés et aucune collision n'a eu lieu. Ce n'est pas la première fois qu'un accident du genre se produit à cet endroit, puisque le virage y est très serré et que plusieurs conducteurs ne ralentissent pas suffisamment

Les femmes veulent vaincre leur peur de la nuit

Marche symbolique sur la promenade du Portage

Manon Lanthier
LeDroit

Plus de 300 femmes des deux rives outaouaises ont pris d'assaut la promenade du Portage, samedi soir, afin de vaincre leur crainte de la nuit.

Une marche symbolique intitulée «La rue, la nuit: femmes sans peur» s'est tenue sur la promenade du Portage puis sur la rue Eddy pour se terminer sur l'île Victoria. Les militantes étaient munies de pancartes et chantaient tout au long de leur promenade qui a duré environ une demi-heure.

Cette soirée spéciale a d'abord débuté par un rassemblement derrière l'hôtel de ville de Hull spécialement rebaptisée «Maison de la citoyenne». Lors de cette réunion, vers 19 h samedi, certaines femmes, dont une représentante francophone du groupe «Univers-femme», Johanne Despaties, et une anglophone du regroupement «Crowes», Hélène Lavigne, ont partagé des témoignages personnels avec les autres participantes.

«Le but est de reprendre la nuit. C'est une forme de lutte contre la violence faite aux femmes et aux enfants», a expliqué une intervenante du Centre d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles (CALAS), Nadine Blais.

Action conjointe

Le CALAS, avec son regroupement homologue ontarien «Sexual Assault Service Centre», est l'un des organismes qui a participé à l'organisation de cette journée d'action, qui se tient toujours la troisième fin de semaine de septembre. Un collectif de 30 femmes a établi le déroulement de la soirée.

«Il y a longtemps que ça ne s'était pas fait au Québec, au moins quatre ans que ça n'existait pas à Hull», a spécifié Mme Blais. «Mais les femmes d'Ottawa le font chaque année», a-t-elle ajouté.



MARTIN ROY, LeDroit

Plus de 300 femmes ont pris part à la soirée spéciale

Première fois

C'est la première fois que les femmes des deux rives s'unissent pour l'événement. «Mais les femmes du Québec participaient à Ottawa», a mentionné Nadine Blais. «On essaie de partager le trajet entre le Québec et l'Ontario. On fait moitié-moitié, mais cette année comme il y a longtemps que ça ne s'était pas fait à Hull, on est allé plus au Québec», a expliqué l'intervenante.

La marche sans peur a débuté dans les années 70. Les femmes, dans plusieurs grandes villes du Canada, avaient décidé de protester contre le nombre effarant d'agressions sexuelles qui se produisaient, sur la rue, le soir. «C'était pour faire cesser les viols», a indiqué Mme Blais.

LA RÉGION

Sous le poids du vélobus de Hull

Un juge a eu la jambe écrasée à Aylmer

Denis Gratton
LeDroit

Un juge de Laval a eu la jambe écrasée sous le poids du vélobus de Hull, samedi, à Aylmer.

Me Michel Paquin, 47 ans, a été transporté d'urgence au Centre hospitalier régional de l'Outaouais souffrant d'une fracture ouverte près de la cheville qui a nécessité une intervention chirurgicale immédiate.

«L'orthopédiste en devoir au CHRO a recommandé que cette chirurgie soit pratiquée au Centre hospitalier de Gatineau puisque l'on procédait à une chirurgie majeure, samedi, au CHRO. Il fallait intervenir dans les plus brefs délais dans le cas de la victime du vélobus puisque l'os de la jambe avait perforé la peau», a expliqué une porte-parole du CHRO, Monique Montsion.

Me Paquin faisait partie d'une délégation de quelque 200 juges municipaux du Québec, rassemblés au Sheraton d'Aylmer ce weekend pour un congrès annuel.

Deux groupes

Une cinquantaine d'entre eux se sont divisés en deux groupes, samedi après-midi, pour faire une randonnée sur le vélobus de 33 places, près de la Marina d'Aylmer. Me Paquin s'est joint au premier groupe.

«Une femme qui prenait place à bord du vélobus a perdu un soulier, d'expliquer l'agent Danielle Dumoulin de la Sûreté d'Aylmer. La bicyclette s'est arrêtée et un homme (M. Paquin) est descendu pour récupérer le soulier. Le vélobus est reparti avant que cet homme n'ait eu le temps de reprendre son siège».

En tentant de monter sur la bicyclette géante en mouvement, le pantalon de Me Paquin serait resté coincé dans l'engrenage du vélobus. L'homme de 47 ans est tombé au sol et la roue arrière du véhicule lui a écrasé la jambe. Cet incident s'est produit vers 15h, sur la rue Notre-Dame, à Aylmer.

L'organisateur de la convention des juges municipaux, Me Réal Lapointe, est demeuré avec la victime jusqu'à l'arrivée des ambulanciers. Les autres membres du groupe ont poursuivi leur route à bord du vélobus jusqu'à la Marina d'Aylmer.

Une fois arrivés à destination, ils auraient tout simplement remis le vélobus au deuxième groupe sans mentionner l'incident qui venait de se produire et sans dire un mot du danger possible.

Interceptés par LeDroit près de la Marina, les membres du deuxième groupe de baladeurs, qui circulaient en saluant de la main les gens sur la rue, ont dit tout ignorer de l'incident.

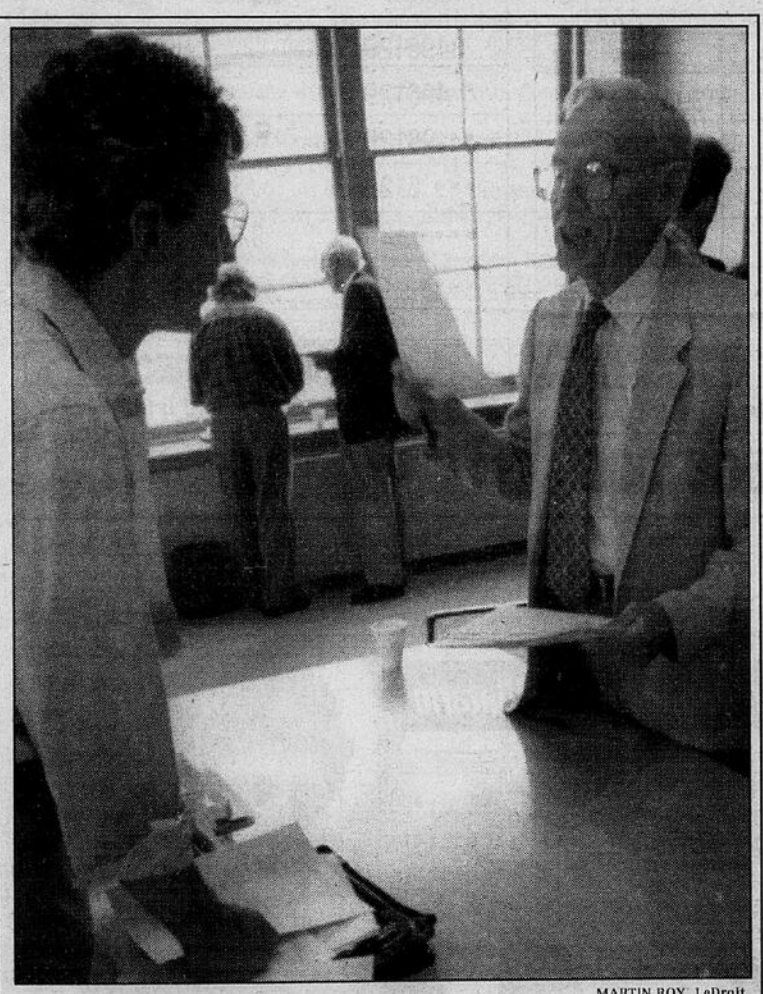
«Il n'y a pas eu d'accident aujourd'hui, a répondu un juge. Si oui, nous ne sommes pas au courant».

LeDroit n'a pu communiquer avec les travaux publics de Hull qui sont responsables de la location, de la sécurité et de l'entretien du vélobus.



ARCHIVES

Le vélobus du service des travaux publics de la ville de Hull.



MARTIN ROY LeDroit

La population sera consultée

La Commission de l'équité fiscale de l'Ontario consultera la population par l'intermédiaire d'une série d'audiences publiques qui se tiendront au cours des prochaines semaines à l'échelle provinciale. Son mandat est de recommander au gouvernement, d'ici l'automne 1993, des moyens de rendre le régime fiscale provincial plus équitable. Sur la photo: James Tassie et George Remhi, d'Ottawa, ont participé à la première consultation publique qui se tenait au 111 de la rue Lisgar, samedi dernier. La Commission de l'équité fiscale tiendra quatre autres réunions à cet endroit au cours des prochaines semaines.



LA RÉGION

À la recherche de leur mère Jeannine Boissonneau

L'histoire des enfants Durand portée au petit écran

Denis Gratton
LeDroit

L'histoire des enfants Durand, qui ont cherché leur mère, Jeannine Boissonneau, pendant un quart de siècle, sera portée au petit écran par Les Productions Longbow.

Ce studio américain de Hollywood compte à son répertoire le récent succès «A League of Their Own», avec Tom Hanks, Geena Davis et Madonna, et le téléfilm «A Private Matter», mettant en vedette Sissy Spacek.

Les Production Longbow ont remporté la course que se livraient cinq studios américains depuis quelques semaines afin d'obtenir le droit de télédiffuser un film sur la recherche de Jeannine Boissonneau et le procès de Raymond Durand, trouvé coupable, il y a deux semaines, du meurtre au premier degré de la mère de Denis, Anne, Marc et Martine.

Selon l'agent des enfants Durand, Rick Boychuk, le téléfilm sera probablement présenté en deux parties de deux heures chacune.

Les organismes québecois pour la défense des femmes victimes de violence conjugale recevront les recettes de ce film qui sera présenté à la télévision d'ici deux ans. Bien que confidentielle, l'entente financière signée entre Les Productions Longbow et les enfants Durand se situe dans les six chiffres.

«Nous n'avons nullement l'intention de bénéficier de cet argent pour des fins personnelles, a expliqué Denis Durand, se portant porte-parole pour son frère et ses soeurs. Un fond spécial en fiducie sera créé au nom de Jeannine Durand et l'argent recueilli sera distribué parmi les maisons d'hébergement pour femmes victimes de violence du Québec», a confirmé le fils aîné de Raymond Durand.

«Je crois que si ma mère avait eu un endroit pour aller vivre, en 1967, nous ne serions jamais déménagés à Houston,



Les enfants Durand remettront les recettes d'un film aux organismes québécois pour la défense des femmes victimes de violence conjugale. Sur la photo: Martine Durand (à gauche), 26 ans, Anne Durand-Hallberg, 33 ans, Denis Durand (en haut à gauche), 36 ans et Marc Durand, 31 ans.

raconte Denis. Mais des maisons pour femmes victimes de violence n'existaient pas à cette époque. Nous n'avions pas le choix que d'aller rejoindre notre père au Texas, il nous avait laissés pour compte à Ottawa. Nous n'avions même pas de réfrigérateur, il fallait mettre la nourriture dans la neige pour la conserver».

Raymond Durand sera éligible à une libération conditionnelle de la prison de Houston dans quelques années.

Les enfants Durand craignent-ils une vengeance de la part de leur père?

«Non, pas vraiment, répond Denis. Je crois qu'un meurtre c'est assez pour lui. J'espère qu'il sera un homme changé lorsqu'il sera remis en liberté».

Raymond a menacé son fils Denis de mort en 1974, lorsque ce dernier posait trop de questions sur la disparition de sa mère. «Il m'a fait parvenir une lettre de menaces dans laquelle il a écrit: «lorsque tu ne regarderas pas derrière toi, ça sera la fin pour toi». Denis était âgé de 18 ans à l'époque.

La production du film de l'un des plus longs drames policiers de l'Amérique du Nord débutera dans quelques mois. Il est fort probable que plusieurs scènes seront tournées dans l'Outaouais.

AVEZ-VOUS GAGNÉ?

Grâce à nous tous, les plus belles oeuvres grandiront.

NUMÉROS GAGNANTS DE LOTERIES PUBLIÉS PAR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES DE L'ONTARIO.

LOTTO 6/49 — MERCREDI 16 SEPTEMBRE — SAMEDI 19 SEPTEMBRE

Numéros ▸ gagnants	1	4	30	40	42	48	4	12	31	41	43	49
	Nº COMPLÉMENTAIRE▸ S'applique seulement au 2e lot					49	Nº COMPLÉMENTAIRE▸ S'applique seulement au 2e lot					24

Faire correspondre	Gagnants	Valeur	Gagnants	Valeur
6/6	0	2,601,253.00$	0	5,829,080.40$
5/6 + Nº complémentaire	2	390,187.90$	9	107,594.20$
5/6	191	3,268.60$	414	1,871.20$
4/6	11,521	103.80$	22,564	65.80$
3/6	239,906	10 $	425,661	10 $

DÉPÊCHE-GROS LOT! ESTIMATION DE MERCREDI **$10,000,000**

LOTTARIO — SAMEDI 19 SEPTEMBRE

4	5	8	19	43	45	Nº COMPLÉMENTAIRE▸ S'applique seulement au 2e lot	3

Faire correspondre	Gagnants	Valeur
6/6	0	394,153.60$
5/6 + Nº complémentaire	0	23,254.40$
5/6	96	852.30$
4/6	4,514	30.10$
3/6	75,328	5 $

Billets achetés du dimanche au jeudi
NUMÉROS MISE-TÔT Faire correspondre les quatre — 1 2 8 9

Gagnants 534 — Valeur 93.60$

DÉPÊCHE-GROS LOT! ESTIMATION DE SAMEDI **$600,000**

PROVINCIAL — VENDREDI 18 SEPTEMBRE

Numéros	Gagnants	Valeur
3496129	1	1 000 000 $
• 496129	3	5 000 $
•• 96129	36	500 $
••• 6129	360	100 $
•••• 129	3 600	25 $
••••• 29	36 000	5 $

LOTERIE EN DIRECT
Chaque samedi à 23 h sur LaChaîne de TVOntario

ENCORE ENCORE ENCORE — MERCREDI 16 SEPTEMBRE — SAMEDI 19 SEPTEMBRE

Valeur	Numéro	Gagnants	Numéro	Gagnants
250 000 $	502603	1	253531	1
5 000 $	• 02603	7	• 53531	9
100 $	•• 2603	72	•• 3531	93
50 $	••• 603	719	••• 531	931
10 $	•••• 03	7,186	•••• 31	9,290
2 $	••••• 3	71,978	••••• 1	92,888

Pick 3 — DU LUNDI 14 SEPTEMBRE AU SAMEDI 19 SEPTEMBRE

Jour	Lun.	Mar.	Mer.	Jeu.	Ven.	Sam.
Numéro gagnant	245	441	327	493	355	147
DANS L'ORDRE (DANS N'L'ORDRE EXACT)						
Gagnants	46	40	51	27	42	84
Valeur	506.40$	456.60$	446.40$	728.40$	453.60$	337.80$
DANS LE DÉSORDRE (DANS N'IMPORTE QUEL ORDRE)						
Gagnants	432	264	513	338	283	697
Valeur	84.40$	152.20$	74.40$	121.40$	151.20$	56.30$

Le tout dernier millionnaire de l'Ontario

Félicitations à Joyce Zampigian ▸ de St. Catharines, gagnante de 1 million $!

▸*Est-ce votre tour?*

PROVINCIAL
Un plus gros lot, 3 jeux dans un et facile à jouer!



LIGNES TÉLÉPHONIQUES DE LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES DE L'ONTARIO
Lignes ouvertes aux consommateurs de 8 h 45 à 17 h du lundi au vendredi
Sans frais 1-800-387-0098 • Toronto 416-324-6540 • Sault Ste. Marie 705-946-6470
E&OE This information is also available in English.

LA RÉGION

Première fête annuelle de la moisson sur le marché By

Manon Lanthier
LeDroit

Une fois de plus, les rues du marché By, à Ottawa, était bondées de monde dimanche après-midi, mais le soleil n'était pas le seul responsable de ce rassemblement.

En effet, Centraide a profité du dernier jour officiel de la belle saison pour organiser la 1ère fête annuelle de la moisson. Ils étaient donc nombreux ceux qui s'étaient arrêtés dans le stationnement des restaurants Mother Tucker et Hurley's pour prendre part aux festivités sous le thème «la campagne en ville».

Question de bien illustrer la campagne en ville, les participants ont pu sillonner les rues du marché abord d'une charrette

Les enfants étaient, bien sûr, les principaux intéressés. Les petits bout d'choux ont pu se faire maquiller mais aussi dessiner. On avait prévu une table de pique-nique où les petits comme les grands pouvaient laisser leur imagination déborder, en peinture, sur des citrouilles de toutes les grosseurs.

Les artistes en herbe ont d'ailleurs pu conserver leur chef-d'oeuvre et l'amener à la maison, une décoration tout à fait originale pour l'Halloween!

Qui dit fête, dit bouffe. Comme c'était la fête de la moisson, les épis de maïs étaient à l'honneur. Différentes personnalités de la Capitale nationale, entre autres des conseillers municipaux de la ville d'Ottawa ainsi que des animateurs radiophoniques, distribuaient gratuitement — ou moyennant un petit don à Centraide — des chiens-chauds et des épis de maïs, de midi à 15 h. Près de 2500 $ ont ainsi été recueillis.

Spectacles et animation étaient également au rendez-vous. Des amuseurs publics, mascottes et clowns, divertissaient la foule et les notes de musique country et western emplissaient l'air. Quelques groupes de danseurs ont aussi performé pour les participants, exécutant quadrilles et numéros



MARTIN ROY, LeDroit

Le petite Sean Reece, 3 ans, en pleine concentration.

CRTC — Audience publique — Canada

Avis d'audience publique CRTC 1992-13. Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 1er mars 1993, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage à Hull (Qué.), pour lui permettre d'examiner ses règlements et politiques applicables à la télédistribution, à l'assemblage et à la distribution des services d'émissions de télévision, les technologies de distribution de rechange et les critères servant à l'autorisation de nouvelles stations et de nouveaux services de radiodiffusion. Les observations doivent parvenir à M. Allan J. Darling, Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2, le ou avant le **4 décembre 1992**, en indiquant si vous désirez comparaître à l'audience. Les participants pourront également formuler leurs observations, par écrit et au plus tard le **5 février 1993**, sur toute question soulevée dans les observations présentées le 4 décembre 1992. Les intervenants qui requièrent des services d'interprétation gestuelle devront aviser le Conseil au moins 20 jours avant le début de l'audience. Un exemplaire des observations écrites déposées dans la première étape sera versé aux dossiers publics pour fins d'examen et pourra être consulté au bureau central du CRTC à Hull (Qué.) (819) 997-2429 ou les bureaux régionaux à Montréal (514) 283-6607; Vancouver (604) 666-2111; Halifax (902) 426-7997; et Winnipeg (204) 983-6306, ou à l'un des 27 bureaux du ministère des Communications situés à travers le Canada.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadien Radio-television and Telecommunications Commission

RÉSULTATS loto-québec

loto-québec

Lotto 6/49 — Tirage du **92 - 09 - 19**

4 12 31 41 43 49

Numéro complémentaire: 24

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	5 829 080,40$
5/6+	9	107 594,20$
5/6	414	1 871,20$
4/6	22 564	65,80$
3/6	425 661	10,00$

Ventes totales: 23 805 033,00$
Prochain gros lot (approx.): 10 000 000,00$
Prochain tirage: **92 - 09 - 23**

Extra® — Tirage du **92 - 09 - 19**

NUMÉROS	LOTS
4 7 9 5 6 5	100 000,00$
7 9 5 6 5	1 000,00$
9 5 6 5	250,00$
5 6 5	50,00$
6 5	10,00$
5	2,00$

Banco — Tirage du **92 - 09 - 19**

01	03	04	10	12
13	15	18	21	25
27	30	38	41	44
51	52	56	58	67

Prochain tirage: **92 - 09 - 21**

Select 4 — Tirage du **92 - 09 - 19**

03 14 15 17 21 22

Numéro complémentaire: 27

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00$
5/6+	1	28 817,30$
5/6	42	457,40$
4/6	1 998	44,80$
3/6	31 440	5,00$

Ventes totales: 1 098 735,00$
Gros lot à chaque tirage: **1 000 000,00$**

Mise-tôt 08 22 24 30

GAGNANTS	LOTS
135	370,30$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

La plus grande surprise est le coût minime.

nutri/taille^MC 10



Heidi Van Lier
cliente de Nutri/système

ancienne taille 14

Venez voir ce que Nutri/Système^MD peut faire pour vous. Vous serez surpris(e) du coût minime ... et emballé(e) par l'ampleur des résultats.

nutri/taillez votre vie.
nutri/système^MD

PERDEZ TOUT VOTRE POIDS* POUR SEULEMENT 129$

APPELEZ AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION

HULL: 664, boul.St-Joseph 778-2966 • GATINEAU: 25,chemin de la Savanne 568-5177
OTTAWA 1-800-321-THIN

*Offre valable sur programme régulier. Ne comprend pas le coût des aliments. Nouveaux clients seulement.

LA RÉGION

À 67 ans, le plus vieux des conseillers d'Ottawa

MacKinnon, le sage de Canterbury

Quand Jack MacKinnon a annoncé son intention d'être candidat aux élections municipales d'Ottawa, l'an dernier, son épouse, Marie, n'était guère enchantée. Elle aurait préféré qu'il prenne enfin sa retraite.



JOEL-DENIS BELLAVANCE

LeDroit

Et quand il a annoncé cette même intention à son frère qui demeure à Edmonton, celui-ci lui a indiqué que la politique était une partie réservée aux plus jeunes et qu'il ne se ferait jamais élire.

Mais rien ne le fit changer d'idée. Jack MacKinnon s'est présenté en tant que conseiller dans le quartier Canterbury et il a gagné ses élections. Et à 67 ans, il se dit encore jeune.

Tellement jeune qu'il est toujours le premier des conseillers à mettre les pieds à l'hôtel de ville d'Ottawa.

A environ 7 h 15, à tous les matins, du lundi au vendredi, M. MacKinnon est en effet déjà en train de préparer le café pour ses collègues.

«Je suis le plus vieux des conseillers mais je me sens très jeune dans mon coeur. Il est important d'être actif si l'on veut rester jeune.», a-t-il dit au cours d'une entrevue qu'il a accordée au Droit dans son petit bureau de l'hôtel de ville.

Mais en réalité, sa journée de travail commence un peu plus tôt puisqu'il prend l'autobus afin de se rendre au 111 de la rue Sussex.

«Très souvent, je rencontre des gens de mon quartier et nous discutons des problèmes auxquels ils font face. Je tente de les aider. Mais il faudrait que je change de circuit d'autobus si je voulais rencontrer encore plus de monde de mon quartier», a lancé le politicien à la blague.

«Quand personne ne veut me parler, j'en profite pour lire les journaux», a-t-il ajouté.

«Chose certaine, j'adore ce que je fais», a-t-il encore affirmé.

Comme il se lève très tôt, avant même que le coq ait chanté, M. MacKinnon doit refaire le plein de temps à autre durant la journée. Alors, il installe son écriteau «Do not disturb» dans la poignée de porte de son bureau et pique une petite sieste durant l'heure du dîner.



PHOTO LE DROIT

Jack MacKinnon, le plus vieux des conseillers d'Ottawa, se sent jeune de coeur.

Mais à 67 ans, M. MacKinnon pourrait donner des leçons d'assiduité à de nombreux politiciens d'un palier supérieur, en l'occurence les membres du Sénat. Rarement rate-il une réunion du conseil municipal ou d'un des comités dont il fait partie.

«Quand personne ne veut me parler, j'en profite pour lire les journaux»

«Je ne suis pas le plus bruyant au conseil municipal. Mais mon travail est de représenter les points de vue des gens de mon quartier», a dit M. MacKinnon, père de six enfants.

Ses interventions à la table des comités et du conseil sont pondérées et souvent ponctuées d'humour.

Certains de ses pairs l'ont surnommé «Doctor No» parce qu'il dit non à pratiquement toutes les dépenses non prévues dans le budget dûment adopté.

Il a notamment voté contre le projet de construction de la fameuse tour à l'hôtel de ville et le projet de restauration du pavillon des bovins au parc Lansdowne.

Mais d'autres conseillers, dont le cadet du conseil municipal, Peter Hume, âgé de 29 ans, le voit comme l'homme sage des édiles d'Ottawa.

«M. MacKinnon n'est pas un homme politique comme les autres. Du seul fait qu'il prenne l'autobus pour se rendre au travail et voyager entre l'hôtel de ville et les locaux de la MROC, il sait ce que vivent les gens ordinaires de la région», a-t-il d'abord dit.

Un personnage de la scène publique qui n'est pas comme les autres

Un homme politique qui prend l'autobus pour se rendre au travail

«C'est un homme qui nous inspire durant les débats. Il sait nous ramener aux questions importantes. C'est l'homme sage du conseil», a-t-il ajouté.

Grand libertaire, - il est président de l'Association des droits civils de la région de la capitale nationale depuis quatre ans -, M. MacKinnon s'est opposé en juillet à la résolution de la conseillère Joan Wong qui voulait que ses collègues du conseil chantent la moitié de l'hymne en anglais et l'autre en français avant le début de leur réunion.

Il s'y est opposé non pas parce qu'il est contre le bilinguisme mais parce que, dit-il, il ne voulait pas forcer un de ses collègues à chanter dans une langue autre que celle de son choix.

M. MacKinnon, qui s'exprime d'ailleurs très bien dans la langue de Molière, -«j'aime les joies de vivre», dit-il -, n'en est pas à ses premières armes dans la vie publique. Il a consacré un total de 13 ans au Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa, notamment en tant que président et vice-président.

Un conseiller fort bien connu dans son quartier

Economiste de profession, M. MacKinnon a aussi été président de l'Association des économistes et des statisticiens de la fonction pbulique de 1983 à 1991.

Il a travaillé au sein de divers ministères dont le dernier fut Statistiques Canada. Il n'a pris sa retraite de la fonction publique qu'une fois élu échevin.

L'aîné du conseil municipal est fort bien connu dans son quartier. Sa grande implication dasn la vie communautaire lui a valu cette notoriété.

Lors des dernières élections, il n'a pas eu à dépenser des milliers de dollars afin de se faire élire.

En fait, de tous les conseillers élus, c'est lui qui a en dépensé le moins, soit environ 3000 $, une somme qui a largement servi à payer les célébrations que sa femme a organisées en l'honneur de sa victoire électorale.

Quant aux prochaines élections municipales, qui auront lieu en 1994, M. MacKinnon a déjà arrêté sa décision.

Décision arrêtée pour les prochaines élections

«Ma femme ne sera sûrement pas d'accord, mais je crois que je serai de la partie», a-t-il indiqué.

De toutes façons, comme il l'a si bien dit, il est encore jeune pour prendre part à ce jeu électoral...

Des travaux vont ralentir la circulation

LeDroit

La construction du stade de baseball triple A occasionnera des ralentissements de la circulation routière sur la promenade de Vanier et les environs au cours des prochaines semaines.

Les travaux effectués chemin Coventry entre la promenade Vanier et la rue Lola se poursuivent. La circulation est limitée à une voie sur la promenade Vanier à cet endroit.

Les conducteurs qui circulent promenade Riverside, direction nord, peuvent opter pour le chemin Industrial ou le chemin Tremblay comme solution de rechange.

Ceux qui empruntent le Queensway direction est ou ouest sont avisés par la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton d'emprunter la sortie du boulevard St-Laurent plutôt que la sortie de la promenade Vanier.

Au centre-ville d'Ottawa, la rue Rideau sera réduite à une voie dans chaque direction entre les rues Cumberland et King Edward.

Par ailleurs, la rue Cumberland, entre les rues Rideau et Besserer, sera également réduite à une voie.

Les travaux sur la rue O'Connor, entre les rues Somerset et Nepean, se poursuivront jusqu'au mois de novembre. Les automobilistes sont avisés d'opter pour d'autres routes direction sud.

La MROC effectuera des travaux de réparations au pont Bytown, situé promenade Sussex, entre l'Hôtel de ville d'Ottawa et l'avenue King Edward. La circulation promenade Sussex sera limitée à une voie dans chaque direction.

Finalement, une nouvelle couche d'asphalte sera posée surle chemin Montréal, entre la rue Lafontaine à Vanier et la promenade de l'Aviation, ainsi que du chemin River à la promenade Vanier. Les travaux seront effectués du côté opposé au flot de circulation dominant.

LA RÉGION

Entrée par effraction dans une librairie de Hull

Hommes arrêtés dans le parc de la Gatineau

Denis Gratton
LeDroit

Deux hommes ont été arrêtés et accusés d'entrée par effraction à la suite d'un vol commis à la librairie Guy Lecavalier, située au 400, boulevard Taché, à Hull.

Les deux suspects sont entrés en défonçant un mur de l'établissement, à 1 h 15, hier matin. Ils étaient encore sur les lieux du crime lorsque des agents de la Police de Hull sont arrivés.

Les deux hommes ont pris la fuite vers la forêt du parc de la Gatineau mais ont été rapidement retrouvés par les policiers qui ont récupéré l'argent et la marchandise volés.

Les deux accusés comparaîtront au Palais de justice de Hull, ce matin.

Homme attaqué par des adolescents au parc Leamy

Par ailleurs, un homme a été attaqué par deux adolescents, tôt hier matin, sur la piste cyclable du parc du lac Leamy.

La victime marchait sur la piste lorsque deux cyclistes, âgés d'environ 16 ans, l'ont projeté au sol et rué de coups de poings à la figure, avant de lui voler son argent.

Il a été transporté au centre hospitalier régional de l'Outaouais où il a été soigné pour des blessures mineures avant de recevoir son congé médical.

La Police de Hull recherche toujours les deux agresseurs.

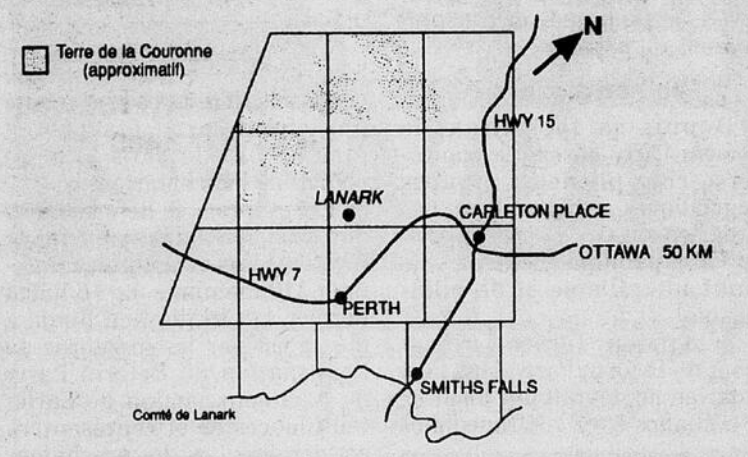
EXAMEN PUBLIC

ÉBAUCHE DU PLAN DE GESTION DU BOIS

Le ministère des Richesses naturelles, bureau régional de Carleton Place, a mis au point une ébauche du plan de gestion du bois pour l'unité de gestion de la Couronne Lanark couvrant les années 1993 à 2013.

Vous êtes invité à examiner et commenter le plan de gestion qui sera disponible pour consultation au **bureau régional de Carleton Place de 8 h à 16 h 30, du jeudi 1er octobre 1992 au vendredi 6 novembre 1992**. Il est possible d'examiner le plan de gestion du bois le soir ou en fin de semaine sur rendez-vous.

L'ébauche identifie toutes les régions admissibles pour fins de coupe et de régénération pour la période de 20 ans comprise entre le **1er avril 1993 et le 31 mars 2013**. L'ébauche identifie également les régions d'exploitation spécifiques pour le premier plan quinquennal. Ce plan de gestion a été élaboré grâce à des experts du ministère des Richesses naturelles et avec l'aide des membres du public.



L'unité de gestion de la Couronne Lanark comprend toutes les terres de la Couronne du comté de Lanark. Il est possible de consulter une carte détaillée représentant toutes les propriétés de la Couronne de chaque canton au ministère des Richesses naturelles, bureau régional de Carleton Place ou à la mairie de chaque canton.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec :

Martin Streit, directeur des ressources forestières
Ministère des Richesses naturelles
10, avenue Findlay
Carleton Place (Ontario)
K7C 3Z6
Téléphone : (613) 257-5735

Information in English: (613) 257-5735

Ontario

La cueillette des modèles Jeep - Eagle 1992 est mûre...



Rabais/comptant du manufacturier + escompte Normandie

Rendez-vous pour la cueillette chez

(* Rabais Chrysler de 500 $ jusqu'à 1 500 $*)

(** Escompte maison et rabais chrysler allant jusqu'à 3 800$ selon les modèles.)

OUVERT :
Lundi au vendredi
de 9 h à 21 h
Ouvert samedi
de 10 h à 17 h

NORMANDIE
JEEP-EAGLE INC.
Nouvelle adresse
1261 boul. St-Joseph, Hull
777-2611

Jeep
Eagle

Personne ne peut égaler nos prix !!!

LA RÉGION

Dans Stormont Dundas

Annette Turner, candidate du Reform Party

Carl Martin
correspondant régional

CORNWALL Les membres du Reform Party dans la circonscription de Stormont Dundas ont choisi, dimanche, leur candidate pour les prochaines élections fédérales. Annette Turner, de South Mountain, Ontario, une institutrice d'école élémentaire, a obtenu 60 % des 110 voix lors d'une assemblée dans une auberge de Cornwall.



CARL MARTIN, collaboration spécial

L'enseignante Annette Turner, de South Mountain, Ontario, a été choisie candidate, hier, par les membre du Reform Party de la circonscription de Stormont Dundas.

Mme Turner, agée de 44 ans, s'affrontait à Martin Labelle et Harold Theede, deux hommes d'affaires de la région de Cornwall. Elle n'a eu besoin que d'un tour de scrutin afin de défaire ses adversaires.

Devant une foule majoritairement agée au-delà de la cinquantaine, les trois candidats ont blâmé les gouvernements conservateur et libéral des 10 dernières années pour les problèmes économiques et constitutionnels du pays.

La controverse

Depuis sa fondation, le Reform Party suscite la controverse chez plusieurs groupes linguistiques et culturels au Canada, en raison de son opposition aux politiques fédérales de multiculturalisme et de bilinguisme.

Selon Mme Turner, l'avènement du Reform Party dans l'est ontarien ne devrait pas inspirer la méfiance chez les francophones de la région.

Les francophones

«Ils (les francophones) sont une partie importante de cette communauté. Ils devraient recevoir des services dans leur propre langue», a dit Mme Turner. «Nous n'allons pas promouvoir quoi que ce soit qui serait à leur détriment».

«Nous sommes opposés au financement (fédéral) de programmes de multiculturalisme et de bilinguisme», a-t-elle ajoutée. «Je (tout comme le Reform Party) crois que ceci devrait être une initiative provinciale, locale ou individuelle».

L'économie

Mme Turner estime que les besoins économiques du pays sont plus pressants que la protection des groupes linguistiques et culturels. «Les Canadiens peuvent prendre soins de leur culture et assurer leur identité», a-t-elle dit.

Pour sa part, M. Theede, qui a obtenu 10 % des voix lors du scrutin, a voulu amener des précisions relativement aux politiques du Reform Party. «Le parti n'est pas anti-français (et) il n'est pas anti-bilinguisme. Cependant il est anti-bilinguisme officiel».

L'assistant de la députée réformiste Deborah Grey, Mitchel Gray, a expliqué que la machine du Reform Party était bel et bien en branle dans tout les comtés de l'est ontarien.

Par exemple, le Reform Party de Stormont Dundas a été fondé il y a 10 mois et compte maintenant 310 membres. Le 16 juillet dernier, le retraité Ken Binda a été choisi par les membres de l'association du Reform Party de la circonscription de Carleton-Gloucester et représentera ces derniers lors des prochaines élections.

135 000 membres au Canada

Selon Gray, le Reform Party compte actuellement 135 000 membres à travers le Canada et espére en attirer 15 000 de plus avant la prochaine élection générale. Il a dit que le choix de Mme Turner amenait à 53 le nombre de candidats choisis pour le parti au plan national depuis l'automne dernier.

En acceptant la candidature, Mme Turner a dit qu'elle tenterait de mobiliser les membre du parti dans Stormont Dundas, dans le but de défaire les forces du Oui lors du référendum national qui aura lieu le 26 octobre prochain.

POURQUOI PAYER PLUS CHER ?



Samra 1992

comprenant
- 5 places
- essuie-glace arrière
- garde-boue
- essuie-glace intermittent
- 2 miroirs ajustables
- sièges inclinables
- pneus radiaux 4 saisons
- phares halogènes
- direction à pignon et crémaillère
- et beaucoup plus

NE PAYEZ QUE
109,00$* par mois
ou 5 295 $*

4X4 NIVA, 1992

comprenant
- 4x4 intégral permanent
- suspension très douce
- essuie-glace arrière
- dégivreur arrière
- essuie-glace sur les phares
- allume-cigare
- et beaucoup plus...



Seulement:
159,00$** par mois
ou 7 395 $**

Les meilleures garanties "comparables à Nissan et Jaguar selon la revue _____
• 3 ans 172 000 km
• 3 ans service routier 24 heures
• 5 ans contre la perforation due à la corrosion

* Sur achat, taxes, transport et préparation en sus, financement bancaire de 60 mois à 10,75%; prix du véhicule 5 395 $. Sujet à approbation de crédit.
** Sur achat, taxes, transport et préparation en sus, financement de 60 mois à 10,75%, prix du véhicule 7 395 $, sujet à approbation de crédit.

Redécouvrez Lada aujourd'hui

Hull : 1241 boul. St-Joseph 770-LADA
Ottawa : 439 rue Preston 234-5925



Participez au recensement qui se tiendra les 21, 22, 23 et 24 septembre 1992!

POUR LES ÉLECTEURS ET LES ÉLECTRICES DU QUÉBEC SEULEMENT

Pendant cette période, deux personnes qui portent l'insigne officiel du recensement passeront chez vous pour vous inscrire sur la liste électorale.

Laissez-les entrer!

N'oubliez pas: si vous voulez voter, votre nom doit être inscrit sur la liste électorale.

Serez-vous sur la liste?

Les recenseurs inscriront votre nom sur la liste électorale si, le 24 septembre 1992, vous répondez à chacune des conditions suivantes:

- *vous avez 18 ans et plus;*
- *vous êtes de citoyenneté canadienne;*
- *vous avez votre domicile au Québec depuis au moins six mois.*

Pour en savoir davantage

Surveillez bien les journaux! Le Directeur général des élections vous informera des étapes importantes de la période référendaire.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
Pierre-F. Côté, C.R.

Des questions? Appelez-nous!

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous, de 9 h à 22 h, sept jours par semaine, en composant:

1 800 461-0422
(sans frais)
(appels en provenance de l'extérieur de la région de Québec) ou

528-0422
(appels en provenance de la région de Québec)

parce qu'un vote ça compte



MARTIN ROY LeDroit

Nouvel édifice de la caisse Trillium

Quelques membres de l'administration, Gilles Lauriault (directeur), Roger Parisien (président), Romuald Groulx (vice-président) et Gaston Villeneuve (directeur général) posent fièrement devant le nouvel édifice de la caisse populaire Trillium.

SEARS

CORRECTIONS

Dans la circulaire "Incroyable" de Sears distribuée cette semaine, comme suit:

Page A6 - Pneus Pirelli 'Response': la deuxième dimension devrait indiquer P195/60HR14, au prix courant de 149,99 et en solde à 89,99 chacun, et non tel qu'indiqué.

Page B6 - La dimension des tapis modernes assortis est 5'5" x 8', et non tel qu'indiqué.

Page B9 - Mobilier de salle à manger en chêne massif: épargnez 300 $ au prix de solde de 1 599 $, et non tel qu'indiqué.

Veuillez nous excuser pour tout désagrément encouru.

PARLEZ ANGLAIS OU FRANÇAIS AVANT DECEMBRE

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensiez, et ceci grâce à notre Méthode renommée mondialement, à nos professeurs qui enseignent leur propre langue, ainsi qu'au support pédagogique Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue et les horaires de cours à votre convenance, durant la journée, le soir ou le samedi.

Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

- COURS DÉDUCTIBLE D'IMPÔT

BERLITZ

350 SPARKS STREET
234-8686

©1992 Centres de Langues Berlitz

Est-ce juste?



Le Gouvernement NPD de Queen's Park déclare vouloir amener la justice au travail.

La justice pour qui?

La nouvelle loi du NPD sur le travail aura pour résultat de:

- RETIRER au commerce et à l'industrie le droit de compter sur les services essentiels comme l'électricité, l'eau et le transport;
- RETIRER aux employés le droit de travailler durant une grève;
- RETIRER aux employeurs le droit d'utiliser les services de bénévoles, de membres de leur famille ou de travailleurs suppléants afin de continuer à exploiter l'entreprise durant une grève et de remplir ainsi leurs engagements envers d'autres employés, fournisseurs et investisseurs;

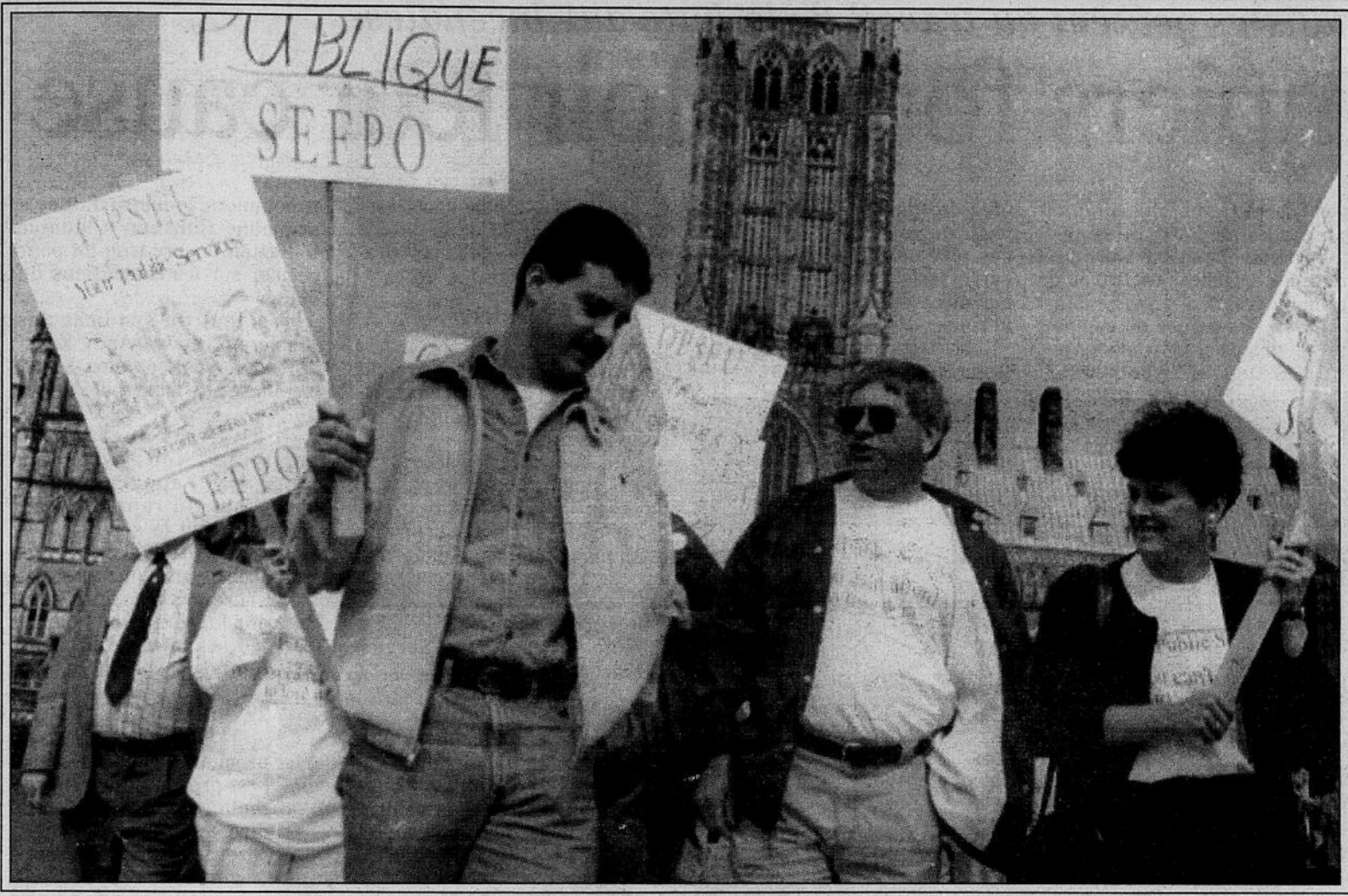
Pourquoi ne protège-t-il pas les droits démocratiques des travailleurs en demandant un vote secret pour adhérer à un syndicat, accepter un contrat ou appuyer une grève?

CETTE LOI PEUT ÊTRE JUSTE POUR LE GOUVERNEMENT NPD ET SES MEILLEURS ALLIÉS, MAIS ELLE EST INJUSTE POUR LE RESTE D'ENTRE NOUS!

Pensez-y

Faites connaître votre opinion au Premier ministre Bob Rae et à votre député.

Ce message d'intérêt public vous est transmis par les membres ontariens de l'Association canadienne des quotidiens et par l'Association des journaux communautaires de l'Ontario.



MARTIN ROY, LeDroit

Des fonctinnaires de l'Ontario manifestent

Quelque 200 fonctionnaires provinciaux ont manifesté sur la colline parlementaire, samedi matin, afin de protester contre les restrictions et coupures associées au budget provincial de l'Ontario. Les participants ont déploré «le déclin continuel et progressif de la qualité des services essentiels».

À Ottawa

Drogue: neuf personnes arrêtées

LeDroit

Neuf personnes ont été arrêtés à Ottawa à la suite d'une enquête policière qui a mené à une saisie de stupéfiants d'une valeur de 17 400 $.

Des agents de la Police provinciale de l'Ontario, de la Gendarmerie Royale du Canada, de la Police d'Ottawa et de la Police de Gloucester ont participé à cette enquête qui s'est déroulée au cours des trois derniers mois dans les rues de la capitale nationale.

Les personnes suivantes devront répondre à des accusations de possession et de trafic de drogues:

Debbie Chapell, 27 ans, d'Ottawa; Richard Gendreau, 19, d'Ottawa; Jason Myers, 21, d'Ottawa; Marc Chenier, 28, d'Ottawa; Mehran Anvari, 33, d'Ottawa; Sue Larson, 27, d'Ottawa; Shane Birt, 27, d'Ottawa; Trevor Jones, 28, d'Ottawa; Patrick Green, 20, d'Ottawa.

Six autres personnes sont toujours recherchées par les agents des escouades anti-drogue.



Kazabazua, Québec

Le Club de Motoneige, de Poltimore procédait au tirage d'un VTT 1992 Yamaha lors de la récente foire d'été de Poltimore.

Un nombre total de 750 billets étaient en vente au coût de 20,00 $ chacun et l'éventuel gagnant avait le choix entre un VTT Yamaha Big Bear 1992 ou une motoneige Yamaha Phazer 1993. Le Club de Poltimore avait choisi le concessionnaire "Équipement Blais Enr." de Kazabazua pour l'achat du véhicule.

L'heureuse gagnante du tirage est Aline Courchesne de Lac Blue Sea qui a acheté son billet de Sylvie Pétrin de Lac Ste-Marie. Aline Courchesne a choisi le VTT Big Bear Yamaha 1992 lequel elle a vendu à son frère quelques jours après le tirage.

Les profits de ce tirage serviront à l'entretien des sentiers du Club pour la saison 92-93. M. Marcel Lemens, président du club a procédé à la remise du prix.

Avec 29 ans d'expérience derrière la ceinture,



nous pouvons vous donner la force de resserrer la vôtre.

Si vous voulez resserrer votre ceinture d'un, de deux ou même de trois crans, nous pouvons vous aider à trouver le courage de perdre du poids de façon raisonnable. Et vous y arriverez sans trucs, poudres, aliments préparés à l'avance ou...frais cachés.

Avec Weight Watchers, vous apprenez d'abord à préparer des repas sains et nutritifs selon un Plan Alimentaire adapté à votre rythme de vie. De plus, vous continuez de manger vos mets préférés tout au long de votre programme d'amaigrissement et, une fois votre objectif atteint, vous savez comment vous y tenir pour la vie, au moyen d'une alimentation saine. Enfin, en tant que membre à vie voulant maintenir son poids, vous pouvez venir vous peser gratuitement tous les mois et continuer à recevoir le support du groupe.

Voilà pourquoi le programme d'amaigrissement de Weight Watchers est le plus populaire au monde. Avec 29 ans d'expérience derrière la ceinture, nous pouvons vous donner la force et la volonté nécessaires à resserrer la vôtre...de quelques crans!

Non valable en conjonction avec toute autre offre ou tout autre tarif spécial. Tous droits réservés ©1992. Weight Watchers International, Inc., propriétaire de la marque Weight Watchers. Toute reproduction interdite. La perte de poids et son maintien varient d'une personne à l'autre.

Au fond de vous se trouvent tous les atouts. SM

Weight Watchers

Inscription Gratuite!

Inscrivez-vous dès maintenant et vous paierez seulement 11 $ par semaine

Cette offre est valable dans la région 53 jusqu'au 3 octobre 1992

Communiquez avec nous en composant le 482-9800 ou le 1-800-361-6564

LA RÉGION

Politiciens et journalistes goûtent au travail de la lutte aux incendies

Les pompiers font valoir leur cause

François Gagnon
LeDroit

Toujours plongés dans l'incertitude reliée aux possibles coupures budgétaires qui pourraient leur être imposées, les pompiers du Service des incendies d'Ottawa recevaient, vendredi dernier, les élus municipaux et les membres de la presse régionale pour leur faire partager les exigences du travail de pompier.

Vêtus des tenues de combat, les politiciens et journalistes ont dû effectuer des sauvetages, éteindre des incendies à l'intérieur de voitures et de résidences, découper des portions de carrosserie pour réussir à dégager des victimes d'accidents de la route.

Les participants ont aussi pu tester leur propension au vertige étant hissé à plus de 40 mètres du sol à bord de la nacelle d'un des quatre «camions girafes» du Service des incendies.

Exercices des recrues

En fait, les invités devaient se soumettre aux exercices effectués quotidiennement par les pompiers recrues.

Que ce soit avec les pompiers, membres de l'état-major ou avec les élus municipaux participants à cette journée de relations publiques, il était bien difficile de ne pas aborder l'épineux sujet des coupures anticipées au budget annuel de 39,8 millions $ accordé au Service des incendies.

Neuf véhicules

Un rapport présenté en janvier dernier, indiquait que la ville pourrait économiser 7 millions $ en vendant neuf véhicules, en fermant deux casernes et en soustrayant 99 des 613 pompiers.

Ces recommandations, qui avaient soulevé un tollé au sein du Service des incendies, ont entraîné la création d'un comité dont le mandat est d'étudier les applications du rapport.

À la réunion du conseil municipal, plus tôt cette semaine, les élus ont été appelés à se pencher sur une proposition entourant la vente de deux camions-échelles.

Compromis

Questionnée hier sur la possibilité que cette proposition soit un compromis entre les recommandations de janvier dernier et le statu quo réclamé par les pompiers, le maire d'Ottawa Jacqueline Holzman a indiqué qu'il «était encore trop tôt pour spéculer sur les conclusions du comité».

Président du syndicat des pompiers d'Ottawa Andy Karkkainen s'oppose toujours à toute coupure ou vente d'équipements.

«Il n'est pas question de compromis. Nous avons démontré que l'application des conclusions du rapport mettraient en péril la sécurité des résidents d'Ottawa et de nos pompiers. Nous continuerons donc à faire des pressions pour maintenir le statu quo», d'affirmer M. Karkkainen qui siège sur le comité consultatif.

Prochaine réunion vendredi

La prochaine réunion de ce comité est prévue pour vendredi prochain.

Le directeur Ron Horrocks, du Service des incendies, a refusé de commenter la polémique entourant la question budgétaire prétextant que ce genre de réflexion ne correspondait pas à l'esprit de la journée.

Pompiers en congé

Au cours du dîner, le président de l'Association des pompiers a toutefois indiqué au maire Holzman que la journée spéciale ne coûterait rien aux contribuables puisque les pompiers présents étaient tous en congé et que l'Association assumait les coûts de toutes les activités

GAGNEZ DOUBLEMENT GRÂCE À

DOUBLE STAR

☆ SUR ☆

CIMF 94,9 FM ROCK • DÉTENTE





À GAGNER

35 disques compact ou cassettes de la Collection Rock•Détente Vol. 2.

5 voyages doubles d'une semaine à 'hôtel Copacabana d'Acapulco.

Écoutez CIMF ROCK•DÉTENTE du lundi au vendredi entre 9h et 17h.

Si vous entendez deux chansons de suite de la DOUBLE STAR de la semaine, téléphonez au 790-2463. Le 7e appel gagne la Collection Rock•Détente Vol. 2.

La DOUBLE STAR de la semaine du 21 septembre est MARJO

☆ Ce n'est pas tout! ☆

De plus vous devenez automatiquement admissible au tirage des 5 voyages double.

3 300 POINTS OFFERTS CETTE SEMAINE, DANS LeDroit

Membre du CLUB, entrez le code suivant: 16858651

Sinon, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

3 300 POINTS OFFERTS CETTE SEMAINE, DANS LeDroit

Membre du CLUB, entrez le code suivant: 33644214

Sinon, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

Votre C.A.

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains

Comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique... votre C.A. peut faire tout ça

MARCIL LAVALLÉE LOYER & ASSOCIÉS PARTNERS COMPTABLES AGRÉÉS

J. Bernard Marcil, c.a.
André Loyer, c.a.
Joanne Chenail-Trépanier, c.a.
Gilles Berger, c.a.
Serge Lavallée, c.a.
Michel Coulombe, c.a.
Lionel Nolet, c.a.

500-214, Chemin Montréal Vanier (Ottawa) Ontario K1L 8L8
(613) 745-8387

CA Comptables agréés du Québec

LE GRAND MATCH ESCORT 93

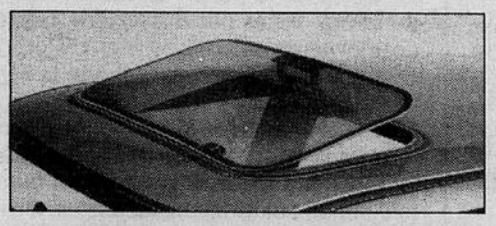
Ça c'est du sport!

10 995$*



La nouvelle Escort LX Sport 3 portes 1993

- **Volant sport**
- **Compte-tours**
- Moteur 1,9 litre
- Injection électronique
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Servodirection
- Servofreins
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Chauffe-moteur
- Radio AM/FM stéréo



Toit ouvrant à panneau amovible sans frais

- **Jantes en aluminium (pneus 14")**
- **Aileron sport sur le couvercle du coffre arrière**
- Sièges entièrement en tissus
- Groupe éclairage
- Rétroviseurs à télécommande
- Ouverture de trappe de carburant à télécommande
- Ouverture de couvercle de coffre à télécommande

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS :
Certificat de 750$ additionnel aux offres de remise en argent, valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury.

LES CONCESSIONNAIRES
FORD MERCURY LINCOLN
DU QUÉBEC

Encore plus pour vous!

36/60 GARANTIE pare-chocs à pare-chocs SANS FRANCHISE†

CETTE OFFRE EST POUR UNE DURÉE LIMITÉE ET S'APPLIQUE AU MODÈLE 1993. VENTE AU DÉTAIL À PARTIR DES INVENTAIRES DES CONCESSIONNAIRES SEULEMENT. OFFRE DISPONIBLE AUX RÉSIDENTS DU QUÉBEC SEULEMENT. *BASÉ SUR LE P.D.S.F. DE L'ESCORT LX SPORT 3 PORTES MOINS LA RÉDUCTION SUR LES ÉQUIPEMENTS DU GROUPE VALEUR PLUS 005A, MOINS LA REMISE DU FABRICANT. LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE À PRIX MOINDRE. TPS, TVQ, TAXE D'ACCISE, FRAIS DE TRANSPORT ET AUTRES TAXES APPLICABLES EN SUS. †CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PARE-CHOCS À PARE-CHOCS. VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE POUR OBTENIR TOUS LES DÉTAILS.

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

LeDroit ÉDITORIAL

Éditeur et président-directeur général **Gilbert Lacasse**

Rédacteur en chef **Gilbert Lavoie**

Ponts et bouchons

LE SUJET

Les travaux actuels d'entretien du réseau routier

NOTRE OPINION

On les réalise au pire moment de l'année.

Les sérieuses déficiences du réseau routier dans l'Outaouais québécois sont devenues autant de promesses électorales non tenues. À force de voir construire un petit bout de route par ici et un autre par là, la population a pu espérer qu'elle finirait par obtenir ce qui lui revenait. C'était un beau rêve. 27 ans après l'inauguration du pont Cartier-MacDonald à laquelle participaient Jean Lesage, Lester B. Pearson et John Robarts, la ville d'Aylmer n'est toujours pas reliée à Hull et Gatineau par une autoroute!

À quelle logique ce ministère obéit-il?

Le sera-t-elle un jour? Faudra-t-il attendre un autre quart de siècle? Poser la question n'a rien de farfelu: le côté nord de la rue Laramée à Hull, exproprié depuis plus de deux décennies, forme toujours un terrain vague.

Déjà peu choyés au chapitre des infrastructures routières, les gens de l'Outaouais en ont ras le bol depuis quelques semaines. On s'habitue à la déprime quand on n'a d'autre choix que d'en faire son ordinaire. Mais qu'on ajoute l'insulte à l'injure, alors là, rien ne va plus.

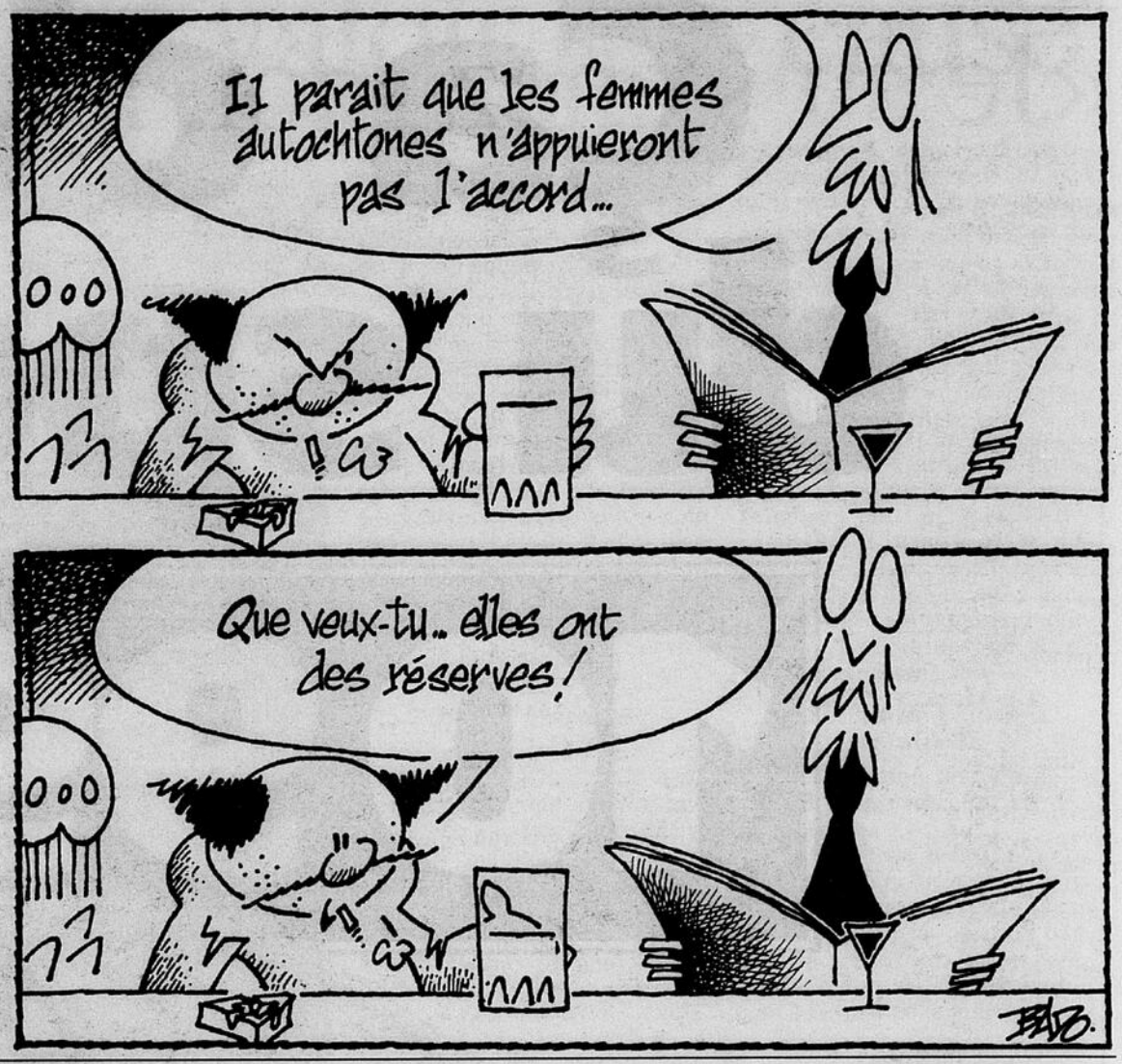
Les travaux sur les ponts Cartier-MacDonald et Alonzo-Wright, ainsi que sur les autoroutes 5 et 50, suscitent depuis plusieurs jours des sentiments d'impuissance et de colère parmi la population. Combien d'heures de travail perdues, de rendez-vous importants manqués, de litres d'essence brûlés en pure perte qui polluent l'environnement? Combien de retards, de stress faut-il imputer à la décision de Transport Québec de procéder à des travaux d'entretien de l'ordre de 3 millions $, juste au moment de la rentrée? Le mois de septembre étant le plus achalandé de l'année, à quelle étrange logique ce ministère obéit-il?

On sympathise beaucoup avec la population gatinoise, de loin la plus touchée par des embouteillages inextricables, matin et soir.

Au ministère, on explique qu'il s'est produit des retards imputables aux appels d'offres. Que certains travaux doivent absolument être faits avant l'hiver. Soit. Mais il existe sûrement des moyens de prévenir «l'enfer noir» que vivent quotidiennement les usagers de la route. Alors à l'avenir, qu'on les prenne!

À quand un nouveau pont enjambant la rivière des Outaouais? Il y aura 20 ans l'an prochain que fut inauguré le pont Portage. L'élection du PQ en 1976, le référendum de mai 1980 et l'échec de Meech, deux ans plus tard, ne sont pas étrangers au fait qu'aucun nouveau pont n'ait encore été construit, même si les politiciens ne l'avoueront jamais publiquement. Que le Oui ou le Non l'emporte le 26 octobre, des gouvernements endettés jusqu'aux os trouveront toujours des raisons pour retarder leur décision ou ne pas en prendre.

Murray Maltais



À VOUS LA PAROLE

L'enfer sur la route

Depuis quelques semaines, les automobilistes sont victimes de la négligence des responsables de la circulation à laquelle s'ajoute le manque total de civisme de certains conducteurs qui font fi des lois de la circulation, de l'affichage, des feux rouges et mettent la sécurité de tous en péril. À la sortie Gatineau de l'autoroute 5 et aux environs du pont Alonzo-Wright, c'est devenu l'enfer.

Les travaux sur la 50 ont aggravé le problème et il est devenu urgent d'agir. Plusieurs suggestions viennent à l'esprit:

- circulation à sens unique sur le pont entre 7 h 30 et 8 h 30 et entre 16 h 30 et 17 h 30;
- un agent de la SQ à l'intersection de la 105 et un agent de la police de Gatineau à l'intersection de la 307 reliés par des walkie-talkies pour coordonner leurs efforts;
- une présence constante de la SQ et de la police de Gatineau pour distribuer les contraventions (il y a tellement d'infractions qu'on pourrait financer la construction d'un nouveau pont).

Plusieurs facteurs militent en faveur de la recherche de solutions immédiates. On pense à:

- l'énorme frustration des automobilistes causée par le je-m'en-foutisme des responsables (SQ, ville de Gatineau, Ministère des Transports). Cela aura des conséquences déplorables, tôt ou tard;
- les milliers de litres d'essence gaspillés en pure perte;
- l'importante pollution causée par plusieurs milliers de véhicules immobilisés moteurs en marche;
- le temps perdu par tout ce monde qui a mieux à faire que de maudire ceux qui devraient faire le travail pour lequel ils sont payés.

Personnellement, de mon bureau sur le boulevard Saint-Joseph Nord à mon domicile à Ferme Limbour (6 km) il m'a fallu 50 minutes hier soir (16 h 30) et 35 minutes ce matin (8 h 15); c'est un trajet d'une dizaine de minutes en temps normal.

Gaston Richer,
Gatineau

Un terrain vendu par Labine

Lors d'une entrevue publiée dans LeDroit du 27 juin, le président de la CUO, Robert Labine, affirmait que «la région ne dispose pas de dépotoir sur son territoire» et le lecteur était autorisé à comprendre que cela voulait dire «terrain propice à un dépotoir».

Pourtant, il existe au moins un terrain de ce genre dans le canton de Templeton et il appartenait, jusqu'à récemment, à la ville de Gatineau. Et la ville de Gatineau, avec Robert Labine portant pour la circonstance son chapeau de premier magistrat, le 29 juillet 1992, l'a vendu à une entreprise privée qui veut y créer un «centre intégré de gestion des sols contaminés et matériaux recyclables», spécifiant entre autres usages: «l'enfouissement, le traitement et le transfert des sols contaminés et de cendres d'incinérateur».

Situé dans l'aéroparc de Gatineau, le terrain, qui comprend 11,45 hectares (environ 28 acres), dont la moitié (6 ha) pour l'enfouissement, a été vendu au prix de 35 cents le pied carré à la compagnie Envirogat Inc., représentée par Roland Drouin, ingénieur. La firme a aussi obtenu un droit d'option sur un autre terrain.

Cette histoire prouve en premier lieu la possibilité de trouver dans la région un terrain qui servirait de dépotoir pour les déchets ordinaires. En effet, si le sous-sol du site en question est assez stable pour accueillir des déchets dangereux, il serait encore plus sûr pour les déchets ménagers.

Deuxièmement, tant que les travaux d'Envirogat ne sont pas commencés et que l'option d'achat mentionnée plus haut n'est pas utilisée, personne n'est obligé de construire un incinérateur, et il reste possible d'ouvrir à cet endroit un dépotoir à titre de solution temporaire à nos problèmes actuels au lieu de nous mettre la corde au cou avec un incinérateur que nous pourrions regretter un jour, comme bien d'autres villes avant nous, dont les contribuables ont payé cher pour apprendre que les technologies dites de pointe en ce domaine n'ont pas encore fait leurs preuves.

Elsie Robindaine-Saumure,
Hull

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

SOCIÉTÉ

«Je suis chez moi, ici, à Montréal»

Presse Canadienne

MONTRÉAL La publication récente de statistiques fédérales a démontré que les allophones progressent partout au Canada, tandis que les francophones y sont en perte de vitesse, ne constituant plus que 24,9 % de la population. Comment les nouveaux arrivants vivent-ils cette intégration ?

Dans son petit bureau de l'une des bibliothèques de l'université Concordia, Satwant Sihota hésite à dire si elle est canadienne, québécoise, ou les deux.

«Je n'ai jamais réfléchi à la question sous cet angle, finit-elle par répondre. Tout ce que je sais, c'est que je suis chez moi, ici à Montréal, et que je ne partirai jamais. Même si le Québec devient indépendant».

Un Montréal bigarré

Mme Sihota, 42 ans, Indienne d'origine, n'est que l'un des dizaines de milliers de visages qui forment chaque jour davantage le Montréal bigarré et cosmopolite qu'est venu traduire en chiffres le recensement de 1991. Mais voudrait-on tenter de brosser le tableau de l'immigrant-type qu'on se casserait les dents sur la diversité: tous admettent n'être vraiment représentatifs que d'eux-mêmes.

«Avant même de quitter l'Inde, je savais que le Canada était un pays bilingue; à l'école, j'avais eu plusieurs cours abordant la question du Commonwealth. En venant au Québec, nous étions donc au fait que les choses se passaient ici en français. Nous y avons vu une occasion intéressante pour les enfants».

Les trois enfants du couple, loi 101 oblige, fréquentent tous l'école française. Mais même si les Sihota avaient eu le choix, la décision aurait été identique. «Nous voulions leur donner le maximum de possibilités, tant au plan de la richesse culturelle que des éventuelles ouvertures en matière d'emploi. Les enfants ont une énorme faculté d'apprendre: pourquoi ne pas mettre tous les atouts de leur côté dès le départ?»

Le français pour se chamailler

Les parents eux-mêmes ne parlant pas couramment le français, à la maison, on parle anglais et pendjabi, langue maternelle de Mme Sihota, mais les enfants entre eux causent en français, «surtout lorsqu'ils se chamaillent», comme quoi le réflexe francophone transmis par l'école et les amis est bien installé.

Pour Mme Sihota, qui parle sept langues, le français n'est pas en danger au Québec. «Pas avec la loi 101, et pas avec l'enthousiasme que montrent les gens d'ici à le parler et à le garder vivant. On doit comprendre que, comme individus, les avantages qu'il y a à parler plusieurs langues», dit-elle.

Propos corroborés par Rita Molina, professeur de biologie à Valparaiso, au Chili, jusqu'à ce qu'elle accompagne mari et enfants à Montréal, en 1982.

Forcée de travailler comme caissière dans une banque «pour gagner des sous et parce que les débouchés sont faibles dans mon domaine», elle dit aujourd'hui se considérer Canadienne, «et non Québécoise, parce que le Canada est pour moi un tout indivisible. La question linguistique, qui aujourd'hui crée des problèmes au pays, devrait à mon sens pouvoir être réglée dans la bonne entente. Être bilingue est une richesse personnelle.»

Les enfants de Mme Molina fréquentent l'école française mais, dit-elle, elle les aurait envoyés à l'école anglaise si elle en avait eu la possibilité «car on ne peut maintenant aller nulle part dans la vie sans maîtriser le français et l'anglais».

Elle ne regrette cependant pas le chemin parcouru, se disant convaincue de la survie du français au Québec.

«J'ai trouvé le même accueil chez les gens des deux communautés. Il y a de la place ici pour les immigrants qui veulent contribuer à bâtir un pays. Mais l'avenir repose sur le fait que tout le monde, anglophones comme francophones, devrait apprendre les deux langues».

Pour la souveraineté

Renato Zelada, pour sa part, emprunte un chemin bien différent. Signe distinctif: en 1987, il ne parle pas un mot de français; en 1992, il appuie la souveraineté du Québec.

Jusqu'en janvier 1987, M. Zelada vit à San Salvador. Ingénieur civil, il y possède une petite entreprise en construction et est directeur de l'Institut national d'études géographiques. Mais à partir de 1985, ses liens avec l'ancienne administration font en sorte que sa vie est menacée. Confronté à l'exil, il choisit le Québec, son frère étant déjà installé à Montréal. Il débarque ici avec sa femme et ses quatre enfants.

Il baragouine quelques mots d'anglais, acquis au cours de sa formation en génie et qu'il dit avoir perdus depuis. Il se débrouille pour suivre des cours de français à droite et à gauche, ses enfants fréquentent l'école française, de sorte qu'aujourd'hui, «à la maison, nous parlons espagnol la moitié du temps et français l'autre».

Tout en maintenant certains liens avec la communauté latino-américaine, il dit se sentir aujourd'hui «tout à fait Québécois. D'ailleurs, les deux tiers de mes amis sont des francophones».

M. Zelada ne craint pas pour l'avenir du français. «Au contraire, la langue me semble en excellente santé au Québec. Mais je crois qu'au-delà, le réel développement passe par l'indépendance. Il est dommage que la chicane se poursuive sur les questions constitutionnelles. Vous avez vécu ensemble pendant 150 ans, mais il est temps que le Québec assume son destin. Cela peut se faire dans la paix et la cordialité; de toute manière, nous resterons unis, mais sous une autre forme, qui permettra aux Québécois de vraiment se prendre en main et de réaliser des choses intéressantes».

La question du travail est d'ailleurs le seul élément à l'égard duquel M. Zelada nourrit quelque ressentiment envers sa terre d'accueil. Lui qui a, depuis son arrivée, occupé quelques emplois, se retrouve aujourd'hui en chômage. Le ministère de l'Éducation lui a accordé certaines équivalences quant à ses compétences d'ingénieur, mais les portes continuent de se fermer devant lui.

«Il y a la récession, c'est certain, mais ce n'est pas la seule explication. Malgré ses compétences, l'expérience qu'il peut apporter, il est encore très difficile pour un immigrant de décrocher un emploi de haut niveau. Pourtant, la véritable intégration, c'est ça.»

Les presbytères changent de vocation

Presse Canadienne

QUÉBEC En quelques années, 85 presbytères du diocèse de Québec ont changé de vocation: plusieurs ont été loués ou simplement vendus.

Ces résidences imposantes qui, au début du siècle, étaient souvent reconnues comme les plus belles de tous les villages de la province, sont devenues trop onéreuses pour les fabriques des paroisses en raison de leurs dimensions. Depuis quelques années, plusieurs ont «changé de vocation». Pour certains, ce fut de façon très radicale.

Ainsi, à Saint-Pierre sur l'île d'Orléans, un ancien journaliste devenu agent d'information au gouvernement du Québec, Hugues L'Heureux, et son épouse Louise Lapointe, ont acheté le presbytère de la paroisse pour en faire une auberge qu'ils ont baptisée «Le vieux presbytère». Le couple offre une chambre au rez-de-chaussée et trois chambres à l'étage. On compte aussi trois salles de bains dans cette «belle et grande demeure ancestrale voisine de la plus vieille église du Québec», tel que la décrit le Guide des Gîtes du passant au Québec. Quant au curé de Saint-Pierre, il a déménagé dans une maison plus petite à la mesure des moyens de la fabrique.

Baisse de la pratique religieuse

À la fin du mois de mai, les paroissiens de Saint-Louis-de-France, à Sainte-Foy, recevaient une lettre d'un groupe d'étude sur le presbytère. Elle débutait ainsi:

«Depuis un certain temps (environ 20 ans), la pratique religieuse a chuté de façon dramatique dans la paroisse comme ailleurs au Québec et en Occident. On estime à 15 ou 20 % la proportion de paroissiens et de paroissiennes qui fréquentent à présent régulièrement l'église.»

«Dans ce contexte, les 23 pièces et 5 suites du presbytère, qui a été conçu pour répondre aux besoins de la communauté paroissiale il y a 30 ans, ne sont plus requises pour loger les prêtres et les religieuses affectés à la paroisse; il n'y a maintenant que deux clercs et la dernière religieuse a quitté le presbytère il y a trois ou quatre ans».

On compte 274 paroisses dans le diocèse de Québec et, l'an dernier, cinq ou six presbytères ont été vendus. «C'est beaucoup», dit l'abbé Luc Grenier responsable de ce dossier à l'archevêché.

Toujours l'an dernier, quatre paroisses de Sainte-Foy ont été regroupées et tous les curés ont déménagé dans le presbytère de Saint-Mathieu. Le presbytère de Notre-Dame de Foy, le nouveau, a été vendu. L'ancien, le majestueux, l'avait été il y a une dizaine d'années; le presbytère de Saint-Denis a été loué et les transactions touchant celui de Sainte-Geneviève ne sont pas encore terminées.

On a procédé, récemment, à un autre regroupement de quatre paroisses dans la Beauce; deux presbytères sont à vendre et un autre à louer. À Saint-Paul Apôtre, tout le sous-sol a été loué au Conseil régional de Pastorale; dans une autre paroisse de la région, le presbytère tout entier a été loué à un mouvement anti-alcoolique qui cherchait des locaux adéquats pour ses membres et le curé a été déménagé dans une maison plus petite... louée par la fabrique qui devient ainsi locatrice dans un cas et locataire dans l'autre.

La tendance est remarquable. Avant 1988, le diocèse de Québec avait mis en vente 12 presbytères. De 1988 à 1992, on en a vendu 14.

85 presbytères touchés

Avant 1988, seulement quatre presbytères n'étaient utilisés que pour des fins paroissiales. Autrement dit, le curé n'y était plus, mais les locaux étaient toujours utilisés pour des rencontres pastorales et des activités de la fabrique. De 1988 à 1992, c'est 17 presbytères qui ont été ainsi transformés.

Au total, dans le diocèse de Québec, 85 presbytères ont perdu leur vocation première dont quinze au cours de la présente année. Ces anciens presbytères sont maintenant occupés soit par des communautés religieuses (16 presbytères); des particuliers (14); des corporations à but social (11), des municipalités, des coopératives funéraires, voire même des sacristains, comme c'est le cas à Sainte-Christine.

À Saint-Alban, dans Portneuf, par exemple, le presbytère a été vendu en 1987 et la sacristie a été aménagée pour le logement du curé.

À Saint-Edouard de Lotbinière, le presbytère est loué à un notaire et le curé reste au presbytère de Saint-Louis.

À Saint-Esprit, à Québec, le presbytère a été vendu à une coopérative et le curé y demeure à loyer depuis 1988.

À Saint-Évariste, dans la Beauce, le presbytère a été vendu à la municipalité qui l'a transformé en musée.

À Saint-Jean-Vianney, dans la région de l'Amiante, le presbytère est loué occasionnellement. Il est à vendre. Le curé demeure à Saint-Ferdinand.

Mgr Roger Boisvert, vicaire général du diocèse de Québec, estime que la vente d'un presbytère soulève toujours énormément de sentiments dans la communauté paroissiale et il peut arriver que certaines décisions ne soient pas toujours motivées par le bon sens, c'est pourquoi le diocèse vient de publier un «Guide pour disposer d'un presbytère».

On y retrouve les étapes à suivre pour faire une demande formelle. On y traite de la problématique, de la réalisation du projet, de l'implication de la population, etc... «Lorsque le presbytère est vide, lorsque les paroissiens ne voient plus de lumière, le soir, dans leur presbytère, ils ont le sentiment d'avoir été abandonnés», dit Mgr Boisvert. Il faut donc consulter les paroissiens et obtenir un consensus avant de prendre une décision.

Quant aux églises, Mgr Boisvert affirme prudemment qu'il «n'est pas dans la politique du diocèse, actuellement, de fermer les églises.»

Il n'y a que deux églises dans le diocèse de Québec qui aient été fermées: celle de Notre-Dame de la Paix et celle de Saint-Vincent-de-Paul, toutes les deux situées dans la ville de Québec.

«Acceptez-vous que la constitution du Canada soit renouvelée **Référendum 92** *sur la base de l'entente conclue le 28 août 1992 ?»*

McLaughlin appuie la société distincte

LeDroit

L'accord constitutionnel de Charlottetown est un «grand pas en avant pour le Québec et la Canada», a déclaré hier soir le chef du Nouveau Parti démocratique du Canada, Mme Audrey McLaughlin.



MICHEL HÉBERT
LeDroit

«On peut être Québécois et Canadiens, ceux qui demandent de choisir ont tort», a-t-elle affirmé lors du botté d'envoi de sa tournée référendaire devant une centaine de partisans réunis à la Maison du citoyen de Hull.

Pour Mme McLaughlin, la reconnaissance de la société distincte pour le Québec, la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale pour les autochtones et la charte sociale inscrite dans la clause Canada de l'accord constitutionnel permettront au pays tout entier de faire des progrès remarquables dans plusieurs domaines. C'est, selon elle, ce qui doit motiver les Canadiens à voter oui au référendum du 26 octobre prochain.



RENÉ BINET, LeDroit

La reconnaissance de la société distincte pour le Québec, «c'est plus que des mots gentils», a souligné Audrey Malaughlin, chef NPD, lors d'un discours à Hull hier soir.

Plus que des mots

La reconnaissance de la société distincte pour le Québec, «c'est plus que des mots gentils», a-t-elle ajouté. Le Québec a fait, selon elle, des gains substanciels en matière de langue et de culture. Il a aussi obtenu trois juges à Cour suprême et la garantie d'avoir jamais moins de 25 pour cent des députés de la Chambre des Communes.

«C'est là, a-t-elle poursuivi, la reconnaissance du Québec comme peuple fondateur».

Le chef néodémocrate a également salué l'établissement prochain de gouvernements autochtones tel que prévu par l'accord de Charlottetown. «N'en ayez pas peur, a-t-elle affirmé, nous l'avons fait au Yukon».

Cette reconnaissance du droit des autochtones à l'autonomie gouvernementale n'est pas historique que pour le Canada, a continué Mme McLaughlin, mais pour tous les peuples autochtones du monde.

«Ça donne l'espoir à d'autres peuples autochtones d'être reconnus ailleurs», a ajouté le chef néodémocrate en présence de M. Konrad Sioui, porte-parole de l'Assemblée des premières nations.

Mais c'est la charte sociale qui est inscrite dans la clause Canada qui motive Mme McLaughlin à appuyer l'accord constitutionnel conclu par les premiers ministres provinciaux, et surtout les chefs de gouvernement néodémocrates, le 28 août dernier.

Il lui apparaît essentiel de voir inscrit dans la constitution l'engagement du gouvernement canadien de préserver les «valeurs sociales qui nous unissent et nous guident», a-t-elle dit.

Le droit à l'éducation, à un système de santé universel, les droits des travailleurs, les normes d'habitation et la protection de l'environnement sont autant de valeurs mises à l'abri des gouvernements par l'accord de Charletottetown, a fait comprendre le chef néodémocrate.

Reproche-t-on à cette entente de négliger les femmes ? Mme McLaughlin assure que si cet accord faisait reculer la cause des femmes, elle l'aurait rejeté. Pour améliorer des programmes sociaux tel l'établissement d'un réseau national de garderies, ça prend une volonté politique. «On n'a pas besoin de la constitution pour le faire», a-t-elle lancé sur une note électoraliste.

Éternels insatisfaits

Mme McLaughlin a par ailleurs attaqué le Parti québécois et le Bloc Québécois. «Ils s'y opposeraient même si cette entente était parfaite parce qu'ils ne veulent pas trouver un terrain d'entente», a-t-elle déclaré.

Quant au moratoire de cinq ans que propose sur le dossier constitutionnel le chef du Reform Party, M. Preston Manning, le chef néodémocrate l'a ridiculisé en demandant: «Croit-il que le Québec et les autochtones attendront encore cinq ans ?»

Mme McLaughlin s'est montrée plus prudente vis-à-vis l'ex-premier ministre libéral, M. Pierre Trudeau, qui critique sévèrement l'accord de Charlottetown. «Il y a beaucoup de Québécois qui ne partagent pas la vision de M. Trudeau», a-t-elle déclaré en souhaitant que l'intervention de ce dernier soit favorable à la campagne du OUI au Québec.

Chrétien se porte à la défense de Bourassa et de l'entente

Mario Gilbert
Presse Canadienne

TROIS-RIVIERES Le chef du Parti libéral du Canada, Jean Chrétien, est venu au secours de Robert Bourassa, hier, demandant à tous les Québécois de faire confiance au premier ministre du Québec quand il leur dit que les offres de Charlottetown sont acceptables.

Au cours d'un discours prononcé devant plus de 500 militants libéraux de la région de Trois-Rivières, dimanche, lors d'une assemblée d'investiture dans la circonscription, M. Chrétien a indiqué qu'il était temps de passer à autre chose.

«Vous êtes probablement la ville la plus affectée par les politiques économiques du gouvernement conservateur», a-t-il rappelé à ces gens de Trois-Rivières, une ville qui jouit du titre peu enviable de «capitale du chômage au pays».

«Quand Mulroney n'aura plus la Constitution pour se couvrir, on l'aura tout nu sur l'économie», a-t-il lancé à cette foule modérément enthousiaste, lors d'une des premières apparitions publiques de M. Chrétien depuis l'annonce de la tenue d'un référendum national sur la question constitutionnelle.

M. Chrétien a brièvement défendu l'entente du 28 août dernier conclue à Charlottetown par son «adversaire» politique, Brian Mulroney, et les représentants des provinces, des territoires et des autochtones. «Moi-même, je ne suis pas complètement satisfait de l'entente», a avoué M. Chrétien. «Mais c'est un peu comme quand vous achetez une maison: l'emplacement est pas mal, la vue est belle, mais la chambre de bain est trop vieille et le salon trop grand. Mais vous vous dites que dans l'ensemble, c'est celle que je veux acheter.

«Cet accord, je suis capable de vivre avec (...) même s'il sera parfois difficile pour le gouvernement de gouverner (...) Si ce n'est pas l'accord parfait, on le changera en cours de route.»

M. Chrétien s'en est pris au chef du Parti québécois, Jacques Parizeau, «qui ne parle plus de souveraineté», et a félicité le président de la Confédération des syndicats nationaux (CSN), son «ami» Gérald Larose, pour son honnêteté lorsqu'il «dit qu'il ne veut pas d'accord, mais qu'il veut la séparation».

Francophones hors Québec

M. Chrétien a aussi pris la défense des francophones hors Québec, lui qui représente la circonscription acadienne de Beauséjour, au Nouveau-Brunswick. «Les libéraux ont réussi à remettre sur la table la dualité linguistique», a-t-il dit.



ARCHIVES

Jean Chrétien.

«Je ne suis pas inquiet de l'avenir de la langue et de la culture françaises au Canada. Le français et le Québec vont survivre dans un grand Canada, qui va faire l'envie de tout le monde», a-t-il dit.

Au cours d'un point de presse, les journalistes ont évoqué la possibilité que l'ex-premier ministre Pierre Trudeau, «mentor» de M. Chrétien à l'époque, se prononce dès aujourd'hui pour le NON, ou encore qu'il suggère aux Canadiens d'annuler leur vote.

«Je suis pour le OUI, mon caucus me supporte, même (l'ex-ministre) Marc Lalonde et (l'ex-haut fonctionnaire) Michael Pittfield ont donné leur appui à l'entente (...) M. Trudeau a droit à ses opinions, il n'est pas membre du caucus, ni un élu à la Chambre des communes», a dit M. Chrétien.

«Certains, comme M. Trudeau, pensent que l'entente accorde trop, d'autres pensent qu'elle n'accorde pas assez», dira-t-il plus tard en commentant l'entente constitutionnelle. «Moi, je pense que les gens veulent la paix sur le front constitutionnel pour qu'on passe à l'économie.»

«Acceptez-vous que la constitution du Canada soit renouvelée Référendum 92 sur la base de l'entente conclue le 28 août 1992 ?»

Mulroney prend ses distances

Maurice Girard
Presse Canadienne

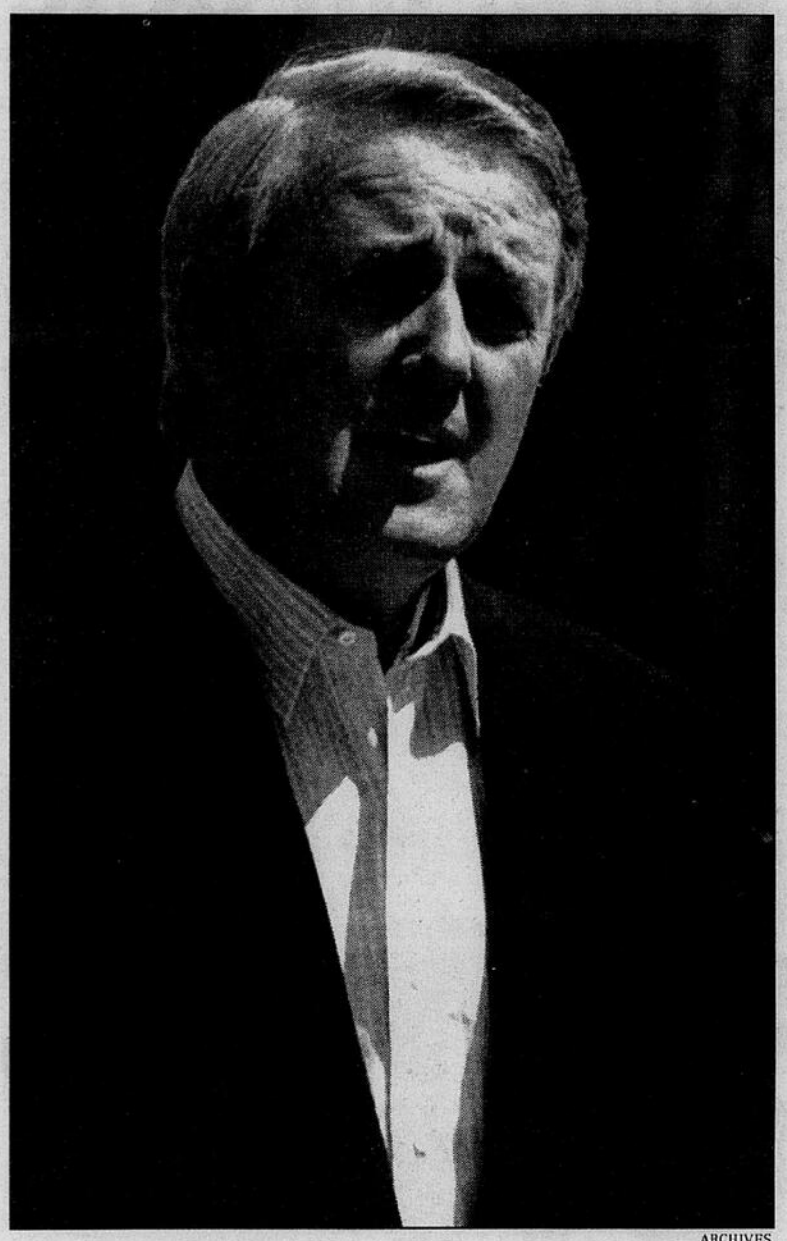
OTTAWA Le premier ministre Brian Mulroney a pris ses distances hier avec les déclarations de deux de ses ministres sur les conséquences d'un Non au référendum sur l'accord constitutionnel de Charlottetown.

La semaine dernière, le ministre des Affaires constitutionnelles Joe Clark a évoqué la situation au Liban en parlant de l'avenir après un Non le 26 octobre, et le leader du gouvernement en Chambre, Harvey Andre, a fait allusion à la guerre civile en Yougoslavie.

«Nos traditions au Québec et au Canada, depuis 150 ans, sont essentiellement démocratiques et pacifiques et je ne vois rien dans le débat actuel qui ferait changer cela... ça fait partie de nos moeurs», a dit le premier ministre dans une interview au Téléjournal de Radio-Canada. L'entretien s'est déroulé avant que ne paraisse le texte de Pierre Trudeau, publié aujourd'hui dans L'Actualité et le magazine Maclean's.

Dans l'interview, M. Mulroney a fait deux allusions directes à l'affaire Wilhelmy au Québec, cet enregistrement d'une conversation téléphonique «interceptée probablement illégalement» entre deux hauts fonctionnaires québécois, qu'il a ramenée au rang de «bavardages de taverne et les rumeurs que l'on voit dans les journaux». Tout cela «est faux», dit-il.

La conversation, sur un ton presque intimiste avec M. Bernard Derome, s'est déroulée dans les jardins du 24 Sussex, résidence officielle du premier ministre. Elle a été diffusée à la chaîne française d'Etat alors que l'avion de M. Mulroney s'apprêtait à atterrir à Vancouver, où il entreprendra une tournée d'ouest en est du pays pour vendre l'accord de Charlottetow.



ARCHIVES

Dans une entrevue diffusée hier soir à Radio-Canada, Brian Mulroney a affirmé que Joe Clark et Harvie Andre étaient allés trop loin dans leurs déclarations.

A l'aise et volubile, M. Mulroney a sorti une série de feuilles qu'il a offerts par la suite à son invité sur laquelle étaient énumérés «les 31 gains importants de M. Bourassa à la négociation de Charlottetown». «Les gains faits par M. Bourassa sont absolument historiques», a-t-il insisté. Toutes les demandes traditionnelles du Québec ont été acceptées à l'exception bien sûr de celles «incompatibles avec le fédéralisme».

Le premier ministre a profité des circonstances pour accuser les partisans du Non de vouloir faire porter le débat «sur autre chose que le fond, mais nous voulons que ça porte sur le fond et j'ai l'intention de parler davantage».

Il n'a cependant pas voulu opiner sur le droit du public à l'information, que certains prétendent brimé au Québec parce qu'une injonction empêche la diffusion de la transcription de la conversation entre les deux hauts fonctionnaire, texte qui circule depuis quelques jours dans toutes les capitales provinciales.

«La responsabilité du comité du OUI sera d'informer la population, pas d'intimider la population, pas de faire peur à personne, mais d'offrir... la réalité, une énumération des gains ou des pertes», promet-il en s'engageant à défendre au Canada anglais les gains du Québec et vice-versa.

L'Europe

Pour parler des conséquences d'un Non, il a évoqué la situation difficile du marché monétaire européen la semaine dernière à l'approche du référendum français sur Maastricht (gagné par une faible majorité de Oui hier). «Regardez ce qui se passe aujourd'hui même en Europe. Regardez ce qui s'est passé la semaine dernière avec l'économie de l'Angleterre sur les marchés internationaux où la monnaie est transigée. Regardez les conséquences de l'incertitude», fait-il.

Un Non du Québec au référendum signifie à ses yeux «définitivement le début d'un processus inquiétant pour l'avenir du Québec et du Canada et qui aura des conséquences... néfastes sur l'avenir de nos enfants, la création d'emplois, sur la sécurité économique des Québécois. Il n'y a aucun doute que cette incertitude provoquera des questions majeures pour l'avenir des Québécois».

Une tournée presque agréable dans l'Ouest

Gerry Arnold
Presse Canadienne

VANCOUVER Le premier ministre Brian Mulroney donnera le coup d'envoi à la deuxième semaine de la campagne en faveur du Oui au référendum du 26 octobre en effectuant une tournée de trois provinces débutant sur la côte ouest.

Après les déconvenues encaissées par les forces du OUI la semaine dernière, M. Mulroney aura la tâche un peu plus facile lorsqu'il visitera Vancouver (Colombie-Britannique), Saskatoon (Saskatchewan) et London (Ontario) pour obtenir des appuis à l'entente constitutionnelle du 28 août.

Ironiquement, la visite de M. Mulroney à Vancouver coïncide avec celle du leader du Reform Party, Preston Manning, qui s'y trouvera pour mousser la campagne du NON.

Pour le premier ministre, les arrêts à Vancouver et à Saskatoon incluront diverses cérémonies de signature de traités territoriaux entre les autochtones et les chefs provinciaux.

Une source indique que le premier ministre fera une promotion modérée de l'entente constitutionnelle.

Certains par ailleurs pensent qu'il lui sera difficile de tirer la ligne entre son statut de chef d'Etat et celui de politicien en ce premier référendum à être tenu en 50 ans au Canada.

Semaine mouvementée

La première semaine fut mouvementée pour les tenants du Oui. D'abord, le Conseil national d'action sur le statut de la femme et le Reform Party ont annoncé leur intention de faire campagne pour le Non. Puis, au Québec, l'affaire Wilhelmy a mis dans l'embarras le gouvernement Bourassa.

Le Parti québécois a utilisé la transcription de la conversation, interdite de publication par injonction, pour accuser le premier ministre Robert Bourassa de «s'être écrasé» lors de la dernière ronde de négociations constitutionnelles.

Le problème des forces du Oui est que des groupes supportant l'entente de Charlottetown, comme le «Business Council on National Issues» et la Fédération des francophones et des Acadiens n'obtiennent pas des médias l'attention dont bénéficient ceux qui sont en désaccord avec l'entente.

C'est ce qui confère une importance particulière au voyage de M. Mulroney, puisqu'il s'agit de sa première sortie d'Ottawa depuis le déclenchement de la campagne référendaire.

Des femmes unies autour du NON

Presse Canadienne

MONTREAL Un groupe de femmes issues de différents milieux de travail au Québec ont uni leurs voix pour exprimer leur insatisfaction à l'égard de l'entente constitutionnelle.

Le Regroupement des Québécoises pour le NON s'est en effet plaint, hier en conférence de presse, que l'accord ait été négocié sans tenir compte de l'opinion des femmes et qu'il ne contienne rien pour améliorer leurs conditions dans la société canadienne.

«Négocié sans nous, loin de nous, sans notre mandat, ce projet d'entente contient des clauses et des conditions qui n'améliorent pas la nôtre!», pouvait-on lire dans le communiqué émis hier par le Regroupement, qui représente des femmes des milieux religieux, universitaire, syndical, communautaire, artistique, social et des affaires.

Parmi elles, on retrouve les comédiennes Marie Tifo, Louisette Dussault et Elizabeth Chouvalidzé, les cinéastes Paule Baillargeon et Micheline Lanctôt, les syndicalistes Diane Lavallée et Lorraine Pagé, la constitutionnaliste Andrée Lajoie, la présidente de la SSJB Nicole Boudreau, l'écrivaine Simone Monet-Chartrand, la chanteuse Marie-Claire Séguin.

L'égalité

Si ce projet d'entente devait être signé, la nouvelle constitution canadienne «ferait perdre du terrain au principe de l'égalité entre les sexes», affirment les membres du Regroupement. «Actuellement, la Charte canadienne des droits et libertés reconnaît, à l'article 15, le principe de l'égalité entre les sexes comme fondamental dans l'interprétation de celle-ci. Dans le projet d'entente, on ne parle que de «l'attachement» des Canadiens au principe de l'égalité des personnes des deux sexes.»

«De plus, s'inquiètent-elles, ce principe se retrouve au 7e rang des caractéristiques fondamentales sur lesquelles toute interprétation de la constitution devra se faire. Le risque qu'il y ait des contradictions entre ces différents principes lorsque viendra le moment de les interpréter est grand.»

LeDroit

LE PAYS

Neuf mineurs morts vendredi dans une explosion

La GRC soupçonne un acte criminel à la mine Giant

Presse Canadienne

YELLOWKNIFE La Gendarmerie royale du Canada a annoncé que l'explosion qui a coûté la vie vendredi à neuf briseurs de grève dans la mine d'or Giant de Yellowknife n'était pas un accident et que cette affaire était désormais considérée comme un multiple meurtre.

La GRC a rendu publiques ces informations quelques minutes avant la tenue d'une conférence de presse convoquée par le syndicat des mineurs en grève pour demander la tenue d'une enquête indépendante sur l'explosion.

Explosion délibérée

Le porte-parole de la GRC a déclaré que l'explosion ne pouvait qu'avoir été provoquée délibérément.

«Nous ne nous livrons à aucune spéculation», a affirmé le caporal Dave Grundy, lorsqu'on lui a demandé si la GRC avait des suspects en vue.

Il a déclaré qu'il espérait que ces révélations n'accroîtraient pas les tensions - qui sont déjà très vives dans la capitale territoriale - et ne provoquerait pas de violence.

Maintenant que l'affaire est considérée comme un multiple meurtre, la GRC s'attend à ce que les gens qui ont des informations se fassent connaître.

Depuis l'explosion, des accusations et des contre-accusations ont fusé de toutes parts dans les rues et les bars de Yellowknife.

La compagnie propriétaire de la mine, la Royal Oak Mines Inc., et le syndicat des mineurs en grève ont notamment été pointés du doigt.

Coup monté

Le syndicat a vivement et promptement réagi à la déclaration de la GRC. La grève en cours depuis mai à la mine d'or située aux abords de Yellowknife a parfois donné lieu à des actes de violence.

«C'est un coup monté, les gars, c'est évident. On se croirait à Hollywood!», a lancé, furieux, le coordinateur syndical Harold David, soulignant que l'annonce de la GRC est survenue au moment où le syndicat s'apprêtait à faire sa dé- claration.

Selon la GRC, l'explosion ne se serait pas produite dans le véhicule à bord duquel les hommes se trouvaient mais à côté de la voie, dans la galerie de la mine. «Cela va à l'encontre du bon sens... c'est grossier. Je n'en crois pas un traître mot», a commenté M. David, réagissant à l'annonce faite par la Gendarmerie royale.

Jim Evoy, président de la Fédération du travail des Territoires du Nord-Ouest, a réitéré sa confiance en la GRC. Mais il a fortement insisté sur le fait qu'il ne fallait pas faire d'équation entre les informations divulguées et l'hypothèse voulant que les grévistes ou ceux qui les appuient aient commis ce crime.

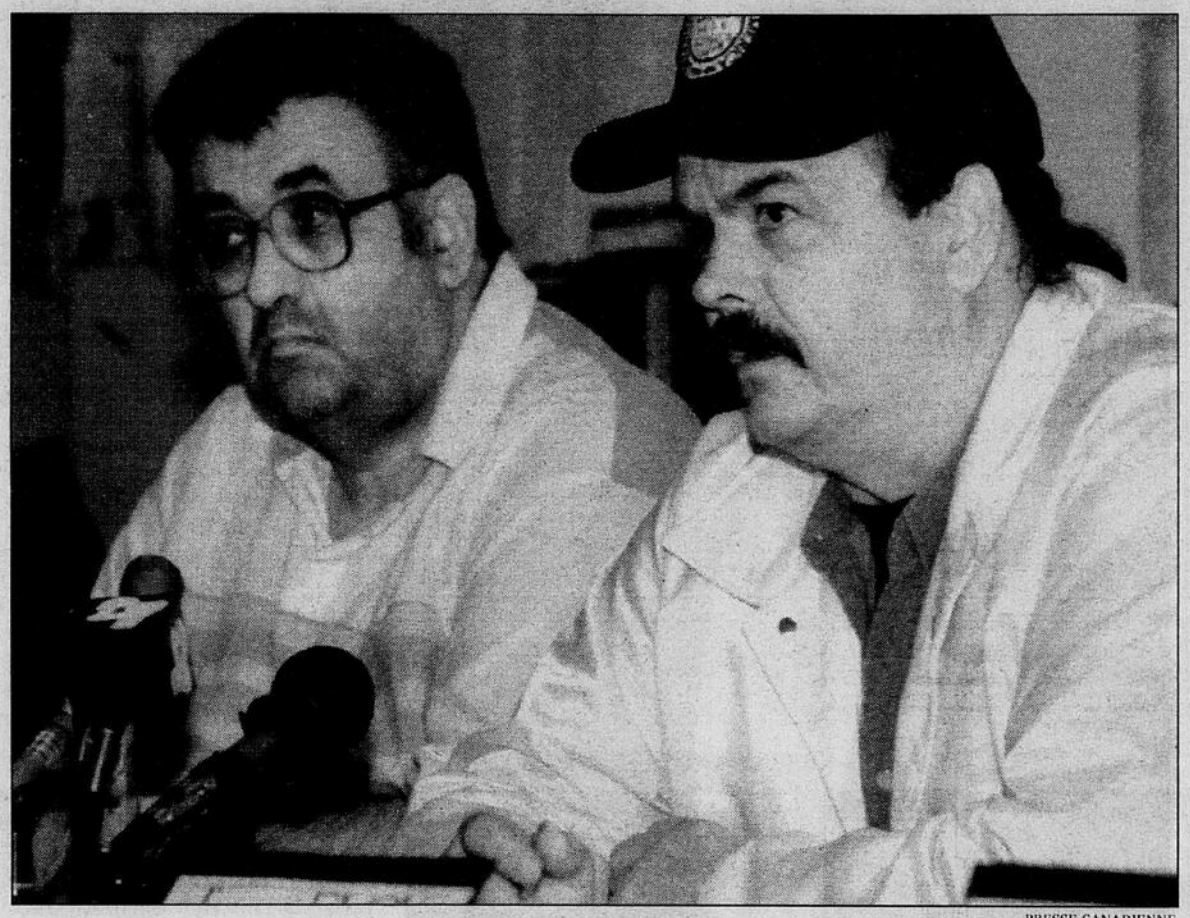
«Comprenez, s'il vous plaît, comprenez bien que cela ne signifie en rien que des travailleurs aient tué leurs collègues», a-t-il soutenu en montant le ton.

«J'espère que je suis bien clair», a-t-il ajouté avant de lancer sur la table un dossier de documents syndicaux.

Les syndiqués, membres de l'Association canadienne des travailleurs de fonderies et ouvriers assimilés, ont été sidérés en apprenant les conclusions auxquelles en étaient arrivées les enquêteurs qui, à leurs yeux, écartent l'hypothèse de la négligence incriminante pour la compagnie.

«On me traite de meurtrier, et je n'ai pas l'intention d'accepter ça», a lancé avec colère un gréviste dans une salle où la tension était à son comble.

Les corps des neuf victimes, dont six sont de Yellowknife, deux de l'Ontario et un du Nouveau-Brunswick, devaient être retirés hier de la mine; six étaient d'ex-grévistes.



PRESSE CANADIENNE

Tandis que la GRC commence à fouiller les décombres pour tenter d'identifier la cause de l'explosion souterraine qui a fait neuf victimes, vendredi, dans une mine d'or des Territoires du Nord-Ouest, Harold David, coordinateur de la grève, et Jim Evoy, président de la Fédération du travail des Territoires du Nord-Ouest, ont laissé entendre qu'ils craignaient que l'enquête ne soit pas menée de façon équitable.

Les fumeurs ne coûtent rien à la société, au contraire

Presse Canadienne

Est-ce que les fumeurs nous font financièrement une faveur en mourant prématurément? Une étude controversée suggère que oui.

S'appuyant sur des des statistiques remontant à 1986, les auteurs du document ont conclu que les fumeurs ne représentaient pas un fardeau économique pour la société.

L'étude indique que les taxes sur le tabac compensent et même dépassent les coûts médicaux. Les contributions fiscales liées au tabagisme ont permis aux fumeurs de «verser» 4,3 milliards $ dans les «coffres» des non-fumeurs en 1986.

Dans le rapport, qui sera rendu public aujourd'hui, André Raynauld de l'Université de Montréal et son collègue, Jean-Pierre Vidal, ont examiné le nombre de ressources dont les fumeurs ont fait usage, et celles non utilisées, considérant l'hypothèse médicale que ceux-ci vivent moins longtemps.

Les chercheurs ont combiné 3,2 milliards $ en taxes et 1,4 milliard $ en pensions non réclamées, dont on soustrait 244 millions $ pour 1986, ce qui donne 4,3 milliards $

Un argument que les groupes non-fumeurs utilisent pour justifier la hausse des taxes sur le tabac sont les coûts des traitements médicaux.

Robert Evans, de l'Université de la Colombie-Britannique, un économiste de la santé réputé, reconnaît que les conclusions du rapport sont sensées.

Cependant, M. Evans, un ancien membre de la Commission royale sur la santé, affirme que les chercheurs ont omis de calculer les coûts médicaux entraînés par les effets de la fumée sur les non-fumeurs et sur les enfants dont la mère fumait pendant la grossesse.

EN BREF



PRESSE CANADIENNE

Visite à Québec

Federico Mayor, directeur général de l'Unesco, pose Place de l'Unesco devant le Château Frontenac, à Québec, en compagnie du maire de la ville, Jean-Paul L'Allier. M. Mayor visitait la Vieille Capitale, hier.

Deux aréostiers allemands repêchés au large d'Halifax

HALIFAX L'équipage allemand qui participait à la première course transatlantique de ballons a été contraint samedi soir de faire un amerrissage forcé à quelque 1200 km de la côte terre-neuvienne, mais les deux pilotes ont été repêchés sains et saufs deux heures après avoir été contraints d'amerrir en raison d'une surcharge de leur ballon provoquée par la présence de glace. Ils ont été secourus par le pétrolier *Granite* battant pavillon des Bahamas, guidé par la Garde côtière du Canada.

Pendu en prison

MINGAN Les policiers de la Sûreté du Québec enquêtent les circonstances entourant la mort par pendaison d'un homme de 36 ans survenue hier après-midi dans une cellule de Mingan, sur la Côte-Nord. La victime, dont l'identité n'a pas été rendue publique, avait été incarcérée vers 14 h 45 par les policiers amérindiens de Mingan et fut retrouvée pendue à l'intérieur de sa cellule, vers 16 h 00.

Plus de restrictions

MONTRÉAL Le Canada exercera des pressions pour interdire l'usage du tabac sur tous les vols internationaux lors de l'assemblée générale de l'Organisation de l'aviation civile internationale qui débute cette semaine. La résolution canadienne, secondée par l'Australie, incitera les pays membres à restreindre graduellement l'usage du tabac sur les vols internationaux jusqu'à son interdiction totale, le 1er juillet 1994. La proposition indique aussi qu'une section non-fumeur ne peut en être une véritable, lorsque qu'elle est voisine d'une section où l'on peut effectivement fumer.

LE PAYS

Affaire Milgaard

Romanov savait que des doutes subsistaient

Presse Canadienne

WINNIPEG De nouveaux éléments semblent indiquer que le premier ministre de la Saskatchewan, Roy Romanow, et des haut-fonctionnaires du ministère de la Justice savaient que des doutes subsistaient quand à la culpabilité de David Milgaard en 1971, a soutenu samedi la mère de Milgaard.

Joyce Milgaard a déclaré lors d'une conférence de presse qu'un ex-employé du ministère de la Justice de la Saskatchewan aurait affirmé qu'il avait assisté, en 1971, à des réunions de ce ministère où l'on avait examiné le dossier de son fils David et du violeur en série Larry Fisher.

Selon cette source, Roy Romanov, qui était alors ministre provincial de la Justice, et Serge Kujawa, un ancien procureur-chef de la Saskatchewan qui est maintenant député d'arrière-ban du gouvernement Romanow assistaient à ces rencontres.

Joyce Milgaard a refusé de dévoiler le nom de sa source.

David Milgaard, qui est maintenant âgé de 40 ans, a toujours maintenu qu'il était innocent depuis sa condamnation, en 1970, pour le meurtre de Gail Miller. Depuis cette date, sa mère a toujours proclamé l'innocence de son fils et combattu avec acharnement pour qu'il soit lavé de tout soupçon.

Les avocats de David Milgaard ont insinué que Fisher pouvait être l'assassin de l'aide-infirmière Gail Miller, tuée en 1969.

Milgaard a été libéré en avril à la suite d'une audition de la cause par la Cour suprême dans le cadre d'une procédure rare. La plus haute cour du pays a dit qu'un jury devrait pouvoir examiner des preuves pouvant être incriminantes pour Fisher. Mais le procureur général de la Saskatchewan, Bob Mitchell, a décrété que trop de temps s'était écoulé pour tenir un nouveau procès.

Les avocats de Milgaard ont soutenu que les procureurs auraient dû, lors de son procès, en 1970, voir les liens entre le meurtre de Miller et le scénario habituel des crimes commis par Fisher, qui était à Saskatoon à cette époque.

Joyce Milgaard soutient qu'une nouvelle preuve semble accréditer cette hypothèse.

Étouffer l'affaire

«Cette nouvelle preuve démontre que ces gens ont examiné ces dossiers en même temps — ils avaient seulement deux dossiers, a déclaré Mme Milgaard. Nous pouvons présumer qu'on a décidé de les faire disparaître. On a purement et simplement cherché à étouffer l'affaire».

M. Romanow n'a pu être rejoint hier pour commenter. Un porte-parole gouvernemental, John Millar, a cependant dit que M. Romanow était au courant de ces allégations et qu'il ne ferait aucun commentaire.



Espoir *Catherine Lamoureux, une résidente de l'île Bizard, à l'ouest de l'île de Montréal, examine des piquets plantés par un prospecteur optimiste qui cherche des diamants.* PRESSE CANADIENNE

EMMAÜS

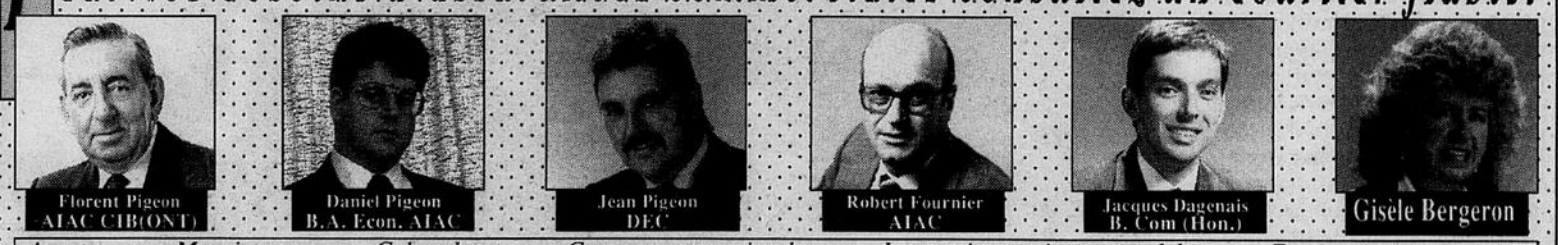
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.
Composez 771-5309 ou 771-4566
Nous ferons la cueillette avec plaisir.
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.
Merci à tous
LE COMPTOIR D'EMMAÜS
175, rue Eddy, Hull

DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Marcel Bertholotte domicilié 458 appartement no. 1, boul. des Hautes-Plaines, Hull, québec s'adressera au ministre de la Justice afin d'obtenir un certificat lui permettant de changer son nom en celui de Marcel Berthelot.

Hull, le 25 août 92
Marcel Bertholot
Psychologue

Pour vos besoins d'assurances commerciales consultez un courtier fiable.



Florent Pigeon AIAC CIB(ONT) · Daniel Pigeon B.A. Econ. AIAC · Jean Pigeon DEC · Robert Fournier AIAC · Jacques Dagenais B. Com (Hon.) · Gisèle Bergeron

Auto • Maison • Chalet • Commerciale • Institutionnelle • Entrepreneur

PIGEON-ROY
COURTIERS D'ASSURANCE LTÉE / INSURANCE BROKERS LTD

1052 boul. St-Laurent
Ottawa

746-4383

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
VILLE DE HULL

APPEL D'OFFRES

Le Service des finances et de l'approvisionnement de la ville de Hull recevra jusqu'à 14 h 00, jeudi le 8 octobre 1992 des soumissions pour l'exploitation de la patinoire du Ruisseau de la Brasserie.

Chaque soumission devra être préparée sur la formule fournie à cette fin et expédiée sous pli cacheté, au Service des finances et de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) J8Y 6N2, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante : -

"SOUMISSION - EXPLOITATION DE LA PATINOIRE DU RUISSEAU DE LA BRASSERIE (SA-92-131)"

Le Directeur du Service des finances et de l'approvisionnement ou son représentant procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 14 h 00 à la date précitée au Service des finances et de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

Seules les entreprises qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérées. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou cautionnement de soumission d'un montant égal à 10% du total de la soumission.

La ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le Greffier,

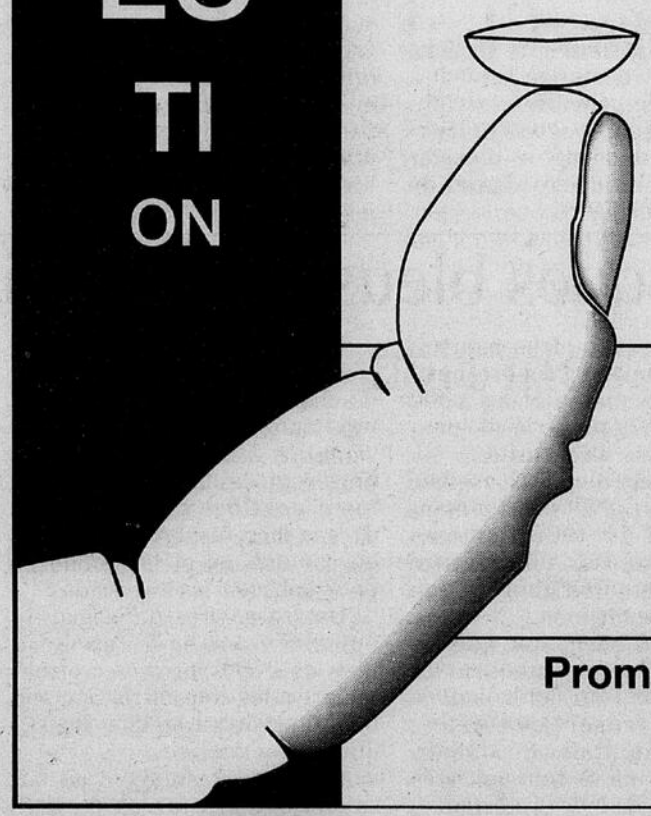
André J. Burns, o.m.a.

DONNÉ À HULL,
ce 21 septembre 1992

LA SOLUTION

LUNETTERIE NEW LOOK
a la solution pour vous !

Toutes les solutions d'entretien pour les lentilles cornéennes sont vendues
AU PRIX COÛTANT
à l'achat d'un contrat de services



ALLERGAN
Oxysept 1 360 ml .....5,05 $
Oxysept 2 360 ml .....5,05 $
Ultrazyme 15 co.....8,90 $
Ultracare
Nettoyeur 30 ml.....5,95 $
Désinfectant 240 ml 5,95 $

Devenez membre du
Service Plus New Look

LUNETTERIE NEW LOOK

Promenades de l'Outaouais
1100 boul. Maloney O.
568-1918

LeDroit

LE MONDE

Les Français approuvent Maastricht de justesse

AP et Reuter

PARIS Les Français ont ratifié hier le Traité d'union européenne mais la victoire du Oui n'a absolument pas l'ampleur qu'attendaient les partisans de Maastricht et ce vote a coupé la France en deux. Cette victoire à l'arraché trahit une insatisfaction profonde d'une partie de l'électorat qui, par son Non massif, a lancé un avertissement aux principales formations politiques du pays.

Les Français ont en effet approuvé par 50,95 % des suffrages exprimés le traité de Maastricht, selon les derniers chiffres officiels publiés par le ministère de l'Intérieur.

Le taux de participation s'est établi à 70,5 %.

Pour le président François Mitterrand, qui a fait dans la soirée depuis l'Élysée une déclaration empreinte d'une grande solennité, hier était «l'un des jours les plus importants de l'histoire de notre pays». Le chef de l'État, comme il l'avait souligné en juin, a estimé qu'il n'y avait à l'issue de ce scrutin ni vainqueurs ni vaincus, et il a dit son respect à l'égard «des libres citoyens qui en votant Non ont voulu sauvegarder les valeurs dans lesquelles ils croient».

La mince victoire du Oui ne paraît pas de nature à donner au chef de l'État une grande marge de manoeuvre pour les prochains mois, d'autant plus que les responsables de l'opposition se sont empressés de rappeler que, la ratification étant acquise, l'objectif était maintenant les législatives.

Les Non sont principalement issus des zones rurales. Un sondage BVA pour France-2 indique que 60 % des agriculteurs ont voté Non, comme 60 % des ouvriers, tandis que les cadres supérieurs et professions libérales ont voté Oui à 68 %.



ASSOCIATED PRESS

Joie sur les Champs-Élysées après la victoire du Oui, hier, en France

La Serbie perd l'appui de la Russie

Résolution d'«exclusion» à l'ONU

Reuter

SARAJEVO Le conseil de sécurité de l'ONU a demandé samedi à l'Assemblée générale d'exclure la Fédération yougoslave (Serbie et Monténégro) et d'exiger d'elle une nouvelle demande d'adhésion à l'ONU.

Selon le centre médical de crise de Sarajevo, les combats ont fait 53 morts et 259 blessés en Bosnie-Herzégovine depuis 24 heures. En particulier, deux obus de mortier sont tombés, hier, dans un cimetière de Sarajevo, où plusieurs dizaines de personnes assistaient à un enterrement collectif.

La décision du conseil de sécurité a été adoptée par 12 voix sur 15 et avec le soutien de la Russie, allié traditionnel de la Serbie. La Chine, l'Inde et le Zimbabwe se sont abstenus.

Le départ des casques bleus pakistanais est retardé

Reuter

MOGADISCIO Le départ vers la Somalie de 400 casques bleus pakistanais chargés de ramener l'ordre dans le pays a été retardé de 24 heures.

De son côté, le général Aidid, chef d'une des deux principales factions qui se disputent les ruines de la Somalie, a promis de s'opposer au déploiement de 3000 casques bleus supplémentaires dans son pays.

On ignorait, hier soir, si le report du départ des Pakistanais était relié à la déclaration du général Aidid qui a estimé que les 500 casques bleus pakistanais qui doivent prendre position cette semaine et les 6000 hommes de la police locale pouvaient assurer la sécurité.

Le mois dernier, le Conseil de sécurité de l'ONU a recommandé l'envoi de 3000 hommes supplémentaires, une mesure qui doit obtenir l'approbation des chefs de factions.

Plusieurs craignent que les hommes d'Aidid n'attaquent les clans rivaux, qui contrôlent le port et l'aéroport et n'extorquent des milliers de dollars des organisations humanitaires en échange de leur protection.

Des avions de l'armée américaine effectueront 21 vols afin d'acheminer les casques bleus pakistanais en Somalie, cette semaine. Les appareils transporteront des tonnes d'équipement dont des armes légères, du gaz lacrymogène, des balles en caoutchouc et un bulldozer pour déblayer les barricades.

Quatre navires de la marine américaine avec à leur bord plus de 2000 *marines* croisent au large des côtes de la Somalie pour fournir un soutien logistique au pont aérien.

Bien que Washington ait fait savoir que ses forces n'interviendraient pas sur le territoire somalien, certains observateurs estiment que leur présence signifie aux chefs de guerre locaux que l'opération de l'ONU est sous haute protection.

Un premier contingent de 60 soldats pakistanais arrivé la semaine dernière a commencé à ériger des camps aux abords de l'aéroport pour à empêcher les attaques et le pillage des convois de vivres.

La famine guette 4,5 millions de personnes dans ce pays livré à l'anarchie depuis la chute de Mohamed Siad Barré en janvier 1991.

EN BREF

Trois millions de sans abri au Pakistan

ISLAMABAD Plus de trois millions de personnes sont sans abri et ont besoin d'une aide d'urgence au Pakistan après des pluies et des inondations qui ont tué au moins 2000 personnes la semaine dernière. Dans la seule province du Pendjab, 3981 villages ont été rasés. De source autorisée, on estime que ces inondations ont provoqué des dégâts estimés à 50 milliards de roupies (2 milliards $ US).

Nouvelle flambée de violence néo-nazie

BERLIN Des centaines d'extrémistes de droite ont attaqué à coups de pierres et de cocktails molotov des policiers postés devant un foyer de réfugiés à Wismar (ex-RDA) dans la nuit de samedi à hier. Durant cette sixième nuit consécutive de violences, les néo-nazis se sont battus avec 200 policiers. Soixante-huit émeutiers ont été placés en garde à vue et un policier a été blessé. Des extrémistes ont aussi attaqué des centres de réfugiés dans une dizaine d'autres villes au cours du week-end. Les violences contre les réfugiés ont commencé il y a cinq semaines.

Les syndicats italiens protestent

ROME Les syndicats italiens ont annoncé samedi le lancement d'une campagne de grèves et de manifestations contre le plan d'austérité dévoilé cette semaine par le président du conseil, Giuliano Amato. «C'est la légalisation du vol», a dit un syndicaliste à propos de ce plan, qui prévoit des réductions des salaires, des dépenses de retraites et de santé.

Nouveau nom pour le Zaïre

ABIDJAN La conférence nationale sur la démocratisation au Zaïre a voté en faveur d'un changement du nom du pays, qui s'appelait Congo avant que le président Mobutu Sese Seko n'en change le nom en 1971. La conférence prévoit aussi un changement de drapeau, d'hymne national, de monnaie et de langue officielle, une constitution pluraliste et un référendum. La conférence avait voté ces changements en août, provoquant la colère de M. Mobutu. Ils avaient été accusés de violer la constitution.

Endeavour de retour sur Terre

CAP CANAVERAL, FLORIDE La navette américaine Endeavour s'est posée hier à 8 h 53 à la base de Cap Canaveral, après huit jours d'une mission riche en «premières» dont la fabrication et la cuisson de deux petites miches de pain, une expérience canadienne.

LeDroit

L'ÉCONOMIE

Les problèmes économiques demeurent

Le Oui aidera, mais en 1993

Reuter

PARIS La petite victoire du Oui français à Maastricht ne résoudra pas les problèmes monétaires et de croissance auxquels se trouve confrontées la France et l'Europe.

Si certains pensaient avant le référendum français qu'un Oui franc et massif aurait provoqué un mouvement général de baisse des taux d'intérêt européens et donné un coup de pouce à la croissance, la victoire étriqué du Oui soulève plus de questions qu'elle n'en résoud.

L'incertitude va continuer

Pour Amélia Giraud, de la Banque Paribas, «l'incertitude va continuer à planer sur les marchés qui vont avoir à craindre les réactions des Anglais et des Allemands qui peuvent estimer la fourchette trop étroite».

«L'étroitesse de la victoire du Oui est aussi mauvaise pour Maastricht qu'un Non. C'est la mort lente du traité. Elle devrait accroître la détermination des Britanniques à rester en dehors du système monétaire européen», estime Ruth Lea, chef économiste à la Mitsubishi Bank de Londres.

Les trois conditions anglaises

Le chancelier de l'Échiquier a d'ores et déjà posé trois conditions au retour de la livre sterling dans le Mécanisme des changes européens (MCE).

«La première est que les turbulences soient terminées sur les marchés des changes internationaux, la deuxième est que les économies britannique et allemande soient «plus en harmonie», et la troisième qu'il y ait une coopération pour réformer le fonctionnement MCE», a déclaré Norman Lamont à l'issue d'une réunion des ministres des Finances des sept pays les plus industrialisés (G-7) à Washington.

Après la faible victoire du Oui, certains analystes se demandent si le ministre de l'Économie Michel Sapin pourra tenir sa promesse de baisser substantiellement les taux en France en cas de victoire du Oui.

«Seul un Oui à Maastricht peut placer délibérément la France dans une forte perspective de baisse des taux d'intérêt» qui relancerait la croissance, avait déclaré le ministre après l'annonce de la baisse des taux allemands le 14 septembre.

Turbulence sur les marchés

Hier à Washington, Michel Sapin a seulement estimé que le Oui à Maastricht donnerait confiance à la fois aux entreprises et aux particuliers, qu'il encouragerait l'investissement et la croissance et, de ce fait, qu'il serait générateur d'emplois.

Si certains économistes s'attendent à une baisse des taux pour cette semaine, d'autres estiment que l'étroitesse de la victoire du Oui risque de réduire la marge de manoeuvre des autorités françaises. Surtout si lundi les turbulences sur les marchés des changes se poursuivent comme le prévoit Jonathan Hoffman de Crédit Suisse First Boston.

Si tel était le cas il est très probable que la France gardera l'arme des taux pour défendre sa monnaie.

«Je ne pense pas que la Banque de France prendra le risque de baisser (les taux) sur un tel résultat. Cela devrait soutenir le franc, même si je crois que les spéculateurs tenteront leur chance un moment ou l'autre», dit Steve Major, analyste au Crédit Lyonnais.

Vendredi dernier, avant le référendum, le franc avait fait l'objet d'attaques et avait dû être soutenu par la Banque de France.

Le gouvernement français et le Parti socialiste, qui retournera devant les électeurs en mars 1993 pour les législatives, s'est toujours déclaré en faveur d'une baisse des taux. Une réduction lui permettrait de faire repartir la machine économique et réduire le chômage qui touche 10 % de la population active.

Mais la faible victoire du Oui ne devrait pas donner à la France en 1992 le supplément de croissance dont elle a tant besoin.

«Le Oui peut aider l'économie à repartir. Mais plutôt en 1993. Pour cette année, c'est le statu quo», prévoit Michelle Debonneuil, directeur des études économiques de la Banque Indosuez.



ASSOCIATED PRESS

Les membres du Groupe des sept pays les plus industrialisés (G7: Allemagne, États-Unis, Canada, Japon, Grande-Bretagne, France et Italie), sont restés à Washington, hier soir, pour attendre les résultats du référendum en France. Samedi, ils avaient tenté de rassurer les marchés des changes en évoquant leur volonté de relancer la croissance. Les ministres des Finances des Douze, présents à Washington pour la réunion du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale, se réunissaient, hier soir, pour attendre, eux aussi, les résultats du vote français. Ci-haut, Nicholas Brady (États-Unis), tend la main au chancellier de l'Échiquier Norman Lamont (Grande Bretagne) alors que le président de la Réserve fédérale américaine, Alan Greenspan, étudie un document.

La diffusion de fausses nouvelles et la liberté d'expression

LA LOI ET VOUS



RICHARD GAUDREAU

collaboration spéciale

L'article 2 de la Charte canadienne des droits et libertés prévoit que chacun a des libertés fondamentales, dont la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication.

L'article 181 du Code criminel prohibe la diffusion de fausses nouvelles. La Cour suprême du Canada, dans l'arrêt Zundel et La Reine, a déclaré récemment que cet article 181 était contraire à l'article 2 de la Charte et a, en conséquence, acquitté l'accusé.

Dans cette affaire, l'accusé avait été inculpé d'avoir publié des fausses nouvelles en contravention de l'art. 181 du Code criminel. L'accusation découlait de la publication par l'accusé d'une brochure intitulée *Did Six Million Really Die?*. L'accusé avait ajouté un préface et une postface à un document original qui avait déjà été publié par d'autres aux États-Unis et en Angleterre. La brochure, qui fait partie de la littérature appelée «histoire révisionniste», laissait entendre notamment que la mort de six millions de Juifs avant et durant la Seconde Guerre mondiale et l'Holocauste était un mythe résultant d'un complot juif mondial.

La majorité des juges de la Cour étaient d'avis que l'article 181 violait la liberté d'expression. L'alinéa 2b) de la Charte protégeait le droit de la minorité d'exprimer son opinion, quelque impopulaire qu'elle puisse être. Toutes les communications qui transmettaient ou tentaient de transmettre un message étaient protégées par l'al. 2b), à moins que la forme physique sous laquelle se faisait la communication (par exemple, un acte de violence) n'exclue la protection. La teneur de la communication n'avait pas d'importance. La garantie visait à permettre la liberté d'expression dans le but de promouvoir la vérité, la participation politique ou sociale et l'accomplissement de soi. Cet objet s'étendait à la protection des croyances minoritaires que la majorité des gens considèrent comme erronées ou fausses. L'article 181, qui pouvait exposer une personne à une condamnation criminelle et à l'emprisonnement à cause de mots qu'elle avait publiés, avait indéniablement pour effet de restreindre la liberté d'expression et imposait par conséquent une limite à l'al. 2b).

Vu l'interprétation large et fondée sur l'objet de la liberté d'expression garantie par l'al. 2b), ceux qui publiaient délibérément des faussetés ne pouvaient pas être empêchés, pour cette seule raison, de se prévaloir des garanties constitutionnelles relatives à la liberté de parole. Avant qu'on puisse nier à une personne la protection de l'al. 2b), il fallait être sûr que rien ne justifiait qu'on lui offre une protection. Le critère de la fausseté ne permettait pas d'atteindre cette certitude, vu qu'une fausse déclaration pouvait parfois avoir une certaine valeur et vu la difficulté de déterminer de façon concluante sa fausseté totale.

D'autre part, l'art. 181 du Code ne pouvait pas être justifié en vertu de l'article premier de la Charte. La disposition était initialement axée sur la prévention des déclarations diffamatoires délibérées contre la noblesse du royaume pour préserver l'harmonie politique dans le pays. Si l'on prétendait maintenant que son objet était de lutter contre la propagande haineuse ou le racisme, on allait au-delà de son historique et de son libellé. Notons d'autre part que la Cour a déjà maintenu (dans l'arrêt Keegstra) la validité des dispositions du Code criminel (soit l'article 319) prohibant la propagande haineuse ou le racisme.

Me Richard Gaudreau est avocat associé au bureau de Bergeron, Gaudreau.

Le Permanent
DE L'OUTAOUAIS INC. COURTIER

CARRIÈRE EN IMMOBILIER

- Vous aimeriez entreprendre une nouvelle carrière
- Vous êtes à la recherche de nouveaux défis
- Vous avez de l'ambition et la volonté de réussir
- Vous recherchez un milieu de travail dynamique et chaleureux

Le Permanent, leader de l'immobilier au Québec vous offre :

- Des programmes de formation très avancés;
- Les outils les plus avant-gardistes;
- Des programmes de motivation et reconnaissance professionnelle;
- Plan de rémunération généreux;
- Le statut de travailleur autonome;

*** Bienvenue également aux agents d'expérience.**

Pour une entrevue confidentielle, communiquez avec :

Marcel D. Joly F.R.I.

776-3332 *(Femmes ou hommes)*

CARLEY'S

GÉRANT(E)S DES VENTES
GÉRANT(E)S ADJOINTS

L'une des chaînes les plus importantes en vente designer à prix d'entrepôt est à la recherche de gérant(e)s et gérant(e)s adjoints dans la région de Hull.

Si vous êtes une personne dynamique et innovatrice; vous aimez travailler dans le domaine de la mode, connaissez la marchandise et recherchez l'excellence dans le service à la clientèle; vous avez au moins deux années d'expérience dans la vente au détail...

Présentez-vous ou faites parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

À l'att.: Directeur du personnel

183, rue Rideau
Ottawa (Ont.)
K1N 5X8

Le plus gros concessionnaire Ford dans l'Outaouais québécois est à la recherche de (h. ou f.)

VENDEURS(EUSES)

EXIGENCES :

- Bilingue
- Motivé, dynamique, désireux de faire un revenu au-dessus de la moyenne
- Avoir de l'expérience dans la vente serait un atout
- Avoir de l'entregent et une belle personnalité

NOUS OFFRONS :

- Entraînement sur les lieux suivi de formation
- Travail avec des gérants dynamiques
- Gros volume de véhicules neufs et d'occasions en inventaire
- Excellent plan de rémunération et très compétitif
- Bonne chance d'avancement

Pour rendez-vous veuillez vous adresser à

M. Dan Pinard ou M. Gilles Normandin
au 776-1571

pour une entrevue confidentielle

Ford Mont-Bleu
HULL, QUÉBEC

22 boul. Mont-Bleu, Hull.

Transports Canada **Aéroports** | Transport Canada **Airports**

APPEL DE PROPOSITION
PROJET DE STATIONNEMENT AMÉLIORÉ
AÉROPORT INTERNATIONAL D'OTTAWA

Transport Canada demande des propositions pour la conception, le financement, la construction, l'exploitation et l'entretien d'un stationnement amélioré à l'aéroport international d'Ottawa.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents de soumission auprès du :

Directeur - Gestion du matériel et des marchés
Transport Canada
Aéroport international d'Ottawa
Édifice 0-115,
Gloucester, Ontario
K1V 9B4
(613) 990-8999

Chaque soumission devra être accompagnée d'un dépôt de 100 $, qui sera remis au retour des documents dans les 14 jours suivant la date de clôture des soumissions.

Une assemblée avant soumission sera tenue le lundi 5 octobre 1992, à 10 h, heure locale, dans la salle 2334A du terminal de l'aéroport international d'Ottawa.

Les soumissions, sous enveloppe cachetée et identifiée, seront reçues jusqu'à 14 h, heure locale, le lundi 16 novembre 1992, à l'adresse ci-dessus.

Le Ministère ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Canada

AVEZ-VOUS CE QU'IL FAUT ?

Nous sommes à la recherche d'une personne spéciale pour combler un poste très spécial. Celle-ci doit être dynamique mais réservée, avoir un bon sens de l'organisation, être perspicace et faire preuve d'une grande maturité.

Si vous avez une expérience de travail dans la vente, possédez des aptitudes à diriger du personnel et avez une bonne connaissance des voitures d'occasion, il vous sera facile d'obtenir un revenu supérieur.

Qu'offrons-nous ? Une excellente rémunération à la mesure de vos aptitudes, un programme d'avantages intéressants et l'occasion de vous épanouir à votre maximum.

Vous répondez à ces critère ? veuillez communiquez avec nous pour une entrevue confidentielle, en vous adressant à :

DuPortage Mercury

M. André Dupont
ou
M. Guy Boudreau
778-2751

Société canadienne d'hypothèque et de logement | Canada Mortgage and Housing Corporation

VENTE DE TERRAIN PAR APPEL D'OFFRES
BLOC RÉSIDENTIELLE MIXTE N° 19
PROJET D'AMÉNAGEMENT CENTREPOINTE
VILLE DE NEPEAN

La Société canadienne d'hypothèque et de logement lance un appel d'offres pour la vente d'un terrain de 6,43 hectares (15,88 acres) faisant partie de son projet d'aménagement Centrepointe, situé dans la ville de Nepean. Le terrain, zoné R7, permet la construction de maisons en bande ou d'appartements. La parcelle est située à l'angle sud-ouest du chemin Baseline et de la promenade Centrepointe à Nepean.

Vous devez envoyer vos soumissions à la SCHL avant 16 h, le 15 octobre 1992, à l'attention de:

M. Anthony Tse,
directeur principal de projet,
Division de la gestion foncière,
Société canadienne d'hypothèques et de logement,
Bureau national,
700, chemin de Montréal,
Ottawa (Ontario), K1A 0P7.

Vous pouvez obtenir des trousses d'information en téléphonant à M. Tse au (613) 748-2035.

Canada

L'ÉCONOMIE

Un plan d'austérité en Suède

Associated Press

STOCKHOLM Le gouvernement suédois de centre-droit s'est mis d'accord hier avec l'opposition social-démocrate sur un plan destiné à sauver l'économie et la couronne, attaquée sur les marchés des changes ces dernières semaines.

Avec des hausses d'impôts et une baisse de dépenses sociales, il s'agit du plan d'austérité la plus drastique de l'histoire du pays. Il vise à apporter 40 milliards de couronnes dans les coffres de l'État afin de stabiliser l'économie et empêcher une dévaluation de la couronne.

La banque centrale avait dû relever, mercredi, son taux d'intérêt à très court terme à 500 %, afin de soutenir la couronne, lors de la crise du système monétaire européen et un quasi-arrêt des transactions immobilières et des prêts à court terme avait suivi, menaçant l'économie d'étouffement.

Le premier ministre Carl Bildt, qui a négocié quatre jours avec les sociaux-démocrates, a dit s'attendre à ce que son plan n'atteigne son plein effet qu'en 1997, année où la Suède deviendra membre de la CEE.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE
AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Gazoduc Trans Québec & Maritimes Inc.
Demande concernant les droits en vigueur au 1er janvier 1993 et au 1er janvier 1994

L'Office national de l'énergie ("l'Office") tiendra une audience publique afin d'étudier une demande présentée par Gazoduc Trans Québec & Maritimes Inc. ("le demandeur") le 28 août 1992, aux termes de la Partie IV de la **Loi sur l'Office national de l'énergie**, en vue d'obtenir, entre autres, des ordonnances concernant les droits que le demandeur peut percevoir pour le transport du gaz naturel à compter des 1er janvier 1993 et 1994.

L'Office a décidé de tenir une audience publique qui portera sur les questions du taux de rendement. Toutes les autres questions seront traitées par voie de mémoires. L'audience commencera le lundi 30 novembre 1992 à 13 heures, heure locale, dans la salle de bal Du Parc II de l'hôtel Ramada Renaissance du Parc, 3625, avenue du Parc, Montréal (Québec). Elle se terminera par la plaidoirie et la réplique relativement à toutes les questions.

Les personnes souhaitant intervenir dans l'audience doivent, au plus tard le 23 septembre 1992, déposer une intervention écrite auprès du Secrétaire de l'Office et en signifier une copie à Gazoduc TQM à l'adresse suivante:

Gazoduc Trans Québec & Maritimes Inc.
1, Place Ville Marie, Bureau 2220
Montréal (Québec) H3B 3M4

Le demandeur fournira une copie de la demande à chaque intervenant.

Les personnes souhaitant seulement présenter des commentaires sur la demande doivent les envoyer par écrit au Secrétaire de l'Office et en faire parvenir une copie à Gazoduc TQM au plus tard le 21 octobre 1992.

Pour se procurer des renseignements, en anglais ou en français, relatifs à la procédure de l'audience (ordonnance d'audience RH-4-92) et à l'**ébauche des Règles de pratique et de procédure de l'ONÉ**, dans leur version révisée du 21 avril 1987, qui régissent toutes les audiences, il suffit d'écrire au Secrétaire ou de téléphoner au Bureau du soutien de la réglementation de l'Office, au (403) 292-4800.

J.S. Richardson
Secrétaire
Office national de l'énergie
311, 6e avenue s.-o.
Calgary (Alberta)
T2P 3H2
Télécopieur : (403) 292-5503

LE PLUS GRAND RÉNOVATEUR RO-NA
EST MAINTENANT À GATINEAU

Le Rénovateur RONA

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE



4 pages spéciales Publi-reportage

Les Architectes Carrier, Savard	Architecture
Les Consultants de l'Outaouais inc.	Aménagements extérieurs
Sauvé, Auger, Boucher Consultants inc.	Structure
Desmarais et associés inc.	Mécanique, électricité

PUBLI-REPORTAGE

B/L

Boless inc.
ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION

Tél. : (819) 770-3028
Télécopieur : (819) 770-1891

Avec plus de 20 ans en affaires, Boless se spécialise dans la construction résidentielle, commerciale et institutionnelle par appel d'offre, clé en main ou sur proposition. Il offre aussi un service de planification ou de gestion.

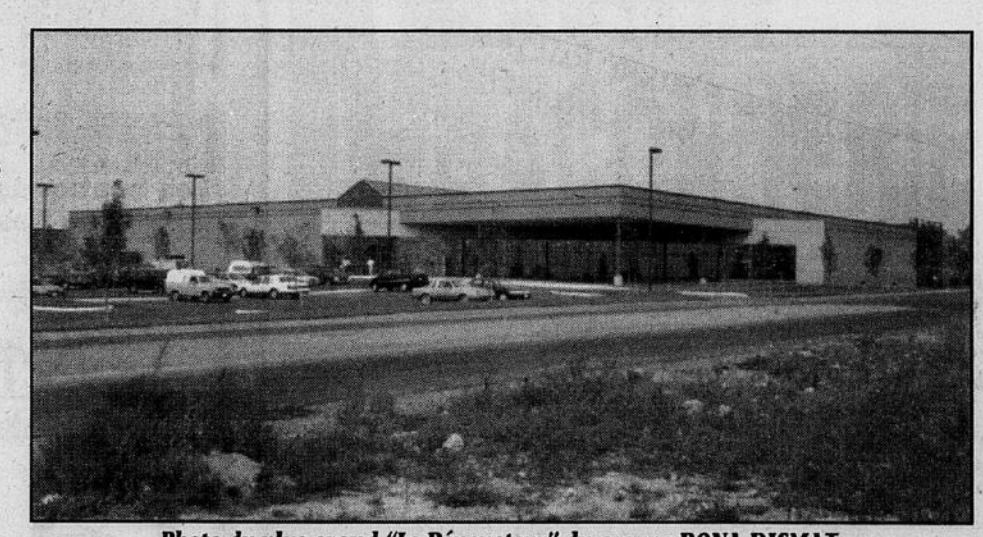


Photo du plus grand "Le Rénovateur" du groupe RONA-DISMAT

Autres réalisations
- Village Gréber
- Galeries d'Aylmer
- Résidence Frontenac
- UQAH Pavillon Alexandre Taché
- Différentes écoles
- Château d'eau

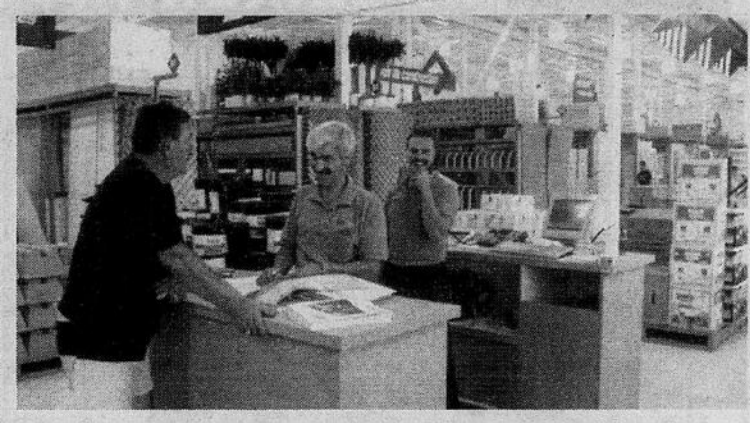
"Nous sommes fiers d'avoir fait partie de ce grand projet et nous leur souhaitons meilleurs succès !"

• 880, boul. de la Carrière, Hull, (Qué.), J8Y 6T2 •
• 989, rue Huppé, Thetford Mines, (Qué.), G6G 6H8 •

Publi-reportage

Matériaux Inovaco
RÉNOVATEUR RO-NA

Depuis le début du mois de septembre, les gens de toute la région s'amusent à découvrir le plus grand Rénovateur RO-NA du Québec, Matériaux Inovaco de Gatineau.



Le service avec un sourire vous attend.



On en trouve de toutes les couleurs au rayon de la peinture.



Les boutiques se multiplient, mais les produits de base gardent bien leur place.

Cette entreprise, bien connue pour son service de qualité, peut maintenant offrir une gamme de services et produits sans pareil dans l'Outaouais. Il s'agit aussi d'un projet prestigieux et considérable pour le développement du centre-ville de Gatineau.

L'ampleur de ce bel édifice, dessiné par "Les architectes Carrier, Savard", le place dans les grandes ligues des surfaces de détail dans la région. On y compte plus de 78 000 pieds carrés de plancher, dont plus de 55 000 réservés à la vente. Son stationnement peut accueillir 250 véhicules et tout le projet occupe plus de 12 acres de terrain.

Le magasin est grand et on y trouve de tout, mais son aménagement est fonctionnel et pratique. D'un seul coup d'oeil à la porte d'entrée, le client peut repérer le rayon qui l'intéresse.

Le promoteur de ce beau projet, M. André Lacasse, se dit fier de contribuer à la création de plus de 50 nouveaux emplois pour des hommes et des femmes du coin.

DE NOUVEAUX RAYONS

Le tout nouveau Matériaux Inovaco comprendra toute une brochette de nouvelles boutiques. On y trouvera une boutique de décoration, une boutique de salle d'eau, un centre d'horticulture en saison, un coin chasse et pêche, une boutique cadeaux et bien d'autres.

Le consommateur pourra en effet faire son magasinage comme s'il se trouvait dans un salon de l'habitation où l'on retrouve des étalages thématiques. Des produits de quincaillerie et de rénovation de toute sorte orneront abondamment l'intérieur avant-gardiste du tout nouveau Matériaux Inovaco. "Avec son design extérieur moderne et son étalage intérieur avant-gardiste, le Rénovateur RO-NA Matériaux Inovaco fera la fierté des gens de Gatineau", d'ajouter le promoteur.

Les consultants de l'outaouais inc.

experts-conseil
160, boul. de l'hôpital
bureau 102
Gatineau, Québec J8T 8J1
tél. : (819) 568-5956
télécopieur : (819) 568-9419

Claude Groulx, ing.
président

Nous sommes fiers d'avoir participé à ce projet.

LES ENTREPRISES D.V.

Dominique Vallières

Tél.: **643-9546**
Fax: **643-9797**

Les Entreprises D.V. ont participé aux travaux d'isolation, de la pose du gypse, des tirages des joints, au montage des partitions de métal et des plafonds suspendus.

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - ISOLATION - DRYWALL - PEINTURE - TAPISSERIE - MONTANT MÉTALLIQUE

172, des Bouleaux, Gatineau (Québec)

Soudure Gilles Bigras

Fer ornemental - Grillage de sécurité

171 Poupore, Gatineau
- Supports de bateaux - Attelages de remorques
- Acier inoxydable - Aluminium
Bureau 643-4088 Pagette 778-9325

INDUSTRIES CANATAL INC. FABRICATION ET INSTALLATION DE STRUCTURES D'ACIER

Heureux d'avoir fait partie de ce beau projet!

Ralph Poulin
Vice-Président

2885, BOUL. SMITH NORD / C.P. 6 / THETFORD MINES (Québec) / G6G 5R9
Tél.: (418) 338-6044 / Fax: (418) 338-6829

VERVAL LTÉE

Le plus important fournisseur de l'ouest du Québec

Spécialiste en vitrerie générale, mur rideau, fenestration et entrée commerciales.

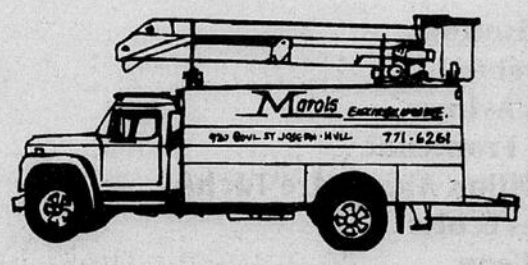
Félicitations à M. André Lacasse, président d'une équipe fière de sa participation.

915 boul. St-Joseph
Hull

Tél. : 819-770-0161 **Télécopieur : 819-770-0166**

Marois ÉLECTRIQUE (1980) LIMITÉE

920, BOUL. ST-JOSEPH HULL, PQ J8Z 1S9



COMMERCIAL - INDUSTRIEL
SERVICE INGÉNIERIE
HULL - OTTAWA

Félicitations aux Matériaux Inovaco, à l'occasion de l'ouverture officielle du plus grand "Le Rénovateur Rona" du groupe Rona-Dismat !

Bureau : **771-6261** Télécopieur : **771-1902**

Publi-reportage

maintenant le plus grand du Québec

Ce projet de plus de 8 millions $ est érigé au carrefour des boulevards de la Cité, de la Vérendrye et St-René. Il fait partie du centre-ville de Gatineau avec son nouvel Hôtel-de-Ville, son campus du Collège de l'Outaouais et de sa Maison de la Culture. "L'architecture du plus grand Rénovateur RO-NA du Québec sera digne du centre-ville et contribuera à sa nouvelle force économique ainsi qu'à son excellence, explique M. Lacasse.

"Le Rénovateur RO-NA est un magasin de ressource idéal pour le consommateur qui entreprend des travaux de rénovation ou de construction", d'affirmer le président du Groupe RO-NA Dismat, M. Henri Drouin. "Chez le Rénovateur RO-NA, le service prend une dimension toute particulière. Le consommateur peut obtenir l'avis d'experts de la conception de son projet à l'installation finale. Nous disposons d'une banque de plus de 1 000 plans", de poursuivre M. Drouin.

M. André Lacasse s'est joint au Groupe RO-NA Dismat en 1987 avec deux points de service, soit Matériaux Inovaco à Gatineau et Matériaux Aylmer-Lucerne à Aylmer. Sous la bannière "Le Rénovateur RO-NA", M. Lacasse a entre autres encouragé les Régates internationales d'Aylmer, le Festival des Montgolfières de Gatineau et la célèbre course de motoneiges Harricana. Le Groupe RO-NA Dismat, sous la présidence de M. Henri Drouin, est reconnu comme le leader en matière d'habitation et constitue une force économique de plus d'un milliards de dollars au Québec. Son plus beau fleuron est maintenant à Gatineau.



Les adeptes de la chasse et de la pêche ont leur coin bien à eux.



La décoration est rendue facile avec la grande variété de produits et les conseils de nos décoratrices.



Le petit quelque chose de spécial, on le trouve facilement dans la nouvelle boutique de cadeaux.

La Banque Nationale
est heureuse de souligner
la croissance de INOVACO
et est fière d'avoir participé
au financement
du nouveau centre
de quincaillerie RONA.

BANQUE NATIONALE
Notre banque nationale

Tél. : (819) **243-4484**
Télécopieur : (819) **243-8307**

PEINTURE BRISSON ENRG.
COMMERCIAL - INDUSTRIEL - RÉSIDENTIEL

15, rue Valcourt
Gatineau, Qc
J8T 4Y6

Pierre F. Brisson

Un fier participant de ce projet...

Nous sommes très fiers d'avoir participé à la conception de la structure.

JACQUES G. SAUVÉ, M. Sc. ing.
YVES AUGER, ing.
DENIS BOUCHER, M. Sc. ing.

SAUVÉ AUGER BOUCHER CONSULTANTS INC.
492, boul. de l'Hôpital, suite 200, Gatineau, Qc J8T 4Y6
Tél. : (819) 568-8111
12, du Sablon, Hull, Québec, J8Z 3G2 Tél. : (819) 771-4862
352 Wilbrod, Ottawa, Ontario K1N 6M5 Tél. : (613) 238-6636
Télécopieur : (819) 568-1112

Les Constructions B.G.P. Enr.

Germain Pigeon
Secrétaire Trésorier

139 ave Gatineau, Gatineau (Québec) J8T 4J7

Responsable de l'excavation, du remblais, des services municipaux, des trottoirs et bordures de béton ainsi que l'asphaltage.

Bur.: 568-3110
Tél.: Rés.: 568-6113 Fax: 568-2665

BOIVIN MAÇONNERIE
Tél. : 561-7274
Pagette : 778-5776
Télécopieur : 561-3370
21 Mont-Luc, Gatineau J8V 1M7

LES ARCHITECTES
CARRIER
SAVARD
ARCHITECTS

Les Architectes Carrier, Savard sont heureux de s'associer aux professionnels de la construction et à tous les travailleurs qui ont participé à la conception et à la réalisation du plus grand Rénovateur RO-NA du Québec.

Bon succès à
Matériaux INOVACO Ltée !

Hull (819) 778-7818
Gatineau (819) 568-9566

Publi-reportage

Un magasin à découvrir

FIER
D'ÊTRE ASSOCIÉ
AU PLUS GRAND...

Charlebois-Trépanier
ASSURANCE *et sécurité financière*

768, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 4B8
(819) 777-5246 Télécopieur 777-0932

Faites des envieux grâce à

LeDroit CJRC 1150 RADIO AM

À gagner : 4 billets VIP pour assister au match inaugural

vs le jeudi 8 octobre 1992 au Centre municipal à Ottawa

Pour participer :

1. Remplissez le coupon qui sera publié dans LeDroit jusqu'au 30 septembre et faites-le parvenir à CJRC. Les fac similés ne seront pas acceptés.

2. Finalistes : Dès le vendredi 11 septembre, Michel Lapointe effectuera un tirage chaque matin, afin de déterminer les finalistes du concours; ce tirage aura lieu à 7 h 25, soit immédiatement après la chronique des Sénateurs. La personne dont le nom sera mentionné devra obligatoirement téléphoner au 790-2016 dans les quinze (15) minutes suivantes pour devenir admissible au grand tirage.

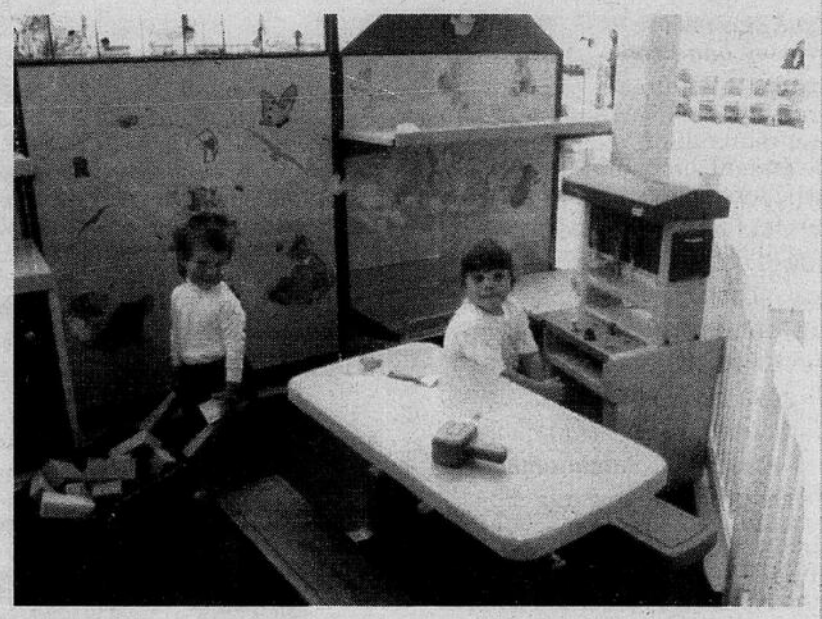
3. Grand tirage : Le grand tirage aura lieu le vendredi 2 octobre 1992 à 7 h 25, parmi les 15 finalistes, pour déterminer les quatre (4) gagnants qui assisteront au match inaugural dans la loge CJRC, le jeudi 8 octobre 1992.

4. Règlements complets disponibles au Droit et à CJRC.

Faites parvenir à :
Concours «Faites des Envieux»
a/s CJRC
22, rue St-Louis, Gatineau (Québec)
J8T 2R9

CONCOURS «FAITES DES ENVIEUX»
Nom :
Adresse : Province :
Ville :
Code postal :
Tél. : dom. ( )
Tél. : bur. ( )

La "Halte du p'tit rénovateur" fait la joie des enfants.



Même si les gens de la région découvrent le nouveau Rénovateur RO-NA - Matériaux Inovaco depuis près d'un mois, c'est aujourd'hui qu'aura lieu l'ouverture officielle.

Parmi les invités on retrouvera le maire de Gatineau, Robert Labine; le président du conseil du groupe RO-NA Dismat, Henri Drouin; le président et chef de direction, Robert Dutton et le vice-président marketing, Claude Bernier.

Ce qui intéressera d'avantage les consommateurs, c'est la vente d'ouverture qui battra son plein toute la semaine. "La vente d'ouverture n'est pas un petit exercice de relations publiques" explique M. Lacasse, "les clients trouveront des spéciaux incroyables dans tous les coins du magasin".

Le nouveau magasin abrite une multitude de nouvelles "boutiques".

Avec ses cinq décoratrices, la boutique ambiance est une véritable mine d'or pour toute personne qui cherche à renouveler ou décorer une pièce de la maison. On y trouve de tout et c'est juste à côté du rayon de la peinture!!

Les amateurs de plein air découvriront une toute nouvelle boutique chasse et pêche.

Un coin populaire sera sans doute la boutique de cadeaux qui déborde de ses petits articles qu'il est souvent difficile de dénicher.

Matériaux Inovaco a toujours vendu des articles de plomberie et d'électricité, mais ce nouveau magasin lui permet d'offrir une gamme d'articles qui surprendra bricoleurs et entrepreneurs.

Et on n'a pas oublié les tout-petits! Pendant que maman et papa découvrent de magnifique magasins, les enfants peuvent se divertir dans la "Halte du p'tit rénovateur", un coin de jeu (sans surveillance) déjà très populaire.

Le nouveau Rénovateur RO-NA - Matériaux Inovaco, c'est 55 000 pieds carrés à découvrir... Venez faire votre tour.



ARMATURES BOIS-FRANCS INC.

Félicitations pour votre beau projet

Fourniture et installation
acier d'armature. Treillis métallique

Victoriaville Tél. : (819) 758-7501 Télécopieur 758-2544
Gatineau Tél. : (819) 669-6696 Télécopieur 669-6460

LES TOITURES RAYMOND INC.

DEVISE :
<<Qualité
et service>>

Les toitures Raymond sont très fiers de leur participation dans ce projet de grande envergure. Nous profitons de l'occasion pour souhaiter beaucoup de succès à M. André Lacasse et son équipe !

Alain Raymond, président
Marcel Raymond, vice-président

193, rue Montcalm, Hull (Qc) J8Y 3B7 - Tél.: 819-777-7770 Fax.: 819-777-9448
124, O,Connor Street, suite 205, Ottawa (Ont.) K1P 5M9 - Tél.: 613-233-4833

Festival des festivals de Toronto

Film de Robert Morin préféré à *Léolo*

Jane Stevenson
Presse Canadienne

TORONTO Les drames urbains, voire gris — certains étant empreints d'un humour noir — étaient bien représentés, hier, lorsque les prix du 17e Festival des festivals de Toronto ont été décernés.

Requiem pour un beau sans-coeur, le premier film, explosif, du réalisateur montréalais Robert Morin, à propos d'un petit truand sans coeur qui s'évade de prison pour une dernière escapade perverse, a été nommé meilleur film canadien.

Morin, qui a du même coup obtenu un prix de 25 000 $, a indiqué qu'il consacrera cet argent à la réalisation de son prochain film, une «dramédie» sur un homme dont l'éducation est menée tant en français qu'en anglais.

«Je n'ai pas d'argent. Je suis *cassé* et cette somme arrive juste au bon moment», a déclaré, reconnaissant, le réalisateur de 43 ans, qui bénéficie déjà d'une réputation internationale dans le monde de la vidéo.

Léolo et *Careful* hautement acclamés

Requiem, qui n'a pas encore trouvé de distributeur au Canada anglais, a devancé d'autres films canadiens hautement acclamés comme *Léolo*, du Montréalais Jean-Claude Lauzon, et *Careful*, de Guy Maddin, de Winnipeg.

Toutefois, *Léolo*, qui a été visionné en ouverture de festival, le 10 septembre, ainsi que *Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media*, des Montréalais Peter Wintonick et Mark Achbar, ont été l'objet de mentions spéciales.

Le thriller de Quentin Tarantino, *Reservoir Dogs*, mettant en vedette Harvey Keitel, a quant à lui remporté le premier prix de la Fédération internationale des critiques de cinéma.

Le titre, destiné à souligner l'extraordinaire réussite d'un réalisateur à son coup d'essai, a déjà été attribué dans des festivals aussi importants que ceux de Berlin et Cannes.

Tarantino, un résident de Los Angeles et un récent diplômé du Sundance Institute Director's Workshop, a réalisé *Reservoir Dogs* avec l'aide d'un maigre budget de 1,5 millions $ US et a semblé étonné de recevoir le prestigieux prix.

Le film, qui sera lancé au Canada à la mi-octobre, montre Keitel dans la peau d'un membre d'une équipe de voleurs de bijoux dont un hold-up tourne mal.

Un mention spéciale a également été accordée à *Dust of Angels*, du réalisateur Hsu Hsiao Ming, de Taïwan.

Man Bites Dog, un film belge à la fois drôle et noir sur une équipe de tournage filmant les agissements d'un tueur, a remporté le prix Metro Media, décerné par les représentants de la presse affectés à la couverture du festival. *Reservoir Dogs* est arrivé au deuxième rang, suivi de *Husbands and Wives*, de Woody Allen.

Les autres prix de ce festival de 10 jours et de 335 oeuvres ont été attribués à un film australien sur le petit monde de la danse sociale et à un documentaire sur la distance entre l'amitié et l'amour.

Le film le plus populaire du festival, tel que décidé par les festivaliers, a été *Strictly Ballroom*, premier film de l'Australien Baz Luhrmann.

La Montréalaise Manon Briand a mérité le prix du meilleur documentaire pour *Les sauf-conduits*.

Piers Handling, le directeur adjoint du festival, a dit que les revenus de l'événement ont été cette année de quelque 750 000 $, en baisse de 30 000 $ par rapport à 1991.

Grâce au studio mobile de la chaîne

TVOntario produira des émissions françaises à Ottawa

Manon Lanthier
LeDroit

La chaîne TVOntario (TVO) produira maintenant une partie de ses émissions françaises à Ottawa.

«Cette excitante aventure est rendue possible grâce au studio mobile de TVOntario», a-t-on affirmé au sein de la chaîne. De plus, la section Jeunesse sera également transférée, de façon permanente cette fois-ci, à Ottawa. Ainsi, les séries *Imagine*, *Jour six* et *Le Match d'impro* seront produites dans les studios de la Cité collégiale.

C'est d'ailleurs de ces mêmes studios que l'émission spéciale lançant la programmation d'automne de TVOntario a été en partie produite. Vendredi soir dernier, une centaine de personnes s'étaient réunies à la cafétéria de la Cité collégiale, sur le boulevard Saint-Laurent, afin de participer à cette émission, diffusée en direct sur les ondes de la Chaîne.



MARTIN ROY, LeDroit

L'auteur-compositeur-interprète Paul Demers, vendredi soir, lors du lancement de la programmation 1991-192.

En direct

Donc, deux heures de direct, dont le contenu était assuré simultanément par les studios de TVO à Toronto et à Ottawa. Les animateurs Roger Clavet, dans la Ville-Reine, et Jacqueline Pelletier, dans la capitale, intervenaient tour à tour.

De nombreux autres animateurs, chanteurs et artistes étaient également de la fête. Ainsi les chanteurs franco-ontariens, Robert Paquette et Paul Demers sont venus faire leur tour ainsi que le trio Dicaire-Gauvreau-Lajoie. Trois jeunes chanteuses, également franco-ontariennes, très prometteuses. Il s'agit de Nathalie Dicaire, Josée Gauvreau et Josée Lajoie.

Bassin important de francophones

TVO dit avoir choisi Ottawa à cause de «son bassin important de la francophonie ontarienne et le nombre important d'organismes et de regroupements franco-ontariens». La Chaîne souligne toutefois que le studio mobile continuera de se promener en province.

Cet automne, TVO a réorganisé sa grille horaire de façon à présenter sa programmation par soirée thématique. Ainsi, les lundis seront consacrés à la famille sous le thème *Au delà du quotidien*, les mardis à la science, les mercredis se dérouleront sous la bannière *Chez nous, c'est chez vous*, les jeudis, place aux visages du monde, alors que les vendredis, l'art et la culture dominent. Les fins de semaine, des samedis de diversion et des dimanches classiques.

Dans cette foulée de renouveau, TVO a remanié son magazine d'information *Panorama*. Il y aura maintenant deux émissions de deux heures en direct, chaque semaine. L'édition du mercredi sera consacrée aux affaires publiques, à l'économie et aux sciences. Elle sera menée par Roger Clavet alors que Marie-Anna Murat prendra la relève le vendredi pour discuter d'arts, de culture et de société. Les spectateurs seront même invités à participer par téléphone ou en assistant à l'émission.

Le CINÉMA à la MAISON DE LA CULTURE
LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU
Ce soir à 19 h 30
AMOUREUSE
avec
Charlotte Gainsbourg,
Yvan Attal, Thomas Langmann
et Stéphanie Cotta
LeDroit Billetterie : 243-2525
Adulte : 6 $ Étudiant ou âge d'or : 4 $

3 300
POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS
LeDroit
Membre du CLUB, entrez le code suivant:
63911493
Sinon, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688
CLUB Multipoints



POUPÉES JAPONAISES
14-30 septembre
Pavillon Simard
Université d'Ottawa
Lundi-Vendredi 7h-22h
Une introduction au monde délicat des poupées japonaises d'aujourd'hui, cette magnifique exposition évoque la fascination exercée par les poupées et explique l'attachement profond de la société japonaise à leur égard.
FESTIVAL DU JAPON 1992
Le Festival du Japon continue jusqu'au 1er novembre. Les clous du Festival comprennent le Théâtre de marionnettes Jusaburo, une démonstration de cuisine japonaise, le groupe de la danse contemporaine Uno Man et Compagnie et l'Ensemble de musique koto Kazue Sawai. Pour de plus amples renseignements concernant ces événements et d'autres, veuillez s.v.p. contacter l'Ambassade du Japon au (613) 236-8541.

FAMOUS PLAYERS

Ottawa
CAPITOL SQUARE QUEEN À BANK 237-6655
BOB ROBERTS* (SP) 6:45 9:15
SISTER ACT * (SP) 7:00 9:20
PATRIOT GAMES (AA) 7:00
SNAKE EATER III (18 ANS) 9:30
CENTRE RIDEAU COUR CENTRALE 4e étage 234-3712
SCHOOL TIES * (SP) 7:00 9:20
SINGLES* ( ) 7:10 9:30
CAPTAIN RON * (SP) 7:05 9:25
PLACE DE VILLE RUE QUEEN à SPARKS 235-9046
UNFORGIVEN * (AA) 6:45 9:10
CHRISTOPHER COLUMBUS (AA) 7:00 9:15
BRITANNIA 3080 AV CARLING 828-8121
CAPTAIN RON * (SP) 7:00 9:15
SCHOOL TIES (SP) 7:00 9:25
SINGLES ( ) 7:10 9:30
SISTER ACT (SP) 7:20 9:20
PATRIOT GAMES (AA) 7:10 9:20
UNFORGIVEN (AA) 6:45 9:15
ELGIN ELGIN À LISGAR 232-0101
BLADE RUNNER * (AA) 7:00 9:20
ENCHANTED APRIL * (SP) 7:05 9:25
GLOUCESTER OGILVIE À BLAIR 745-7995
CAPTAIN RON * (SP) 7:00 9:25
ENCHANTED APRIL * (SP) 7:15 9:35
SCHOOL TIES * (SP) 7:00 9:30
SINGLES * ( ) 7:10 9:30
UNFORGIVEN * (AA) 6:45 9:15

Gatineau
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706
Catherine Deneuve • Vincent Perez
INDOCHINE
Un film de Régis Wargnier
G
Film en français 8:00



kurt russell • martin
CAPTAIN R
G
Version anglaise 7:00 9:10



16 ANS +
SINGLE WHITE FEMALE
R
Version anglaise 6:50 9:05

HONEYMOON IN VEGAS
G
Version anglaise 7:00 9:00

Association canadienne des entraîneurs

Hommage aux entraîneurs canadiens

Chaque athlète mérite un entraîneur certifié

Le succès d'un programme de sport dépend dans une large mesure de la compétence des entraîneurs. C'est pourquoi l'Association canadienne des entraîneurs recommande que tous les entraîneurs canadiens soient certifiés en vertu du Programme national de certification des entraîneurs (PNCE).



Composé de cinq niveaux, le PNCE est le programme vedette de l'ACE. Ce programme de formation a pour but de permettre à l'entraîneur de parvenir à l'excellence. Le PNCE a été soigneusement conçu afin de répondre aux besoins de nombreux entraîneurs, tant de ceux qui initient les jeunes au sport que de ceux qui entraînent les athlètes de haute performance.

Les niveaux 1, 2 et 3 sont conçus pour les entraîneurs d'athlètes en formation qui exercent leurs fonctions dans les programmes de sport offerts dans la collectivité à l'école ou dans les clubs sportifs. Au niveau 1, on aide les entraîneurs à comprendre pourquoi l'athlète fait du sport; de plus, on les prépare à enseigner les techniques de base et à concevoir une séance d'entraînement sans danger, agréable et stimulante. Au niveau 2, on fait connaître aux entraîneurs les besoins des athlètes qui se préparent à la compétition. On insiste sur l'établissement d'objectifs, l'entraînement et les méthodes d'analyse des habiletés dans le cadre de la planification d'une saison de compétitions. Au niveau 3, on termine la formation des entraîneurs qui travaillent avec des athlètes en formation. Les principaux concepts sont intégrés dans les programmes de formation psychologique et d'entraînement dans la mesure où ils touchent à la planification annuelle. Les niveaux 1, 2 et 3 exigent une centaine d'heures de formation.

Les niveaux 4 et 5 consistent en un programme d'études appliqué, semblable au système universitaire de crédits, composé de vingt tâches qui préparent les entraîneurs à jouer un rôle de leader dans le sport national et international.

L'ACE partage la responsabilité de l'élaboration et de la mise en oeuvre du PNCE avec le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les organismes nationaux et provinciaux de sport. Les consultants en entraînement de l'ACE, qui ont tous une solide formation en ce qui a trait aux aspects techniques du sport, travaillent avec plus de soixante organismes nationaux de sport.

Un nombre croissant d'organismes exigent que leurs entraîneurs soient certifiés, qu'ils exercent leurs fonctions sur un terrain local ou pendant une compétition internationale. Par exemple, l'Association olympique canadienne a établi que les entraîneurs nationaux du Canada devront être certifiés au niveau 4 d'ici à 1996. Ces directives de l'AOC ont pour but d'assurer que des entraîneurs formés en vue d'affronter les difficultés que présente la compétition internationale offrent le meilleur appui possible aux athlètes olympiques canadiens.

D'après Geoff Gowan, président de l'ACE, «Beaucoup de pays reconnaissent le besoin de bien former les entraîneurs. Un grand nombre d'entre eux jugent le PNCE suffisamment efficace pour s'en être inspirés, dans certains cas dans une très large mesure.»

3M Canada commandite le PNCE depuis trois ans. «Nous voulions nous associer à l'ACE et reconnaître l'importance d'entraîneurs bien formés et compétents, encourager leur perfectionnement continu et sensibiliser davantage le public à leur apport à ce qu'ils font pour les jeunes avec lesquels ils travaillent et pour les collectivités où ils habitent» déclare William E. Coyne, président-directeur général de 3M Canada.

Alf Cordell, vice-président directeur du marketing et des affaires publiques de 3M, admet qu'on envisageait avec beaucoup d'appréhension la commandite du sport à la suite du scandale Ben Johnson aux Jeux olympiques d'été de 1988 à Séoul. Il estime toutefois qu'après l'incident 3M a jugé encore plus important d'appuyer des programmes de soutien aux entraîneurs qui insistent autant sur les valeurs que sur la technique.»

«L'aspect moral de l'entraînement, c'est-à-dire l'enseignement des valeurs et des principes de l'esprit sportif, est tout particulièrement important étant donné le grand rôle que joue l'entraîneur dans la vie d'un jeune» affirme Geoff Gowan.

RDS †MD

RDS est fier d'être commanditaire de l'Association Canadienne des entraîneurs

DE L'ACTION

LONGINES ET WITTNAUER
et leurs représentants situés dans
la région d'Ottawa-Hull félicitent
L'ASSOCIATION CANADIENNE DES ENTRAÎNEURS
et tous les entraîneurs
d'avoir amené les athlètes canadiens
au niveau le plus haut jamais atteint.

Continuer dans la voie du succès.

BOB THOMPSON LTD.
193 rue Bank

ANI JEWELLERS
Centre Rideau

BIJOUTERIE BIRKS
Centre Rideau

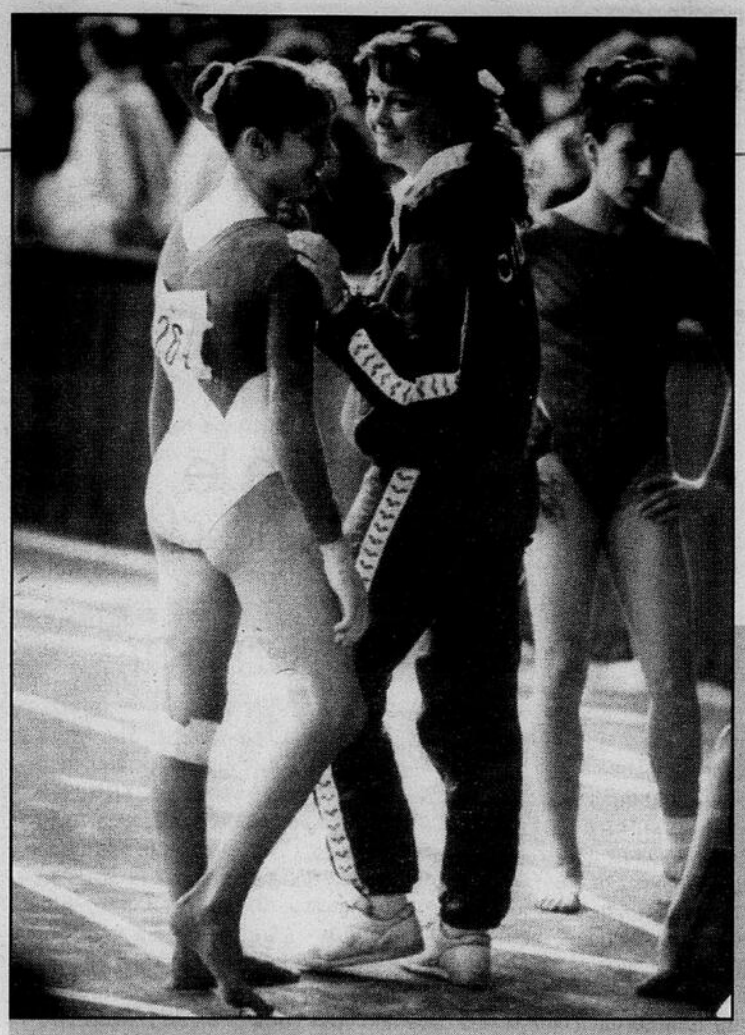
WALTERS JEWELLERS LTD.
Centre d'achat Carlingwood

LONGINES ET WITTNAUER
sont fiers de commanditer l'entraînement au Canada
par l'entremise des

PRIX D'EXCELLENCE
LONGINES
WITTNAUER
AUX ENTRAÎNEURS

Un séminai





Les entraîneurs reçoivent enfin l'appui mérité

Une bonne performance sportive est le résultat de l'effort concerté d'un athlète et d'un entraîneur. Toutefois, c'est habituellement l'athlète qui est reconnu et adulé. De concert avec deux de ses commanditaires, l'Association canadienne des entraîneurs a créé les Prix d'excellence aux entraîneurs afin de mettre en lumière les exploits de ces derniers.

Les Prix d'excellence Longines-Wittnauer aux entraîneurs et les Prix 3M aux entraîneurs canadiens seront décernés au septième Gala annuel des prix d'excellence aux entraîneurs, qui aura lieu le 25 septembre à l'hôtel Westin.

Il y a environ sept ans, Longines-Wittnauer est devenue la première société commanditaire de l'association. Les récipiendaires des Prix d'excellence aux entraîneurs, c'est-à-dire les entraîneurs dont les athlètes remportent une médaille aux championnats du monde ouverts ou aux Jeux olympiques, reçoivent une montre Longines.

Les Prix 3M aux entraîneurs canadiens reconnaissent les exploits exceptionnels des entraîneurs. Ils sont décernés au meilleur entraîneur et à la meilleure entraîneure dans les sports individuels et les sports d'équipe. Le prix consiste en outre en une bourse d'études de 1 500 dollars pour l'entraîneur(e) et un survêtement exclusif d'entraînement 3M.

William E. Coyne, président-directeur général de 3M Canada, est tout aussi fier de la commandite de 3M d'un programme de reconnaissance des meilleurs entraîneurs locaux. Une attestation et une épingle en or sont remises aux entraîneurs qui ont fait une importante contribution au niveau communautaire. Au cours des quatre dernières années, plusieurs milliers d'entraîneurs ont mérité le Prix 3M des meilleurs entraîneurs locaux. «Nous avons voulu reconnaître les personnes qui ont les qualités nécessaires pour faciliter la prise de décisions dans la vie et pour inspirer le leadership et la volonté d'être un meilleur citoyen» a dit M. Coyne.

3M

L'influence et les responsabilités des entraîneurs, que l'on chiffre à quelque 400 000 au Canada, vont bien au-delà des limites de la patinoire ou du terrain de sport. En effet, nos entraîneurs aident aussi les jeunes à s'épanouir. Un bon entraîneur ne se préoccupe pas seulement de gagner. Il participe également à l'établissement de valeurs, tant dans le sport que dans la vie. Un entraîneur façonne les attitudes et enseigne les valeurs morales et sociales.
L'Association canadienne des entraîneurs a principalement pour but de donner une orientation et de mettre ses compétences au profit de l'élaboration de programmes de formation et de la création de services pour les entraîneurs. Mis en oeuvre par les ministères provinciaux et territoriaux de sport et de loisirs ainsi que par les organismes nationaux et provinciaux de sport, ces programmes perfectionnent les qualités de leadership qu'il faut pour entraîner les quatre millions de Canadiens et de Canadiennes qui pratiquent divers sports. De meilleurs entraîneurs enrichissent l'expérience sportive de centaines de milliers de jeunes Canadiens et de Canadiennes.

Le présent article est, pour l'Association canadienne des entraîneurs, une façon de remercier les milliers d'entraîneurs de la région d'Ottawa-Hull et les sociétés commanditaires dont la générosité aide à financer ses programmes.

L'ACE est reconnaissante au Marketing canadien du sport et de la condition physique de sa contribution financière à la préparation de cet article.

inaire attire deux cents excellents entraîneurs



Les meilleurs entraîneurs olympiques du Canada se réuniront à l'hôtel Westin cette fin de semaine afin d'examiner pendant deux journées et demie les nouveautés en matière de théorie de l'entraînement et de science du sport.

Ces entraîneurs des athlètes d'élite du Canada feront une étude exhaustive, allant des systèmes de production d'énergie à la façon de nourrir les athlètes de haute performance nécessaire à l'excellence dans les sports.
Le Séminaire national des entraîneurs commencera jeudi soir. Trois des médaillés d'or olympiques canadiens, le nageur Mark Tewksbury, la rameuse Marnie McBean et la patineuse de vitesse Nathalie Lambert, diront aux entraîneurs quels aspects de leurs préparatifs en vue des Jeux olympiques leur ont permis de remporter leur médaille d'or. Chacun mettra en lumière le rôle important de leur entraîneur dans leur succès.

Vendredi soir, les entraîneurs se détendront après la première journée d'étude et rendront hommage à vingt-huit de leurs collègues au Gala des prix d'excellence aux entraîneurs. La conférence se terminera dimanche midi.



Le triomphe d'un véritable esprit d'équipe naît d'un effort individuel motivé par un objectif collectif. Depuis plus de cinquante ans, nous aidons les Canadiens à se bâtir un meilleur avenir financier pour eux et pour leur famille. Nous sommes donc fiers d'apporter notre appui et de partager ce sentiment de réussite.

Groupe Investors
Bâtisseurs d'avenirs depuis 1940.

70 BUREAUX AU CANADA SIÈGE SOCIAL : ONE CANADA CENTRE, 447 AVENUE PORTAGE, WINNIPEG (MANITOBA) R3C 3B6

La collaboration et l'appui financier de **Sport Canada** sont hautement appréciés

Gouvernement du Canada
Condition physique et Sport amateur

The cooperation and financial support of **Sport Canada** are greatly appreciated

Government of Canada
Fitness and Amateur Sport

Association canadienne des entraîneurs

Publi-reportage

Hommage aux entraîneurs canadiens

Récompensons les personnes qui font du sport une réalité

En 1985, l'ACE a mis en oeuvre le Programme de colloques régionaux des entraîneurs dans le but d'améliorer les habiletés des entraîneurs communautaires. Commandité par le Groupe Investors, ce programme compte trois objectifs, la formation des entraîneurs, afin de leur fournir des renseignements généraux sur les habiletés et les techniques sportives ainsi que sur les ressources offertes aux entraî-neurs, l'établissement d'un réseau d'entraîneurs, afin de créer un milieu so-cial permettant aux participants de rencontrer d'autres entraîneurs de la collectivité et de faire part de leurs expériences et de leurs idées, et l'engagement dans la collectivité, afin d'encourager la participation à tous les niveaux du sport

Les colloques ont pour but de compléter et de promouvoir le PNCE. Mais, les réels bénéficiaires du programme sont les milliers de jeunes athlètes qui participent au sport amateur organisé.

Chaque colloque comprend la traditionnelle remise d'une Distinction Groupe Investors en sport communautaire à un administrateur bénévole exceptionnel. Cette récompense reconnaît la contribution de bénévoles dévoués qui ont consacré d'innombrables heures afin que les entraîneurs et les athlètes puissent profiter des avantages qu'offrent des activités et des clubs sportifs bien organisés.

«Sans leur dévouement, affirme Wayne Walker, vice-président directeur du marketing du Groupe Investors, beaucoup de jeunes n'auraient pas l'occasion de faire du sport amateur.»

Plus de vingt colloques ont lieu chaque année dans des collectivités à travers tout le pays. Les comités organisateurs peuvent obtenir de l'aide en matière de programmes et un soutien financier du Groupe Investors et de l'Association canadienne des entraîneurs.

Cette année, dans le cadre du Gala des prix d'excellence aux entraîneurs, nous procéderons à la première remise de la distinction Groupe Investors en administration du sport communautaire. Le récipiendaire a été choisi parmi plus de vingt récipiendaires d'une Distinction Groupe Investors en sport communautaire remise au cours de colloques régionaux des entraîneurs tenus en 1991-1992.

TSN appuie le programme de bourses d'entraînement

En 1986, l'Association canadienne des entraî-neurs, de concert avec Sport Canada et le gouvernement de la Colombie-Britannique, a établi l'Institut national des entraîneurs à l'Université de Victoria. L'Institut offre un programme d'un an menant à un diplôme, qui porte sur la science du sport, la théorie de l'entraînement d'un sport particulier et l'aspect pratique de l'entraînement. Les participants travaillent sous la direction de maîtres entraîneurs dans leur sport particulier. Jusqu'à présent, soixante-trois entraîneurs se sont inscrits au programme.

Un certain nombre de bourses d'entraînement sont offertes à des candidats qualifiés qui souhaitent poursuivre la carrière d'entraîneur. Jusqu'en 1990, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux étaient les seuls à contribuer à ces bourses. Au cours des quelques dernières années, la commandite du réseau TSN est venue s'ajouter au soutien du gouvernement par la création des Bourses aux entraîneurs «Le tournant décisif» de TSN.

Le *Turning Point* du réseau TSN, une émission régulièrement transmise en direct au Canada, met en lumière les instants les plus marquants d'une épreuve sportive. Chaque fois que TSN diffuse cette émission, il fait don d'une bourse à l'ACE. «TSN s'est engagé à aider le sport amateur au Canada et les athlètes canadiens» soutient Jim Thompson, vice-président et directeur général de TSN. «Nous appuyons l'entraînement au niveau communautaire en aidant les athlètes amateurs par l'intermédiaire de leurs entraîneurs».

L'Association canadienne des entraîneurs compte établir un second Institut national des entraîneurs à Montréal au printemps 1993.

3M milite pour les entraîneurs

Au début de l'année, William E. Coyne, président-directeur général de 3M Canada, a été nommé le président de société de l'année par la Fédération des sports du Canada. 3M commandite le *Programme national de certification des entraîneurs* (PNCE) depuis trois ans. Le prix est décerné chaque année au président de société que l'on considère comme celui qui a le plus contribué au sport amateur au Canada au cours de la dernière année.

M. Coyne a rivalisé avec deux autres commanditaires de l'Association canadienne des entraîneurs : Bruce Smellie, pré-sident de Longines-Wittnauer, et John Morgan, ancien président de Labatt.

La compagnie 3M Canada a choisi d'appuyer la cause de l'entraînement avant les Jeux olympiques de 1988 à Calgary. En 1989, 3M s'est sérieusement engagée à former les entraîneurs afin de commémorer l'Année de l'entraîneur. 3M est devenu le commanditaire exclusif du PNCE.

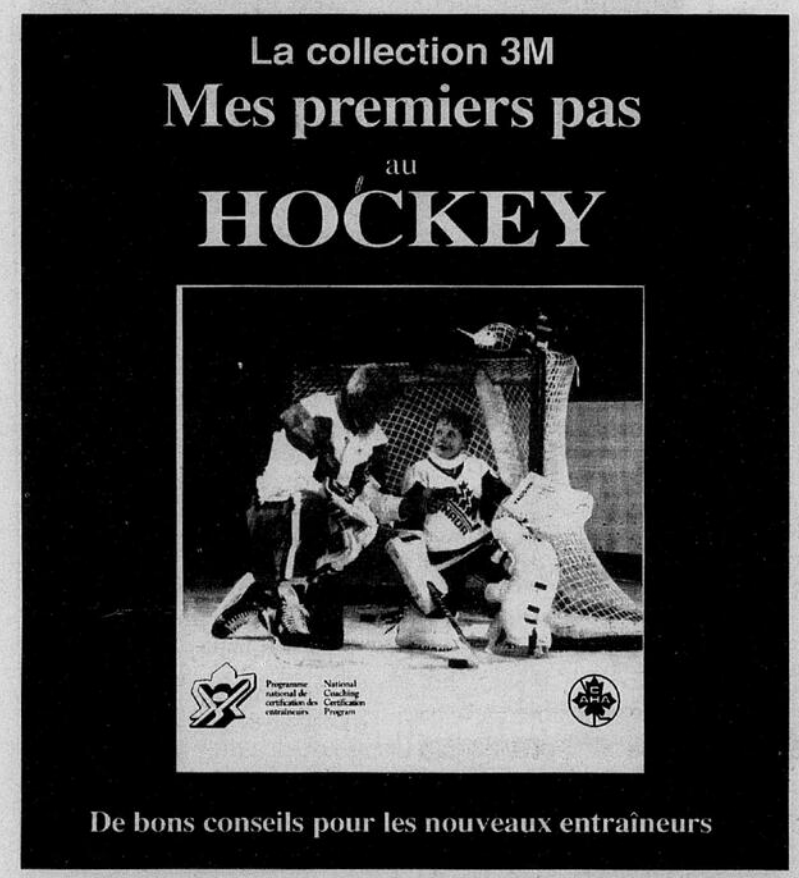
«Appuyer les entraîneurs, voilà qui convient parfaitement à 3M étant donné qu'un bon entraînement fait partie intégrante de notre philosophie de gestion» a affirmé M. Coyne.

En mai dernier, 3M a prolongé de cinq ans son accord de com-mandite avec l'Association canadienne des entraîneurs, jusqu'aux Jeux olympiques de 1996.

«La commandite des programmes 3M de soutien aux entraîneurs et nos relations avec l'Association canadienne des entraî-neurs ont été très avantageuses et se poursuivront pendant bien des années» a déclaré M. Coyne.

Formation de base pour les entraîneurs

Enfin... un guide utile pour les nouveaux entraîneurs bénévoles des sports d'équipe les plus populaires au Canada. La collection 3M : Mes premiers pas comme entraîneur contient toutes sortes de conseils sur l'enseignement et la planification qui permettent au nouvel entraîneur et à ses joueurs de vivre une aventure encore plus enrichissante. Approuvés par l'Association canadienne des entraîneurs et commandité par 3M, les guides portent sur les sports suivants :
Le hockey, La ringuette, Le soccer*, Le baseball*, Le softball*



Pour se procurer les guides, dont la promotion est faites aux réseaux RDS et TSN, il suffit de se rendre au magasin Canadian Tire de votre localité ou encore de s'adresser à votre organisme provincial de sport. Les revenus nets provenant de la vente de ces guides serviront à perfectionner la formation des entraîneurs du Canada.

* Disponible au printemps 1993

3M Canada Inc.

3M

LA CONSOMMATION

Ces cours qu'on abandonne... (2e texte)

Du côté des studios de santé...

Bien des personnes se désintéressent rapidement des cours auxquels elles s'étaient pourtant inscrites avec enthousiasme; et le taux d'abandon est encore plus élevé dans les programmes de conditionnement physique et de contrôle de poids.

CONSOMMATION



MICHELINE GAMACHE
collaboration spéciale

Pour éviter de perdre des centaines de dollars, vous devez bien connaître les dispositions de la Loi sur la protection du consommateur dans ce domaine et vous rappeler que ces dispositions sont, en partie, différentes de celles qui régissent les autres cours de culture ou de croissance personnelle.

Permis nécessaire pour un studio de santé

Par exemple, la Loi exige des commerçants qui opèrent un studio de santé qu'ils détiennent un permis émis par l'Office de la protection du consommateur (OPC). Pour obtenir ce permis, le commerçant doit fournir un cautionnement qui pourrait servir à indemniser ses clients en cas de fermeture.

Avant de vous engager par contrat, vérifiez avec le bureau régional de l'OPC si un studio de santé détient un permis valide.

Pas d'abonnement à vie !

Dans ce domaine, il est défendu de faire signer des contrats de plus d'un an. De toute façon, tout nouvel abonné a intérêt à faire affaires avec un studio de santé qui offre la possibilité de choisir un contrat de courte durée.

Et vous réduirez considérablement vos risques de perte financière en effectuant au moins deux versements égaux, un au début des cours ou services, et l'autre vers la moitié de la durée du contrat, comme le prévoit la loi.

Annuler dans les délais

La Loi a prévu des modalités d'annulation et de remboursement spécifiques aux studios de santé. Ainsi, vous pourrez mettre fin à un contrat signé avec un studio de santé si vous n'avez pas commencé à recevoir les services, et ce, sans qu'il vous en coûte un cent à condition de faire parvenir au commerçant un avis écrit à cette fin.

De plus, vous pourrez demander par écrit l'annulation de votre contrat dans un délai égal à un dixième (1/10) de sa durée totale, calculé à partir du moment où les locaux ou les services vous sont accessibles. On pourra alors vous réclamer,



ARCHIVES

S'il vous arrive de vous désintéresser de vos cours de conditionnement physiques, par exemple, sachez que vous avez des recours qui vous protègent en tant que consommateurs et consommatrices.

à titre de pénalité, un montant qui ne dépassera pas 10 % du montant du contrat.

Prenons l'exemple suivant: vous avez signé un contrat pour faire du conditionnement physique dans un centre sportif pendant dix mois, pour un coût total de 300 $. Puisque vous commencez à suivre vos séances le soir même, vous ferez un premier versement égal à la moitié du contrat. Votre deuxième versement ne sera dû que dans cinq mois.

Toutefois, si vous le désiriez, vous pourriez annuler votre contrat par écrit à n'importe quel moment pendant le premier mois et on ne pourrait pas vous réclamer plus de 30 $ à titre de pénalité.

Après ce délai, seule une entente à l'amiable avec l'entreprise pourrait vous permettre de mettre fin à votre contrat et de récupérer une partie de votre argent.

Il y a des exceptions

Comme nous l'avons noté, la semaine dernière, les dispositions de la Loi touchant les entreprises qui «vendent» des cours échelonnés sur plusieurs jours, semaines ou mois, ne s'appliquent pas à certaines institutions comme les commissions scolaires, les cégeps, les universités et les corporations municipales; elles ne s'appliquent pas non plus aux membres des corporations professionnelles reconnues ni aux personnes et entreprises qui ne reçoivent aucune forme de rémunération.

Pour tout renseignement supplémentaire ou pour vérifier un permis de studio de santé, composez le 772-3041.

Les familles Fraser du Canada

Originaires d'Écosse et de Normandie

Des documents d'archives permettent de remonter aux origines normandes et écossaises des familles Fraser au Canada. (On prononce «Frasère» dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean). Leur nom français aurait été Fraisier devenu Fraser ou Frazer par la suite.

Le Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France, d'Albert Dauzat, mentionne Frazier, dérivé probable de l'ancien français fraser, broyer (aussi «plisser»), comme surnom d'artisan. En cuisine, on trouve également fraiser ou fraser dans le sens de rouler, écraser la pâte sous la paume de la main pour la rendre homogène.

Simon Fraser

L'un des plus fameux à porter le nom est certes Simon Fraser, qui est tout autre, en passant, que son homonyme (1776-1862) qui explora la rivière en Colombie-Britannique qui porte aujourd'hui son nom. Ayant eu des démêlés orageux avec le roi de France, il est exilé en Écosse au début du XVIIIe siècle. Devenu plus tard le douzième baron Lovat, célèbre Jacobite, il est décapité à la Tour de Londres, le 9 avril 1747, pour sa participation dans la rébellion écossaise de 1745.

Son fils, nommé Simon également (1726-1782), organise un bataillon du clan Fraser dans le but de se porter à la défense de la cause écossaise. Craignant sa puissance et dans l'espoir de l'affaiblir, le premier ministre William Pitt conseille au roi d'envoyer combattre en Nouvelle-France le millier de soldats qu'a regroupés ce régiment commandé par Simon Fraser, devenu général, quoiqu'il est mieux connu sous le vocable de colonel Fraser, du 78e régiment des Highlanders (Montagnards), qui regroupe pas moins de 700 Fraser.

Siège de Louisbourg

Il emmène ses hommes en Amérique, d'abord au siège de Louisbourg, ensuite devant Québec. Il est blessé aux chutes Montmorency en 1759 et à la bataille de Sainte-Foy, l'année suivante. De retour en Angleterre, il est affecté au Portugal avec ses troupes. Son régiment est licencié en 1763 mais en 1775, il lève de nouveau un régiment écossais qu'il n'accompagne pas en Amérique cette fois. Il meurt à Londres en 1782.

Son fils Malcolm entre aussi dans le régiment des Montagnards écossais de son père. Combattant sous les ordres du général Wolfe, il est blessé à la bataille des Plaines d'Abraham. Les Anglais victorieux et la cession du Canada accomplie, quelque centaines de soldats du régiment des Highlanders s'installent dans la région de Beaumont. Malcolm y épouse Marie Allaire de cet endroit. En 1762, le gouverneur Murray lui concède la seigneurie de Mount Murray à l'est de la rivière Malbaie. Pendant plus de 30 ans, il exerce les droits seigneuriaux à la Rivière-du-Loup. Il meurt en 1815 âgé de 82 ans. Sa descendance est nombreuses au Québec, au Canada et aux États-Unis.

Jean Fraser

En ce qui regarde la famille Fraser que nous vous présentons aujourd'hui, il s'agit de celle de Jean Fraser qui épouse Josephte Guéret-Dumont à Kamouraska en 1777. Il est le fils de William et de Jeanne Saphran, originaires de Keanarckyle, toujours en Écosse.

Dans l'Outaouais, au milieu du siècle dernier, on note qu'un certain Alexander Fraser (1837-1907), son épouse Margaret McGregor (1839-1879) ainsi que leur fils Robert J. (1876-1957) reposent dans le vieux cimetière d'Old Chelsea. Les procès-verbaux de la ville d'Ottawa (1911) mentionnent que plusieurs Fraser ont été ensevelis dans le vieux cimetière de la Côte-de-Sable de Bytown.

Texte de Jean de Chantal. Chronique régalisée avec la Société de généalogie de l'Outaouais, 17, rue Laurier, local S-120, C.P. 2025, succ. B, Hull (Québec), J8Z 3Z2. Tél.: 682-5576.

LA LIGNÉE FRASER

Écosse

Fraser, William - Jeanne Saphran
de Karkel (Kearnarckyle ?)

Canada

1. Fraser, Jean - Josephte Guéret dit Dumont
10 février 1777, Saint-Louis de Kamouraska
2. Fraser, Pierre - Françoise Beaulieu
1er février 1803, Saint-Jean-Baptiste de l'Isle Verte
3. Fraser, Joseph - Émilie Bourgouin-Bourguignon
10 janvier 1831, Saint-Patrice, Rivière-du-Loup
4. Fraser. Abraham-Alexandre - Elisabeth Lalancette
30 juin 1863, Notre-Dame-Immaculée, Roberval
5. Fraser, Joseph - M.-Georgianna Séguin
1er mariage: 8 janvier 1900, Saint-Prime, Lac-Saint-Jean
2e mariage: Malvina-Ludivine Latouche, 18 septembre 1924
6. Fraser-Louis-Philippe - Hortense Simard
9 juillet 1947, Saint-Prime, Lac-Saint-Jean
7. Fraser, Linda - Michel Hervet
Chicoutimi

Lire pour dire

Recensement 1991: état de la langue parlée au Canada

Daniel Côté
collaboration spéciale

Le recensement de 1991 faisait état de la langue parlée chez les Canadiens.

Les résultats du recensement canadien de 1991 sont publiés. Dix millions de ménages ont répondu à des questions. Elles portent sur la langue, l'âge des membres de la famille, le revenu, l'éducation. Ces informations reflètent exactement la réalité canadienne. Prenons l'exemple de la langue parlée à la maison.

On recense 16,3 millions d'anglophones au Canada. C'est 60 % du pays qui compte 27 millions de citoyens. Les francophones sont 6,5 millions, soit 24 %. Il y a 4,3 millions d'allophones. Pour 16 % des Canadiens, la langue maternelle n'est ni l'anglais, ni le français.

La région d'Ottawa-Hull compte 888 740 personnes. La population est anglophone à 57 % (518 670). Le tiers de la population outaouaise (296 246) parle le français. Il y a 13 890 personnes qui parlent arabe et 12 190 qui s'expriment en chinois. L'italien est resté la langue maternelle de 11 990 personnes. La proportion des allophones dans l'Outaouais est de 12 pour cent.

On a comparé les résultats de 1991 avec ceux de 1986. On note que «si les francophones augmentent en nombre, ils diminuent en proportion». C'est le cas en Ontario surtout, où l'immigration est la plus forte. C'est aussi le cas au Québec. Les enfants d'immigrants adoptent plus l'anglais (12 %) que le français (9 %).



ARCHIVES LeDroit

Ci-haut, on aperçoit Hélène Roy et le député Gilles Rocheleau lors de leur mariage au mois d'août dernier. La nouvelle Mme Rocheleau continuera comme attachée politique de son mari avec cette différence que c'est ce dernier qui lui versera un salaire au lieu du gouvernement.

Rocheleau paiera lui-même le salaire de sa femme

Hélène Roy est l'attachée politique du député fédéral de Hull-Aylmer, Gilles Rocheleau. Ils travaillent et vivent ensemble depuis plusieurs années. Le couple s'est marié, en août dernier, à Hull.

Un règlement des Communes interdit au député d'embaucher son épouse. «Mais le règlement n'interdit pas à un député d'épouser son employée. C'est différent ! lance M. Rocheleau. Hélène va continuer à travailler avec moi. Je paierai son salaire de ma poche.» En effet, un député peut légalement payer son épouse à même son salaire.

Arrête!
Tu me fais mal!

La violence faite aux femmes expliquée en 60 questions et réponses par Daniel Welzer-Lang

D'où vient que des hommes soient violents avec leur femme ? Comment fonctionne la violence ? Quels sont ses mécanismes ?

La violence exercée par les hommes peut être comprise. Le livre de Daniel Welzer-Lang explique la violence en répondant à 60 questions. Par exemple: «Qui sont les hommes violents ? Comment les femmes vivent-elles la violence ? Pourquoi demeurent-elles avec l'homme qui les bat ?» L'auteur de *Arrête ! Tu me fais mal !* apporte 59 réponses à l'existence de la violence. Son livre en analyse tous les aspects. Le vocabulaire est simple. Le style est facile d'accès.

Et les réponses ?

Les hommes violents veulent imposer leur pouvoir. Ils battent leurs conjointes pour les contrôler. Ou bien, c'est qu'ils ont peur de perdre leur domination. D'après Welzer-Lang «une femme qui cherche un prince charmant, protecteur et sécurisant, a toutes les chances de tomber sur un homme violent. Une femme autonome et indépendante a plus de chances d'échapper à la violence».

L'auteur souligne le désarroi des hommes. Ils n'ont pas de modèles pour fonctionner dans le couple. «Les stéréotypes sont restés les mêmes.»



L'information contenue dans cette page peut avoir été publiée dans le journal. Cette page s'adresse plus spécifiquement aux lecteurs débutants et elle est réalisée en collaboration avec les Commissions scolaires des Draveurs, Outaouais-Hull, Haute-Gatineau, Vallée-de-la-Lièvre ainsi que le Centre d'éducation de base dans l'Outaouais, le Centre culturel d'Orléans, Moi j'apprends, la Magie des lettres, «J'aime apprendre» et «À la page».

L'AUTOMOBILE

Une Isuzu 1992 sous une toute nouvelle forme

La Trooper déjà parmi les meilleures

Après plusieurs années de carrière, l'Isuzu Trooper se présente sous une toute nouvelle forme pour l'année 1992. Bien que les voitures Isuzu ne soient plus commercialisées au Canada sous leur propre nom, il n'en va pas de même des camionnettes.



DOMINIQUE HOUDE
Collaboration spéciale

C'est d'ailleurs une excellente chose, car ces dernières se sont gagné une réputation très enviable au cours des dernières années, et ce en vertu de qualités évidentes. Avec une nouvelle carrosserie, une plateforme inédite et une motorisation originale, la Trooper 1992 s'attaque à un marché qui a beaucoup évolué au cours des dernières années.

Est-elle en mesure de relever le défi lancé par l'apparition de la Ford Explorer et celle, plus récente, de la Jeep Grand Cherokee ?

Évolution importante

On se souvient que la précédente Trooper était un véhicule conçu davantage en fonction de la robustesse que de l'élégance ou du confort, et sa ligne, comme sa mécanique, en faisaient foi. Les paramètres ayant guidé la conception de la nouvelle Trooper sont différents, puisqu'on a voulu en faire un véhicule haut de gamme dès le début.

Quoi qu'il en soit, nous avons toujours affaire à une camionnette quatre portes, dont les lignes se sont singulièrement modernisées. Ainsi, la partie avant est maintenant plus arrondie que par le passé, alors que les contours du pavillon présentent des formes à l'aérodynamique en progrès. La silhouette générale reste tout de même assez élevée, ce qui aide à conserver une certaine image de marque et à assurer une habitabilité maximale.

Particuliarité inédite

On retrouve sous le capot un V6 à 24 soupapes de 3,2 litres, une particularité inédite dans cette catégorie de véhicules. Une version à simple arbre à cames en tête de ce moteur et développant 175 chevaux prend place sous le capot de la livrée de base XS alors qu'une version à double arbre à cames en tête qui en délivre 190 équipe la plus luxueuse LS. Notons que ce moteur possède un V6 de 75 degrés, une configuration relativement rare mais qui a l'avantage de procurer un moteur plus étroit qu'un V6 à 90 degrés de cylindrée équivalente et plus bas qu'un V6 à 60 degrés. Un système d'injection électronique multipoints équipe les deux versions de ce moteur.

La Trooper 1992 possède également une toute nouvelle suspension, celle-ci utilise des barres de torsion et des doubles triangles à l'avant alors que la suspension arrière fait confiance à des ressorts hélicoïdaux. La course (déplacement vertical maximum des roues) de cette suspension arrière est de 19 cm. L'équipement de la version haut de gamme LS est fort généreux et comprend sur le plan mécanique une transmission automatique ainsi qu'un différentiel autoblocant.

Comme on peut le constater à la lecture de cette fiche technique, la nouvelle Trooper vise plus haut que l'ancienne version et vient faire concurrence maintenant à la Jeep Grand Cherokee et même à la Range Rover. En fait, elle laisse à la Rodeo, une autre utilitaire à quatre roues motrices Isuzu, le soin de contrer les véhicules moins élaborés de cette catégorie.

Intérieur logique et bonne habitabilité

Un premier coup d'oeil sur l'aménagement intérieur de la Trooper nous laisse découvrir une ambiance nettement plus élaborée que par le passé. Les lignes plus arrondies de la planche de bord se conjuguent aux diverses garnitures pour constituer un habitacle d'allure beaucoup moins crue.

Composé d'un plastique solide, le tableau de bord présente une instrumentation à cadrans très claire. La grande majorité des commandes est bien placée et les espaces de rangement pour les passagers avant ne manquent pas. Ainsi, la radio est placée assez haut sur la planche de bord pour être facilement accessible en tout temps.

Quant à la qualité de finition, elle se situe à un très bon niveau et la solidité des différentes composantes ne peut être mise en cause. En contrepartie, l'apparence de certains plastiques déçoit dans un véhicule de ce prix.

Dans la version LS, la Trooper propose deux sièges baquets confortables et offrant un bon niveau de soutien latéral. Le conducteur dispose pour sa part d'une visibilité très respectable qui est le fruit d'une surface vitrée généreuse.

Lire la suite à la page 36



La Sentra est maintenant équipée d'un coussin gonflable.

Plus besoin de payer cher pour rouler en paix.

Équipée d'un coussin gonflable côté conducteur, la Sentra 1993 de Nissan vous procure la même sécurité qu'on retrouve habituellement dans des voitures plus dispendieuses. Et rouler dans une Nissan, c'est déjà sécurisant.

Avec l'Engagement Satisfaction Nissan[MC], le programme de services aux propriétaires le plus complet au Canada sur une gamme entière de véhicules, vous êtes protégé contre les bris, la rouille, les pannes, les crevaisons et de nombreux autres contretemps que les automobilistes connaissent bien.

Passez voir la très abordable et très sécuritaire Sentra 1993. Vous verrez que quand il s'agit de protection, votre très sympathique concessionnaire Nissan ne sait plus où s'arrêter.

* Les gens avisés lisent toujours le petit caractère et bouclent leur ceinture de sécurité. Prix spécial pour la Sentra DLX 1993 avec transmission manuelle. Transport, préparation, immatriculation et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.



Sentra DLX 1993 pour seulement 12 495 $*

Votre très sympathique concessionnaire NISSAN

L'AUTOMOBILE

Coup d'oeil sur la banquette arrière

L'habitabilité: un des points forts de la Trooper

Suite de la page 35

C'est en jetant un coup d'oeil sur la banquette arrière qu'on découvre un des points forts de la Trooper: son habitabilité. En effet, les passagers arrière disposent non seulement d'une banquette confortable mais aussi d'un dégagement pour la tête et les jambes pratiquement sans égal.

On retrouve même des repose-pieds à l'arrière. Enfin, le coffre arrière propose de bonnes dimensions et son accès est facilité par les portes asymétriques caractéristiques à Isuzu.

Après avoir conduit la Trooper sur plusieurs types de route, il faut conclure que son comportement routier est nettement plus civilisé que celui de l'ancienne Trooper, reconnue pour sa douceur de roulement très relative.

Place à la douceur

Ainsi, en conduite routière, la rudesse de la suspension a fait place à la douceur, l'imprécision à la prévisibilité et les performances moyennes de l'ancien quatre cylindres aux excellentes prestations du V6. Et tout ce confort, n'a pas été obtenu au détriment des qualités de véhicule tout terrain de la Trooper. Elle se débrouille très bien dans ces conditions en absorbant les inégalités avec efficacité.

Non seulement les accélérations du V6 de 190 chevaux permettent à la Trooper de se déplacer à bonne allure malgré ses dimensions, mais il est aussi particulièrement souple et discret, ce qui en fait un moteur bien à sa place dans un véhicule de ce type.

Enfin, la boîte de vitesse automatique à quatre rapports effectue un bon travail en vertu de changements de rapports doux et précis. Avec ses qualités routières améliorées, un confort et un équipement de bon niveau, un moteur raffiné de même qu'une robustesse indéniable, la Trooper 92 a tout pour réussir dans sa conquête du marché du véhicule tout terrain haut de gamme.



L'Isuzu Trooper 1992 présente une carrosserie arrondie avec sous le capot un V6 en équipement de série.

Transmission automatique sans frais ou rabais du fabricant.



Avec l'offre de transmission automatique ou le rabais du fabricant Suzuki, vous économisez jusqu'à :

- 1 400 $ sur le Sidekick 4×4 à 4 portes
- 900 $ sur le Sidekick 4×4 à 2 portes
- 800 $ sur la berline Swift à 4 portes
- 600 $ sur la Swift «hatchback»

PENDANT UNE DURÉE LIMITÉE, LES CONCESSIONNAIRES SUZUKI PARTICIPANTS VOUS OFFRENT LA TRANSMISSION AUTOMATIQUE SANS FRAIS SUR TOUS LES NOUVEAUX MODÈLES SWIFT ET SIDEKICK. OU VOUS POUVEZ PAYER LE PRIX RÉGULIER DE LA TRANSMISSION AUTOMATIQUE ET RECEVOIR UNE REMISE EN ARGENT ÉQUIVALENTE DIRECTEMENT DE SUZUKI CANADA.

CETTE OFFRE PREND FIN BIENTÔT, ALORS PASSEZ DÈS MAINTENANT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE SUZUKI.

Transport, immatriculation, préparation, livraison et taxes en sus.

SUZUKI SÉCURITÉ, STANDARD AVEC TOUS LES VÉHICULES SUZUKI 1993. CE PROGRAMME COMPLET DE PROTECTION COMPREND :

- SYSTÈME D'ALARME ULTRA-PERFECTIONNÉ
- DÉPANNAGE ROUTIER
- ENTRETIEN PRÉVENTIF
- GARANTIE INTÉGRALE LIMITÉE DE 3 ANS/ 80 000 KM, TRANSFÉRABLE ET SANS FRANCHISE.

SUZUKI
Ça tourne bien

Hull Suzuki
890 St-Joseph
Hull
770-7768

Prescott Suzuki
267 Notre Dame
Gatineau
643-4341

SUZUKI

LES PETITES ANNONCES

560-2750

INTERURBAIN
1-800-267-9555

TÉLÉCOPIEUR
560-2782

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8H 30

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

MasterCard VISA Optimum Lebroff

INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

Activités diverses 103
Agence de rencontres 105
Amitié / Rencontre 108
Messages Personnels 109
Perdu 104
Trouvé 106

SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture, soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent Demandé 218
Argent Disponsible 220
Assurances 216
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêches, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin de bébé 150
Conditionnement physique 200
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156.
Encans 151
Enseignement, cours 196
Equipements de bureau 212
Equipements de commerce 214
Fleurs, plantes 188
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marché aux puces 158
Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, système de son 128
Rembourrage 210
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et tuiles 140
Transport demandé 170
Transport disponible 171
Vacances, voyages 172
Vente de garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéos 130

SPÉCIALISTES

Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement de terrain 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architectes et dessinateurs 246
Assurances 247
Automobile 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Couvreur 258
Décoration interieur 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Déneigement 262
Divers 264
Ebénistes 266
Echafaudage 267
Electricité 268
Esthétique coiffure 269
Extermination 271
Ferblantiers 272
Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimeries 278
Isolation 279
Jardinage 281
Machine à coudre 282
Maçonnerie 283
Maison, réparation rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horlages 286
Nettoyage - Ménages 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtrier, peintre 290
Plombier 291
Pourvoyeur 293
Rembourrage 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparation, petits appareils 298
Restaurant 299
Serrurier 300
Service 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, tuiles céramiques 303
Taxi 304
Téléviseurs 305
Ventilation 306
Vidéo 307
Vitreries 308

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique 312
Education 379
Emploi demandé 314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
Garderais bébés 322
Offre d'emplois 325
Personne de compagnie 371
Personnel de bureau 372
Personnel d'hôpital 373
Personnel d'hôtellerie 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Service d'emploi 382
Traitement de texte 383

LOGEMENTS

Garçonnières 406
Logements à louer Aylmer 400
Logements à louer Gatineau 401
Logements à louer Hull 402
Logements à louer Ottawa 403
Logements à louer Vanier 404
Logements à louer autres 405
Logements meublés 408
Logements à partager 409
Logements à sous-louer 410
Logements demandés 435
Maisons à louer 432
Maison à partager 433

CHAMBRES

Chambres à louer 440
Chambre et pension 466
Chambres demandées 467

CONDOMINIUM

Condominium à louer 470
Condominium à vendre 475
Condominium demandés 476
Condominium extérieur 477

MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario) 479
Maisons à vendre (Québec) 480
Visite libre (Ontario) 481
Visite libre (Québec) 482
Maisons demandées 495
Maisons extérieures 496

MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario) 520
Maisons à revenus (Québec) 521
Maisons à revenus demandées 532
Maisons à revenus extérieur 533
Services Immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTES

Chalet demandé 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature - Extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
Locaux 595
Occasions d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

VÉHICULES MOTEURS

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4 x 4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Equipement de ferme 637
Garages à vendre 650
Garages à louer et stationnement 655
Garage demandé et stationnement 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretiens 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Directeurs de funérailles 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures; soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

Frais pour numéro de case: $10.00, retour par la poste $15.00

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA..

103 ACTIVITES DIVERSES

LUNE DE MIEL, service de mariage. Faire-part, décoration de salle, fleuriste, photographe etc. 684-2117.

NOUVELLE RELATION HOMME-FEMME
Nos valeurs en relation sont en changement. Vous êtes invités à participer à 8 ateliers de discussion et partage, débutant le 23 septembre. 749-6186.

RELATIONS HUMAINES
UNE FACON INTELLIGENTE ET SÉLECTIVE DE SE RENCONTRER
Groupe hommes/femmes désirant faire connaissance, se parler, créer des liens significatifs. "C'est dans la rencontre avec l'autre que l'on fait le mieux connaissance avec soi". **770-0327.**

RENDEZ-VOUS AVEC SOI
Vous avez le goût de développer une meilleure relation avec vous-mêmes et les autres? On vous invite à participer à 8 ateliers de discussion et partage. 521-0832, 749-6186.

105 AGENCE DE RENCONTRES

AGENCE de rencontre **TRISTAN ET ISEUT 669-6512.**

ALESSANDRO'S
SERVICE de rencontre pour gay/lesbienne, confidentiel. 233-0280.

ALTER EGO
SERVICE professionnel, personnalisé et strictement confidentiel. Clientèle sélectionnée, soupers et autres activités sociales. Grande demande pour hommes de 40 ans et plus. **243-4741, 663-7779.**

AMOUREUX DU NORD, 6695 rue Cachée, St-Damien, Qc, J0K 2E0 (514-835-3820), fax (514-835-1840).

Choisis ton partenaire, pourquoi es-tu seul(e)? Tous âges. Suzie, 828-4653.

DÉCOURAGÉS, voilà votre chance!
Tous groupes d'âge, nationalités, états civils. Confidentiel. Consultation gratuite. **Intro Option, 233-9697.**

108 AMITIE - RENCONTRE

ATTRAYANTE femme d'entreprise, universitaire, libre, quarantaine, cherche compagnon privilégiant la distinction, culture, délicatesse, douceur, sincérité, authenticité et la classe. ECRIRE à CASE 93 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.

DAME seule, 49 ans, travaillante, douce et honnête aimerait rencontrer un homme entre 45 et 55 ans avec mêmes affinités, pour amitié. Photo appréciée. ECRIRE à CASE 96 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

108 AMITIE - RENCONTRE

HOMME libre 46 ans, bonne éducation, non-fumeur, cherche femme, 46-55 ans, pour relation amicale. 747-3717.

JEUNE culturiste, musclé à la recherche d'un partenaire (vingtaine) pour s'entraîner sérieusement et amitié. Numéro de téléphone et photo appréciés. S.v.p. écrire à C.P. 3111, succ. C, Ottawa, On, K1Y 4J3.

♥♥♥ T.V. RENCONTRE ♥♥♥
Multi-coeurs de Monique. **778-6768.**

109 MESSAGES PERSONNELS

20 ANS D'EXPERIENCE. Pour vous faire tirer aux cartes. 772-0230.

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problème. 663-1606 par Marcus.

AMOUR ARGENT SANTE. Reconnue internationalement maître clairvoyante Juliette pour La Boule de Cristal et Cartomancie. Pour rendez-vous ou groupe. 769-9791.

AVENIR: clairvoyante, thé, boule cristal, tarots, numérologie. 778-2121.

CARTOMANCIE, lecture des cartes, bilingue. Monique 243-7714.

CLAIRVOYANTE GERMAINE est de retour. Que vous réserve 92? Prenez rendez-vous. Lecture (1 heure): cartes, Tarot, ordinaire, numérologie, thé. Bilingue et précise. **777-7430.**

CONNECTION TABOU
1-976-2274
Sorties, échanges, amitié
Annonces personnelles d'hommes, femmes, couples, gay, etc...

S.O.S. FANTASMES
1-976-ORAL
Conversations chaudes
Confessions brûlantes.
En direct 24h/24 - $10/appel

DAMES AGUICHANTES
Conversations érotiques anglaises $2.00 par min., pas de minimum, 18+ (613) (514) 1-976-2001

EBONEY ESCORT, 24 HEURES **741-0456**

EXCITANT
Photographies de copines de chambres Karen, Wendy et Lisa pour informations (discrètement) écrire à Karen: Box 670-U, Kelowna, B.C, V1Y 7P4. Adultes seulement S.V.P.!

MASSAGES de relaxation pour tous et pour **(amateurs sportifs).** Pour rendez-vous, après 15h **772-2826.**

109 MESSAGES PERSONNELS

JE vous révèle l'avenir, tarot, cartes, numérologie. Sur rendez-vous seulement, théosophe-clairvoyante. Précise et bilingue. Louise 455-9665.

LIAISONS FATALES
Ligne Directe
1-976-2001
Vos fantasmes, c'est notre plaisir
$1.00 pour 1/2 minute, 1 min. minimum.
18 ans et plus
M & C JOLIE ESCORTE 669-2792.

PENSÉE par les cartes. Denise, 770-2932.

PRIERES d'intercession et de guérison pour tous. 19h à 20h, lundi, mercredi et vendredi. 778-3981

RELAXATION-MASSAGE. Dames-demoiselles-hommes tous âges. Consultations privées en studio ou domicile. Studio Dynamike. Mike: 561-2927.

SI ta conjointe est consentante et que tu aimes regarder: jeune homme 28 ans, beau, propre, 5'8", 175 lb. C.P. 79086, Hull, QC, J8Y 6V2.

TENDRES attentions (T.L.C.), 24h, hommes disponibles. 728-4794.

"THE NATURAL CHOICE"
Techniques de relaxation suédoises. Téléphonez pour connaître nos spéciaux. 236-8339.

UN bon massage? Pourquoi pas! Appeler: 746-4734, 71 ave Beechwood. Sans rendez-vous.

XXX FILMS adultes à visionner dans cabine privée. **175 ch. Montréal, #301.**

120 AMEUBLEMENT

1 MATELAS Queen, 3 lits 39 po. à très bons prix. Appelez: 772-8216.

2 ENSEMBLES salon, ensemble cuisine (5 morceaux), grand bureau. **Cause déménagement.** 772-9030.

2 ENSEMBLES chambres; 1 mobilier s/manger avec vaisselier. 568-8496.

ACHAT D'APPAREILS MÉNAGERS ET MEUBLES usagés. 771-1445.

ACHAT D'APPAREILS MÉNAGERS ET MEUBLES usagés. 771-1445.

120 AMEUBLEMENT

ACHETONS VENDONS
MEUBLES usagés et appareils ménagers. Réparation de tous appareils. La Place des Aubaines, 79 Papineau, Hull. 595-5000.

ACHETONS-VENDONS
AUBAINE! Meubles usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

AMEUBLEMENT cuisine, chambre, salon; **souffleuse, tondeuse** 771-7896.

BAR à boisson; **pupitre; table** en osier blanc, **4 bancs** pour enfant. 281-1007.

CAUSE divorce: tables de salon, marbre et teck, collectionneurs, valeur $1,200 pour $300 ferme. 235-0076 jour, 246-5050 après 18h, Diane.

LITS D'EAU ILLIMITÉS
LITS D'EAU FUTONS ET MATELAS D'EAU
Produits et services complet
Garantie de 99 ans
À voir au
325 boul. Gréber (Village Gréber) Gatineau
246-3225

DIVERS meubles. Cause déménagement. Prix à discuter. 778-2355.

ENSEMBLE chambre, 8 morc. incluant lit king size. 682-2779.

ENSEMBLE de salon: sofa et chaise bleu pâle; 1 chaise brune; 3 tables. Le tout en très bon état: $450. 749-6758.

ENSEMBLE de cuisine, 5 morceaux, vaut $750 pour $250. 568-7416.

ENSEMBLE salon Erel (sofa, berçeuse miracle et 2 tables de coin), très bon état, le tout: $550. 568-0631.

ENSEMBLE s/manger avec vaisselier (chêne) peint mélamine (blanc): $700; **bibliothèque** brune: $150, **télévision** 26 po couleurs, $500. 243-6785.

LE DÉPANNEUR DU MEUBLE, vendons et achetons meubles usagés, quincaillerie, équipement commercial. 669-6375

MATELAS-SOMMIERS
ENSEMBLES de grande qualité, garantie de 15 ans; 39" $149; 54" $199; 60" $259. **Surplus-Faillites, 145 Eddy Hull. 595-4898.**

MEUBLES NEUFS - Centre de Liquidation de Meubles Enrg., 213 St-René O., Gatineau. 663-4547.
Matelas 39 po.: $69.99; mobilier chambre moderne 6 morceaux: $399.99. **Prix jamais vus!**
Venez voir l'AS des prix gagnants!

MOBILIER chambre d'enfant (fille), merisier couleur jaune (9 pièces). **824-3449**

120 AMEUBLEMENT

MOBILIER de chambre 5 morceaux, érable (Roxton); mobilier de salon en pin. Le tout comme neuf. 771-0506.

MOBILIER de chambre, 7 morceaux, style canadien/rustique en pin et cèdre. Après 18h 243-5739.

MOBILIERS de chambre et salon, divan style Louis 16, lit d'eau etc. 824-1887.

MOBILIER s/manger avec buffet en chêne; chaise capitaine. 243-0908.

SECTIONNEL bleu, $450; 2: 12 vitesses, $150; lit d'enfant, $70. **595-0579.**

SOFA, causeuse, excellent état, payé $1,200 demande $550. Cause déménagement. 669-2861.

STYLE moderne, blanc, table avec 4 chaises, presque neuf. 663-1510.

VENTE de fermeture, Chelsea, matelas/sommiers 54 po.: $179; fenêtres/portes usagées; barils plastiques, appareils ménagers, 150 chaises/tables de restaurant. 827-3312.

122 ANTIQUITES

BAIN sur pattes, refait à neuf, $300. 458-2013.

ENSEMBLE CHAMBRE (4 morceaux), **$2,500. ou moins!** 772-9030.

ENSEMBLE s/manger, chêne; mobilier chambre style provincial Malcom, merisier; chaise antique. 770-3029.

ORGUE "Guelph Canada", février 1887. 561-2535.

124 APPAREILS MENAGERS

1-A RÉFRIGÉRATION
Achat, vente, réparation, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.

À BON prix, 1 poêle, 2 réfrigérateurs. 669-3454.

ACHETONS-VENDONS
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

ASPIRATEUR Electrolux, comme neuf, $225. 561-0991.

BEAU-BON-PAS CHER
Appareils ménagers, meubles usagés. 140 bl Gréber, Gatineau, **561-2535.**

BON service, bonne garantie, sur réparation d'appareils ménagers. 568-1635, 746-6252.

CONGELATEUR, lav./séc., couleur or. Le tout pour $500. 771-5757.

CUISINIERE, réfrigérateur et lave-vaisselle, (brun), micro-ondes convection Panasonic. 776-2035.

124 APPAREILS MENAGERS

ELECTROLUX, vente et réparation, livraison et estimation **gratuite 769-9602.**

FRANK APPLIANCES: à vendre grand choix de laveuses, sécheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

FRIGO..FRIGO
ACHAT-VENTE, réfrigérateurs cuisinières, lav./séc., mobiliers/cuisine. **Sélection soignée.**
140 Eddy, Hull, **595-4898.**

LAVEUSE Beaumark, **sécheuse** Viking, bon état, **$350. 771-3618 après 18h.**

MINI lav./séc. avec support, bon état $500. 643-4284.

MINI lav/vaisselle portatif Kenmore, 9 mois d'usage, panneau noir ou blanc. Vaut $700; prix $500. **243-6506.**

POELE 30 po. Kenmore, blanc, excellent état. 669-9741.

POELE 30 po. + réfrigérateur 17 pi. G.E., vert, $550. Air cli. G.E., 8,000 BTU, pour fenêtre, $100. 568-9795.

POÊLE et réfrigérateur (blanc et noir). 819-456-4117.

POÊLE et réfrigérateur, or, parfait état. 777-0850.

POELE et réfrigérateur, or, $750. Après 18h: 771-2555.

POELE GE, réfrigérateur GE Medaillon 70, or, meilleure offre. 772-0094.

POELE, réfrigérateur, couleur or $450 négociable. 669-4504 soir.

POÊLE, réfrigérateur Hot Point, 6 ans, comme neufs, faut voir! $700. Après 16h, François au 669-6267.

POÊLES, réfrigérateurs **démandés** fonctionnant ou pas. 771-8508.

128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEM DE SON

ACHAT, VENTE, RÉPARATION
Téléviseurs, vidéos, systèmes son etc. Location/option d'achat. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis, 246-2996.

EQUIPEMENT complet de discothèque mobile avec lumières et musique. 986-9109.

SYSTEME de son Kenwood, 8 morc. très bon état, $1,200. 771-8602.

TÉLÉ Sanyo 28 po stéréo, comme neuve, garantie: 20 mois, vaut $1,350 pour $675. 771-0160.

130 VIDEO

VCR VHS Mitsubishi 4 têtes stéréo, valeur $655 pour $355, 6 mois d'usage seulement. 778-2114

LES PETITES ANNONCES

132 ORDINATEURS

386 COMPATIBLE IBM, VGA couleur, $895, garanti. 386-40, $1000. Produits Spécialisés Enr. 827-0096.

AMIGA 500, écran couleur et 1 Meg de mémoire, Stéphane 663-6095.

IBM XT 640K, 2 ports pour disquette 5 1/4 et 3 1/2 po, disque dur 60 meg, moniteur couleur avec carte graphique, imprimante Star 24 points, MS-Dos version 4.01, souris. Raymond, 827-2711 entre 9h et 16h.

LOCATION D'ORDINATEURS
Pour information: 243-5563

VENTE D'OUVERTURE
Ordinateurs et pièces usagées, 874 bl. Maloney est, Gatineau. 669-1882

134 MUSIQUE

CLARINETTE professionnelle, valeur $1500, sacrifice: $400. **246-2370.**

DISCO Mobile John, musique pour toutes occasions. 669-6843.

DISCO mobile pour toutes occasions. Son et lumière. 593-5753.

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCO ZX pour toutes occasions. Ronald, 778-3577.

ENREGISTREMENT de bandes sonores pour chanteurs. 669-2905.

GUITARE Yamaha, acoustique/électrique FG-350-6, touches ajustables, $275. Après 18h 243-5739.

ORGANISTE pour toutes occasions. 827-0777, pagette 772-5158.

PIANO à queue, antique, restauration requise, $4200. 246-0408.

PIANO d'appartement Currier fini noyer, comme neuf, $2,300. **824-7295**

PIANO électrique Clavinova, couleur noir, très propre. (819) 449-6288.

VIOLON Nagoya Suzuki, grandeur 3/4. Avant 21h, 561-0678.

144 OUTILLAGE

BANC de scie Delta RT-31, 5 h.p., 600 volts, presque neuf, $2,750. **595-1784.**

146 FOURRURE - ENTREPOSAGE

RÉPARATION FOURRURE ET CUIR
Remodelage, doublure, chapeau etc. Travail garantie. Claudette 827-1967.

148 VETEMENTS A VENDRE

ROBE de mariée, grandeur 7, $600. 669-8763.

150 COIN DU BEBE

BEAUX linges 0-12 ans, jouets (garderies), balançoire, mobile. 663-0225

CAROSSE/pousse-pousse avec poignée réversible, 9 Duquesne, Hull.

152 DIVERS A VENDRE

2 ENSEMBLES complets **skis alpins.** Excellente qualité. **243-8845.**

A BAS PRIX incroyable! Ouvert au public. Portes de garages: 195.00; Porte d'acier 34 po: 49.95 avec cadre: 79.90; Portes intérieures: 10.57, coloniale: 16.97; Pin solide: 69.95; Portes pré-montées: 29.95; Céramique à planchers 8X8: .99 pi ca/boite, 12X12: 1.39/chaque; tuiles à plafonds 2X4: 1.89; Préfini 4X8: 4.95, 2X4X8: 1.09, 10 pi: 1.50, 2X8X12: 3.95, 2X10X14 verni: 1.89; Clapboard masonite: 39.00 carré; Mélamine 5X6: 5.97, 4X8: 7.97. $ comptant. Masson: 819-986-5720.

ANTENNE parabolique, 5 pi., et antenne extérieure pour T.V., 30 pi., avec accessoires, prix à discuter. 827-3692.

ASPIRATEUR ELECTROLUX, remis à neuf, **12 mois de garantie. 769-9602.**

BILLETS de saison pour les Sénateurs d'Ottawa. **770-9993, 778-1957 Habib.**

CARTES d'affaire: 3,000: $55.00, circulaires 5,000: $75, factures, etc. **IMPRESSION G.B. ENR: 986-5087.**

CERAMIQUE ARTISANALE, MOULES, FOUR avec collet. TABLETTES de bois etc. Denise soir **669-9967.**

DIVAN pêche, neuf; ordinateur IBM; micro-ondes avec meuble blanc; 2 tables de salon; ensemble de cuisine blanc, neuf; téléscope. 669-0418.

152 DIVERS A VENDRE

ÉCOLES portatives (préfabriquées), usagées, $2,500. Intéressés seulement. 613-487-2180.

ENSEMBLE chambre pour bébé et +. Prix à discuter. 776-2031 avant 17h.

ENSEMBLE de golf 13 bâtons, **droitier,** usagé, Wilson Staff, idéal pour débutant, avec sac. **Stéphane, 776-5066**

ENSEMBLE s/manger, blanc, antique, Italien Classique, 9 morc.; lampadaire de cristal; sofa Ikea; manteau vison 12 ans, porté 4 fois. 684-5517.

EQUIPEMENT de plongée; aquarium 30 li. 669-1683.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FOUR à céramique au gaz propane, $550. Moulin à scie stationnaire, $4,500. 819-449-1594 après 18h.

GENERATRICE, 1300 watts, neuve, marque Sears, $650. 669-9125.

GROSSE vente déménagement: vaisselle, outils, meubles, tracteur de ferme et roulotte, un peu de tout, jusqu'au 28 septembre, 32 Crémazie, Cantley. 827-4678.

IDEAL pour chalet, fenêtres et double-fenêtres, en bois. 663-3019.

MELANGEUR à ciment, 2 mois d'usage, prix à discuter. 986-7927.

METIER à tisser, 60 po, Leclerc; ensemble de chambre, style espagnol, 7 morceaux. 669-7833.

MOBILIER cuisine en orme avec vaisselier, $325; lave-vaisselle encastré, 1 an d'usage, $300, table de coin, merisier pâle, $75; divan sectionnel, $80. 568-5841.

MOBILIER de chambre (sans matelas) pour adolescent, $200; machine à coudre (droite) industrielle, $150; divan de coin pour chalet ou s/séjour, $200. Le tout très propre. 663-3387.

MOULES à céramique (environ 1,200) et 4 fours. A très bas prix. 561-5221.

PHOTOCOPIEUR Canon 10-20, $1,150. 772-1047.

152 DIVERS A VENDRE

NOUS payons le 7% de T.P.S. sur tout le bois traité et le bardeau. Bois traité 1X6X6: .99, 2X2X42: .39, 2X4X8: 1.99, 2X6X8: 2.69, 4X4X8: 3.69, 10 pi: 4.60, 12 pi: 5.55, 16 pi: 5.99, 6X6X8: 9.39; clôture pré-montée 6X8 pi: 25.95; Plywood 5/8: 19.95; Bardeaux d'asphalte manoir 20 ans: 4.99; Feutre 15 livres: 7.99, rouleau 95 livres, noir, vert, blanc: 5.47. Jusqu'au 30 septembre. $ comptant. Masson: 819-986-5720.

POELE électrique beige et remorque. 669-7849.

POÊLE, réfrigérateur; ensemble salon sectionnel 5 morceaux; unité murale. Le tout presque neuf, prix à discuter. Nathalie: 246-1334, 226-8680.

ROULEAU de fibre de verre (matt). Valeur $600, pour $300. 281-0264.

SCIE à chaine Lego; ensemble de baptême; 200 briques grises. 561-5973

SPORTHÈQUE: passe de couple, donnant accès à tout. 561-2296.

SURPLUS-FAILLITES
145 EDDY HULL
15,000 PI. CA. D'AMEUBLEMENT ET D'EQUIPEMENT POUR LE BUREAU, L'ATELIER, LA MAISON, LE COMMERCE ET TOUTES LES PROFESSIONS. 6 jours/semaine, 9h à 17h30, jeudi et vendredi, 9h à 21h. COMME NEUF. 595-4898.

TABLE à dessin (36X48) ajustable incluant tapis et barre parallèle, $375. 770-8692.

TISSUS à rembourage; cuirette; velour; boussac; tweed. 771-5632.

TRACTEUR diezel, avec pelle et gratoir hydrolique, idéal pour déblaiement de neige, $3800. 669-9673.

VENDONS ET INSTALLONS
portes et fenêtres, rénovations de tout genre, autant du côté Québécois que de l'Ontario, estimation gratuite. 663-9506 ou 783-8073 (pagette).

VITRE Thermos, 1 po. d'épais, 4X10 pi. 561-2535.

154 DIVERS A LOUER

ROBES de mariée à louer, 110 Bocage, Gatineau. 561-6722.

156 DIVERS DEMANDE

CHERCHE pneus Radial, LT235-85 R16, 6/8 ou 10 plis. Après 18h: 663-5967.

J'AIMERAIS acheter un lit baldaquin pour petite fille et moules à gâteau. 281-2828 Marie.

162 PISCINES

PISCINE, 12x4, avec filtreur et accessoires. Louise 770-0412.

PISCINE neuve (5 mois d'usage) avec équipements, 18 pi., demande $1200 ou meilleure offre. 985-0595.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

30-06 POMPE, comme neuve, avec télescope, 3x par 9x, $450 ferme. 827-2245.

308 MAGNUM Globe, avec télescope, $450. Après 18h 561-4062.

.357 MAGNUM Smith & Weston 6 coups modèle 586 + télescope. Bon prix. 568-9063 après 16h, Pierre.

ARC DE CHASSE, toute équipée. **FUSIL** calibre 12, pompe, ventilé. 236-7618..

ATTENTION: pêche au saumon, Black River, New York. A louer roulotte 35 pi, tout équipé, bateau, moteur, très bon prix. **Pourvoirie de l'Outaouais,** 663-9789.

FINITION de crosses et fûts d'armes à feu, $65 à $85. 663-4092. SOIR.

FUSIL calibre 10, 2 canons, $525. Après 18h 663-7466.

170 TRANSPORT DEMANDE

Pour un allé seulement de Hull à Ottawa (rue Arch près de St-Laurent/Walkley), du lundi au vendredi entre 5h et 6h a.m.. Léonard: 778-2926.

172 VACANCES - VOYAGES

DAME cherche compagne pour passer quelques mois en Floride. 568-9879.

POUR ST-PETERSBURG, conductrice prendrait passagère non fumeuse, départ: mi-octobre. **236-4303.**

174 ANIMAUX

2 CHIOTS Dalmatiens, enregistrés, 3 mois, $400 chacun. 819-623-5821.

ADORABLES petits chiots de maison. A voir! 985-0382

BOUVIER des Flandres, mâle 4 ans, très gentil. 643-9250.

CANICHE, femelle, miniature, apricot, 15 mois, enregistrée, vaccinée, $300, avec accessoires. 561-7373.

CANICHES 3 mâles, 1 femelle, 7 semaines. 684-2546, 455-9317.

CHAT Maltais, 5 semaines, enregistré, mâle: $275, femelle: $325. 457-4124.

CHAT mélange Himalayen, yeux bleus perçants, 4 pattes dégriffées. $125. 669-5019.

CHATONS et CHAT **à donner** de 7 mois recherchent famille affectueuse, 684-3544.

174 ANIMAUX

CHATONS Himalayen Blue Point, Cream Point, vaccinés, enregistrés. Après 18h 772-0626.

CHATONS persans enregistrés, avec papiers, vaccinés, $100 et +. **595-1325**

Chatons persans, vaccinés, enregistrés, dégriffés, $175 et +. 455-2398.

CHATONS Persans, vaccinés, enregistrés. 568-7904.

CHIEN Collie à vendre, $150 ou meilleure offre. 819-986-2438.

CHIOTS, **Bichon Maltais,** 6 semaines, enregistrés, tatoués, vaccinés, vermifugés, $500. 643-2578.

CHIOTS Caniches "Toy" 10 semaines. 772-1825.

CHIOTS Chow-Chow/Labrador, $75. 777-8440.

CHIOTS, **cocker américain,** noirs et blond, bons pour les enfants **455-9632.**

CHIOTS Papillon/mélange Poodle et petit terrier. 281-2686.

LHASA Apso, mâle, 18 mois, $150. 684-9771.

174 ANIMAUX

DOBERMAN Pincher, 2 1/2 mois, $200. Cause déménagement. 613-824-9888.

EPAGNEUL Springer, enregistré, $350; Poméranien blanc, enregistré $350. 663-6222.

INSÉPARABLES (Love Bird - Peach Face), paire véritable + 4 oeufs, avec cage et accessoires, $100. 246-1427.

MOUTONS, 8 femelles, 1 mâle, $800. 827-3054.

182 PHOTOGRAPHIE

COUPE passe-partout, cartons, moulures d'aluminium. 456-4052.

196 ENSEIGNEMENTS - COURS

25 ANS d'expérience en anglais, Pte-Gatineau. 243-3884, 561-5814.

595-0682 ANGLAIS ORAL. Privé ou non. Méthode prouvée. Libre de jour? (jour/soir). Spécial "2 pour 1". Marcel.

COURS de guitare en groupe. 669-2905.

COURS de peinture à l'huile mercredi matin. Renseignements 770-7239.

196 ENSEIGNEMENTS - COURS

Obtenez un diplôme de ...

CONSEILLER (ÈRE) de VOYAGES Cours disponible le jour et le soir
en seulement 8 mois — Prochaine session: octobre 1992
30 rue Murray, Ottawa
236-0443
CLL Collège Larocque-Lafortune

Nouveau programme
début octobre 1992
TRAVAILLEUR(EUSE) AUX SERVICES HUMAINITAIRES
Durée: 12 mois - Début octobre 1992
30 rue Murray Ottawa
236-0443
CLL Collège Larocque-Lafortune

Faites le premier PAS
Vers une carrière en...
3. Secrétariat général ou médical
2. Comptabilité
1. Administration des affaires
Début: octobre 1992
30 rue Murray, Ottawa
236-0443
CLL Collège Larocque-Lafortune

Cours du soir!
Obtenez un DIPLÔME collégial
Début: octobre 1992 — INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
- Commis-comptable (10 mois)
- Administration des affaires (14 mois)
- Conseiller(ère) de voyages (10 mois)
- Compétences en secrétariat (4 mois)
- Procédures bancaires (15 semaines)
- Word Perfect 5.1 (6.5 semaines)

30, rue Murray
Ottawa
236-0443
CLL Collège Larocque-Lafortune

1 800 267•9555 **Les SPÉCIALISTES à votre service** 560•2750

AMENAGEMENT DE TERRAIN

CÈDRES à vendre pour haies, installation, garantie, taille de haies, émondage d'arbres/arbustes **etc... 663-6504.**

SPECIAL! Mur de soutien, patio en bois, pierres toutes grosseurs, entrée et trottoir "interlock", clôture, arbuste, tourbe et haie de cèdres. Travail garanti! **R. Bélanger, 663-4273.**

APPAREILS MENAGERS

GUÉRETTE RÉPARATION: laveuse, sécheuse, réfrigérateur. **771-8661.**

ARBRES

COUPE et taille d'arbres et haies de cèdre avec assurance. 771-8995.

CHEMINEES

REPARATION de cheminées, stucco et "sand finish", briques et blocs. 772-1295 ou 772-0860.

COMPTABILITE

EXPERT COMPTABLE (BAA)
Comptabilité-TPS-Salaires-Conseils fiscaux-Impôt corporatif et particulier-Formation informatique 777-0076.

FERAIS comptabilité, salaires, remises mensuelles, entrées, bilan, pour petites et moyennes entreprises québécoises. **820-6399**

CONSTRUCTION

18 ANS d'expérience. Ferais travaux tout genre int./ext. 243-9725.

RENOVATION de tous genres et gestion de construction. Roger 827-4771.

SOULÈVE maisons, faisons excavation et fondation. 669-0750.

COUTURE

COUTURIERE ferait confection de rideaux, aussi réparation de vêtements de tout genre. 243-9746, 669-1837.

FERAIS **réparations** de vêtements incluant le cuir, **confection** de rideaux. Huguette: **595-9597.**

DEMENAGEMENT - TRANSPORT

A BON PRIX - CLAUDE TRANSPORT
Déménagement, livraison. Location ($30/h avec chauffeur) 663-7808, cellulaire: 773-0456.

APPELEZ-NOUS pour de bons prix. (613) **783-1488.**

DEMENAGEMENT RO-DEL 669-8842
Prix économiques, 12 ans d'expérience, local et longues distances.

DEMENAGEMENT PELLETIER
Pour un service courtois et professionnel, local et longue distance. Estimation gratuite. **246-2866.**

DEMENAGEMENT REGIONAL. Nous avons ce que vous recherchez, **expérience et bon prix.** Local, longue distance et livraison. **246-2426.**

GENTILHOMME DEMENAGEUR INC. et location. 594-3784 code 31212.

DEMENAGEMENT - TRANSPORT

VAILLANT TRANSPORT LTEE
Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. **(819) 777-1030**

DENEIGEMENT

DEBLAIEMENT/ENLÈVEMENT Commercial/résidentiel, 8 ans d'expérience, **estimation gratuite.** 595-8638.

DENEIGEMENT commerce et résidence. Contrat ou sur appel. Avec assurance responsabilité. 15 ans d'expérience. 561-5156.

RESIDENTIEL/commercial. Estimation gratuite. 777-4690.

DIVERS

DIVORCE sans avocat, conjointement d'accord, préparation de documents, $250. 246-1642

PHOTOGRAPHE PROFESSIONNEL
Photo de famille, individuel, mariage, chez-vous. 456-4052.

EBENISTES

DECAPAGE, réparation et restauration d'antiquités et autres objets en bois. Travail garanti. 232-0664.

DÉCAPAGE, refinition, réparation, de meubles et boiseries etc... 669-5757.

ELECTRICITE

A BAS PRIX, fais tout genre de **travaux en électricité (chauffage).** 643-5738.

BEAUMIER électrique, bons prix, travail garanti, estimation gratuite. **568-2276.**

EXTERMINATION

EXTERMINATION OUTAOUAIS ENR.
Pour tous vos problèmes d'insectes (puces) et rongeurs.

777-8171

FER ORNEMENTAL

GRILLAGE de sécurité, balcon, escalier, rampe et clôture, 31 ans d'expérience, estimation gratuite. Réal Dubé, 456-2286.

MACONNERIE

FORTIN MACONNERIE, spécialité pierres naturelles, tous genres de travaux, estimation gratuite. 778-4724.

M. LESAGE maçonnerie, briques, blocs, pierres, "sand finish", etc. Estimation gratuite. 595-1130, 663-0287.

MAISON - REPARATIONS/ RENOVATIONS

INSTALLATION, sablage et finition de bois franc. M. Cantin, 824-7727.

LES ENTREPRISES S.Y.L. Service de conciergerie commercial et résidentiel, déneigement trottoirs commerciaux. 770-1767 ou 783-8708.

MENUISERIE

TOUS genres de travaux de menuiserie, 15 ans d'expérience. 669-9376.

NETTOYAGE MENAGE

FERAIS entretien ménager dans maison privée, Gatineau et Hull. Avec références. **561-2971, 568-5670**

FERAIS ménage régulier de votre maison. Mme Savard, 561-6931.

FERAIS ménage dans maisons et commerces. 246-1706.

PLATRIER - PEINTRE

25 ANS d'expérience, peinture intérieure/extérieure, peinture au fusil. Lavage de tapis. 568-7229.

A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.

PEINTRE, joints, plafonds texturés et décoration intérieure. **P.B.S. 771-2039**

PEINTURE intérieure/extérieure, réparation plâtre, 16 ans d'expérience. Daniel: 663-0639.

POSE gyproc, finition de joints, rénovations de tout genre. 669-9774.

PLOMBIER

18 ANS EXPERIENCE, travail propre et garanti, 24 heures. 778-1751.

FERAIS plomberie. Travail garanti. Service 24 heures. 663-4725.

RENOVATIONS

25 ANS d'expérience. Rénovation de tout genre. Philippe 568-6744.

BESOIN d'armoires de cuisine, meuble spécial, rénovation int/ext. Estimation gratuite. Jacques, 771-7760.

CHARPENTERIE, pose de gypse, joints, plafond suspendu, finition de s/sol, nouvelle construction et rénovation. Licence d'entrepreneur du Québec. Prix raisonnable. Robert 771-0040.

EXPERTS DE RALLONGE/RÉNOVATION
Exécution de travaux et satisfaction garanties. Dessins préliminaires et estimation gratuite.
Donald: 786-8537 - Serge: 787-8721

RENOVATIONS G. Godin. Aménagement de s/sol, cuisine, s/bains, garage, patio etc. Gestion de construction. 595-1784.

RENOVATIONS B.C.F. ENR. Travaux de tout genre. Extérieur: revêtement, corniche, portes et fenêtres, patio. Intérieur: armoires de cuisine, salle de bains, finition de sous-sol etc. 771-2843 ou 663-6053.

S/SOL au complet, s/bains, etc... Le tout selon votre budget. **Etienne 561-7112.**

TRIBEC CONSTRUCTION
Vous voulez rénover, agrandir ou autre. Consultez un entrepreneur expérimenté. 663-7274, 643-3857.

REPARATIONS

MONSIEUR FISSURE
Fissures de fondation soudées à l'epoxy. Estimation gratuite. 643-6403.

"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"

LES PETITES ANNONCES

196 ENSEIGNEMENTS-COURS

COURS de piano et de flûte à bec. Demandez Marie-France 568-7641.

COURS privés, piano, violon, tout âge. 777-7781.

WORDPERFECT 5.1, introduction / avancé. Jeannine 246-5129.

WORDPERFECT, cours le jour, soir et la fin de semaine. 243-7978.

ÉCOLE DES ROUTIERS PRO-CAM DU QUÉBEC

Spécial 2ième anniversaire



Cours de formation Classe I et III Recyclage

Prenez le virage technologique avec des professionnels

Cours complet classe I 950 $ en vigueur jusqu'au 30 septembre 1992

772-0268

895, boul. de la Carrière Hull VISA

202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

A VENDRE: bois franc sec, 16 po. F. Pharand. 669-7782 983-7360.

BOIS de chauffage sec, érable, à partir de $50/corde. 457-4955.

BOIS franc de foyer, 16 po., livré, quantité minimum, soir **(819)423-5313.**

BOIS franc sec. Rick 819-422-3708, 613-234-0072, 786-0396 pagette.

ERABLE et hêtre sec, 16 po., $60/corde. 827-0494.

FOURNAISE à l'huile avec réservoir, $100. 568-2618.

FOURNAISE Duo-Turn, au propane, 50,000 BTU, prix à discuter. 669-5045 après 17h.

FOURNAISE électrique à air soufflé, 24 kw, $200. 827-3385.

FOYER au gaz naturel à insertion, à moitié du prix coutant. UNE saison d'usage. Après 16h, 246-1174.

POÊLE à combustion lente avec vitre, 2 ans d'usure, $400. 827-2245.

212 EQUIPEMENT DE BUREAU

+ DE 100 CORDES de bois de poêle, sec, de qualité. 777-1840.

FILIÈRES, bureaux, tables d'ordinateur, tablettes, chaises. 24 Juneau, Hull: 775-9997, Ottawa: 521-6540.

214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

4 COMPTOIRS à bijoux vitrés, très propre. Adressez-vous au 920 boul. Maloney E., Gatineau (en face du Zellers) ou appeler après 18h: 776-5933.

EQUIPEMENT pour dépanneur: réfrigérateurs, tablettes, coupe-viande etc. 1-613-675-2671.

FERMETURE

REFRIGERATEUR de fleuriste, enseigne lumineuse, comptoir, tables de travail + divers articles. 778-2046.

REFRIGERATEURS avec porte de vitre coulissante, équipement de restaurant. 776-3611, 827-4765.

REPRISE DE FINANCE

Equipements de restauration: malaxeur, poêle, lave-vaisselle + vaisselles, chaises, friteuses. **1ER ARRIVÉ...1ER SERVI,..** 1-613-**733-7332.**

218 ARGENT DEMANDE

BESOIN urgent $5000 (prêt personnel), rembourse $150/mois **772-8608.**

PRÊTERAIS/EMPRUNTERAIS $20,000, 2e hyp., REER. 246-0848

220 ARGENT DISPONIBLE

1ER et 2e: résidentielle, dépanneur, hôtel, etc. L. Gaudreau: 775-3400.

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-514-699-1359 poste 201.**

L'INSTITUTION financière vous refuse un prêt de 1ère et 2e hypothèque? N'hésitez pas! 771-6641.

311 AIDE DEMANDEE

CONCIERGERIE, couple sérieux pour entretien d'un 23 logis. Aucune réparation à effectuer. Appartements de 2 chambres. 568-5151.

COUPLE concierge avec expérience, temps plein. 243-8597.

312 AIDE DOMESTIQUE

DAME très fiable, de 40 ans ou plus, qui se sent seule. Je lui offre un emploi dans une maison privée, logée, nourrie et payée. 5 jours/semaine. Fin de semaine libre. 771-3033, 776-3650.

FEMME de ménage demandée, Côte d'Azur, 4 heures/sem. 568-1062.

HOMME demandé, connaissance pratique, milieu diplomatique, cuisine variée, lavage, repassage, réparations mineures, entretien. Envoyez c.v. au C.E.C.(T) Hull.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) demandé(e), à temps partiel ou temps plein, avec ou sans clientèle, bonnes conditions de travail, bon salaire. Appelez au 777-7172, 685-1624.

ESPACE à louer pour esthéticienne, dans un salon coiffure, clientèle établie, possibilité d'acheter l'équipement, bien situé, excellent achalandage, superbe occasion d'affaire! Après 18h: 778-6762.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

ESTHÉTICIENNE et électroliste, bilingue, temps plein et partiel, pour maison d'esthétique. 837-2610.

ESTHÉTICIENNE demandée en remplacement pour congé de maternité. 568-1439 ou 243-6735.

PETARDI COIFFURE

COIFFEURS(SES) demandés(es) avec clientèle, à 50%. 771-2227.

URGENT! Besoin de coiffeurs(ses) pour salon unisexe. Travaillez à votre compte en louant votre chaise. Sylvie 778-3301 jour, 246-2292 soir.

URGENT

COIFFEUR(EUSE)S avec expérience et clientèle demandé(e). 777-8547.

320 GARDIENNE DEMANDEE

GARDIENNE recherchée pour garçon de 3 ans, chez-nous, Est-Ottawa. Françoise: 746-2778.

RECHERCHE jeune fille pour bébé 6 mois et 2 ans, résidente, références et expérience exigées. 684-2796.

325 OFFRE D'EMPLOI

ARGENT, ARGENT, ARGENT

ARGENT, ARGENT, ARGENT

Dans vos poches à tous les jours, travail de téléphone très facile, AM ou PM, salaire ou commission à votre choix, payés à chaque jour. Appelez Paula à 771-1244.

A TOUS les gardes de sécurité intéressés à faire $1,000 à $2,000 de plus par mois. A temps partiel. Pour entrevue seulement, téléphoner à **778-2599**

ATTENTION

Plusieurs postes à temps plein sont à combler.

- Réceptionniste;
- Gérance;
- Service à la clientèle;
- Travail général.

Prérequis: être dynamique et bilingue.

729-3033

ATTENTION! Position à temps plein. Disponible à l'Univers des Animaux. Envoyer votre demande d'emploi au 320 bl St-Joseph, Hull, Qc, J8Y 3Y8.

BRICOLEUR demandé(e) pour pose de briques sur remise. 243-1383.

CHAUFFEUR(e) de dépanneuse "Towing", minimum 25 ans, avec expérience. Se présenter au 7 Olida, Gatineau. 243-8866.

CHERCHE 2 rédacteurs (trices) avec bac en journalisme, lettres ou maîtrise et un/e secrétaire. Demander M. Albert au 731-3891 après 18h.

COMMIS caissière (h.f.), **temps partiel, bilingue, + de 18 ans,** pour club vidéo à **Aylmer.** 10h à 17h: 770-5705.

325 OFFRE D'EMPLOI

CHERCHONS technicien(ne) avec habilité manuelle. Connaissance de l'électronique un atout. Se présenter au 343 boul. St-Joseph, Hull, le jeudi ou le vendredi entre 17h et 21h.

$$$CHOCOLAT$$$

Vends-en du bon et fais-toi beaucoup de **FRIC$$$$.** Nous livrons chez-toi. Pour un service professionnel, appelles-nous. 1-800-561-2395.

COMMIS caissier(ière), bilingue, temps plein, lundi au vendredi, de 8h à 16h30, $8/h. Se présenter au 207 Guigues (coin Cumberland), Ottawa, entre 9h et 19h.

COMMIS temps plein demandé(e), avec expérience, disponible jour, soir et fin de semaine. Se présenter au Dépanneur C. Pelletier et Fils Ltée, au 1158 bl. Maloney est, à Gatineau.

DEMANTELEUR (h/f) de pièces d'auto, avec expérience. 663-3388.

MECANICIEN (h/f) machinerie lourde, temps partiel. Se présenter avec CV, au 683 bl St-René Est, Gatineau.

325 OFFRE D'EMPLOI

EMPLOYE(E) demandé(e) à temps partiel, pour soirs et f. de sem. Se présenter au Dépanneur Jacques Pelletier au 151, bl Lorrain, Gatineau.

FANTASIA, consultante et hôtesse demandées. Présentation à domicile. Lingerie et produits sensuels. Communiquez avec Silvie 819-**643-5251.**

RECHERCHE MÉCANICIEN(NE) avec expérience. 643-2111.

325 OFFRE D'EMPLOI

LOEB RIVIERA

Recherchons **assistant(e)-chef caissier(e),** temps plein, disponible 7 jours/semaine, expérience 2 ans dans la gestion du personnel. S'adresser en personne à Monique Lapointe, 22 Des Flandres, Gatineau.

RECHERCHONS **MÉCANICIEN** (h.f.) avec expérience. 663-3388.

TÉLÉMARKETING

- 7 $/heure + bonis intéressants
- Cadre de travail idéal
- Liste de client préparée d'avance
- Produit facile à vendre
- Programme de formation personnalisé

ON DEMANDE

- Expérience dans la vente au téléphone
- Bilinguisme

Appelez sur semaine Normand Coulombe 561-9266

ASTRAL photo

est à la recherche de personnes dynamiques bilingues pour combler des postes de

gérant(e) ou de technicien(ne) de laboratoire photo

pour ces magasins de l'Outaouais.

S.V.P. se présenter au magasin de la Place Commerciale Carlingwood

BRAULT & MARTINEAU

recherche

Commis de bureau

bilingue, bon salaire, bénéfices marginaux, travail à temps plein.

Demande Johanne Gosselin pour rendez-vous au

771-6611

GARDERAIS ENFANTS

322 GARDERAIS BEBES

0 À 5 ANS, chez-moi, secteur Parc de la Montagne. 595-0667 Claudette.

0 an et +, gardienne reconnue, 13 ans d'expérience, références, grande cour clôturée, rue St-Louis. **246-3166.**

0 ET +, salle de jeux, cour clôturée, repas chauds. 243-1536.

0 ET +, secteur de l'hôpital, repas chauds, reçu d'impôts. Seulement 4 places. Faites vite. **246-2363 poste 41.**

1 1/2 à 5 ANS, secteur Le Baron, non-fumeurs. **Repas santé, journées programmées.** Christine, 243-1093.

1 AN et +, secteur Riel/St-Joseph, références, non fumeuse. 778-0971

1 AN et +, secteur école Le Triolet. 243-0282.

2 ANS et +, cour clôturée, repas chauds. 669-8519.

2 ANS et +, cour clôturée, s/jeux, repas chauds, St-Raymond. 771-6041.

2 ANS et +, garderais chez-moi, du lundi au vendredi, s/jeux, cour clôturée, Limbour, rue Le Loutre. 243-1710

2 MAMANS à votre service, enfants 1 an et plus, secteur Montée Paiement, rue Asselin. 669-4546.

2 MAMANS garderaient enfants de 2 ans et plus. Jeux éducatifs, bricolage, bons repas, activités extérieures et beaucoup d'amour. Secteur Labrosse. Références sur demande. Sylvie et Lyne 669-2382.

6 MOIS et + , chez-moi, secteur Le Coteau, les dîneurs sont bienvenus. 568-6518.

AIDE demandés en garderie, expérience requise avec les enfants. Sylvie, 246-5128.

AIMERAIS garder enfants du lundi au vendredi. 669-6318.

322 GARDERAIS BEBES

À la semaine et à l'heure, bienvenue dîneurs! Centre-ville, Hull. 772-0867.

AU KA-RÉ DES AMIS(IES)

Rue Isabelle, Hull. Personnel qualifié, bons programmes éducatifs. Ouvert de 7h à 18h. Après 18h30: 243-3593, 778-8862.

AYLMER, 3 adultes responsables pour garder enfants tous âges. 685-0982.

AYLMER, dépannage, 24h/24h, sur rendez-vous. 684-4491.

AYLMER, gardienne fiable, secteur Glenwood. 685-9479.

CHEZ Micheline, enfants de tous âges, dîneurs bienvenues, secteur St-Raymond, près C.H.R.O. 771-3350.

CHEZ-MOI, lundi au vendredi, expérience, bilingue, reçus. 771-4149.

CHEZ-moi, près Promenades, temps plein ou partiel, 2 ans et +. 243-6740.

COPAINS COPINES

DIPLÔME de l'U.Q.A.H. en éducation, excellent programme éducatif. **Bon prix. 776-0108.**

COTE D'AZUR, très bons soins, reçus. Appelez-moi au: 561-3635.

DE tous âges, cour clôturée, près école et parc, **Pte-Gatineau.** 561-1242.

DONNERAIS dîners chauds, près école Parc de la Montagne. Jour seulement: 595-4975.

ENFANTS de tous âges, repas équilibrés. 775-9963.

ENFANTS de tout âge, cour clôturée, rue Matapédia, Gatineau. 568-7828.

ENFANTS tous âges, près Montée Paiment, repas équilibrés. 669-4147.

GARDERAIS enfants de 5 à 7 jours/semaine, Buckingham. 986-5435.

322 GARDERAIS BEBES

GARDERAIS enfants chez-moi, près de l'école St-Paul, expérience, reçus d'impôt, repas chaud, cour, face à un parc. Dîneurs bienvenus. Monique 770-4345

GARDERAIS enfants, secteur St-Rosaire, bienvenue dîneurs. **243-3821**

GARDERAIS enfants chez-moi le jour, secteur St-Raymond. 771-0973.

GARDERAIT votre enfant, 1 an et +, **derrière Hôpital de Gatineau.** 561-2575.

GLOUCESTER (Beacon Hill), 1er novembre, garderais enfants, lundi au vendredi, cour clôturée, s/jeux, bons soins et nutrition, expérience, références, non fumeuse, 748-1854.

MAMAN bilingue garderait enfants 18 mois à 5 ans, bons soins, secteur St-René. 669-2931.

MAMAN garderait enfants, Montée Paiement, reçu d'impôt. 243-3022.

MINI GARDERIE en milieu familial. 778-6527.

MINI garderie en milieu familial, 1 an et +, reçus d'impôt. 243-3856.

NOUVELLE garderie, ouverture le 8 sept., bons repas, bricolage, cour clôturée, reçus d'impôt. 246-5642.

PLACES disponibles, bons soins, références, cour et s/jeux. 772-0231.

PRÈS du IGA Mont-Bleu, garderais bébés, références. Renée 595-8925.

RUE Hétu, près école St-René, enfants de tous les âges. 643-4393.

SECTEUR Hautes-Plaines, garderais enfants, cour clôturée, parc à proximité, repas équilibrés, sorties et autres. Temps partiel accepté. **770-9379.**

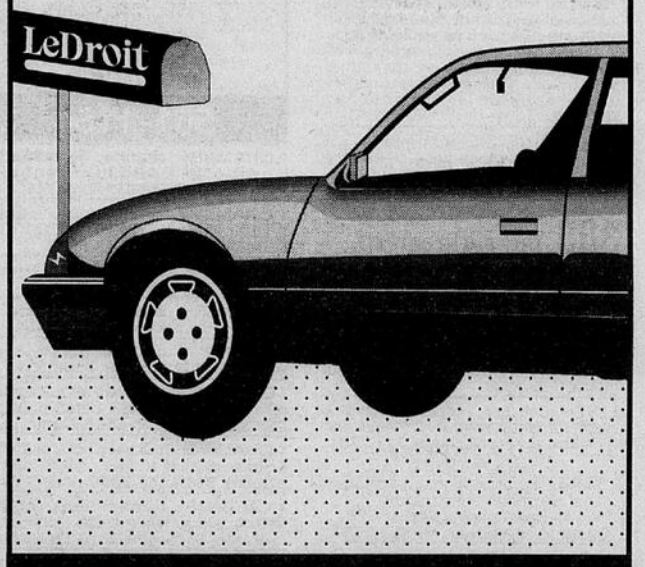
Les petites annonces LeDroit 560-2750

LeDroit

est à la recherche

DE LIVREURS

(homme ou femme, avec voiture)



DANS LE SECTEUR DE THURSO

POUR LA LIVRAISON PORTE-À-PORTE DU JOURNAL

Les personnes intéressées sont priées de composer le

560-2525

ou le

1-800-267-6961

NOUVELLE COMPAGNIE

Un besoin urgent de 15 personnes pour notre ouverture à Hull, dans la vente, la distribution et le marketing. Contactez Louise à 595-8610.

OCCASION DE CARRIÈRE

La compagnie d'Assurance-Vie l'Industrielle Alliance recherche des gens dynamiques. Nous offrons une formation complète et des bénéfices. Cette offre s'adresse à des personnes matures et ambitieuses.

744-8255

OFFRONS travail à temps partiel pour infirmier(ère) licencié(e), Buckingham, Masham, Hawkesbury, Cornwall. Envoyer C.V. Case postale #7273, Vanier, Ontario, K1L 8E3.

OUVERTURE DE POSTES EN SEPTEMBRE

Une firme pour étudiants offre immédiatement des postes à différents niveaux dans des magasins d'articles de maison et de sport. Expérience non nécessaire. Entraînement fourni. Horaire flexible. Possibilité de bourse et de gérance. Bilinguisme un atout. Emploi idéal pour étudiants (es), gradués (es) ou second revenu. $10 au départ. Appeler au 739-9634.

PEINTRE avec expérience demandé(e) pour département de débosselage. Communiquez avec Alain Viau au 778-3111.

PRÉSENTATION à domicile de produits sensuels et de fine lingerie. Soirée amusante et d'information. Si tu désires devenir hôtesse, contacte-moi, Céline 772-1891.

REPRESENTANT (E), clientèle établie, secondaire V, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifiction. Daniel Cronier ou Richard Robitaille, semaine: 771-6646.

SECRETAIRE légale pour congé maternité, faire parvenir CV au 167 rue Notre-Dame, Hull, J8X 3T3.

SOLLICITEURS (h/f) demandés avec expérience de préférence, du lundi au vendredi, de 10h à 16h. Contacter M. Dompierre à 663-7554.

VOUS êtes âgé(e) entre 16 et 30 ans, vous avez besoin d'aide pour votre recherche d'emploi? (Priorité) aux prestataires d'assurance-chômage. Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

371 PERSONNE DE COMPAGNIE

JE PRENDRAIS soin de personnes âgées + travaux ménagers. **243-5954.**

372 PERSONNEL DE BUREAU

AUGMENTEZ vos chances de travailler avec un cours de WordPerfect, Lotus, DOS, Techniques de bureau et secrétariat. Informez-vous des prix pour les cours combinés et notre spécial d'octobre. **BARBARA PERSONNEL au 246-9689.**

LES PETITES ANNONCES

372 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS-COMPTABLE (h/f) demandé(e). Envoyer CV, au C.P. 203, Gatineau, Qc, J8P 6J2.

IMMEDIATEMENT, secrétaire juridique (h/f) pour firme d'avocats dans centre-ville d'Ottawa, bilingue, expérience en droit immobilier, salaire compétitif. Séguin, Landriault, Lamoureux, 236-9141, demandez Pierre.

SECRÉTAIRE, 3 jrs/semaine, devra bien connaître le **Macintosh Word 4.0,** anglais/français, écrit et parlé, devra être autonome et capable d'effectuer diverses tâches du bureau influant un peu de comptabilité. Contrat de 3 à 6 mois pouvant être renouvelé. Salaire selon compétences. À Perkins, 30 min. d'Ottawa, 15 min. des Promenades de l'Outaouais. 736-6723.

TROUVER un emploi, c'est pas facile, perfectionnez-vous? Cours de Word Perfect, Lotus, Dos, Bedford. Au Centre de formation F.St.L., enseignement privé. Communiquez 669-8853.

374 PERSONNEL D'HOTELLERIE

À TOUS LES EMPLOYEURS HÔTELIERS
Restaurants-bars-hôtels etc., de la région, ne perdez plus votre temps à chercher vos employés... service de placement gratuit. 246-5060.

AU PERSONNEL D'HÔTELLERIE
de la région (barman/maid), serveur(euse), personnel de cuisine, etc. Tu recherches un emploi dans ton domaine? ... Appelle l'agence de Placement Hôtelier D.N. 246-5060.

BIENVENUE chez Ramada! Un chef de file international en matière d'accueil.
Nous recherchons actuellement des candidats(es) pour combler le poste **d'aide-cuisinier(ère) occasionnel.**
Se Présenter auprès du directeur du personnel, aux heures de bureau, 35 rue Laurier, Hull (Québec).

DIRECTEUR (h. ou f.) des bars et de la promotion recherchons personne mature avec expérience. Faire parvenir C.V. au 131 rue Laurier, Hull, Qc, J8X 3W3 au soin de Pierre Boutet.

PERSONNE d'expérience pour vente de "Shooter". Se présenter à la Mise en Scène, 36 St-Louis, Gatineau.

COURS DE BAR INTENSIF
Le Collège LaSalle Industries vous invite le 28 septembre à UNE SCÉANCE D'INFORMATION
au Quality Inn à Hull, à 20h.
Pour renseignements
1-800-363-3541
poste 436

375 PERSONNEL DE METIER

INSTALLEUR, SABLEUR (h/f) de planchers de bois franc, 5 ans d'expérience minimum. Appelez au 824-7727, après 18h seulement.

MÉCANICIEN (h/f) avec outils, avec expérience. 643-1497.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

BESOIN cuisinier (h.f.) avec expérience, pour petit déjeuner, samedi et dimanche seulement. Se présenter au 111 Bellehumeur, Gatineau, lundi au vendredi.

CUISINIER(E) avec expérience pour déjeuners et dîner, style canadien; **Personne** avec expérience pour **cuisine de banquet** ou traiteur. Roger 771-8888

RESTAURANT français cherche cuisinier (h.f.) avec expérience, le soir. Entre 12h et 17h: 827-1255.

RESTAURANT SUBWAY
662 BOUL. ST-JOSEPH, HULL
Recherche personnes matures pour emploi temps plein et partiel, le soir et le jour. Se présenter entre 14h et 15h. Pas d'appels téléphoniques.

SERVEUR(SE) et aide-cuisinier(ère) pour le petit déjeuner. Se présenter au restaurant Mon Oncle Antoine, 100 chemin du Lac Lemay, Hull.

SERVEURS (euses) avec expérience dans les banquets, sur appel. Se présenter au 254 rue Deveault, Hull, entre 14h et 17h.

SERVEURS (euses) d expérience, de 6h à 15h, lundi au vendredi. Se présenter au 254 rue Deveault, Hull, entre 14h et 17h.

SERVEUSE demandée immédiatement, bilingue. 684-3239 684-1771, Aylmer.

377 PERSONNEL SPECIALISE

MECANICIEN(NE) ou apprenti(e) avec expérience. Appelez Marco Cordani, Lachapelle Pontiac Buick. 778-3111.

378 PERSONNEL DE VENTE

ALIMENTATION
REPRESENTANT(E) demandé(e) avec ou sans expérience dans la vente, formation, clientèle fournie, auto requise, tenue soignée, possibilité $35,000 et + par an. **777-3391.**

REPRESENTANT(E) des ventes, très bon revenu, doit posséder automobile. Appelez au 669-9675.

VENDEUR(EUSE) pour compagnie de publicité. André: 772-4910.

378 PERSONNEL DE VENTE

ALIMENTATION
BESOIN immédiatement représentant (e) pour prendre commandes alimentaires chez clients cédulés par la compagnie, clientèle répétitive, expérience du public, auto requise, possibilité de $550 et + par semaine. Demander M. Gagné au 772-2571.

AVON
Avons encore besoin de quelques représentants(es). Cadeau aux 10 premières. Joignez-vous maintenant à l'équipe gagnante et réalisez jusqu'à **50% de profit.** 232-8585.

COMPAGNIE réputée dans la vente de jeans et vêtements unisexes, à prix escompté, vous offre la chance de faire de $$$ à votre propre compte, temps partiel ou temps plein, personne sérieuse et ambitieuse seulement. Mme Bégin: 246-3855, 246-5737.

Une importante firme en construction est à la recherche d'un
DIRECTEUR DES VENTES
pour son service en immobilier.
Votre salaire annuel pourrait varier entre 50 000 $ et 130 000 $.
Le bilinguisme est un atout.

Le candidat doit posséder des connaissances en :
- Marketing
- Gestion de personnel (équipe de ventes)
- Immobilier et construction

De préférence, le candidat a occupé le poste de directeur des prêts hypothécaires dans une banque.

Nous sommes à la recherche d'une personne qui soit :
- Optimiste
- Dynamique
- Motivateur
- Soucieux du détail
- Travaillant

Les candidats sont priés de nous faire parvenir leur curriculum vitæ :
LeDroit
Case C-05
47, rue Clarence
Ottawa (Ontario)
K1N 9K1

ATTENTION
3 VENDEURS (EUSES)
Notre compagnie s'agrandit et recherche 3 vendeurs (euses) déterminés (es) qui peuvent travailler seuls (es) et sans supervision.

Notre équipe fournit
- Entraînement complet
- Véhicule de compagnie
- Revenus de $600 à $1200/sem.
- Chances d'avancement

Pour rendez-vous, demander M. Girard au 521-0255.

REUSSITE GARANTIE
$600 A $1200 NET
Etre propre de sa personne, ambitieux (euse), motivé (e) et avoir un bon sens de la communication. Nous sommes une compagnie nationale et alimentation, réputée pour sa très haute qualité de produits en comparaison de 3-4-5 étoiles au niveau hôtellerie et restaurant. Nous garantissons une répétition de vente de 85%. Véhicule de compagnie, programme d'entraînement dans un environnement unique. Pour entrevue confidentielle, appeler M. Tremblay au **521-0255.**

VENDEUR(EUSE) automobile, expérience de vente requise, très bonne rénumération avec allocation d'auto. 778-3111, voir Martin ou Jacques.

383 TRAITEMENT DE TEXTE

AU **MOT PARFAIT ENR.**, vous trouverez un service professionnel et rapide (moins de 24hres). 643-9302.

FERAIS traitement de texte, CV, etc...777-4268.

FERAIS traitement de textes de tout genre. 669-0908.

LES Ent. Céla Enr., rédaction, mise en page, tableaux, manuels, thèses, formulaires, c.v., corrections. 777-7781.

MULTI-TEXTE
Services professionnels bilingues de traitement de textes.
Spéciaux étudiants.
Documents tous genres. 567-6600.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMER

1 CHAMBRE, Glenwood Plaza, poêle, réfrigérateur, stationnement, $400, libre. 738-7707.

1 CHAMBRE, prise lav./séc., câble fourni, 1er octobre, $425 pas chauffé ni éclairé. 682-4662.

1 ET 2 chambres, prises lav./séc., stationnement, $440-$465. 682-5913.

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, **à partir de $449**, concierges, construit en béton. **684-9836 entre 9h et 21h.**

2 CHAMBRES, $435 pas chauffé ni éclairé, libre. 684-6561.

2 CHAMBRES, $575/mois, Hydro non inclu, 2 appareils. 682-0522.

2 CHAMBRES, $620/mois, poêle, réfrigérateur, à partir du 1er octobre. Demandez Nicole Corbeil 682-3428.

2 CHAMBRES, balcon, prise lav./séc., non chauffé, $515-$540. 455-2525.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMER

NOUVELLE ADMINISTRATION
LE STRASBOURG
PROMOTION
pour nouveaux locataires
2 mois GRATUITS
pour bail de 24 mois
et MICRO-ONDES ou CERTIFICAT-CADEAU
VOUS OFFRE À PARTIR DE
375$
GARÇONNIERES*, 1* - 2 - 3 CHAMBRES
* MEUBLÉ SI DÉSIRÉ
2 PISCINES EXTÉRIEURES, TENNIS ET PLUSIEURS AUTRES AGRÉABLES SURPRISES
5% de rabais pour L'AGE D'OR
60 rue Cormier, Aylmer
685-0585

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, pas chauffé ni éclairé, rue Thomas, $515. 595-8550.

2 CHAMBRES, réfrigérateur, poêle, stationnement, $475. 684-0010.

3 CHAMBRES, duplex, garage, $680, 1er octobre. 685-0366.

3 CHAMBRES, maison privée, prises lav/séc, stationnement, non chauffé, ni éclairé, 1er octobre. 685-0269.

41/2, SPACIEUX, 2 appareils, bien situé, tranquille, avec balcon donnant sur le parc des Rédemptoristes, libre ou 1er octobre. 684-5319.

AYLMER, maison neuve en rangée, bord de la rivière, **Parc Madaire,** prix incroyable $67,900-$475/mois. **682-6058.**

NEUF, semi/sol, 2 chambres, stationnement, prises lav./séc., $525, 5% de rabais pour âge d'or. Luc 684-6873.

PLACE LAVIGNE
1 ET 2 CHAMBRES, chauffé.
684-9341, 778-3440.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

127 ST-JEAN Baptiste, très grand 2 chambres, vue rivière, $450. 243-9200, 827-4425.

1-2 ET 3 CHAMBRES, moderne, appareils, chauffé, éclairé. 561-5578.

1 CHAMBRE, 1er novembre, prises lav/séc., haut de maison, 1 mois gratuit, $395/mois. 663-4719.

1 CHAMBRE, 206 Principale, meublé, chauffé, éclairé, stationnement, 1er octobre, $450. **778-1714, 595-1386.**

1 CHAMBRE, 263 North, poêle, réfrigérateur, buanderie, $395. 561-1419.

1 CHAMBRE, $345. 2 chambres, $365, **Templeton,** 561-3222 poste 256.

1 CHAMBRE, $395 chauffé, tranquille, rénové, pas d'animaux. Rue St-Louis/St-Antoine. **9h à 20h 738-1136, 561-1336.**

CENTRE-VILLE GATINEAU
L'ALTERNATIVE
Condos luxueux
2 ch. à c., 1200p.c.
foyer
plancher de béton
2 grands balcons
2 stationnements
avec prise
Information
561-1184

1 CHAMBRE, chauffé, 1er octobre. Contacter Edith ou François 243-1044 ou 684-6825 après 19h.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, $400. Après 17h30: François 669-2049, Ghislain, 243-5938.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $410. 663-0183.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 643-9233, 669-5961.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement, libre, $425. 643-2001.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, $485, octobre. Jour: 991-5274, soir: 243-5565, Dany.

1 CHAMBRE frais peint, ni chauffé ni éclairé, prises lav./séc., câble, s/sol, octobre, $385. 663-7366, 669-7158

1 CHAMBRE, grand, libre, rabais $50/6 mois, prises lav./séc., ni chauffé ni éclairé, $465. 669-0710, 663-5021.

1 CHAMBRE, libre, rénové, non chauffé/éclairé, $325. 663-8245.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, neuf, libre, $375. 663-6037.

1 CHAMBRE, moderne, porte patio, cour, etc, $455, 1er novembre, 87 Avenue Gatineau. **561-0965.**

1 CHAMBRE, neuf, spacieux, rue Damphousse, pas chauffé. 663-7557

1 CHAMBRE, remise, 2 stationnements, prise lav./séc. 561-1386.

1ER novembre, 2 chambres, chauffé, éclairé, $509. 243-5699, 776-2694.

1ER octobre, 1 chambre, $440. 568-3496 après 16h.

1ER octobre, 2 chambres, chauffé, éclairé, $509. 243-5699, 776-2694.

1 ET 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement, $465 et $550. 243-7401, 744-0992.

1 ET 2 chambres, en bon état, stationnement, 771-2709, 824-7428.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMER

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, pas chauffé ni éclairé, rue Thomas, $515. 595-8550.

2 CHAMBRES, réfrigérateur, poêle, stationnement, $475. 684-0010.

3 CHAMBRES, duplex, garage, $680, 1er octobre. 685-0366.

3 CHAMBRES, maison privée, prises lav/séc, stationnement, non chauffé, ni éclairé, 1er octobre. 685-0269.

41/2, SPACIEUX, 2 appareils, bien situé, tranquille, avec balcon donnant sur le parc des Rédemptoristes, libre ou 1er octobre. 684-5319.

AYLMER, maison neuve en rangée, bord de la rivière, **Parc Madaire,** prix incroyable $67,900-$475/mois. **682-6058.**

NEUF, semi/sol, 2 chambres, stationnement, prises lav./séc., $525, 5% de rabais pour âge d'or. Luc 684-6873.

PLACE LAVIGNE
1 ET 2 CHAMBRES, chauffé.
684-9341, 778-3440.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 chambres, oct., poêle, réfrigérateur, lav/vaisselle, 5 min. de marche des Promenades. 246-3151.

1 ET 2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 643-1761, 669-7790.

1 FOYER, 1-2 chambres, prises lav/séc, neufs, près école Nicolas Gatineau, pas chauffé, $450 et +. 663-0053.

1 MOIS GRATUIT
2 CHAMBRES, vue panoramique, rue Notre-Dame, prises lav/séc, 2 stationnements, $560. 243-0223.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 1/2 PIECES, balcon, stationnement, poêle, réfrigérateur, tranquille, 1er octobre. $395 chauffé et éclairé. 287 North est, app. 2. 748-9893.

(2) 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, tapis, stationnement, près Promenades, $510, 1er novembre. 243-7953.

25-27 DES FLANDRES, 2 chambres, libre. 561-0938, 778-3440.

2 À 1 STATIONNEMENTS
2 CHAMBRES, vue sur lac, neuf, rue Notre-Dame, prise lav./séc., à partir de $520. 663-9233, 663-0053.

2 CHAMBRES, 1er octobre, entrée privée, grand balcon, prise lav./séc., peinture neuve, $565 non chauffé ni éclairé. **663-7274, 643-3857, 669-6153.**

2 CHAMBRES, 1er novembre, prise lav./séc., semi s/sol, chauffé, $485. **Rabais 3 premiers mois: $385. 561-5657.**

2 CHAMBRES, 1er novembre, $500 chauffé, pas éclairé, prise lav./séc., 247 Garnier. 684-3819, 669-5590.

2 CHAMBRES, 1er octobre, 243-6025 après 19h.

2 CHAMBRES, 1er octobre, $505, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, balcon. 561-2105.

2 CHAMBRES, 1er septembre, $410, non chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stationnement. 777-6524.

2 CHAMBRES, 26 Curé Presseault, près des Promenades, octobre, moderne, balcon. 561-3222 poste 520 ou soir: 243-3559.

2 CHAMBRES, 2e étage, libre, poêle, réfrigérateur, $470. 663-4496.

2 CHAMBRES, 2 stationnements, neuf, remise extérieur, 1er octobre, $570. 561-8777 jour.

2 CHAMBRES, 351 Hétu, chauffé, $399 et $455. 669-3977, 568-7158.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 319 Hétu, 1er octobre, pas chauffé, pas éclairé, $400. 771-1716.

2 CHAMBRES, $475 chauffé, éclairé, 1er octobre et 1er novembre, 331 Laviolette. 643-3366 après 15h.

2 CHAMBRES, 444 Gréber, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement avec prise, $530. **246-0633.**

2 CHAMBRES, 929 St-René, grand condo luxueux, plancher béton, remise intérieure et extérieure, 2 stationnements avec prises, libre, à partir de $685. 561-1184.

2 CHAMBRES, à partir de $640, pas chauffé, pas éclairé, appareils. Semaine: 745-2389.

2 CHAMBRES, beau, grand, triplex, demi s/sol, stationnement, remise, pas chauffé ni éclairé, $475. **669-7312.**

2 CHAMBRES, chauffé, 1er octobre. Contacter Edith ou François 243-1044 ou 684-6825 après 19h.

2 CHAMBRES, Côte D'Azur, grand, tranquille, stationnement, octobre, $615. 741-9944, 744-3106.

2 CHAMBRES, chauffé, tapis, stationnement, $475 et $525. 66 rue Main. 663-0567 ou 233-2329.

2 CHAMBRES, condo neuf, stationnement, 1,200 pi ca, $600. 561-4838.

2 CHAMBRES, chauffé, paisible, central, prise lav./séc., libre. **731-7083.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, grand salon, grande cuisine. 243-2929.

2 CHAMBRES, centre-ville, étage du haut, garage, 5 appareils, $625, disponible immédiatement. Arthur Lécuyer, Courtamax courtier, 561-3222 poste 191.

MOT MYSTÈRE

© Edimédia

par Liliane CHRÉTIEN

480 **8 lettres** **Le mot clé: une prise de bec**

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

abri	calomnie	écho	haine	nerf	répit	verbe
abus	cancan	éclater	huer	noir	rixe	vexé
agacer	colère	ennui	hurler			vif
agressif	crier			offensé	scène	violent
aigu		fâché	infamie	ombre	signe	voix
appel	débat	fin	injure		silence	
avertir	débit	froid	irrité	paix		
	désaccord			propos	tancer	
	dire	grave	laconisme			
bref	duel	grief	larme	querelle	ulcéré	

Solution du problème précédent: félicité

R	E	P	I	T	U	E	F	I	D	E	N	G	I	S
O	R	A	R	L	L	L	N	I	R	U	R	O	U	L
H	F	I	C	O	E	A	F	N	S	B	E	B	I	D
C	A	E	X	G	P	C	T	I	U	S	A	L	M	R
E	R	I	I	E	P	O	A	A	N	I	E	A	F	O
E	A	I	N	R	A	N	S	I	N	J	U	R	E	C
P	R	V	E	E	G	I	C	F	T	C	O	M	G	C
E	T	I	R	R	I	S	A	R	R	I	E	E	R	A
B	L	O	D	F	I	M	L	E	D	E	B	R	D	S
G	R	L	R	L	I	E	O	C	C	O	L	E	R	E
R	E	E	E	E	B	E	M	A	A	L	B	R	D	D
A	N	N	F	R	H	X	N	G	I	A	A	E	U	H
V	C	T	E	C	E	C	I	A	T	G	X	T	U	H
E	I	V	A	C	A	U	E	O	D	E	U	E	E	E
O	F	F	E	N	S	E	Q	A	V	E	R	T	I	R

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, entrée privée, prises lav./séc., balcon, très propre. $579. 663-7113.

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrigérateur, prises lav/séc, rez-de-chaussée, $525, 1er octobre. 663-6957.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, stationnement, libre, $555. 561-8898, Diane 457-2335.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, stationnement, rénové, **$525. 246-2045**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., remise, stationnement, 1er novembre, semi s/sol: $575, 22 Du Barry. 243-5189.

2 CHAMBRES dans 6 logis, très propre, remises int./ext., balcon, octobre. $590. **Louise 568-4115, 561-3222 #356.**

2 CHAMBRES, entrée privée, 2 stationnements, près école, C.H.G. et Promenades. 243-3504.

2 CHAMBRES, édifice moderne, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, stationnement. $565. 561-5578.

2 CHAMBRES, haut de duplex, entrée privée, grand balcon, pas chauffé ni éclairé, $465, 1er nov. 643-3855.

2 CHAMBRES, immédiatement, s/manger, $500. 770-9282.

2 CHAMBRES, luxueux, spacieux, 2 appareils, endroit paisible, à partir de $520. 663-4207 après 16h.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, non chauffé/éclairé, prise alv./séc., stationnement, 684-6852.

2 CHAMBRES, moderne, propre, tranquille, près des Promenades, stores. $550/mois. 246-2869.

2 CHAMBRES, modernes, chauffé, éclairé, tapis, appareils, $549, gens tranquilles. 246-1926.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES NEUFS

Remise, porte-patio, balcon à la s/manger donnant sur cour avec beaucoup d'espace vert, $530/mois, 1er octobre. 986-8678 593-5629.

2 CHAMBRES, neuf, air cli., remise ext., stationnement, rue Pontbriand. 561-2854 jour, 663-2467 soir.

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, $400. 304 East. 663-4674.

2 CHAMBRES, octobre, frais peint, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, stationnement, $485. **567-1882**

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, situé dans triplex, stationnement double, 830-1 St-René Est, $570, 1er novembre. 643-9196 ou 243-1860.

2 CHAMBRES, prise lav./séc., pas chauffé, pas éclairé, $475. 243-1310.

2 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, $425. 246-1216.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, $375, très propre. 663-9672.

2 CHAMBRES, près des Promenades, octobre. 561-7371.

2 CHAMBRES, prises lav/séc, $450 chauffé. 643-2218.

2 CHAMBRES, rue Cléricy, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, rénové, $505. 663-6971.

2 CHAMBRES, rue Stéphane, près école, prises lav./séc., entrée privée, $575, pas chauffé, ni éclairé. Francine: 568-6695.

2 CHAMBRES, s/manger, prises lav/séc, propre, libre, $525. 561-4838.

2 CHAMBRES, semi s/sol, eau chaude fournie, $405. 243-5371.

2 CHAMBRES, semi s/sol, $450, pas chauffé/éclairé. 669-6273 après 16h.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, semi-chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur et lav/vaisselle, foyer, stationnement, petit jardin, $460/mois. 246-5582.

2 CHAMBRES, spacieux salon et s/manger, octobre ou novembre, $585, neuf. 669-7314.

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, $450, couple sans enfant ou personne seule, 1er novembre. 568-0410.

2 CHAMBRES, spacieux, tout inclus. Après 18h: 568-7917.

2 CHAMBRES, triplex, charmant, tout inclus, prise lav./séc., stationnement, $640. Jour: 243-5416.

2 CHAMBRES, très propre, central, à partir de $440, libre. 246-3245

2 CHAMBRES, triplex, paisible, pas chauffé/éclairé, prises lav./séc., 2 stationnements, $550. 663-7946.

2 DE 2 chambres, chauffés, éclairés, poêles, réfrigérateurs, immédiatement, $525/mois. Jour: 762-5483, soir: 246-0959 et 243-9324.

2 ET 3 chambres, 2 appareils, 1 mois gratuit. 561-6317.

2 ET 3 CHAMBRES, beau secteur, spacieux et modernes. À partir de $600, immédiatement. Jour avant 16h 663-4471, soir 669-5593.

2 ET 3 chambres, libre, à partir de $510, chauffé, éclairé, buanderie, remise, stationnement, supplément pour poêle et réfrigérateur. **243-7351 ou 246-5714.**

2 ET 3 CHAMBRES, 2 appareils, chauffés, éclairés. 568-1912.

2 ET 3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle inclus, buanderie, libre immédiatement. 561-5486.

2 ET 3 chambres, secteur Templeton, construction récente, remise ext., $535-$555. **669-5839, 643-2867.**

2 OU 3 CHAMBRES, $560 chauffé pas éclairé, stationnement, 5 min. du centre-ville. Après 16h: 243-6677.

35 CLERICY

2 CHAMBRES, septembre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement. 246-3942, 568-4498 entre 9h et 17h.

3 CHAMBRES, 1,800 pi.ca., 2 s/bains complètes, 2 stationnements, garage, chauffé/éclairé, 5 appareils, très propre, 1er décembre. 243-4245.

3 CHAMBRES, $450

pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., (petit), bonnes références. 663-0998.

3 CHAMBRES, $595 pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., 1er novembre. 663-5675, 663-5021, 663-6354.

3 CHAMBRES, $575, grand, prise lav./séc., remise, neuf, libre, Templeton. 669-5855, 827-3660.

3 CHAMBRES, $580, stationnement, pas chauffé, pas éclairé, 1er octobre, 1er novembre. 669-4806 soir.

3 CHAMBRES, $725/mois, chauffé, pas éclairé, cour arrière, 1er novembre ou décembre. 669-4210.

3 CHAMBRES, foyer, prise lav./séc., stationnement, libre, $650. 770-8880.

3 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, $510. 643-2202, 669-4716.

3 CHAMBRES, libre, $560 non chauffé ni éclairé, cour, stationnement, remise. 777-6524.

3 CHAMBRES, neuf, 1er octobre, prises lav/séc., remise, bl. Maloney près du Marché Métro, $585. **243-6495**

3 CHAMBRES, neuf, début octobre, de $600 à $625 pas chauffé ni éclairé. **663-2035, 663-5008 après 18h.**

3 CHAMBRES, Pte-Gatineau, 1er oct., neuf, pas chauffé, ni éclairé, près des écoles, $590. 561-0923 après 18h.

3 CHAMBRES, Pte-Gatineau, 1er oct., prise lav./séc., stationnement, $500 pas chauffé, pas éclairé. 568-2912.

3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, prise lav./séc., pas chauffé, pas éclairé, $575, 1er octobre. 561-4196.

3 CHAMBRES, rue Lallemand, libre, chauffé, $575. 663-7033, 746-8697.

3 CHAMBRES, secteur Côte d'Azur, très grand, 2 stationnements, remise, pas chauffé, ni éclairé, 1er novembre, $605/mois. 243-3365 775-0122.

3 CHAMBRES, superbe app. condo, à 2 min. de l'autoroute, 1991, entrée privée, $645, non chauffé, ni éclairé, octobre/novembre. **Carole, 669-4222.**

3 CHAMBRES, secteur St-René/Main, 1er octobre, $530. 246-1529 595-3181.

3 CHAMBRES, Templeton, logis neuf, 1er étage, $550 pas chauffé ni éclairé, libre 1er octobre. 663-4542 ou 663-6896.

4 CHAMBRES, cour, remise, $640, Touraine, immédiatement. 561-0965.

BOUL. de la Vérendrye, 1,200 pi ca, planchers béton, 3 chambres, foyer ou bain romain. Faut voir! Jour: 243-1234, soir: 243-6665.

COOP CLAIR DE LUNE

1 et 2 chambres, près des Promenades. Appelez du lundi au vendredi entre 8h30 et 16h30, **770-2330.**

DUPLEX, 2 chambres, $484, libre, gens tranquille seulement. 669-8382.

GARCONNIERE, meublée, chauffée, éclairée, $325, libre. 521-5662.

GATINEAU 155 DE LA SAVANE

Septembre 1 chambre et novembre 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 561-6942. De 9h à 17h: 568-4498

GRAND 3 1/2, confortable, stationnement, buanderie. **669-7645, 737-2901**

GRAND 3 1/2, poêle, frigo, secteur résidentiel. Après 17h 561-5106.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

GATINEAU, 31 CLERICY

1 mois gratuit. Immédiatement et février 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 568-4099. De 9h à 17h: 568-4498.

GATINEAU, 440 GREBER

Octobre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, 568-6702. De 9h à 17h: 568-4498.

GATINEAU, 72 MATAPEDIA

Immédiatement, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 246-3682. Entre 9h et 17h: 568-4498.

LIBRE, 2 chambres, chauffé, éclairé, $489. 243-5699, 776-2694.

LOUER AVEC OPTION D'ACHAT,

Gatineau, grande maison de ville, neuve, 1,414 pi.ca., signée Rolansen, tourbé, pavée, 3 chambres, 2 étages, près école, aréna et centre d'achats. Passez au Domaine des Sables; coin Maloney Est et rue Des Sables. 669-8390 ou 643-2867.

MAISON à louer avec s/sol, 2 chambres, chauffé, non éclairé, rue Main, $525, 1er octobre. 568-8596.

MONTEE Paiement, octobre et février, grand 2 chambres. 243-6253.

ONEZIME, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, $469. 749-9991.

PLACE DU PROGRES 1,2,3 chambres, immédiatement, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câblovision. 243-0516 ou 778-3440.

PLACE LAUSANNE

Immédiatement et octobre 1 et 3 chambres, novembre 2 chambres. Tous sont chauffés, éclairés, semi-meublés. 246-3307 **laissez message.**

PRES de l'hôpital, libre, 2 chambres neuf, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, lav., séc., vénitiens. $620 ni chauffé ni éclairé. 568-6403.

PRES DES PROMENADES

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.

PRÈS LA BROSSE/LAVÉRENDRYE

2 chambres, novembre-décembre, bain giratoire, prise lav./séc., remise ext., 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, $565. 246-3868.

RUE JACQUES-CARTIER

IMMEDIATEMENT 2 chambres, chauffé pas éclairé, 5 appareils, stationnement, très belle vue rivière et Parlement. De 9h à 17h: 568-4498.

RUE Notre-Dame, 2 chambres. 776-4887.

SEPTEMBRE-OCTOBRE

GRAND 3 CHAMBRES

Limbour, 6 logis, $525, pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., entrée privée, très tranquille, très propre, bonnes références. 663-0998.

TEMPLETON, 2 chambres, grand stationnement, poêle, réfrigérateur, $350. Cyril Barrette, 243-3111.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 1/2 CHAMBRES, libre, chauffé, meublé, stationnement, piscine ext., $330/mois. François 771-3109.

1-26 LeBRETON, 4 1/2, **la paix,** balcon, **chauffé,** rénové...$530, **243-9364.**

1-2 CHAMBRES, à partir de $440, poêle, réfrigérateur, câblovision et stationnement. 772-4509.

175-A ST-MARIE, 2e étage, 4 1/2 pièces, non chauffé ni éclairé, cour arrière, 1er octobre, $345. 568-3450.

1 CHAMBRE, 1er novembre, $400, pas chauffé, pas éclairé. 777-9546.

1 CHAMBRE, 78 St-Henri, $280 non chauffé, non éclairé. 776-2211.

1 CHAMBRE, à partir de $520, pas chauffé, pas éclairé, appareils. Semaine: 745-2389.

1 CHAMBRE, beau et spacieux, stationnement, 2 appareils, $425 non chauffé, non éclairé, bl. St-Joseph. 770-1710.

1 CHAMBRE, centre-ville, $420, chauffé, octobre. 827-3171.

1 CHAMBRE, centre-ville, poêle, réfrigérateur, chauffé, pas éclairé, $360, 1er octobre. 771-1853.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrigérateur, près C.H.R.O. 772-2767 à partir de 11h.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, pas stationnement, $350. 771-7307.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, $400, novembre. 770-4110.

1 CHAMBRE, Le Normandie, 240 bl. Taché, appareils, édifice tranquille en béton. 777-9261.

1 CHAMBRE, libre, stationnement, balcon, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, $375. 684-5116.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, bien situé. $410., libre. 770-6907, 595-8746.

1 CHAMBRE, (petit), semi s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, près U.Q.A.H., $350/mois. 771-6970.

1 CHAMBRE, près Galeries de Hull, pas chauffé ni éclairé, $375, 1er octobre. 243-0996, 770-2414.

1 CHAMBRE, rue Dumas, oct./nov., luxueux, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., personne tranquille, propre, non-fumeur, $600. 595-2984.

1 CHAMBRE, secteur Mont-Bleu, 1er octobre. 722-4743, 772-0694.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, septembre, octobre, novembre, 145 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, $475 et $500. 770-2757.

1 CHAMBRE, s/sol maison, chauffé, poêle, réfrigérateur, prises lav./séc., 1er novembre, $420. 770-0219.

1 CHAMBRE, Val-Tétreault, chauffé, 2 appareils, $515, libre. 561-4365.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, $435, propre. 777-5617, 663-0438, 561-4976.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav/séc, stationnement, $440. 682-5913.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, salon/cuisine partiellement meublés, prises lav./séc., stationnement, $540, 1er octobre. 771-6230.

2 CHAMBRES ni chauffé ni éclairé, $380, 1er octobre. 561-2614

VENEZ VOIR NOS SPACIEUX APPARTEMENTS
(studio, 1 CC, 2 CC, 3 CC.)

comprenant :
- chauffé, éclairé, climatisé
- cuisinière, réfrigérateur
- câblovision et 1 stationnement gratuit
- centre récréatif intérieur et extérieur avec surveillance
- buanderie dans chaque immeuble
- concierge résidant pour chaque immeuble
- salon de coiffure et dépanneur sur place
- gardiens de sécurité
- club social, cartes, dard, sac de sable, etc.

BAIL SPÉCIAL POUR ÉTUDIANT(E)S

10% DE RABAIS À TOUS NOS DOYENS

(Nouveaux locataires seulement, promotion valide pour un temps limité)



LES JARDINS **Radisson**

Complexe de 5 édifices autonome comprenant 625 appartements.

Ouvert
Lundi au vendredi de 9 h à 20 h
Samedi et dimanche de midi à 17 h

2 Radisson, suite 106, Hull, Québec
771-7441

1 CHAMBRE, stationnement, buanderie, 1er octobre, $370. 243-8556, 459-3327.

1ER novembre, idéal pour jeune couple marié, semi s/sol, 2 chambres, prise lav./séc., 5 min. des Galeries de Hull, 95 Lesage. **Après 18h, 682-4593.**

1ER OCTOBRE, face aux Galeries de Hull, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, $350. Soir, 778-8598.

1 ER octobre, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, $500. 776-2694.

1 ET 2 chambres, paisible, très propre, 2 appareils, chauffé, buanderie. Après 16h: 663-4207.

1,2 et 3 chambres HULL
CHEMIN DE LA MONTAGNE
1 MOIS GRATUIT
Paiement à partir de **$425.00**
- Stationnement
- Câblovision, inclus dans certains logis
- Très propre et tranquille
- Pièces spacieuses
- Cuisinière, réfrigérateur
- Salle de lavage

778-1956/777-0063

1 ET 2 chambres, **pour personnes âgées, 1 MOIS GRATUIT.** Appelez du lundi au vendredi entre 8h30 et 16h30, **770-2330.**

1 ET 2 CHAMBRES, révoné, poêle, réfrigérateur, rue Eddy. 771-2709, 824-7428.

21 ASTROLABE, **triplex neuf,** spacieux, 2 chambres, s/manger, remise, novembre et décembre, $650. 777-4039, soir: 669-8800.

2 CHAMBRES, libre, septembre, octobre, novembre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, $475. 76 Richard. **770-6907, 776-3300.**

2 CHAMBRES, 1er octobre, prise lav./séc., $490. 595-5997 684-9078.

2 CHAMBRES, 1er novembre, semi-s/sol, non chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, $445. 682-4767.

2 CHAMBRES, 1er octobre, dans un duplex, très central, chauffé, non éclairé, près de l'UQAH, $470. 684-5157, après 16h.

2 CHAMBRES, 4 1/2, près Place Cartier, chauffé, stationnement. 246-1144.

2 CHAMBRES AGRÉABLE

Près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie. Soir 663-0474.

2 CHAMBRES, coin Frontenac et Leduc, 1er octobre. 593-5500.

2 CHAMBRES, centre-ville, 2 adultes, $400, près Musée. 777-6397.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, rue Jogues, $500, libre. 561-3355 après 17h.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 58 Papineau. 684-8324.

2 CHAMBRES, centre-ville, édifice récent, stationnement, poêle et réfrigérateur, pas chauffé ni éclairé, 1er octobre, $575. 731-7373.

2 CHAMBRES, disponible. 778-1904. 595-3406.

2 CHAMBRES, Hautes Plaines, $510, libre immédiatement, non chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stationnement. 777-6524.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er novembre, tout compris, $540. **776-6690**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, novembre ou décembre, $470, prises lav/séc, très propre, stationnement. 776-4778.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon, libre, pas chauffé ni éclairé, $425, $450. **281-1029, 663-4045.**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, sécuritaire, rénové, balcon, prise lav./séc., tapis, stationnement, pas chauffé/éclairé, $465. 777-5315, 771-4498.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur. 770-1720.

2 CHAMBRES, ni chauffé, ni éclairé, 102 Montclair, $440, 1er novembre. 778-2629.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, buanderie, stationnement, 24, rue Normand, $455; sans buanderie, 45 George Bilodeau, $460. 595-4721.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prise lav./séc., stationnement, $495/mois. 778-2936.

2 CHAMBRES, près des Galeries de Hull, libre, $475. 772-0867.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, $575. 682-3494.

2 CHAMBRES, rue Georges, semi s/sol, prises lav./séc., stationnement, $450, libre. 738-7707.

3 1/2 PIECES, poêle, réfrigérateur, tapis et stores. 83 Delorimier. 777-7155.

Grande garçonnière
1, 2 et 3 chambres.
chauffé,
éclairé,
poêle,
réfrigérateur inclus.
Hull - 777-7410

2 CHAMBRES, s/lavage, stationnement, chauffé, $485, 1er octobre. 778-0513, la semaine après 17h.

2 CHAMBRES, Wrightville, prises lav/séc, stationnement, pas chauffé, ni éclairé, libre, $400. 827-2823.

2 SEMAINES gratuites, 1 chambre, chauffé, secteur Wrightville, poêle, réfrigérateur, pas de prise lav/séc., références, 1er septembre et 1er octobre, $350 et $390. 771-6575.

3 CHAMBRES, appartement très spacieux, salon, grande cuisine, 1,300 pi.ca. sur 2 étages. 4 appareils, $700 ni chauffé ni éclairé. 595-4898.

3 CHAMBRES, immédiatement, près de l'hôpital. $600. 771-3349.

3 CHAMBRES, moderne, très propre, octobre. $495. 727-9969, 772-9728

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 1er octobre, $450. 772-0750.

3 CHAMBRES, triplex neuf, foyer, 1er novembre, $650. Après 17h **684-5948**

3 CHAMBRES, très grand, 1 1/2 s/bains, 1er novembre, chauffé, éclairé, $648. 778-2808 après 18h.

4 1/2, rénové, chauffé, $495, prise lav./séc., octobre, rue Binet. **770-6607.**

$525 TOUT INCLUS

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, balcon, octobre-novembre. 772-1718.

APPARTEMENTS 50 FRONT ET 60 TAYLOR

1er septembre, 1 chambre et 1 garçonnière, poêle et réfrigérateur, stationnement, $325 et $420. Joe: 772-9922, Simon: 744-7038.

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Des satisfactions sur le plan du coeur vous feront oublier le soucis de l'existence. Vous serez enjoué et vous ferez partager votre gaieté à un être cher. Un témoignage d'amitié vous touchera profondément.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Une discussion prouve votre point. Il surgit des péripéties qui vous favorisent. vous avez beau jeu. Un bienfait était inattendu. Vous exercez une grande maîtrise de vous-même. Une affaire est remise. Poursuivez votre route.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

N'hésitez pas, par amour-propre ou par pudeur, à prouver votre attachement. Avec un peu de bonne volonté, vous préserverez l'harmonie de votre vie sentimentale. Ne répondez pas du tac au tac si on vous fait quelques remarques.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Une complication sentimentale va cesser cette semaine et vous nagerez dans la joie. Que ce soit une leçon: désormais ayez plus de gentillesse pour l'être cher. Vous manquez de prudence, un de ces matins.

LION

du 23 juillet au 23 août

Une ambition se corse. Il faut tenir vos promesses. Une parole soulève des commentaires. Vous affirmez votre autorité. Ne vous fiez pas à votre imagination. On ne vous comprend pas toujours. Une spéculation vous tente.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Votre nature aimable, affable, facilite vos rapports humains. L'influence des astres agit sur vos relations sociales. Vous aurez affaire à des personnes négatives. Ne dépensez pas trop.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Vous trouverez le climat sentimental trop calme pour ce qui concerne vos affaires de coeur. Vous ne serez d'ailleurs pas d'excellente humeur, ni très disposé à extérioriser vos sentiments tant amoureux qu'amicaux.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Laissez vos complexes de côté et pensez aux joies que vous pouvez donner à un coeur qui bat pour vous mais que vous semblez vouloir ignorer. De belles possibilités sur le plan sentimental. Au travail, des petits ennuis.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Des conversations sont confuses. La violence ne vous convient pas. Une remarque est au point. Vous devinez une pensée. Une espérance se ravive. Il vous manque certaines ressources. Un ami vous est précieux.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

La personne qui vous aime vous exprimera son attachement sincère et vous serez sensible aux multiples attentions dont vous ferez l'objet. Vous vous sentirez optimiste et vous regarderez vers l'avenir avec plus d'espoir.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Quelle impatience dans vos propos ce matin! Vite, excusez-vous et montrez que vous avez meilleure volonté. Fuyez le téléphone en soirée. L'agitation grandit. Ne vous laissez pas berner. Ne confondez pas le métier.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

La matinée est la meilleure partie de la journée; profitez-en pour mettre vos affaires en ordre et pour terminer les travaux en souffrance. Si vous devez obtenir l'appui d'une personne compétente, demandez un entretien dans la matinée.

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

CENTRE-VILLE, 86-A rue Wright, 2 chambres, chauffé, non éclairé, 1er novembre, $395. 777-3583.

CENTRE-VILLE, 1 chambre, près Place du Portage, $425, pas chauffé, pas éclairé. Jour: 775-3222, soir: 772-9461.

CENTRE-VILLE, 2 chambres, non chauffé ni éclairé, prise lav./séc., stationnement. 684-8430, 770-7377.

CENTRE-VILLE, 1 et 2 chambres, $295 et $425. 669-8854.

CITE DES JEUNES, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câblovision. 771-4299 ou 778-3440.

CONDO à louer, 2 chambres, 1 foyer, 5 appareils ménagers, $670, 1er octobre. Entre midi et 18h, 595-8589.

GRAND 1 chambre, octobre, novembre, décembre, réfrigérateur, pas chauffé ni éclairé, buanderie, stationnement, $415, 65 rue Lanctôt. **770-6907, 777-7784.**

GRAND 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, à 2 min. des Galeries. $550. 772-4657.

HULL, près du musée, 1 chambre, chauffé, éclairé, $340, s/sol, pas de stationnement. 663-2320.

LAC des Fées, s/sol, 1 chambre, chauffé, éclairé. **771-4989, 456-3448.**

LE MONT ROUGE
L'avantage d'être près de tout, + escompte 5% personnes 55 ans et +. Autobus à la porte. Appareils ménagers. 770-0384.

LIBRE, 1 chambre, chauffé, éclairé, $395. 776-2694.

LIBRE 1er octobre ou plus tard, 1 chambre ensoleillé: $499 chauffé, appareils ménagers, Le Baronnet, Hull, propre et tranquille, voisin des Galeries. Albert: 770-5530.

LIBRE immédiatement ou 1er octobre, spacieux 2 chambres éclairé dans un condo moderne à Hull. $617 incluant 4 appareils, stationnement avec prise. Taché à l'ouest de St-Joseph. Marcel 595-9044.

LIBRE immédiatement, grande garçonnière, $383. 2 chambres, $523, 1er novembre. édifice propre et tranquille, près des Galeries, stationnement, câble. M. Légaré 772-2621.

MONT-BLEU, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffé, non éclairé. **Entre 10h et 20h 776-0041.**

MONT-BLEU, 2 chambres, semi s/sol, rénové, prises lav./séc., stationnement, octobre. 777-6252.

MONT-BLEU, près Cegep, spacieux 2 chambres, impéccable, ensoleillé, belle vue, parc en face, petit immeuble, quartier paisible, voisinage agréable, $580 chauffé. **561-5491, 770-9861, 778-4445.**

PARC de la Montagne, libre, septembre, octobre, novembre, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, $395, 59 Lanctôt. **770-6907, 775-3852**

PLACE BLACKBURN
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, climatisé, appareils ménagers, câble, stationnement int., piscine et sauna, 295 bl. St-Joseph, Hull. 770-8414 ou 771-6030.

PRES des Galeries, 121 Nicolet, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, prise lav./séc., pas chauffé ni éclairé, 1er octobre, $375. 669-0983.

PRÈS du Cegep, 1 et 2 chambres, chauffés, appareils ou non, novembre: $470 et décembre: $585. 827-3202.

PRÈS Top Banana Hull, 2 chambres, chauffé, $550/mois, 1er novembre. 776-1712 soir.

SECTEUR des Hautes-Plaines, 89-99 rue de la Falaise, **2 luxueux 6 logis neufs** en construction, **1er décembre,** très bien insonorisé, prise lav./séc., remise individuelle intérieure, tapis, céramique, balcon, stationnement, **1 chambre: $475; garçonnière: $450.** Non chauffé, non éclairé. Info.: 776-5000.

SEPTEMBRE, octobre, novembre, décembre, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, $480. 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

S/SOL, secteur Manoir des Trembles, $400 tout inclus. Jour: 595-0099.

TRIPLEX NEUF
Site exceptionnel
Grand 2 chambres, s/manger, foyer, remises, prises lav./séc., balcon au sud, $650 et +. **595-5962.**

403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA

2 CHAMBRES, River Road, chauffé, stationnement, vue sur parc, novembre, $750. 830-3958 745-6398.

404 LOGEMENTS A LOUER VANIER

3 CHAMBRES, près écoles, 1er octobre. 749-9405.

405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

2 CHAMBRES, 4 appareils, s/lavage, s/manger, semi s/sol, 2 stationnements, 20 minutes centre-ville d'Ottawa, libre. 457-2529.

3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, $500, pas chauffé, ni éclairé. 990-4824, après 18h 457-2799.

ANGERS, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, 4 appareils, stationnement, remise, libre. 281-5050

ANGERS, 2 chambres, porte-patio, entrée privée. 281-2308, 669-9129.

AYLMER, maison neuve en rangée, bord de la rivière, **Parc Madaire,** prix incroyable $67,900-$475/mois. **682-6058.**

BUCKINGHAM, rue Pierre Laporte, 2 chambres, $320 à $380, prises lav./séc., stationnement, libre. 738-7707.

CANTLEY, 1 chambre, 1er novembre, $435. 827-4501.

MASHAM, 2 chambres, $400 pas chauffé, ni éclairé, 13 Km. de l'autoroute. 663-0867.

MASSON, 3 chambres, stores et lave-vaisselle fournis, $495, pas chauffé, pas éclairé, Jour: 770-4788, soir: 983-6330.

PERKINS, 2 chambres, septembre, $390, non chauffé, tranquille, balcon, vue panoramique. 745-6507.

406 GARCONNIERES

21/2, $325 chauffé/éclairé, 450 Notre-Dame Gatineau **986-8701.**

21/2, RUE RICHER Hull, repeint, entrée privée, chauffée, éclairée, meublée, libre, $385. **684-0204.**

$345-$395 - TOUT INCLUS
SEPTEMBRE, octobre, novembre, très privée, balcon. 772-1718.

BL St-René Ouest, poêle, réfrigérateur, pas chauffé ni éclairé, $325. Jour 663-4547, après 18h: 663-6468.

CHAUFFÉE, éclairée, entièrement meublée, à 2 min. de l'U.Q.A.H., $400/mois. 772-4657

CHAUFFEE, éclairée. **663-2035, 663-5008 après 18h.**

GATINEAU, centre-ville, 2 1/2 pièces, semi s/sol, très propre, moderne et ensoleillée, meublée, chauffée, éclairée, câble, pour personne seule et sérieuse qui travaille, $350/mois. 643-5840 laissez message.

GATINEAU, chauffé, éclairé, meublé, 2 1/2 pièces, $325. Après 18h 669-8295.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, septembre, **$310. 643-9243.**

GATINEAU, meublée, câble, chauffée, éclairée, $425. 669-0858.

GATINEAU, rénovée, $350 chauffée, éclairée, libre. (613)673-1849.

GATINEAU, rue St-Jean, chauffée, éclairée, meublée, $300, libre 1er octobre. 669-5810.

HULL, chauffée, libre, rue Mutchmore. 771-7206.

HULL, rue Jolicoeur, chauffée, éclairée, meublée, stationnement, foyer, $400/mois. 771-9012.

LIBRE, chauffée, éclairée, entrée privée, 46 Front, Hull. 772-4013.

LIBRE immédiatement, Gatineau. Jour: 941-3811, soir: 986-2597.

PTE-GATINEAU, meublée, chauffée, $325. 595-1757, 243-5755.

SEPTEMBRE, octobre, novembre, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, $480, 230 Mutchmore, Hull. **770-6907, 595-8746**

SEPTEMBRE, octobre, novembre, **sem./mois,** meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, $160 et $550, 230 Mutchmore, **770-6907, 595-8746.**

TRAVAILLANT tranquille, éclairée, chauffée, meublée. 561-4436.

408 LOGEMENTS MEUBLES

1 CHAMBRE, accès à tout, chauffé, éclairé, Gatineau. **568-5875, 243-3968.**

1 CHAMBRE, Gatineau, chauffé, éclairé, $400. 669-7502.

3 1/2, Gatineau, chauffé, éclairé, stationnement, entrée privée, près des Promenades, $425, libre. 568-9357.

CENTRE-VILLE Hull et Gatineau, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés. 246-5716.

GARCONNIERE, libre, septembre, octobre, novembre, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, $480, 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

GATINEAU, 1 chambre meublée + lav/séc, $475, chauffé, non éclairé, bonnes références. 663-0998.

GATINEAU, beau décor, 1 chambre, chauffé, éclairé, privé, propre, le tout pour $535. 663-3100 le soir.

HULL, chauffé, éclairé, 1 chambre, demi s/sol. 771-2115, 992-5528.

LUSKVILLE, beau site, 1 ou 2 chambres, chauffé, éclairé. 455-9567.

PTE-Gatineau, meublé, grand logis 2 chambres, grand balcon, stationnement, 1er nov., $525, références demandées. 568-8436, 561-0603.

409 LOGEMENTS A PARTAGER

4 1/2, chambre non meublée, près centre-ville Hull, $280 tout inclus, personne qui travaille, 1er novembre. Caroline 778-7924, 772-4439.

5 1/2, chauffé/éclairé, câble, chambre non meublée, près Cégep Hull, étudiant/e, $250, libre. 595-6784.

APPARTEMENT de 3 chambres à partager, $218/mois, Hull. 243-6655.

CONDO, centre-ville Gatineau, accès à tout, étudiant(e), travailleur(euse). 243-1466.

HULL, avec femme qui travaille, $280/mois, chauffé, éclairé. Anne: jour 951-3121, soir 772-9847.

MONT-BLEU, femme travaillant, $300 tout compris. 772-8189 après 17h30.

MONT-BLEU, grande chambre, $290, dame mature, non fumeuse. **770-8541.**

PRÈS Cégep, personne sérieuse, $310. 776-1689.

RUE Champlain, Hull, grand 2 chambres, rue tranquille. $340. 595-1873.

410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, 1er octobre, Mont-Bleu, Hull, références. Marc Thérien: 749-5588, 778-7671 soir.

2 + 1 CHAMBRES/buanderie, rue St-Onge, $475 pas chauffé, ni éclairé, 1er octobre. 772-4139, 778-7743.

2 CHAMBRES, $480, prise lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, stationnement, balcon, 1er nov. 776-6028.

3 CHAMBRES, Gatineau, tranquille, prise lav./séc., $550, libre jusqu'en juin, cause: achat maison. 669-7726.

4 1/2, HULL, $575, non chauffé, non éclairé, semi meublé. 772-4345.

AYLMER, 2 chambres, chauffé/éclairé, $480. Jour 455-9339.

GATINEAU, pour personne 55 ans et +, 2 chambres, $550 pas chauffé, pas éclairé. Après 19h 669-2877.

GATINEAU, semi s/sol, chauffé, éclairé, 2 chambres, $520, poêle, réfrigérateur. 243-7505.

HULL, 1 chambre, 1er octobre, $370. 772-0625, 777-1944, François.

HULL, 1er octobre, 1 chambre, pas chauffé ni éclairé, stationnement, buanderie, $345. 777-5903.

RAPIDE, 2 chambres, grand salon, s/manger, cuisine. Comprenant: chauffage, eau chaufe, poêle, réfrigérateur, câble, stationnement, balcon, libre 1er octobre, doit signer nouveau bail fin-septembre. Bureau 956-5153, après 17h: 772-8997.

URGENT! 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $465, libre. 455-2463, après 17h: 770-8366.

URGENT! 3 chambres à sous-louer à Hull. Cause transfert. 776-1207.

432 MAISONS A LOUER

15 MIN. de la ville, Perkins, 2 étages, $500/mois, 1er novembre. 671-0360.

15 SEPTEMBRE, coin Main et St-René, haut d'unifamiliale (possibilité de garage), chauffée, non éclairée, $650. 663-0438, 561-4976.

1ER NOVEMBRE, St-Pierre, 3 chambres. 457-2286.

2 CHAMBRES, pas chauffée/éclairée, $450, Gatineau, libre. 663-5947.

2 CHAMBRES, s/sol, central, garage, option d'achat, 1052 pi. ca., alarme, aspirateur. 663-9233, 663-0053.

ANGERS, bungalow, 3 chambres, cour, $650 avec câble. 986-6216.

AYLMER, bungalow, 3 + 2 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, près école, $850, possession immédiate. 827-2306.

AYLMER, secteur Deschênes, quartier du parc Madaire, maison en rangée, construction neuve, 2 chambres, 2 stationnements, non chauffé, non éclairé, $675/mois, libre immédiatement. 778-3455, 568-2439.

AYLMER, semi-détaché 3 chambres, 1 1/2 s/bains, paysager, clôturé, $650/mois. 685-1187.

BORD DE L'EAU
Gatineau, 3 chambres, rénovée, 1er septembre. $675/mois. 669-3178.

BUNGALOW 2 chambres, bois franc, chauffée, Gatineau. 663-7894.

BUNGALOW sur 1 acre, privé, Montée Paiement, 1er octobre, $650. 777-0582 771-1155.

CANTLEY, grand split level 4 chambres, + bureau, 2 s/bains, aspirateur central, libre, $950. 770-4301.

CANTLEY, la campagne à 20 min. du centre-ville, 3 chambres, 6 appareils, piscine 24 pi., terrain: 1 1/2 acre, bonnes références requises, $895. Jacques Garneau, Trans-Action G.B., 770-8722.

CARREFOUR, 4 chambres, air cli. central, piscine. $850. Wagih Succar. 243-3111.

CARREFOUR HOPITAL
3 chambres, 2 étages + s/sol, 1 1/2 s/bains, 2 stationnements, nouvelle école primaire, 1 mois gratuit, déménagement gratuit, libre 1er décembre. **783-9121**

DUPLEX, 2 chambres + s/sol, Gatineau. 669-2871.

FERME Limbour, neuf, 2 étages, très spacieuse, 3 chambres, occupation immédiatement, $1,000/mois. Arthur Lécupyer, Courtamax courtier, 561-3222 poste 191.

GATINEAU, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1er octobre, $600. 722-7843.

GATINEAU, 4 chambres, $800 pas chauffé ni éclairé, libre. 827-4195.

GATINEAU, boul. Labrosse, 4 chambres, 2 s/bains, très propre, $850, libre, non-fumeurs. 738-7707.

GATINEAU, canadienne, 900/mois OU QUADREX, $650. Options d'achat possible. Guy, 778-4500.

GATINEAU, maison neuve, **louer avec promesse d'achat,** 3 chambres, avec très bons arrangements. 281-9144.

GATINEAU, près Montée Paiement, semi avec garage, $810/mois, pas chauffé/éclairé. Guyane Labelle, 561-5222.

432 MAISONS A LOUER

GESTION ARBITEK
SUPERBE semi-dét. 3 chambres, à louer avec ou sans option d'achat, secteur tranquille, 1er octobre. Informations Roch St-Jacques 243-3835.

HAUTES-PLAINES, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, bain encastré, garage, maison neuve. 778-8703.

MAISON de ferme + étable sur 6 acres de terrain. Soir: 663-8500.

GATINEAU
Carrefour de la Capitale et de l'Hôpital
MAISON DE VILLE, 3 chambres, 2 étages + sous-sol, disponible immédiatement à partir de
690,00$ par mois.

Hull
Rue Ste Thérèse
Maison de ville, 3 chambres, 2 étages + sous-sol, disponible immédiatement
750,00$ par mois

243-5353
GIQ GESTION INFORMATISÉE DU QUÉBEC

HULL, maison de ville, secteur Ch. Freeman, 11 Du Vallon, 3 chambres, garage, 1er octobre. $725. 770-4301.

HULL, Plateau de la Capitale, semi-détaché, 2 étages, 3 chambres, possession décembre 1992, $800, pas chauffée, pas éclairée, Claude Tessier, Transaction G.B. 771-6372.

JARDIN DU CHATEAU, Hull, maison jardin luxueuse, 3 chambres, 2 foyers, garage. 772-2705 jour, 776-4980 soir.

JARDINS centre-ville Gatineau, jolie 2 étages tout briques, $675/mois. 568-2597

MAISON 1,170 pi. ca., louez avec option d'achat, $725/mois, 10 minutes des Promenades. 243-4444.

432 MAISONS A LOUER

LAC Escalier, 45 min. de Hull. Superbe résidence, meublée ou non, 3,500 pi ca, foyer, etc. Aussi, chalets hivernisés, 1 et 2 chambres, $300 et $425/mois. 775-3837.

LOUER AVEC OPTION D'ACHAT
Gatineau, grande maison de ville, neuve, 1,414 pi.ca., signée Rolansen, tourbé, pavée, 3 chambres, 2 étages, près école, aréna et centre d'achats. Passez au Domaine des Sables; coin Maloney Est et rue Des Sables. 669-8390 ou 643-2867.

MONT-BLEU, 3 chambres, s/manger, s/familiale, boudoir, entrée privée, cour arrière, 1er octobre. 723-8336, 692-1160.

MONT-Bleu, 72 Daniel Johnson, maison en rangée, 3 chambres, pas chauffée ni éclairée, $700. 568-3991.

MONT-BLEU, semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, portes patio, deck, s/sol fini, pas chauffé, pas éclairé, $765. 595-0481 ou 992-9005.

MONTEBELLO, maison rénovée à neuf, 6 1/2 pièces, foyer, bain tourbillon, $560/mois. Références. **1-819-427-8167 ou 427-5484 après 18h.**

MONT-LUC, à vendre ou à louer avec option d'achat, bungalow, haut: 3 chambres, salon, cuisine, s/bains complète, s/sol 3 chambres: 15X12, 16X15, salon: 20X12, s/bains, patio, remise, terrain: 100X80 clôturé, libre, $850. 561-0603.

NEUVE, Wilson's Corner, 2 chambres, $425, 1er octobre. 457-4158.

PARC de la Montagne, 1er octobre, unifamiliale, près de tout, très privée, impeccable, $850. 778-7500, 778-4258 pagette.

PERKINS, 2 chambres, libre immédiatement. 819-671-2156.

PTE-Gatineau, bungalow 3 chambres (r-de-ch.), libre, $625. Gilles Allard, Gens d'Action 561-5894.

SEMI-DÉT. 3 chambres, à louer ou à vendre avec option d'achat à Angers. 663-4532.

SEMI-DETACHE, Gatineau, 3 chambres, beau secteur, piscine, clôturée, frais peint, non chauffée, non éclairée, $700/mois. 663-6543.

SEMI-DÉT. secteur Gatineau, libre immédiatement, $575 pas chauffé, pas éclairé. 643-2328.

ST-PIERRE Wakefield, neuve, 3 chambres, 2 s/bains, $600/mois pas chauffé ni éclairé. 457-2015 ou 457-2952, Josée après 18h.

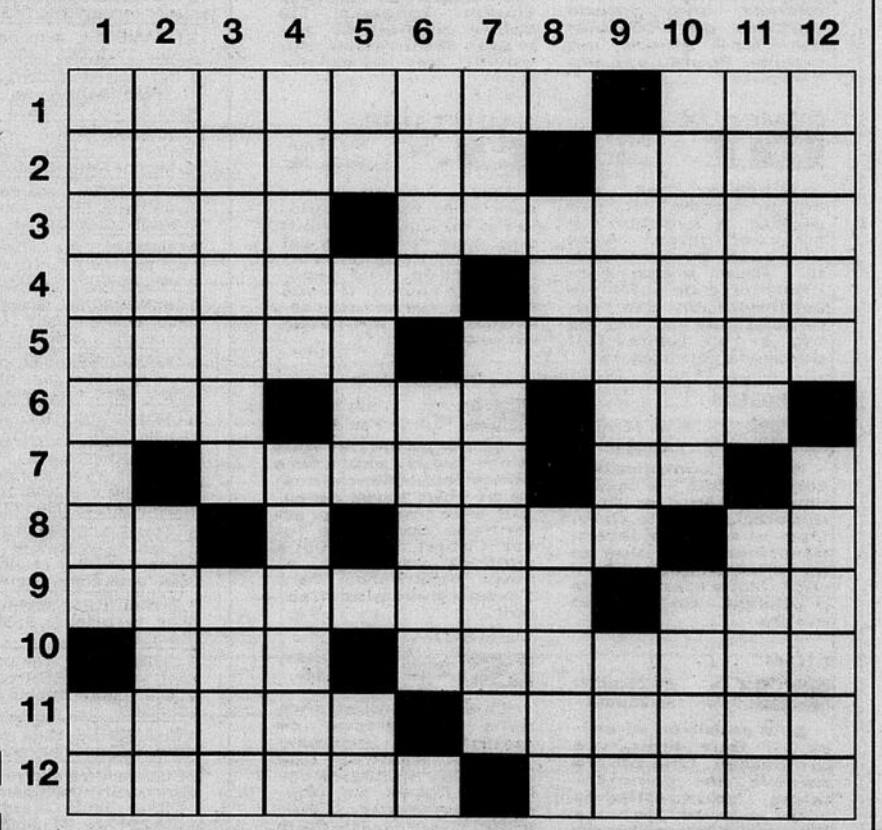
VAL DES BOIS, pas chauffé ni éclairé. 454-2588, 454-2965 (819).

MOTS CROISÉS

© Édimédia Inc.

NO D-2115 par Liliane CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT
1 - Espace nu compris entre les sourcils - Ch.-l. d'arr. de Vaucluse.
2 - Dévoilai - Fiel du boeuf.
3 - Semblable en quantité - D'égale pression atmosphérique.
4 - Jeune noble placé auprès d'un seigneur pour faire l'apprentissage de chevalier - Pâtée pour la volaille.
5 - Canal qui amène l'eau de mer dans les marais salants - Tire et tient de nouveau dans un état d'allongement.
6 - Pierre - Voie - Assassine.
7 - Étend des engrais en dispersant - Patrie d'Abraham.
8 - Iridium - Chérit - Cobalt.
9 - Bigarrure d'une peau crevassée - Belle-fille.
10 - Habitude ridicule - Collier féminin très long.
11 - Mise à sec - Prénom m.
12 - Réjouissance collective - Séparée.



SOLUTION DU PROBLÈME D-2114

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	S	O	R	M	A	I	S	■	P	A
2	O	P	I	N	I	O	N	■	A	R	A	L
3	D	I	■	C	A	N	T	I	L	E	N	E
4	E	G	A	L	■	T	E	N	A	C	E	S
5	L	O	U	E	R	E	N	T	■	R	E	E
6	I	N	N	■	A	N	N	E	A	U	■	R
7	N	E	E	S	■	T	E	R	C	E	R	A
8	E	S	■	A	S	■	S	E	C	■	A	I
9	M	■	B	R	A	S	■	S	U	B	I	S
10	E	C	L	A	B	O	U	S	S	E	S	■
11	N	O	E	■	R	I	S	E	E	■	O	U
12	T	I	T	R	E	■	E	R	R	E	N	T

VERTICALEMENT
1 - Soumettrait à de lourdes charges financières - Thallium.
2 - En liant les sons (mus.) - Loupai.
3 - Ladrerie - Congédié.
4 - Jolie - Exact.
5 - Art. esp. - Alla çà et là sans but - Sièges.
6 - Breuvage - Paresseux (pl.)
7 - Fleur - Répéterai.
8 - Ouverture ménagée dans un mur - Clamse.
9 - Prostrée - Trois fois.
10 - Personne qui a une attirance particulière pour quelque chose - Bénéfice.
11 - Os de la jambe - Vente publique aux enchères.
12 - Mouvement économique de longue durée - Petite cour rattachée à plusieurs habitations dans les villes du Nord.

LES PETITES ANNONCES

432 MAISONS A LOUER

WYCHWOOD, 2 chambres, près de la rivière, $525/mois. 684-3090.

433 MAISON A PARTAGER

1ER OCTOBRE, femme seulement. Contactez Yvon 243-5936.

300$, LIBRE, propre, près Cégep, pas de stationnement. 771-1179 772-9542.

$300, NON-fumeur(se), accès à tout, 2 s/bains, meublé ou non. 561-3093.

AYLMER, femme avec enfant désire partager maison avec une autre femme. Prix à discuter. 684-8783.

QUEBECOISE neuve, 2 étages. Environnement de qualité. Tout inclus. 827-0284 236-1393 poste 2252.

RECHERCHE femme professionnelle non fumeuse pour partager maison près de l'hôpital de Gatineau. Maryse, 568-7327 (soir), 997-4418 (jour).

440 CHAMBRES A LOUER

1 CHAMBRE, non meublée, accès à tout, $300. 770-8671.

3 CHAMBRES, entrée privée, cuisine communautaire, $200. 561-7641.

ACCÈS à tout, non-fumeur, près des Promenades, secteur village Tecumseh, $75/semaine. 243-9350.

A GATINEAU, non-fumeurs, personne tranquille, accès cuisine, pour étudiant(e), travailleur(euse), près autobus. 669-0051.

A Gatineau, près hôpital, accès cuisine, $65/semaine. 246-3898.

AVEC toute commodité, près rue St-Raymond, Hull. 777-6443.

CENTRE-VILLE, préférons personnes de 55 ans et plus, à partir de $175/mois tout inclus. 776-4947.

CENTRE-VILLE Hull, $300/mois. 778-4019.

CHAMBRE au centre-ville Gatineau, avec tous les services. 663-3119.

440 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE meublée, accès à tout et lav./séc., stationnement. 777-7823.

DROIT DE CUISSON, $65/semaine, literie fournie + 2 1/2, +3 1/2. 776-3609.

ENTRÉE privée, piscine, air clim., neuf, cuisinette, salon, $85/semaine, Angers. 986-1166, soir: 986-8075.

GATINEAU, 167 Canipco, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, accès lav./séc., entrée privée. 643-3420.

GATINEAU, chambres, accès cuisine, literie, câble, stationnement, $65/sem. 643-5223.

GATINEAU, entrée privée, poêle, réfrigérateur, homme seulement, $55/sem., références. 663-4398.

GATINEAU, meublée, balcon, ensoleillée, accès cuisine. 243-8700 soir.

GATINEAU, non-fumeur, personne tranquille, dans bungalow, avec four, réfrigérateur, entrée privée, accès buanderie, $300. 243-0185.

GATINEAU, s/bains privée, accès à la cuisine, chauffée, éclairée. Après 17h: 561-9334.

HULL, 10 min. U.Q.À.H., femme de préférence. 772-2955, 994-6845.

HULL, belle chambre, propre, accès cuisine et salon, $300. 777-2219.

HULL, boul. St-Joseph, dame mature, accès à la maison, stationnement, autobus. 595-0790.

HULL, près Aréna, $55/semaine, cuisson, travailleur(se). 776-5213.

MEUBLEE, $250, étudiant (e), octobre, pas de stationnement. 771-7307.

MONT-BLEU, homme âgé qui travaille, pas de cuisson, $50/sem. 776-3606.

OVERBROOKE, chambre meublée ou non avec 2 garde-robes "walk-in", près piste cyclable et arrêt autobus, femme non fumeuse de préférence, tous les privilèges, $375/mois. Soir 745-0974, laissez message.

POUR étudiante, près centre-ville Hull, $270/mois, tout inclus. **772-2731.**

440 CHAMBRES A LOUER

PRES de l'U.Q.A.H., meublée, accès à la cuisine, stationnement, $270/mois. 772-4266.

PTE-GATINEAU, cuisine, salon, propre et tranquille. 777-5567, 243-9336.

S/BAINS, cuisine et entrée privée, meublée, 771-1445.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

CHAMBRE privée pour personne autonome, logé, nourrit, blanchit. 684-7101.

CHAMBRES privées pour personnes âgées autonomes, $595/mois. Surveillance 24 heures/jour. 771-9176.

ENDROIT paisible, pour travailleur venant de l'extérieur. 595-1080.

Personnes atteintes d'ALZHEIMER
CHAMBRES semi-privées avec surveillance 24 heures. Buckingham: (819) 281-4880.

POUR personne âgée, autonome, secteur Mont-Bleu. 770-5306.

POUR PERSONNES ÂGÉES
CHAMBRES privées et semi-privées, $585. 246-1706.

470 CONDOMINIUM A LOUER

1 SUPERBE condo neuf, centre-ville Gatineau, 2 chambres, bain romain, remise int./ext., air cli., abri d'auto et stores verticaux inclus. Appareils si désirés, $725. 243-7418.

2 CHAMBRES - $615
Aylmer, vue de la rivière, spacieux, prises lav./séc., 2 stationnements.
778-1956, 777-0063

2 CHAMBRES, plafond cathédrale, garage, beaucoup d'extra, Gatineau, près hôpital, 1er nov., $725. 243-1215

AYLMER, rue des Conifères, luxueux, neuf, 2 chambres, air clim., $900. 778-1313, 776-3671.

BL. des Hautes Plaines, 2 chambres, portes patio, terrain privé, paliers multiples, idéal pour famille avec enfants, 1er octobre. François 663-3443. Entre 18h30 et 21h, 685-1473.

CONDO de luxe, 3 chambres, Bl. Lavérendry. 243-2000 669-1839.

CONDO Gatineau, foyer, stationnement, $620. Guy. 778-4500.

CONDO LUXUEUX
2 CHAMBRES, 2 remises, foyer, cuisine avec plafond lumineux, s/manger séparée, etc. Immédiatement, à partir de $725. 595-1816.

CONDO LUXUEUX
2 CHAMBRES, 2 remises, foyer, cuisine avec plafond lumineux, s/manger séparée, etc. Immédiatement, à partir de $725. 595-1816.

GATINEAU, BL. ST-RENE
Octobre, luxueux condo de 3 chambres, poêle, réfrigérateur, lav./séc., et stores inclus. Bain giratoire. $699/mois ni chauffé ni éclairé. De 9h à 17h 568-4498.

GATINEAU, moderne, 2 chambres, remise int., foyer, lav/vaisselle, $700, libre. Josée 776-4575, 243-6290.

HULL, 2 chambres, étage du haut, moderne, propre, 4 appareils, stores inclus. 246-2869.

HULL, Cité des Jeunes, 2 chambres, foyer, $685/mois. 827-4435.

HULL, condo de luxe avec foyer, 2 chambres. Jour: 561-6373. Après 18h 663-2467 ou 827-3096.

HULL, moderne, 2 chambres, foyer, 2 entrées, tranquille et sécuritaire, stationnement, $550, 1er novembre. Après 18h 595-9055 ou 777-4884.

HULL, près du Cegep, 2 chambres, foyer, $700/mois. 777-0027.

LES CHATEAUX DE LA MONTAGNE
2-3 CHAMBRES, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, stationnement, ($640 à $700). Marc Brunet, 770-9911.

LES MANOIRS DU SOMMET
CONDOS de luxes, bain tourbillon, foyer, verrière, insonorisation supérieure, $750/mois. **568-8330, 669-8727.**

LES SERRES DE GATINEAU
2 CHAMBRES, oct. et nov., 5 appareils ménagers, stationnement int., s/rangement, 2 s/bains, foyer, verrière, balcon. Le tout pour $740. 770-9911.

LES SERRES DE GATINEAU
2 chambres, 5 appareils, 2 s/bains, stationnement intérieur, verrière, foyer. $725, libre immédiatement. Francine au: 595-4613, après 17h.

LOUER AVEC OPTION D'ACHAT
Gatineau, grande maison de ville, neuve, 1,414 pi.ca., signée Rolansen, tourbé, pavée, 3 chambres, 2 étages, près école, aréna et centre d'achats. Passez au Domaine des Sables; coin Maloney Est et rue Des Sables. 669-8390 ou 643-2867.

MONT-BLEU, 2 chambres, très propre, 1er novembre, $558. 772-9493.

NEUF, 2 chambres, $650/mois, Aylmer. Après 18h: 684-7468, 595-6981.

NEUFCHATEL
2 chambres/$850, 3 chambres/$1025, oct.-nov., chauffé, éclairé, climatisé, 5 appareils ménagers, stationnement int., s/rangement, sécurité 24h, piscine, centre récréatif. 770-9911.

PRES autoroute 50, de grande qualité, plancher béton, 2 chambres, foyer, bain romain, $675. 669-0284.

470 CONDOMINIUM A LOUER

TOURELLE sur le Parc, app. #206, 2 chambres, 5 appareils, pas chauffé, ni éclairé, vue sur la piscine, libre 1er novembre, $720. 771-7177, 778-4258.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

CENTRE-VILLE HULL, 2 chambres, structure béton, possession immédiate, $60,000, 5% comptant. Les Immeubles Guy Rollin 663-1605.

CONDO à revenu à vendre, Hull, $62,000 négociable. 685-0646.

CONDO de luxe avec accès à la rivière, vue exceptionnelle, rue Hurtubise, 2 chambres, foyer, garage. 663-3388 ou 246-5407.

DOIT VENDRE! Gatineau, condo luxueux, 2 chambres, garage, prix réduit. 738-9559.

ECHANGEZ VOTRE MAISON. Le Carrefour, superbe maison de ville avec garage, air clim., et foyer, pas d'entretien extérieur, $109,000. C.D.V. courtier, Jacques Alary 243-7620.

GATINEAU, $78,000. Bungalow 3 chambres, près des parcs et écoles, très propre. C.D.V. courtier, Jacques Alary 243-7620.

LES MANOIRS DU SOMMET
LES plus beaux condos de l'Outaouais avec vue exceptionnelle sur Ottawa-Hull à partir de $83,900 (TPS et TVQ inclus). **669-8727, 568-8330.**

LOUER AVEC OPTION D'ACHAT
Gatineau, grande maison de ville, neuve, 1,414 pi.ca., signée Rolansen, tourbé, pavée, 3 chambres, 2 étages, près école, aréna et centre d'achats. Passez au Domaine des Sables; coin Maloney Est et rue Des Sables. 669-8390 ou 643-2867.

MONT-BLEU, luxueux, 2 chambres, foyer. 777-0677.

OCCASION UNIQUE
CÔTE D'Azur, magnifique condo, meublé à neuf, 2 chambres, $75,000. 243-1140, 457-4703.

OTTAWA, Tour le Parc, 1 chambre, meublé $104,000; non-meublé $99,500. 745-8348.

479 MAISON A VENDRE ONTARIO

EMBRUN, 2 étages, 2,100 pi ca, 5 ans, 4 chambres, foyer, beaucoup d'extra. 443-5892.

ST-ISIDORE, 2 chambres, garage double détaché, beau terrain, 2 acres, très privé, $59,500. **(613)524-2363.**

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

$108,000 BUNGALOW impeccable, + abri, 3 chambres, foyer, logis au s/sol. 540 rue Viger, Gatineau. 669-6519.

3 SEMI-DETACHÉS à vendre pour investisseur, Gatineau. 684-8358.

$79,500, MONT-BLEU, maison en rangée, 3 chambres, s/sol fini, vue panoramique. 778-7010.

$84,900, HULL, 25 Ste-Thérèse **(près UQAH),** 2 étages, 3 chambres, libre. Royal Lepage, Pierrette: **770-0834.**

$92,900, BEAU grand bungalow-triplex, sur 1 acre, s'achète avec $4,800 comptant et $150/mois, C.I.T. plus chauffage. 827-3829, 827-3812, pagette: 561-3222 code 130, Roger ou Ghyslaine, Performax.

ANGERS, 5 chambres, climatisée, terrain 23,854 pi.ca., 1977 ch. Montréal O. $98,000, très peu de comptant requis. Financement facile. 243-8043

ANGERS, bungalow 5 ans, beau terrain, $83,500, 682-3940.

ANGERS...LA CAMPAGNE EN VILLE.
Près autoroute 50, un acre, bungalow, 3 chambres, s/sol fini, grand garage, piscine, $84,900. 281-4227.

ANGERS, maison à paliers tout brique, 3 chambres, bois franc, finition supérieure, s/sol fini, poêle combustion, piscine, paysager. Faut voir, 21 Courbevoie, $93,900. 281-2687.

ATTENTION! maison de luxe à prix plus qu'abordable. Piscine creusée, bain vapeur, sauna, Jaccuzi, 3 s/bains, thermopompe (heat pump), et beaucoup d'extra. 243-7695.

AUBAINE, Lac Cayamant, maison très spacieuse, vue sur lac et montagnes. 669-4560 ou 463-3671.

AUBAINE! Maison à Touraine et chalet à Val-Des-Bois. 568-3989.

A vendre ou à louer, très beau semi-dét. neuf, 738 Joanisse. 246-2325.

AYLMER, 4, 13e Avenue, prix réduit, très grand bungalow 3 + 1 chambres, beaucoup d'extra. 682-4971

AYLMER, 861 W. Lavigne, 4 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, belle décoration, piscine, $115,900. 685-9362.

AYLMER, maison neuve en rangée, bord de la rivière, **Parc Madaire,** prix incroyable $67,900-$475/mois. **682-6058.**

AYLMER, split de 1,410 pi.ca., pour seulement $119,900. 684-3924.

AYLMER, Terrasse Eardley, semi avec garage, construction 1985, grand terrain, concept ouvert, 3 chambres, 2 s/bains, s/manger, s/familiale, $94,000. 685-0676.

BUCKINGHAM, maison centenaire, idéal pour professionnel(le), 175 Maclaren ouest et DUPLEX rénové, zonage resédentiel-commercial, excellent revenu. 778-3323.

BUNGALOW, 3 chambres, garage, Val des Bois, bord d'une rivière, bon prix. 669-7027.

BUNGALOW High Ranch 4 chambres, chauffage gaz, fenêtres neuves, rénové, $89,900. 643-4190.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

CANTLEY, 50 Cambertin, bungalow style espagnol, 4 chambres, 2 portes patio, 2 vérandas, abri d'auto + garage, foyer + p.c.l., chambre froide, s/jeux, etc. **Faut voir!** $150,000. **827-1905**

CÔTE D'AZUR, 119 De Lusignan, maison neuve, libre maintenant, **accepterais échange** $239,000 taxes incluses. 776-5000, 772-0397, 776-4196.

AUCUN COMPTANT
à vendre ou à échanger
ou à louer
POSSESSION IMMÉDIATE
545 boul. des Hautes-Plaines
CONDO
36 rue Parent, Templeton Bungalow
Michel Glazer
778-4286

CANTLEY, Domaine des Erables, luxueuse maison unifamiliale, 2,000 pi. car., garage double, s/sol fini, construction 1987, évaluée: $179,900, pour: $149,900. 827-4147.

DOIT VENDRE

Rénovée en 1991, repeinte, 3 chambres, 2 s/bains, garage, piscine hors-terre, libre, seulement $72,900 négociable. Faites une offre! **Michel Asselin,** Re/max Vision 243-3111, 246-5600.

FERME LIMBOUR, construction 1988, 2 + 2 chambres, 2 s/bains complètes, grandes pièces, foyer, piscine, grand patio, pas de voisins à l'arrière. $122,500. 243-6476.

GATINEAU, bungalow "High Ranch", 3+1 chambres, 2 s/bains, foyer, p.c.l., piscine creusée, s/sol fini, + extras. $99,000. Vente privée. 663-3342.

GATINEAU, canadienne (1 étage), 4 chambres, 2 s/bains, armoires chêne, jenn-air, plancher bois franc, foyer, s/sol fini, p.c.l., garage double, cour clôturée, entrée interlock, grand patio, terrain 100X200. 568-6793.

GATINEAU, entre les Promenades et l'Hôpital, bungalow 2 + 1 chambre, 2 s/bains, s/sol fini, piscine, remise, deck, paysager, clôturé, $111,000. Après 18h 243-1955.

TRANS-ACTION
PARTOUT AU QUÉBEC
Raymond Charbonneau 568-5483
Village Place Cartier Boul. St-Joseph
Hull, 776-5564 480
G.B. ass inc.


GATINEAU, joli bungalow 3+1 chambres, s/sol fini, abri d'auto, p.c.l., très propre. $87,000. 246-0386

GATINEAU, Mont-Luc, High-ranch 3 chambres, planchers et armoires en chêne, 1,200 pi.ca. $109,000 négociable. 568-5526

GATINEAU, semi-dét. 1989, 3 chambres, foyer, chauffage radiant, échangeur d'air, piscine, $82,900. **669-2278.**

GATINEAU, semi-dét. 1991, 1,400 pi. car., 3 chambres, secteur de choix, parc et école primaire à l'arrière, grand terrain, beaucoup d'extra, $101,000. 243-7829.

GATINEAU, split 1,200 pi. ca., 3 chambres au même niveau, beau secteur, $105,900. Yvon Durocher, T.A.G.B. 778-4237.

GATINEAU, unifamiliale, impeccable, 3 + 1 chambres, près autoroute. Après 18h: 643-4962.

GATINEAU, vente privée, 3 chambres, très propre + extra. **663-9146.**

HULL, 13 Du Sablon, 3 chambres, beaucoup d'extra, **$188,000. 772-2943.**

HULL, Parc de la Montagne, bungalow 3 chambres, revenus au s/sol, grand terrain, piscine, aspirateur central, $114,900. 778-6284.

HULL, RUE DU PLEIN AIR
Grand semi-détaché, 60% briques, arrière boisé, 4 chambres, proximité d'école, $106,000. Renseignements le jour: 776-2579, soir: 595-2434.

JOLI bungalow, garage double, extra, prix à discuter. Faut voir! 568-0086.

LAC Des Loups, 35 minutes de Hull. À vendre ou louer, prendrais hypothèque, maison rénovée, meublée, 3.2 acres. 771-9819, 456-3620.

LIMBOUR, bungalow, vue superbe, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, 40 Maillard, Gatineau. $108,000. 243-5696.

LIMBOUR, quartier paisible, joli semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1,350 pi. ca., 2 ans, 15 minutes d'Ottawa. 243-5122.

LOUER AVEC OPTION D'ACHAT
Gatineau, grande maison de ville, neuve, 1,414 pi.ca., signée Rolansen, tourbé, pavée, 3 chambres, 2 étages, près école, aréna et centre d'achats. Passez au Domaine des Sables; coin Maloney Est et rue Des Sables. 669-8390 ou 643-2867.

PARADIS sur terre! 50 min. de Hull, 88.5 acres boisés, lac à truites, maison mobile rénovée, **$55,000. 467-3436**

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

LUXUEUSE québécoise toute brique, garage double, façade 74'sur 1 acre clôturé, $136,000, secteur Ange-Gardien, Angers. Considererais échange dans Gatineau. Vaut une visite! 281-1661, 643-5262.

MAISON jardin, 3 chambres, armoire et linoléum neufs, $2,500 comptant, $373/mois. Immeubles du Progrès, Louise Charlebois 568-0206.

PARC de la Montagne, 3 chambres, toit-fenêtres refait, planchers bois franc, bi-énergie. **778-3323.**

PARC Rivermead, luxueux split, 3 chambres, garage double, foyer, bois franc, bain romain, terrain 60X100, $146,500. 595-1784.

POINTE-Gatineau, maison en rangée, unité de coin, 3 + 1 chambres, cour clôturée et s/sol fini. 561-7079.

SPECIAL, bungalow 3 chambres, libre + logis loué. Démande $89,000. Gilles Allard, Gens d'Action **561-5894.**

SPLIT level 1990, 2 chambres, 97 Berthiaume, Templeton, $94,900. 778-5743.

SPLIT LEVEL, 3 chambres, atelier, garage, 540 Cheval-Blanc, Gatineau, $105,000. Agent s'abstenir. **669-4275.**

TOURAINE, bungalow, piscine, $84,000. Robert Denault, Le Permanent, 593-5559.

TOURAINE, bungalow tout brique, rénové, 3+1 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, bois franc, tapis, abri d'auto, piscine, paysager, privé, $99,900. 568-5094, 778-4239.

UNIQUE ou à revenus? Faut voir! À la campagne, 10 min. du centre-ville Gatineau, 2,600 pi. car., bien divisée et aménagée, échange considéré. Vente rapide. 663-3388, 246-5407.

VENEZ VOIR!
Renouez avec la nature en pleine ville avec cette superbe maison de campagne dans les arbres. 4 Chambres, planchers bois franc, grande galerie.

Visites: 685-9040 ou ouvert le dimanche de 13h à 17h, 83 Cochrane, Aylmer (rue face au Loblaw's).
Maison ultra ensoleillée, 3 chambres, garage double. Le meilleur site, près de tout. À prix spécial.

* Pas de taxe provincial jusqu'à la fin du mois. Maisons disponibles immédiatement.

Pour la construction de votre chef-d'oeuve, petit ou grand, notre expertise en maisons soignées vous comblera.

Consultez Habitations Geau Gîte en toute confiance!
Design, plans, construction! 685-9040.

482 VISITE LIBRE QUEBEC

LOUER AVEC OPTION D'ACHAT
Gatineau, grande maison de ville, neuve, 1,414 pi.ca., signée Rolansen, tourbé, pavée, 3 chambres, 2 étages, près école, aréna et centre d'achats. Passez au Domaine des Sables; coin Maloney Est et rue Des Sables. 669-8390 ou 643-2867.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

4 LOGIS, 2 chambres, emplacement stratégique, 283-285 Laramée, Hull, à vendre ou à échanger. 777-4445.

4 LOGIS, des 2 chambres, $155,000 négociable. Vente privée. 281-4434.

4 LOGIS, Gatineau, zoné commercial, secteur central, compteur individuel, revenus: $16,800. Négociable. 830-1294.

6 LOGIS, Hull, excellents revenu/ locatité, toit neuf, pas d'agents. 568-5089.

90% DE FINANCEMENT
Gatineau, 2-3-6 logis
Revenu: $10,800, $13,800, $34,200
Prix: $75,000, $89,000, $219,000
Pas chauffés, pas éclairés
Accepterais terrains, chalet ou motorisé comme comptant.
663-0998.

ACCEPTERAIS ÉCHANGE
2 MAISONS sur même lot, 2 logis plus 1 très luxueuse, $159,000. 770-3610, 243-2961, 986-3568.

AYLMER, maison neuve en rangée, bord de la rivière, **Parc Madaire,** prix incroyable $67,900-$475/mois. **682-6058.**

BONNE maison de chambres et pensions: **"PENSION ROSE",** 131 Notre-Dame, Maniwaki, prix à discuter, cause: maladie. (819)449-3635.

DUPLEX Aylmer, revenus $11,560, hyp. 6.95%, $99,900. 613-592-9857.

DUPLEX. Revenus: $8,700, 2 - 1 chambre, $67,900. 837-8307.

GATINEAU, 16 logis, 2 chambres, $560,000, revenu: $96,960, dépenses: $32,318.68, le propriétaire prendrait balance de prix de vente. 770-2794.

HULL, 6 logis, excellent état, revenu $36,420, prix $236,000. 663-3342.

HULL, duplex, revenu $10,320, bien entretenu, $79,500. 684-4050.

HULL, secteur St-Raymond, triplex, revenu brut $17,760, prix $109,000. 669-9787, pagette: 778-4840.

HULL, triplex, tout brique, 3 chambres, plancher bois franc, cour clôturée et garage. Bon achat! 568-6260.

INVESTISSEURS, 2 logis, rue Champlain, Hull, $85,000. (819)427-8298.

LE BRIDGE CONTRAT

© Édimédia

NO 122

EPSON

La donne d'aujourd'hui a été jouée lors de la dernière compétition par paires «Epson». Cette compétition se joue dans plus de 90 pays et regroupe environ 100,000 participants.

Donneur: Nord
Vulnérable: Personne

Nord
♠ V 10 7 4
♥ R 10 7
♦ A 10 7 2
♣ R 2

Ouest
♠ A R D 6
♥ A 8 4
♦ 8 4
♣ D V 8 7

Est
♠ 5 3
♥ D V 4 2
♦ R V 9 5
♣ 10 6 3

Sud
♠ 9 8 2
♥ 9 5 3
♦ D 6 3
♣ A 9 5 4

Ouest	Nord	Est	Sud
-	P	P	P
1 SA	Fin		

Entame: Quatre de pique.

L'entame avec le quatre de pique est suivie du trois, du huit et de l'as du déclarant. Ce dernier joue le huit de trèfle et Nord joue le deux (jeu clé dans la main) qui est suivi du dix et de l'as. Sud rejoue le neuf de pique qui est gagné par notre déclarant avec le roi de pique. Ouest persiste en trèfle et joue la dame de trèfle que Nord gagne avec le roi. Nord revient avec le valet de pique que notre déclarant remporte avec la dame tout en défaussant un petit carreau au Mort. Notre déclarant joue un petit coeur vers dame-valet et gagne la levée, Nord joue le sept de coeur. Un petit trèfle est joué du Mort et Sud joue le cinq. Notre déclarant hésite quelques secondes et dépose le valet de trèfle sur la table dans l'espoir d'un bris 3-3 des trèfles. Nord défausse un carreau. Notre déclarant joue un petit carreau vers le valet et Sud gagne la levée avec la dame. Sud encaisse le neuf de trèfle et revient coeur. Notre déclarant n'y peut plus rien et les adversaires réalisent sept levées: 1 pique, 1 coeur, 2 carreaux et 3 trèfles. (Résultat: 50 points pour Nord-Sud et 87 points sur 100 et 13 points en Est-Ouest.

Notre déclarant a misé sur un bris 3-3 des trèfles ou 4-2 des trèfles avec le neuf doubleton et a perdu. À remarquer que si notre déclarant tente l'impasse du neuf de trèfle à la septième levée et encaisse par la suite le dernier trèfle, Nord se devra de défausser deux carreaux. De plus si le déclarant revient carreau et que Nord joue le dix, notre déclarant, en jouant le roi au Mort, pourra mettre Nord en main en carreau et attendre les coeurs. De cette façon, Ouest pourra réaliser neuf levées. Si, par contre, Nord joue l'as de carreau sur le retour à carreau par le déclarant à la neuvième levée, encaisse son pique maître et rejoue carreau, notre déclarant totalisera huit levées.

Si Est-Ouest avaient totalisé huit ou neuf levées en sans-atout, ils auraient obtenu 68 ou 88 points sur 100.

Jacques LALIBERTÉ

LES PETITES ANNONCES

521 MAISON A REVENU QUEBEC

LOUER AVEC OPTION D'ACHAT
Gatineau, grande maison de ville, neuve, 1,414 pi.ca., signée Rolansen, tourbé, pavée, 3 chambres, 2 étages, près école, aréna et centre d'achats. Passez au Domaine des Sables; coin Maloney Est et rue Des Sables. 669-8390 ou 643-2867.

PERKINS, 6 unités de logis, 6.5.x net, 10% comptant, $99,900. 232-7415.

560 CHALET A VENDRE

35 MIN. de Hull, près du Lac des Loups, 2 chambres, bord de l'eau, tout équipé, $39,500. 778-7663.

CHALET à vendre, Lac Cayamant. 772-1558.

CHALET hivernisé 3 chambres, chauffage électrique, lac Bigelow, $49,000 négociable. 243-0443.

CHALET Lac des Iles (Blue Sea), $44,500, 3 chambres, s/bains complète, hivernisé, façade sur le lac. Jim, 561-0288, Servex courtier.

ILE de Perkins, 3 chambre, avec bateau, $25,000. 729-2527, 729-2170.

LAC GROLEAU, maison-chalet rénovée en 1991, 4 chambres, meublé, abri d'auto, belle plage, 45 min. de Gatineau, $69,500. 663-9725.

LAC Plumbago, 25 min. de Gatineau, $54,900. 643-5262 ou 281-1661.

LAC ROND, 3 chambres, bateau, 1 acre boisé, très propre, $40,000. 243-1140, 457-4703.

LAC Simon, lot 96, Duhamel, chalet bord de l'eau, 3 chambres, prix réduit. Faites une offre. 819-427-5291.

LAC ST-PIERRE, prix réduit, 4 saisons, 3 chambres, très propre, très bien paysager, 20 min. de ville. 243-3653.

LUSKVILLE, plage Desjardins, bord de la rivière. 455-9392, 595-3103.

NOTRE-Dame-du-Laus, hivernisé, meublé, plage, $58,500. 663-8842.

VAL-des-Monts, 2 chambres, équipé, $30,000. 745-0828, 457-9476.

561 CHALET A LOUER

CHASSE/pêche, chaloupe, tout équipé, foyer, bain, N.-D. du Laus. 243-6917.

LAC Bitobi, chasse petit gibier et chevreuil, vacances familiales, pêche et plage, 2 et 3 chambres, tout équipé, fin de semaine, semaine et mois. Gracefield. **819-463-2540.**

LAC Landrieux, Messines, 2 chambres, excellent pour chasse chevreuil et perdrix. 819-463-3384 986-8752.

LAC Profond, neuf, hivernisé, sem. ou fin de sem. 819-463-2524.

LUXUEUX, hivérisé, foyer, chaloupe, sem. ou f. de sem. 243-6417.

ST-SAUVEUR, superbe, sur lac, 3 chambres, 2 foyers, 3 balcons, mois ou semaine. (819) 684-1694.

562 FERME

10 MIN. centre-ville de Gatineau. Ferme 105 acres, grange 20x84 + autres bâtiments, machinerie, garage 24x44. Maison 1984, toit cathédrale, solarium, 3 chambres, 2 s/bains, int. pin naturel. $249,500. 281-1320.

FERME à vendre avec sucrerie et ruisseau, non zoné agricole. (819) 983-1589 ou (819) 983-1432.

563 MAISON DE CAMPAGNE

À LOUER ou à vendre, grand terrain, Notre-Dame de la Paix. 595-9282, 561-3718.

MAISON en cèdres, entièrement rénovée, s/manger, plancher bois franc, + que 1,300 pi.ca., 250 pi. pour accès au Lac Bernard, $49,500. 775-0001.

564 MAISON MOBILE

2 CHAMBRES, réfrigérateur, poêle, lav./séc., stores verticaux, rideaux, tapis, remise, $22,500. 243-9282.

ARRÊTEZ! Maison mobile impeccable, 1985 de luxe, 14x66, plancher bois franc au salon et 2 chambres, située au 53, 10e Avenue. 568-2165.

GATINEAU, 14X66, 1979, 3 chambres, 2 remises, $35,000. 243-8317.

PARC de maisons mobiles Rivièra, maisons neuves et usagées. 771-6131.

TRANSPORT de maisons mobiles (toutes les grandeurs) ou bâtiments préfabriqués. **Service rapide. 770-8911.**

575 TERRAINS

15 BUTTERNUT, Wychwood, rivière Outaouais, superbe, 50x100, avec services, arbres matures, 684-9766.

15 TERRAINS d'un acre à vendre sur le Lac Perreault, secteur Blue Sea Lake. Financement disponible du propriétaire. 246-0994.

1 À 6 acres, nouvelle phase, à 1/2 km de l'autoroute 50. **561-5234.**

1 ACRE, chemin Pink à Cantley. 827-0391.

268 x 150 AVEC ou SANS roulotte, Notre-Dame-de-la-Salette, rivière La Lièvre. 488-2006.

2 OU 4.5 acres boisés, accès au lac, (Low). 561-3854 après 18h.

30 NOUVEAUX terrains à Gatineau, avec services, prêts à construire à partir du 1er déc. 1992. 663-5113.

87 ACRES ou en partie pour future subdivision, près du Lac St-Pierre, ch. municipal, hydro, eau de source, bon opportunité, $65,000. 775-0001.

BORD de l'eau, rivière Petite-Nation, Côte St-Pierre, prêt à construire, quantité limitée. 983-2613, 983-1025.

BUCKINGHAM, 84 acres, projet de maisons, 2 milles autoroute 50. Le tout ou séparément. 0.50¢ le pi ca. **663-7525.**

575 TERRAINS

CANTLEY, 1 acre, cadastré, arpenté, certificat de localisation, pins matures, $30,000. Jour: 736-2530, soir: 526-3499.

CANTLEY, secteur résidentiel, terrain 1 acre boisé. 595-0963 après 18h.

CANTLEY, Village Cambertin, lots 1 acre et +, à partir $18,000. 827-0171.

CANTLEY
VILLAGE des Pins Boisés, 25 lots d'un acre boisés, à partir de $16,000, financement 8% **827-2151.**

CHELSEA, terrain 1.5 acre, arpenté, 2 km du Pont Alonzo. 663-4483.

CHEMIN EDELWEISS 1 3/4 acres, financement 100%. 568-5213.

COTE D'AZUR, rue de St-Maxime, terrain 50x100, $36,000. 246-1021, 568-2866, Raymond ou Louis.

DOMAINE à vendre, Chelsea, secteur Cascades. 771-9495.

GATINEAU, projet Mont-Royal, 9,000 pi.ca., superbe vue sur l'Outaouais, près Hôpital. $67,000. 568-0198.

GATINEAU, rue des Trembles, prêt à construire, 148X255. Soir: 669-3268.

JE recherche terrain 15 acres et + pour Ferme Loisirs, Aylmer, Chelsea, Gatineau ou Angers. 771-8955.

LAC Simon 135'x 85', non boisé, rue Sabourin, près plage et marina. 761-0185

LES CHÂTEAUX DU FAUBOURG
Boisé, 5 min. de l'autoroute 50. Bur. ouvert samedi et dimanche de 12h à 16h. **663-5297, 568-5609, 669-7175.**

MONT-LUC, 50x100 cadastré, vue panoramique sur la ville. 568-3286.

PERKINS, 1 acre et +, sur bord de l'eau ou droit de passage, aucun comptant si désiré. Financé par propriétaire, $9,500 et +. 819-767-2182.

POUR SEMI-DETACHES
GATINEAU, 2 terrains arpentés, cadastrés, services installés, $13,500 chacun. Soir 663-1762.

PRIX RÉDUIT
Hull, secteur des Fées, terrain 46X100, services, prêt pour construction, plans disponibles, $38,000 négociable. 561-7286, 561-2489.

SOLDE D'AUTOMNE
MANOIR DES TREMBLES, HULL
Unifamiliale/semi-dét., services prépayés et sousterrains, prêts à construire, boisés. 595-1095, 684-1530.

TERRAIN 100x100 pi au bord de l'eau avec fausse septique et champ d'épuration, cadastré, demande $13,000. Au lac Ecarté à dix minutes de Maniwaki. Gilberte, 449-4969.

VAL-Des-Monts, 1 acre boisé, près Lac McGregor, cadastré, prêt à construire, $12,500. 663-2439, 745-9795.

575 TERRAINS

VAL-DES-MONTS, nouveau projet domiciliaire, superbes terrains boisés 1 acre. Plusieurs terrains à proximité d'un lac. Entrée nouveau pont rue Mitchell, lots 1 acre sur rivière La Blanche, 1 mille nord rang 6, à 5 min. autoroute 50, T.V. canal 13. **669-3958.**

VRAIE AUBAINE! Val des Monts, 8 min. de l'autoroute 50, terrains **plats et non rocheux,** 1 acre, $14,000, **1 an sans intérêt.** Financement disponible par le propriétaire. 281-5215.

579 VILLEGIATURE EXTERIEUR

FLORIDE VERO BEACH
Faites vite! maison propre et récente à louer pour la saison. Les intéressés seulement, 568-0766.

WEST PALM BEACH, maison 2 chambres, 2 s/bains, 5 min. de la mer, 5 ou 6 mois, $1,200 US. 770-4434.

580 BUREAU A LOUER

26 ST-RAYMOND, voisin de Place Cartier, $395, $695, tout inclus.
771-6266, 685-0424.

768 BL. St-Joseph, Hull, voisin de Banque Laurentienne, déjà aménagé, libre, Imm. Brisson, 778-7500 778-4258.

8 MOIS gratuit, Hull, boul. St-Joseph. 232-0573, Frank.

BUREAU à louer, loyer raisonnable, 365 St-Joseph, Hull. 728-2391.

GATINEAU, 102 Archambault, près autoroute 50, bureau neuf, à louer, 2300 pi. ca. Claude 561-1798, soir: 738-1063.

MINI-BUREAU avec services, $300/mois. Nicolas 777-9800.

PARC industriel, Hull, 1,400 pi. car, immédiatement, 176 Jean Proulx. 770-6907, 595-0354.

SECTEUR Hautes Plaines. Surface entre 200 pi ca et 8,800 pi ca. 776-5000.

SITUÉ sur le boul. St-Joseph, Orléans (près de Taylor Creek/Parc Industriel). Environ 2,000 pi. car. à $6 du pi. car. Contacter Rhéal: 824-4120.

585 COMMERCES

A VENDRE ou à louer dépanneur licencié, 6/49, interact, bon chiffre d'affaires, 2 logis à revenu, Gatineau. 663-3204.

CASSE-CROUTE avec terrasse, route 105, Venosta, peut s'acheter avec $20,000 comptant. Vendeur prendrait 1ère hypothèque. 827-4678.

COMMERCE établi depuis 5 ans. **Vente** meubles et accessoires pour bébés. **Service** de location (innovateur). **Beaucoup de potentiel.** Denise 568-8140 après 18h.

CONCESSIONNAIRE voitures usagées avec permis de "chip wagon", raison de vente: maladie. 595-0846.

585 COMMERCES

DEPANNEUR à vendre ou à louer (incluant logis 2 chambres). 459-2088.

DÉPANNEUR-station service, incluant 2 logis + inventaire, au Lac Des Plages. 819-426-2357.

- GATINEAU, dépanneur avec logis.
- GATINEAU, fonds de commerce d'antiquité, vaisselle, print, meubles. **Le Permanent, Francine Pouliot, 594-0899.**

HULL ET REGIONS
Route exclusive de produits alimentaires, $57,705. Pas d'expérience requise, possibilité de $1000 et +. Profit/semaine. Territoire protégé. Soir: 514-952-1182.

HULL, salon de coiffure unisexe, bon emplacement, loyer très raisonnable, local 15X34, tout équipé, 3 stations, existe depuis 28 ans, $20,000 négociable. Après 18h: 235-8203.

RESTAURANT casse-croûte, St-Pierre-de-Wakefield, endroit achalandé. Faut voir! $20,000 négociable. Fin de bail. 457-1514.

590 ENTREPOTS

150, CH. Freeman, Hull, secteur industriel ou commercial. 31x80, 2,500 pi.ca., 16 pi. libre, porte 12x14 et porte d'entrée 3x7, libre. 770-8911.

À LOUER, 47x40, hauteur 14', porte 12x12, 24 De Bécancour. 568-3687.

ESPACE d'entreposage pour bateaux, autos, remorques, période hivernale. Claude 427-8481 643-1014.

GATINEAU, Parc Gréber, local industriel. 568-6703, 561-1405.

GATINEAU, parc Gréber, 20X70, quai de chargement, hauteur 20 pi., disponible 1er octobre. 243-5260.

595 LOCAUX

1,200 PI.CA. pour restaurant ou entrepôt. 777-9800 Nicolas.

150, CH. Freeman, Hull, secteur industriel ou commercial, 31x80, 2,500 pi.ca., 16 pi. libre, porte 12x14 et porte d'entrée 3x7, libre. 770-8911.

300 PI.CA., Perkins, pour magasin ou bureau, $175. 232-7415, 829-4604.

450 PI. CAR., centre d'achat Val Tétreault, libre. Bon prix. 595-3035.

60 ST-RAYMOND, Hull, édifice raftsmen, 950 pi.ca. à 2,000 pi. ca., 4 bureaux fermés, salle d'informatique, accès salle de conférence. Chauffé et climatisé. $11.50/pi.ca. Guy Pelletier, 770-6113 ou 778-6515.

BEAU local pour bureau ou commerce, 3 pièces, bel aménagement, $525/mois, 1er décembre ou avant. 87 avenue Gatineau. 561-0965.

CENTRE-VILLE Hull, 165 rue Wellington, local commercial 1,200 pi ca, chauffé, éclairé, service de conciergerie, prix à discuter. 595-8399.

595 LOCAUX

GATINEAU, 1,100 pi ca au 370 boul. Gréber, situé dans un secteur très achalandé. Beaucoup de stationnement pour la clientèle. Denis, 561-6800.

GATINEAU, local 5,000 pi.ca., novembre 1992, 889 Maloney est. **568-2846.**

LOCAL à louer, 960 pi. ca., 803 St-René ouest. 568-1672, 246-2062, 663-7411.

GATINEAU
Local à louer
rue Graveline
pour le 1er août '92,
729 pi.ca., 460 $/mois.
Info : 663-0199

92 ST-RAYMOND - HULL
A PARTIR DE $6/PI.CA.
1,000 à 36,000 pi.ca., édifice 4 paliers, vaste stationnement, ascenceur, rampe d'accès pour handicapés, air clim., occupation immédiate. Idéal pour **BUREAUX** ou **COMMERCES**, domaine vente, location, services médicaux, hébergement, enseignement, restauration, etc. **Louise Nadeau 772-8433, pagette 561-3222 no. 356.**

LOCAL commercial à louer, 700 pi.ca. **84 ave. Gatineau, Gatineau.** 568-5251.

Conrad Sigouin Courtier Realtor **À LOUER**
569, boul. St-Joseph, Hull
Près de St-Raymond
Édifice moderne
Rez-de chaussée
Beaucoup de stationnements
2 000 à 4 000 p.c.
DANIEL SIGOUIN
Courtier
771-6266

LOCAUX commerciaux à louer. De 1,000 à 3,000 pi.ca., situés sur bl. Maloney (secteur achalandé). 643-4050 ou 663-3675.

QUELQUES locaux déjà finis, 400 pi.ca. et +. Prix très très négociable. Guy Bélanger, T.A.G.B. & Ass. 776-1255, 776-5566.

Le Feuilleton



UNE FEMME

Alice Parizeau

Éditions Leméac

131

Quand, par-dessus le marché, le médecin affirma que sous l'occupation allemande les formations de l'AL (Armia Ludowa — l'Armée du peuple, dirigée et organisée par les agents de Moscou) nous avaient beaucoup aidés, nous de l'AK (Armée du Pays), nous nous sommes tous levés et nous sommes sortis, indignés. Le médecin eut pourtant le culot de nous rattraper dehors et de nous accuser de pencher du côté des fascistes et des antisémites qui, sans réfléchir, défendaient encore le gouvernement provisoire de Londres dont la légitimité avait cessé d'exister, selon lui, avec la démobilisation.

Cette nuit-là, je jurai de ne plus discuter de ma Pologne pour la garder belle et intacte, à mon propre usage. Afin que personne ne puisse plus me la salir, je décidai également de couper les liens avec la diaspora, de m'éloigner et de me fondre dans le milieu français sans rien abdiquer pour autant.

— Impossible, m'avait prévenue Papusiek. Tu dois cesser de te considérer et de te sentir polonaise. Tu dois te marier avec un étranger et oublier tes origines, le folklore mis à part. Sinon, il te faudra constamment prendre position et te battre avec des ombres, ce qui n'apportera rien à personne. Tu réfléchis trop. Tu es trop ambitieuse. Tes objectifs sont tellement démesurés que jamais tu ne parviendras à les atteindre.

Le printemps achevait, mais je le remarquais à peine. Je vivais dans la crainte panique des examens. Pour être de ma Pologne à moi, qui commençait déjà à être un pays presque mythique, idéalisé, romantique et d'autant plus cher qu'il était maltraité par des barbares venus de l'Est, il me fallait réussir quelque chose et arriver quelque part...

CE QUÉBEC QUI A BIEN VOULU M'ADOPTER

Entre le mariage et la liberté

Il était petit, plutôt rond, complètement chauve et très amusant. Il avait beaucoup d'esprit et un sens de l'humour tout à fait exceptionnel. Thaddée Poznanski vint à Paris à plusieurs reprises.

— Moi, disait-il, je suis un Poznanski comme toi, mais de la branche pauvre, donc je suis obligé de me donner plus de mal pour m'imposer.

Je riais, mais Papusiek ne trouvait pas cela drôle.

Thaddée Poznanski, un cousin très lointain, connut une existence compliquée. Avant la guerre, doté d'un doctorat suisse, il occupait un poste important à Varsovie. C'était un de ces rares actuaires de l'époque, et l'on sollicitait son avis tant au pays qu'à l'étranger. Il voyageait beaucoup, rencontrait des banquiers importants et réglait des affaires qui mettaient en jeu des millions en cotisations pour des pensions et diverses autres formes d'assurances. Il avait une femme et un petit garçon, Georges, habitait à Varsovie, sortait peu et commençait à avoir une réputation surprenante pour son jeune âge.

À l'automne de 1939, il quitta le pays pour quelques jours, mais il ne devait plus jamais y retourner... Sa femme ne parvint pas à prendre le train à temps et resta seule. Les troupes allemandes venaient d'entrer à Varsovie et elle dut survivre tant bien que mal avec son petit garçon sans pouvoir communiquer d'aucune façon avec son mari. Quand, six ans plus tard, ils se retrouvèrent, Thaddée Poznanski était installé au Québec. Tremblant comme un jeune homme, il se rendit au port. Le bateau arrivait avec une semaine de retard et il avait pesté tout ce temps-là contre le refus de sa femme de prendre l'avion. C'est en la voyant descendre à terre qu'il comprit brusquement. Les années avaient triplé pour la petite femme blonde dont il gardait la photo dans son portefeuille. Atteinte d'une grave maladie cardiaque, elle était condamnée à sortir peu, se reposer beaucoup et mener une existence d'invalide. Il l'installa dans une belle maison entourée d'arbres, engagea de l'aide, trouva des médecins, créa autour d'elle un cercle d'amis et s'efforça de la rendre heureuse. Georges termina ses études et partit faire son doctorat en Suisse, comme son père. La belle maison de Québec leur parut à tous les deux étrangement vide. Ils vécurent là avec le spectre de la guerre entre eux et celui de la mort devant eux.

Thaddée Poznanski voulait absolument que je vienne au Québec. Il croyait en l'avenir de ce pays tout jeune, il l'aimait et il lui était reconnaissant.

— Tu comprends, disait-il, pour ma retraite nous irons vivre à Paris ou à Genève, mais tant que je travaille, que je peux recevoir des amis, je suis très heureux où je suis... En fait il ne quitta jamais Québec où sa femme mourut et fut enterrée...

De mon côté, je voulais aller dans le Grand Nord, découvrir les grands espaces vides et la liberté qu'on ne peut acquérir sans avoir un certain revenu. J'avais, en plus, une dette d'honneur à régler. Il me fallait dire de vive voix à mon fringant lieutenant démobilisé que je ne l'épouserais pas. Papusiek se moquait de moi et me conseillait d'écrire une lettre, ou même plusieurs, mais je ne le pouvais pas. Selon mon code d'honneur de fille libre, il était indispensable que je subisse jusqu'au bout la réaction de l'homme que je bernais depuis plusieurs années déjà en lui laissant espérer le mariage.

— Tu as les réactions d'un jeune homme, disait Papusiek, qui a engrossé une fille et doit lui verser une pension pour l'éducation de l'enfant qui va naître.

à suivre

LES PETITES ANNONCES

595 LOCAUX

TOURAINE, 800 pi ca., s/sol, 3 mois gratuits, $400/mois, pour magasin, bureau ou entreposage. 663-2439 745-9795.

Les Immeubles E. TASSE

Nous recherchons

- Cordonnier
- Pâtissier
- Quincaillier
- Coiffeur, coiffeuse
- Pharmacien
- Professionnels
  - santé (clinique)
  - juridique
  - administration

Nous offrons :

- Un marché de 12 000 personnes
- Possibilité de financement
- Un support administratif
- Excellent achalandage

CENTRE D'ACHATS TEMPLETON
922, boul. Maloney Est, Gatineau
Téléphone : 568-5151

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

A vendre à Gatineau, **franchise, repas rapides,** beaucoup de potentiel, comptant nécessaire $30,000. Après 18h: 643-2880, demandez Jacques.

CHIP WAGON bien équipé, équipement neuf. 595-0846.

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-514-699-1359 poste 200.**

NOUVEAU, sensationnel, territoires protégés, aucune compétition, possibilité $100,000 et + annuel, capital requis $10,000. 514-353-0713.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

LAVE-AUTO AUTO-EXTRA
À Buckingham, au 400 rue Principale. Prix $16,000 tout comprit. Local loué $500/mois. Inclut dans le prix la franchise Budget location d'auto.
AUSSI commerce de nettoyage à sec. Voyez: Omer Beaulne, Trans-Action Papineau au 986-9613 ou 986-8882.

NOUVEAU AU QUÉBEC, manufacturier canadien ouvre nouveau territoire, région limitée, possibilité revenu $780-$1800 + semaine, plein, partiel, investissement. 1-514-449-4011, 1-800-561-1518.

SITUÉ sur le boul. St-Joseph, Orléans (près de Taylor Creek/Parc Industriel). Environ 2,000 pi. car. à $6 du pi. car. Contacter Rhéal: 824-4120.

TROP fatigués pour continuer. 2 partenaires trop occupés recherche acheteur pour leur entreprise située dans un édifice gouvernemental majeur. Chiffre d'affaires: $200,000, demande $85,000 avec possibilité de financement. Demander Louis au 770-5115 ou 561-0790.

VOTRE PROPRE COMMERCE MODE POUR DAMES
Pas de dépôt, commission. Soirée de renseignements mardi le 22 sept., 19h30 au Chimo Inn, 1199 rue Joseph Cyr (boul. St-Laurent), Ottawa.

597 PROPRIETES COMMERCIALES

À LOUER ou à vendre, place commerciale, rue Notre-Dame, Gatineau. Fantastique pour garderie et habitation ou autre. Bâtisse 60X30 pi. car., grand terrain, libre immédiatement, $700/mois chauffée, non éclairée. 771-9209.

605 AUTOS A VENDRE

L'Entrepôt DENIS AUTO
DE $399 À $1,499. 568-6885

1965-1985 **SELECTION** d'autos de $1,000 à $2,000. 770-7887.

1965-1989 moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185

1967 PONTIAC Beaumont, $1,500 négociable. Serge 766-2518 soir.

1977 PONTIAC, besoins freins neufs, $450. 776-3573.

1978 THUNDERBIRD, $300 telle quelle. 770-1861.

1979 CORVETTE, prix pour vendre. Factures de réparations. **770-6607.**

1979 OLDSMOBILE Royale, 8 cyl., 350, 75,000 milles, $500. 682-6372.

1979 PONTIAC Firebird, vitres électriques, $1,000 négociable. 246-3541

1980 BUICK Le Sabre, bonne mécanique et carrosserie, $600. 643-4284.

1980 DODGE Omni, très peu pour certifier, $275. Normand, 772-4921.

1980 PHOENIX, bon état, $550. 281-4261.

1980 TOYOTA Supra, bon état, $950 négociable. 568-4766 après 17h.

1981 CENTURY, bonne mécanique, $699, #1612. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1981 CHEVROLET Impala familiale, tel quel. Meilleure offre. 643-4054.

1981 OLDSMOBILE Oméga, $450. 663-9098.

1982 AMC Concord, 4 portes Sedan, excellent état. 669-2735.

1982 CELICA GT, équipé, #5554, $1,450. **Denis Autos 568-6885.**

1983 BUICK Regal Ltée, V6, 2 portes, tout équipé, $2,800. 749-9465 soir.

1982 CHEVROLET Caprice Classic, tout équipé, nouveaux pneus Michelin, silencieux neuf, bas millage, excellent état, $2,250. 771-9493.

1983 CAMARO, V6, très bon état, meilleure offre. 595-5993.

1983 CAMARO, V6, MAGS, $2,599, #1606. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1983 CIERRA, automatique, 1 propriétaire, $2500. 684-5846.

1983 FORD LTD familiale, bon état, $800. 568-5285 après 17h.

1983 FORD Thunderbird, toute équipée, $750. 246-2044.

1983 JETTA, bon état. Après 16h30 243-6242.

1983 MERCURY Cougar, en bon état. 772-4188, 456-3363.

1983 PONTIAC ACADIAN, manuelle, $800. Nathalie 663-1579 561-1230.

1983 PONTIAC J2000, bon état, prix à discuter. 778-1600.

1983 TERCEL automatique, #1141, $1,950. **Autos G.O. 669-6686.**

1984 CENTURY LTD familiale, $2,999, #1622. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1984 CORVETTE, toute équipée. Doit vendre. 747-5508.

1984 FORD LTD, V6, 63,000 km, #5494, $1,650. **Denis Autos 568-6885.**

1984 FUEGO 2.2, 5 vitesses, toit ouvrant, tel quel $750. 243-6453 soir.

1984 GRAND PRIX, 2 tons, toit en T, $5514, $2,200. **Denis Autos 568-6885.**

1984 HONDA Civic, mécanique A-1, moteur neuf, peinture neuve, pneus neufs, $3,500 négociable. 663-4507.

1984 MAZDA 626, toute équipée, $3,800 ou meilleure offre. 669-6494, 783-3443.

1984 MAZDA RX7, très bonne condition, $4000. 771-6229.

1984 OLDSMOBILE Cutlass, V8, 142,000 km, $3000. 281-2211.

1984 PARISIENNE, bon état, peinture neuve. 777-2924.

1984 PONTIAC Bonneville, $1,300. 827-2442.

1984 RELIANT automatique, $599, #1546. **J.C. Galipeau 669-4004.**

TOYOTA GATINEAU
VENTE-PIÈCES SERVICE-CARROSSERIE
"CHEZ NOUS LE SERVICE C'EST DU SERVICE"
93, boul. Gréber, Gatineau
568-0066
605

1984 RENAULT Le Car, manuelle, bon état, prix à discuter. 778-7210.

LAPERRIÈRE AUTOS
Procurez-vous une voiture pour aussi peu que $99/mois. Appelez 643-1078

1984 TOPAZ, 2 portes, $800 ou meilleure offre. 772-9891.

1984 TOYOTA Tercel 4x4, $1,500 négociable. **1980 TOYOTA Corolla,** automatique, blanche, très propre, $975 négociable. **776-2409.**

1984 VOLKS Scirocco, 5 vitesses, $3,900. 561-8125, soir 663-1600.

1985 6000 bon état, $1,999, #1628. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1985 AUDI 5000S, $3,999, #1625. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1985 CAMARO noire, toit en T, #5498, $3,400. **Denis Autos 568-6885.**

1985 CAVALIER, 188,000 km, $600 négociable. 663-0360.

1985 CENTURY repeint, $2,499, #1609. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1985 CHEVROLET Celebrity, automatique, pas de rouille, luxueuse, très bon état, $2,900 négociable. **986-9109.**

1985 DELTA 88, impeccable, $3,999, #1621. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1985 HONDA CRX blanc, toit ouvrant, brassière. 568-8926, 568-8261.

1985 MERCURY Grand Marquis, certifié, $3,000. 613-487-2313.

1985 OMNI automatique, #1140, $1,300. **Autos G.O. 669-6686.**

1985 PARK Avenue équipé, $5,499, #1629. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1985 PONY, 5 vitesses, roule très bien. $795 ferme. 770-2177.

LAPERRIÈRE AUTOS
Vous avez un problème de crédit? Nous avons un plan pour vous. Pour plus d'information, 643-1078.

DENIS AUTO
FINANCEMENT
100 VOITURES
643-5262

1985 SUNBIRD impeccable, $2,499, #1599. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1986 6000, automatique, air clim., $2,995, #1138. **Autos G.O. 669-6686.**

1986 CIERA Brougham, $4,299, #1538. **J.C. Galipeau 669-4004.**

UN CHOIX EXPLOSIF À DES $$$ HORS PAIR!

1992 ..... Stock 926968-1
MAZDA 626
4 portes, auto., SD, SF, 14 000 km
13 995 $

1991 ..... Stock 912675-1
DODGE SHADOW
4 portes, auto., SD, SF
7 295 $

1990 ..... Stock 912625
DODGE SHADOW
2 portes, SD, SF
6 195 $

1990 ..... Stock 926491-1
DODGE SPIRIT
4 portes, auto., SD, SF, rég. de vitesse, volant incl.
7 599 $

1989 ..... Stock 926898-1
PONTIAC SUNBIRD
2 portes, 5 vit., turbo, vitres et verrouill. électr., clim.
7 495 $

1991 ..... Stock 912748
PLYMOUTH ACCLAIM
4 portes, auto., SD, SF, rég. de vitesse, volant incl., clim.
9 495 $

1991 ..... Stock 912749
PLYMOUTH ACCLAIM
4 portes, auto., SD, SF, rég. de vitesse, volant incl., clim.
9 495 $

1990 ..... Stock 912375
DODGE SHADOW
4 portes, SD, SF, rég. de vitesse, volant incl., clim.
6 995 $

1990 ..... Stock 912766
DODGE SHADOW
4 portes, auto., SD, SF
7 395 $

1990 ..... Stock 927003-1
CHRYSLER N.Y.
4 portes, auto., 6 cyl., tout équipée
16 295 $

1988 ..... Stock 902544-1
FORD F150
Auto., SD, SF
7 595 $

1990 ..... Stock 912485
DODGE SHADOW
4 portes, auto., SD, SF, radiocass. AM/FM
7 395 $

1991 ..... Stock 912758-1
PLYMOUTH ACCLAIM
4 portes, auto., SD, SF, rég. de vitesse, volant incl., clim.
9 995 $

1990 ..... Stock 912419
DODGE SHADOW
4 portes, auto., SD, SF, climatiseur
6 595 $

1990 ..... Stock 912715
PLYMOUTH ACCLAIM
4 portes, auto., SD, SF, rég. de vitesse, volant incl., clim., 6 cyl.
10 995 $

1990 ..... Stock 927015-1
FORD AEROSTAR
6 cyl., auto., 7 places, SD, SF, rég. de vitesse, clim.
VENDU
13 999 $

1988 ..... Stock 902698-1
FORD D150
Automatique, SD, SF
6 295 $

1990 ..... Stock 926936-1
DODGE COLT
2 portes, 5 vitesses, radiocass. AM/FM
6 495 $

1991 ..... Stock 926580-1
DODGE SPIRIT
4 portes, auto., SD, SF, rég. de vitesse, volant incl., clim.
VENDU
9 995 $

1990 ..... Stock 912499
DODGE SHADOW
2 portes, SD, SF
6 495 $

1990 ..... Stock 926672-1
DODGE SPIRIT
4 portes, auto., SD, SF, rég. de vitesse, volant incl., clim.
7 995 $

1990 ..... Stock 927017-1
GRAND CARAVAN
V-6, 7 places, auto., tout équipée
15 995 $

1988 ..... Stock 926036-1
DODGE D150
Automatique, SD, SF
6 495 $

1989 ..... Stock 914389-1
DODGE D150
8 cyl., auto., SD, SF
8 495 $

1988 ..... Stock 926537-1
DODGE D150
Automatique, SD, SF
6 295 $

1990 ..... Stock 912499
DODGE ARIES
2 portes, auto., SD, SF, clim., rég. de vitesse, volant incl., portes électr.
4 777 $

1986 ..... Stock 914144-1
PLYMOUTH VOYAGER
Automatique, SD, SF
5 995 $

1988 ..... Stock 927099-1
FORD MUSTANG
2 portes, auto., SD, SF, radiocass. AM/FM
4 895 $

1989 ..... Stock 912674
DODGE EXPO
4 portes, auto., SD, SF
3 999 $

1988 ..... Stock 912786
DODGE CARAVAN
7 places, auto., SD, SF, rég. de vitesse, volant incl., clim.
7 666 $

1988 ..... Stock 926433-1
FORD TEMPO
4 portes, SD, SF, sièges baquets
6 888 $

1988 ..... Stock 927043-1
BUICK CENTURY
4 portes, auto., V-6, SD, SF
VENDU
6 895 $

1986 ..... Stock 926556-1
DODGE RAM
Automatique, 'telle quelle'
VENDU
2 995 $

1989 ..... Stock 926927-1
FORD AEROSTAR CARGO
Auto., radiocass. AM/FM, rég. de vitesse
6 699 $

1988 ..... Stock 926658-1
OLDSMOBILE DELTA
4 portes, auto., équipée
6 495 $

1988 ..... Stock 912494
CHRYSLER FIFTH AVE
V-8, équipée
8 695 $

Southbank
DODGE CHRYSLER



1255, chemin Johnston – Ottawa
731-1970
Invitation toute spéciale de Gerry Archambault, nouveau directeur des ventes.

1987 ..... Stock 927017-2
DODGE OMNI
4 portes, auto., SD, SF
2 999 $

1986 ..... Stock 926801-1
ALLIANCE RENAUD
4 portes, 5 vitesses, 'telle quelle'
999 $

LES PETITES ANNONCES

605 AUTOS A VENDRE

1986 DODGE Omni, bon état, $1,350. Faite une offre! 246-5389.

1986 ESCORT, très propre. $1,500 négociable. 778-0808, 243-8611.

1986 EUROSPORT 2.5 L., air cli., régulateur de vitesses, $2,990 ou meilleure offre. 281-4829 après 17h.

1986 HYUNDAI Pony, 5 vitesses, meilleure offre. 669-5955 après 18h.

1986 JETTA GL, manuelle, toit ouvrant, 145,000 km, $3,500. Louis, pagette 778-1222.

1986 RELIANT automatique, $1,600, #1139. **Autos G.O. 669-6686.**

LAPERRIÈRE AUTOS
Choix de 100 voitures.
Informez-vous! 643-1078

1986 TOYOTA Celica GTS, tout équipé, 90,000 km. 663-0838.

1986 TOYOTA Tercel, manuelle, 123,000 Km., bien entretenue, $2,800. 684-1124.

1987 BONNEVILLE équipé, 85,000 km, $6,800. **Denis Autos 643-5262.**

1987 COLT gris 2 portes, #5432, $2,350. **Denis Autos 568-6885.**

1987 DUSTER noir, 5 vitesses, #5513, $2,200. **Denis Autos 568-6885.**

1987 FORD TEMPO, air climatisé, noire, $2,350 négociable. 561-5882

1987 GRAND PRIX, toit en T, blanc, $5,399, #1529. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1987 NEW Yorker, noir, 2.5 L. 684-2117.

1987 OLDSMOBILE Calais, 4 cyl., très bon état. Après 17h: 246-3331.

1987 OMNI, automatique, 72,000 km, très propre, $2,700. 561-9410.

1987 PORSCHE 944, noire, comme neuve, $16,500. Cause déménagement. 521-6745.

1987 PULSAR automatique, $4,499, #1635. **J.C. Galipeau 669-4004.**

LAPERRIÈRE AUTOS
Informez-vous sur notre plan location-achat. 643-1078

1987 TAURUS, bas millage. Balance de garantie. 243-0216 Robert.

1987 TOYOTA Corolla GTS, 95,000 km, manuelle, $5,900. 643-4670.

1988 ACCORD LTD équipé, $6,999, #1601. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1988 CADILLAC Eldorado, très bon état, $14,825. 772-0397, 776-5000.

1988 CELEBRITY, 6 cyl., gris, 4 portes, $6,500. 568-6934.

1988 CUTLASS Supreme, $6,499, #1611. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1988 DAYTONA, 87,000 km, toit ouvrant, $3,900. 736-8692.

1988 HONDA Civic DX, blanche, manuelle, 100,000 km, très bon état, $4,900. 777-9801.

1988 MUSTANG LX, couleur blanche, automatique, bon état, $2,800. 772-0122.

1988 NISSAN Sentra, 2 portes, auto matique, 95,000 Km., bon état, $4,500. Après 17h 819-455-2512.

1988 OLDSMOBILE Cutlass Cierra, 4 cyl., $7,000, certifiée, comme neuf, 60,000 km. 837-8762, 724-7284.

LAPERRIÈRE AUTOS
Vous cherchez une voiture à votre budget? Appelez-nous! 643-1078.

1988 TEMPO LX, traction intégrale, 4 portes, automatique, air clim., siège électrique, am-fm cassette, seulement 41,000 milles, 1 propriétaire, balance de garantie prolongée, #8870A. A ne pas manquée chez Normandie Jeep Eagle, 777-2611, **Reg ou Daniel.**

1988 VOLKSWAGEN Jetta, $7,000. 771-5499.

1989 CAVALIER familiale, 5 vitesses, 75,000 km, très bon état. Vente rapide, $5,500. 595-4878 après 17h.

1989 CAVALIER RS, impeccable, $5,699, #1600. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1989 CAVALIER, 4 portes, automatique, air clim., 52,000 km, $5,500. 986-1452 après 17h.

1989 GRAND Prix, air cli., 5 vitesses, toit ouvrant, en très bon état, $9,500. 246-1108.

1989 SUNBIRD GT, blanc, $5,999, #1608. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1989 TOYOTA Tercel DX coupé, rouge, automatique, toit ouvrant, vitres teintées, radio-am-fm-cassettes, 4 pneus Yokohama neufs, 69,000 km, très propre, $8,000. Nathalie **246-2278**

1989 VOLKS Gulf, automatique, 51,000 km, excellent état, $7,000. 568-2142.

1989 Z-24, bleu, 5 vitesses, $5,600. **Denis Autos 643-5262.**

1990 FORD TAURUS, air clim., toute équipée, parfait état. Demande $10,200. Cause décès. 986-6541

1990 JETTA Diesel, manuelle, $9,500. 819-983-6655.

1990 MAZDA 626 LX, 5 vitesses, 682-0299 ou 778-0578.

1990 MIATA, rouge, 30,000 km, certifiée, comme neuve, $13,300 négociable. 733-1847, 822-0480.

1990 SHADOW, air clim., blanc, auto matique, $6,800. **Denis Autos 643-5262**

1990 TOYOTA Corolla SR-5, 48,000 km, 5 vitesses, + extra. impeccable. $10,500. 778-6284.

1991 FORD Escort LX, manuelle 5 vitesses, propre, 44,500 Km., $7,200 négociable. 663-7113.

1991 GRAND Prix LE, 4 portes, blanc, solde des paiements. Après 18h 671-0518.

605 AUTOS A VENDRE

1991 HYUNDAI Scoop, manuelle, $10,000. 772-9993.

1991 SUNBIRD, automatique, 43,000 km, $9,000 négociable. 568-4759 entre 17h et 19h.

1991 TEMPO garanti, $5,999, #1551. **J.C. Galipeau 669-4004.**

NOUS ACHETONS DES VOITURES D'OCCASION

PRIME PAYÉE POUR MODÈLE RÉCENT.
Demandez Claude Fortin, 778-1444.

POUR bricoleur, 3 Oldsmobiles: 1984 (98), 4 portes; 1979 (Holiday), 2 portes, fonctionnant; 1980 (88), 4 portes, pour pièces. 568-9795.

PRIX DE CAMPAGNE
70 voitures de **$500 à $4,500**
Giguère Auto Enr. **819-457-4236**

PROBLÈMES DE CRÉDIT? Léonard Autos a la solution... **561-0817.**

TRÈS BON CHOIX D'AUTOS à partir de **$399. Châtelain Auto 775-3222.**

VOITURES d'occcasion à vendre. $500 et plus. **663-3388.**

620 AUTOS DEMANDES

$100 ET +. ACHETONS et vendons autos et camions. Garage de L'Aéroport. 663-7669.

ACHETE autos, camion accidentés ou non. Vendons, installons pièces usagées ou neuves. 777-7107.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

625 CAMIONS A VENDRE

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1981 DODGE Club Cab Ram 250, $990. Jour 246-5753, soir 595-5759.

1981 F-100, 6 cyl., bleu, #5486, $995. **Denis Autos 568-6885.**

1981 FORD F-150, très propre, $1,750 négociable. 669-7027.

1981 FORD Ranger XLT 350 3/4 tonne. 281-2828.

1981 GMC 5 tonnes, boite 24 pieds aluminium pour déménagement, en parfait état, $6,000. 682-6372.

1982 F-150 automatique, $3,299, #1488. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1982 GMC **Van** et **3/4 tonne** Ford. Meilleures offres! Michel 243-5194.

1984 SUZUKI Samurai, tel quel, $1,000. 22 Dalpé app. #4, Hull.

1985 NISSAN "king cab", luxueux, certifié juillet 1992, $2,850. 770-2177.

1986 FORD Supercab Lariat XLT, 87,000 km, complètement équipé, excellent état, $7,500. 819-463-4447.

1986 GMC 305, automatique, 67,335 Km., vitres électriques, radio cassette, $5,800 certifié, $5,500 non certifié. 772-9824 après 14h.

1986 GMC, moteur 305, 5 vitesses, siège capitaine, $4,500 négociable, jamais sorti l'hiver. Se présenter au 24 Scott, #B, Hull.

1986 MULTI Nissan, bon état, auto matique, $3,800. Jour: 246-1831, soir: 568-8568, Antoine.

1986 SAFARI Van 6 cyl., automatique, $6,400. **Denis Autos 643-5262.**

1987 CARAVAN SE bleue, $5,799, #1582. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1987 RANGER, très bon état, système de son, roues chromées, 4 roues de +. Après 17h 643-3379.

1988 F150, 6 cyl., 5 vitesses, comme neuf, une vraie aubaine! 281-3568.

1988 FORD F-150 manuel, blanc, $5,900. **Denis Autos 643-5262.**

1988 FORD Ranger Custom, 32,000 Km., prix à discuter. 682-5159.

1988 RAM 50, cabine allongée, $5,499, #1633. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1988 SAFARI Van, 7 places, $8,499, #1595. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1989 F-250 équipé, $9,999, #1650. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1989 FORD Aerostar, automatique, am-fm cassette, très propre, $7,500 négociable. 684-9637.

1991 FORD Ranger, acheté en février 1992, grande boîte, couvre-boîte Fibrobec, V6, 5 vitesses, 6,000 milles, extra, valeur $15,000 pour **$9900 ferme.** 746-1135 après 18h.

1991 FORD Ranger, Super Cab, tout équipé, 12,000 km, $13,000, cause: perte d'emploi. 778-6168.

628 CAMIONS 4X4

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1979 DODGE, moteur 318, bonne condition, $2300 négociable. 777-7541.

1979 JEEP 4x4, refait à neuf, $4,500. **Denis Autos 643-5262.**

1980 DATSUN, $800 ou meilleure offre. 671-3015, après 18h.

1980 GMC, avec pelle à neige, $5,200 négociable. 561-8900.

1980 TOYOTA. Bon état. $1400 négociable. 568-1659

1985 FORD Ranger, peinture neuve, plusieurs extra, $3,800 ou prendrais échange. 669-0959.

1987 BRONCO II, 5 vitesses, $4,999, #1632. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1987 CHEROKEE 4 portes, $6,999, #1568. **J.C. Galipeau 669-4004.**

628 CAMIONS 4X4

1987 DODGE Dakota. Jour: 246-5753 soir 772-1336.

1987 F-150 351 HO, 2 tons, automatique, $7,500. **Denis Autos 643-5262.**

1988 JEEP Cherokee, manuel, 98,000 km, $8,200. 770-5646.

1988 PATHFINDER, bon état, garanti, $8,000. 669-2920.

1989 GMC Wrangley Sierra, 56,000 km, 2 ans garantie ou 125,000 km, blanc et rouge, très propre, faut voir, $13,900. 827-4156 après 16h.

1990 FORD F-350, moteur 460, automatique, $15,000. Luc, soir 243-6932

1991 TOYOTA, V-6, demande $16,900 négociable. 827-4501.

RECHERCHE Toyota 4 Runner, automatique, moins de 100,000 Km. Après 17h, 568-6602.

663 MACHINERIE

1989 GMC Volvo "Blanc" 3 essieux (tri-axel), tout équipé. **669-1592** après 18h.

TRACTEUR à gazon, National, 84po, 1 Gravely, 26 cv, coupe 10 pi. **669-8644.**

665 MOTOCYCLETTES

1979 HONDA CM 400-T, 48,000 km, bon état + sacoche et 2 casques, $275 négociable. 770-9173.

1983 KAWASAKI LTD 750, 24,000 Km., parfait état, $700 ou meilleure offre. 819-766-2917, 643-4248.

1983 MAGNA V-65, en bon état, $1,300. 246-1806.

DOIT VENDRE!
1983 Honda Goldwing CL 1100, 24,000 km, toute équipée, comme neuve. Roger ou Serge: 776-4345 776-4304.

MOTO de collection 1948 Harley Davidson, embrayage de côté, 52,000 milles, $15,500. Faut voir! Michel ou Daniel 669-0059 ou cellullaire 762-3009.

670 MOTONEIGE

1974 ELAN Bombardier, $350. 663-4000.

1979 BLIZARD 340 7500+ liquide. $1,200 négociable. Serge 766-2518 après 18h.

1983 BOMBARDIER Citation SS, parfait état, prix à discuter. 776-5952.

672 PIECES - ACCESSOIRES

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

4 PNEUS, 4 saisons, 205-70R13, 2 mois d'usage. 595-4761.

4 ROUES originales de Corvette 1984-1988 (16 po.), $275. 663-1510.

CABINE pour Dodge Dakota, fibre de verre, $350. 772-1627 ou 772-2997.

VENTE PRIX D'ENTREPÔT! Spécial compresseurs Sanborn, pompe 3 forces, 120 P.S.I., $419.95 payé comptant + taxes; Mig Cem; Becca Flux; outil à air; escabeaux; **772-2567.**

673 REMORQUES

REMORQUE 4 roues pour 2 motoneiges et bateau, très bon état, $1,400. 243-7702.

REMORQUE NEUVE, 44 po x 66 po., $300. 827-4050

677 ROULOTTES

1973 GOLDEN FALCON 29 pi., incluant patio, auvent, remise, etc. $6,000. Soir 778-6792.

1973 PROWLER 24 pieds, très bon état, $3,800 ou meilleure offre. 990-3825, 613-488-3077 après 17h.

1976 ROULOTTE Chasta 24 pi., très propre, $5,900. 243-1441.

1988 FIFTH WHEEL, Terry Taurus, 23.5 pi, comme neuf, tout équipé, prix réaliste. 669-9376.

1990 PACE ARROW, 34 pieds, bien équipée, $63,500. 819-983-2635, 613-446-1543.

CAMPING Val-Des-Bois, 8 roulottes, différentes grandeurs, prix réaliste, emporter ou laisser. 819-454-2808.

MOTORISÉ Cruise-Air, 1986, 28 pi., classe A, moteur 454 GM, génératrice, tout équipé, très propre. Appeler entre 18h et 20h: 819-597-2262.

TENTE roulotte légère, 4 places, idéale pour chasseurs. $400. **827-4050**

TENTE-ROULOTTE Lionel, équipée, pour pièces, $300. 827-4147.

TENTE roulotte Bonair 1100, 8 places, poêle, réfrigérateur, chauffage, toilette, auvent, réservoir d'eau, bon état, $2,700. 669-4061.

VENTE liquidation tentes roulottes et roulotte 1992, neuf et démo. **Caravane Petite Nation, 1-819-983-6134.**

680 VEHICULES TOUT TERRAIN

1987 WARRIOR Yamaha, 4 roues, état A1. Michel 281-0996 après 18h.

MOTO 2X4 SUZUKI, 300 C.C. 1987, $2,500. Luc, 243-8866.

MOTO 2X4 Yamaha 250 C.C. 1990, $3,500. Luc 243-8866.

SUZUKI 1988, modèle 230, 8 à 10h d'usure, prix: $2700. 837-3870.

684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS

1992 EVINRUDE, 8 forces, $1,100 négociable. 669-5978.

684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS

1989 THUNDERCRAFT Temptation 21 pi., 1989 remorque E2 262 H.P., V6 engin, hiverisé et entrepôt compris, $4,000 de dépôt et balance de $16,000 sur livraison au printemps. Jour: 613-783-0151, soir: 819-767-3288.

AEROGLISSEUR à vendre. 643-4347, Camille.

BAYLINER 1988, 22 pi., comme neuf, V8, couche 4, $19,900. 824-7039.

CHAPARRAL 1991, sport, 18 pi., V6, comme neuf, $17,500. **771-7558.**

PRINCECRAFT Série Pro 171, 1990, 50 forces, tout équipé, $8,600. 776-2346

THUNDERCRAFT 290 Magnum, 2 moteurs de mer neufs, tout équipé, impeccable. Incroyable! $47,000. Faites une offre! 568-5512, M. Croteau (19 rue Richer, Gatineau).

VENTE, grande liquidation: chaloupes 14 pieds et canots; moteurs (8 H.P.-20 H.P.-25 H.P.), remorques. Etat A-1. **Pourvoirie de l'Outaouais.** 663-9789.

VOILIER Shark 24 pieds, 5 voiles, couche 4, excellent état, $8,200. 819-427-5946 après 16h.

NÉCROLOGIE

LAURIN - M. Dorel (Papiasse) de Masson, décédé vendredi 18 septembre 1992, à l'âge de 68 ans. Fils de feu Cléophas Laurin et de feu Marie Ange Gratton. Frère de Rose Electra (Yvon L'Abbé) de Welland, Roland (Rose May Bigras) de Louiseville et Gilberte (Laval Beauregard) de Ridgway. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** 115 rue MacLaren, Buckingham. Funérailles lundi 21 septembre 1992, en l'église Notre-Dame des Neiges à 10h. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi à compter de 9h.

NÉCROLOGIE

La MAISON FUNERAIRE SERGE LEGAULT
81 boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



Mme Ernestine Carrier-Gagné

de Hull, est décédée dans un hôpital local jeudi le 17 septembre 1992, à l'âge de 94 ans. Prédécédée par ses parents: Alexandre Carrier et Georgianna Maillet et son époux: Joseph-Eusèbe Gagné. Elle laisse dans le deuil 1 fils: Robert, époux de Marcelle Vaillancourt de Hull; 2 petits-enfants: Louise (Pierre Robert) de St-André Avellin, Pierre (Marthe Barbe) de Gatineau; 1 arrière-petite-fille: Catherine; 1 belle-soeur: Annette Godbout-Carrier de Cyrville. Prédécédée par ses frères et soeurs: Jean, Gabrielle, Maria s.c.o., Germaine p.s.s.f., Aurore, Alfred, Roland et Léo-Paul. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces.

VISITES: Dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi de 12h à 13h30.

SERVICE RELIGIEUX: en la Basilique-Cathédrale Notre-Dame d'Ottawa, lundi le 21 septembre à 14h.

DONS: à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements veuillez composer 771-6289.



SÉGUIN - M. Lorenzo est décédé le 18 septembre 1992 à Gatineau, à l'âge de 77 ans. Il était époux de Yolande Beaulne et fils de feu Roméo Séguin et de feu Olévie Pailleur. Il laisse 1 fils: Réal de Gatineau; 3 soeurs: Auréale de Hull, Aurore (feu Roger Ménard) de Vanier, Yvette (feu Albert Thibodeau) de Vanier ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut prédécédé par 1 soeur: Thérèse (feu Gilles Laframboise). Un service religieux avec cendres sera célébré à 11h, le samedi 26 septembre 1992, en l'église Ste-Maria Goretti de Gatineau. Il n'y aura pas de visites au salon. Des dons à la Fondation Québécoise des maladies du coeur seraient appréciés. La direction des funérailles est confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** 778-2425.



PRÉVOST - Diane, née Giroux est décédée à Hull le 19 septembre 1992, à l'âge de 41 ans. Elle laisse sa mère, Juliette Giroux de Thurso, son beau-père et sa belle-mère: M. et Mme Floriant Prévost de Thurso. Epouse de Jean Marie Prévost et mère de Marc et Annie tous de Thurso. Elle laisse aussi 4 soeurs: Carole (Pierre Archambault), Lyne, Chantale et Johanne toutes de Gatineau. A la demande de la défunte, il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Service funéraire lundi le 21 septembre 1992, en l'église St-Jean l'Evangéliste de Thurso à 10h, suivi de l'incinération. Au lieu de fleurs, des dons à l'Association pulmonaire seraient appréciés. Direction: SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE, Thurso, Québec, 985-2595.



LEROUX - Mme Etiennette, née Lemay, est décédée samedi le 19 septembre 1992, à l'âge de 82 ans. Fille de feu Romuald Lemay et de feu Georgiana Charbonneau. Epouse de feu Josephat Leroux. Elle laisse 1 fils: Roger (Monique Poirier) de Hull; 7 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle était prédécédée par 1 fils: Marcel Leroux; 1 soeur: Bertha (Paul-Emile Viau); 3 frères: René (Eliane Farrant) de Sudbury, Arthur (Délia Bernard) de Clarence Creek et Léo (feu Alice Lemieux). **Elle repose au FUNÉRARIUM BEAUCHAMP LTÉE,** 271 boul. St-Joseph, Hull. **Funérailles** mercredi le 23 septembre à 10h30, en l'église Sacré-Coeur de Hull suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. **Heures de visites:** mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 9h30. Des dons à la Société d'Alzheimer seraient grandement appréciés. **Pour de plus amples renseignements, 770-1300.**

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré Coeur de Jésus et à St-Jude pour faveurs obtenues.
L.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue.
P.L.

NÉCROLOGIE

IN MEMORIAM



TANGUAY - A la douce mémoire de Mme Gilberte Tanguay, décédée le 25 décembre 1982 et de son époux M. Rhéal Tanguay, décédé le 20 septembre 1991. Chère maman et cher papa vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous, toujours; venez nous bénir, pour qu'un jour dans le ciel, où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

Une messe anniversaire sera célébrée en l'église St-Raymond de Hull, le mardi 22 septembre 1992, à 19h15.

Vos trois filles: Aline, Claire et Annette,
gendres,
petits-enfants et
arrière-petits-enfants.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue.

M.L..

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

L.O.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph et St-Jude pour faveurs obtenues.

P.R.

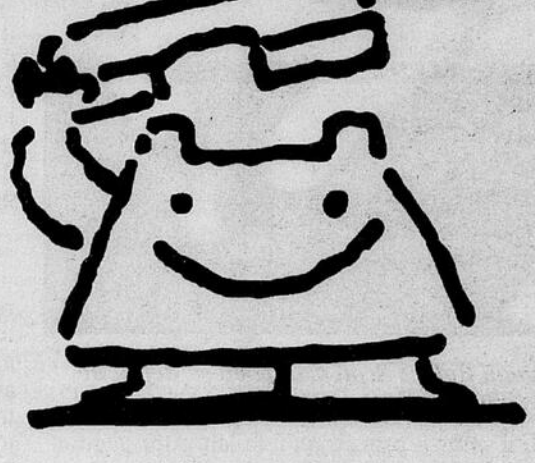
REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

C.T.

IN MEMORIAM

TEL-JEUNES



à l'écoute
des 5-20 ans

Un don
peut faire
toute
la différence.

C.P. 186, succ. place d'Armes
Montréal, Québec H2Y 3G7

LE BABILLARD

Alphabétisation

• **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.
• **Moi, j'apprends**: centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Rochon, 446-5312.
• **Le Trésor des mots**: centre d'alphabétisation pour les adultes de 16 ans et plus qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. Ateliers gratuits. 824-8533.

Ateliers-conférences

•**EMERGENCE**: aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.
• **Services communautaires de Prescott-Russell:** réunion annuelle, 22 septembre, 19 h 30, Collège de technologie de Prescott-Russel. Conférence de Rose Ouellette: «Comment atteindre le bel âge en grande forme?»

Scène municipale

• **Groupes familiaux Al-Anon:** Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Si oui, Al-Anon peut vous aider: 457-1990.
• **Alcooliques anonymes**: pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Ecrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc) , J8Y 6M7, tél.: 243-2838.
• **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton**: groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier.. 722-1424.
• **Formation PRH**: la session *Qui Suis-Je?* par l'approche PRH, donnée en trois fins de semaine à Ottawa: 26-27 septembre, 17-18 octobre, 31 octobre-1er novembre. Inscription avant le 20 septembre, 778-2460 (Hull), 829-5879 (Ottawa).

• **Service familial catholique**: groupe de support pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basse-ville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.
• **Société Saint-Vincent de Paul**: fête de la St-Vincent de Paul avec messe célébrée à l'église St-Charles, 24 septembre 19 h 30, suivie d'une rencontre au sous-sol de l'église.

Clubs sociaux

• **Club d'art oratoire Toastmaster**: Otta- wa, rencontres les lundis, 18 h 30, école Sainte-Anne, 233-0147; Hull, les mardis, 19 h, Collège de l'Outaouais, 770-6113; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.
• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs, veuves et amis, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 523-7326, 561-3838.
• **Club d'art Toastmasters Orléans:** rencontres les mercredis, 19 h à 21 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 6664 Carrière, Orléans. 837-3944, 830-4615.

Aînés

• **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, cen- tre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.
• **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis**: Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
• **Centre de santé communautaire du centre-ville**: Alcoolisme - traitement gratuit pour les aîné(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.
• **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton**: Télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 238-2101.
• **Service d'entraide communautaire pour les aînés**: offre des services de soutien à domicile pour les aîné-e-s francophones d'Ottawa-Vanier. 237-1266.
• **Popote roulante de l'Orignal**: «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.
• **Ville d'Ottawa**: cours de Tai Chi pour aînés au Centre communautaire St-Pierre, 353 Friel, Ottawa, les mardis, 13 h à 14 h, à partir du 22 septembre pour 10 semaines. 564-1015.

Bingos

• **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.
• **Le Rendez-Vous**, 1190 Newmarket, Ot- tawa, 744-8058:
• **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, Sto- nehurst, Ottawa. 761-9115.
• **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, Vanier.
• **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865**: bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.
• **Club 60 de Vanier**: bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.
• **Bingos à la salle des Chevaliers de Co- lomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305, 830-5925**:
- Club de nage de Gloucester, les dimanches, 19 h.
- Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 19 h.
- Les Amis de Sérénité, les mercredis, 19 h.
- Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 19 h.
• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans**: bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.
• **Union culturelle des Franco-Ontariennes, cercle d'Ottawa:** bingo les vendredis, 13 h à 16 h, salle Rendez-Vous, 1190 Newmarket. 744-8058.
• **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville**: bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.
• **La Rencontre**: bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg. 233-7733.
• **Club Lion de Rockland**: bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde, aréna de Rockland.

Bénévoles

• **Résesau Action bénévole de Presoctt et Russell:** bénévole habitant Embrun pour conduire un enfant de 2 ans atteint de paralysie cérébrale au Ottawa Children Treatment Center. 1-800-267-0853.
• **Hôpital Saint-Vincent**: recherche bénévoles à la Boutique de l'hôpital, Salon de coiffure, Petit café, travail clérical, etc. 782-2761, 233-4041, poste 3011.

Divers

• **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.
• **Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap**: pour obtenir des renseignements au sujet des programmes et services pour personnes handicapées, pour connaître l'accessibilité d'un immeuble public: 724-5886, du lundi au vendredi.
• **Comité du SIDA d'Ottawa**: ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel les lundis, mardis et jeudis, de 19 h à 22 h. 238-4111; de jour: 238-5014.
• **Services juridiques de l'Ouest d'Otta- wa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ot- tawa. 596-1641.
• **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.
• **Rendez-vous**: mouvement de croissance de couple où l'on discute des éléments essentiels pour une vie de couple équilibrée. 727-1879.
•**Outremangeurs anonymes**: rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 19 h 30, 2757 St-Joseph, salle Ste-Marie, Orléans. 830-1059.
• **Groupe Hippos**: réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somerset, Ottawa 243-8804.
• **Collaboration Santé Internationale**: apporte de l'aide à des milliers de personnes du Tiers-Monde. Besoin d'équipement et de fournitures médicales et scolaires afin d'établir un meilleur système de santé et d'éducation dans le Tiers-Monde. 744-5169.
• **Institut canadien-français**: invite la population à lui faire parvenir des timbres usagés pour venir en aide aux lépreux de Madagascar: 316 Dalhousie, Ottawa, de midi à 21 h ou cueillette à domicile en composant 234-3367.
• **Centre d'aide de Rockland**: vous pouvez déposer vos dons (vêtements, nourriture, meubles, etc) dans des contenants à différents endroits. 446-1698.
• **Renouveau charismatique francophone catholique d'Ottawa**: ministère de guérison dans l'Eglise, 26 septembre, auditorium de Verdun. Autobus et renseignements: 749-4568.

Cliniques

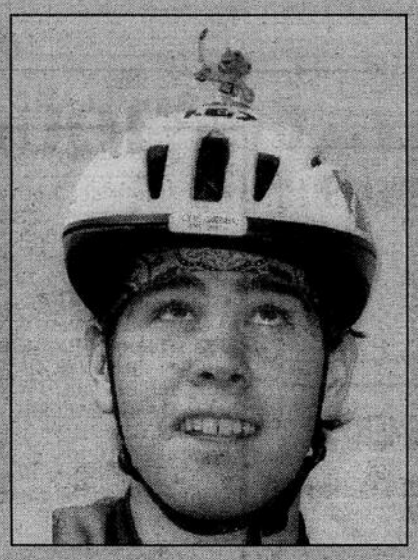
• **Société canadienne de la Croix Rouge:** collecte de sang, 560-7440, poste 241.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 560-2539.

LeDroit
SPORTS
OTTAWA-HULL 21 SEPTEMBRE 1992

Premier Québécois, 35e au monde

Malgré deux chutes dans une descente ultra-technique, le Gatinois de 18 ans Frédéric Lemire s'est classé 35e de la descente des championnats du monde juniors de vélo de montagne disputée hier à Bromont. Il a franchi la distance en 5'23", à 26 secondes du champion. «Même si ma spécialité est la technique, je n'avais jamais vu un parcours aussi difficile techniquement», soutenait le coureur au cours d'une entrevue téléphonique. «Environ 40 pour cent des concurrents ont subi des crevaisons. Ça m'est arrivé deux fois en pratique le matin, en plus d'un bris de dérailleur arrière, mais je n'ai rien eu pendant la course même». Lemire a terminé premier québécois et quatrième canadien de l'épreuve et malgré ses deux chutes il s'est dit pas trop déçu, lui qui visait une place parmi les vingt premiers. «J'ai beaucoup appris au cours de la semaine et je continuerai encore l'an prochain», a-t-il conclu.



Ils humilient les Tiger-Cats 54-25 et les rejoignent en tête de la division Est de la LCF

Les Rough Riders fonctionnent à plein régime

François Drapeau
LeDroit

La période de rodage est maintenant terminée et les Rough Riders d'Ottawa semblent bel et bien fonctionner à plein régime. C'est du moins le cas depuis deux semaines.

Samedi soir ils ont complètement humilié les Tiger-Cats de Hamilton, chez-eux, 54-25 pour les rejoindre au premier rang du classement de la division Est de la Ligue canadienne de football. Les deux équipes ont des fiches de six victoires contre cinq revers.

De cette victoire, une deuxième de suite contre les Tiger-Cats et une première à l'extérieur cette saison, l'entraîneur-chef Ron Smeltzer se dit content à plusieurs points de vue: «Nous avons dominé offensivement, défensivement et avec nos unités spéciales. Si ce n'était encore des trop nombreuses punitions il n'y aurait pas grand chose à y redire».

Tout comme le dimanche précédent au parc Lansdowne, les Riders se sont doté d'une confortable avance au premier quart, 18-0, mais cette fois ils n'ont jamais laissé les Tiger-Cats revenir dans le match, portant leur avance à 40-7 à la demie.

«Il semble que nous ayions enfin trouvé notre instinct du tueur et c'est ce qui nous manquait aussi beaucoup. Sur le plan de l'intensité, de la régularité, de l'équilibre, tout a très bien fonctionné.»

Le jeune Treamelle Taylor, qui s'améliore de match en match, a fait l'envie de plusieurs vétérans avec trois touchés, dont un sur un retour de botté de 81 verges, les deux autres étant sur des passes de Tom Burgess et de Scott Campbell.

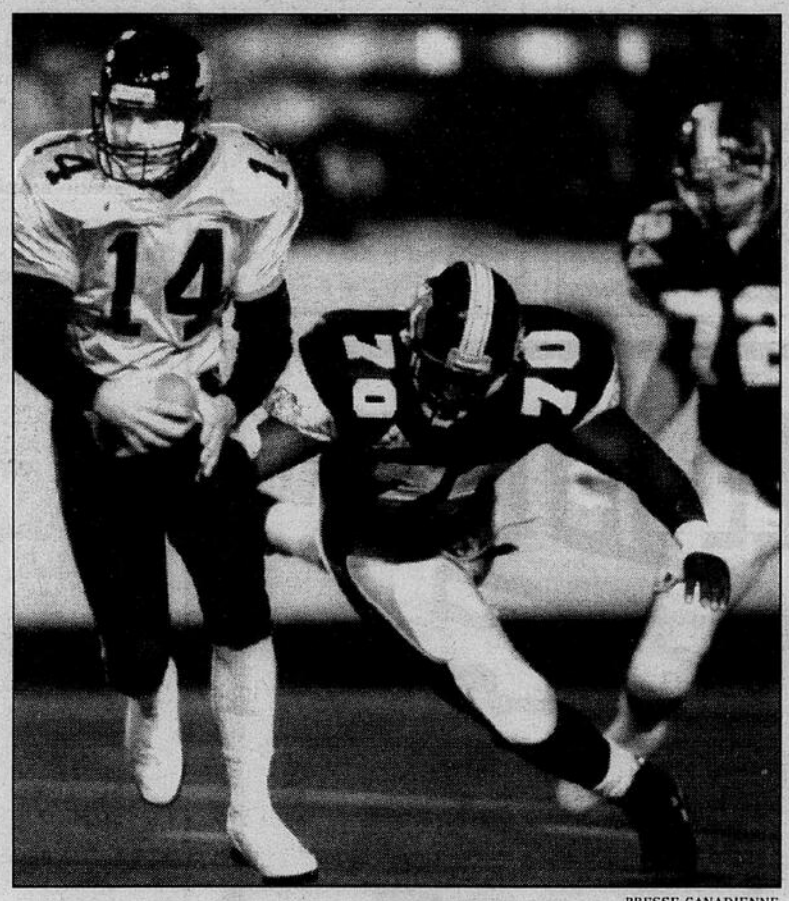
> **«Il semble que nous ayions enfin retrouvé notre instinct du tueur.»**
>
> ***Ron Smeltzer***

Jock Climie a aussi inscrit deux touchés pour les Riders, sur des passes de Burgess et Darren Joseph en toute fin de match. Burgess a réussi lui-même l'autre majeur des vainqueurs.

Point tournant

«Le point tournant du match est survenu au premier quart quand nous avons arrêté les Tiger-Cats sur un troisième essai et une verge à faire et que sur le jeu suivant nous avons inscrit un touché. Cela les a assommés», analysait Smeltzer qui n'a pas détesté non plus voir sa défensive complètement bafoué l'andien Rider Damon Allen, à un point tel qu'il a disparu du match dès le deuxième quart alors qu'il n'avait réussi qu'une passe en dix tentatives.

Et comme une bonne nouvelle ne vient jamais seule, il semble bien que les Riders s'en sont tirés avec un minimum de blessures, rien de pire que les habituels bleus et courbatures.



PRESSE CANADIENNE

Le quart-arrière des Rough Riders Scott Campbell se défait de l'emprise de Mark Hall (70), des Tiger-Cats.

«Notre objectif commun, aux joueurs et aux entraîneurs, est d'avoir une fiche de 9-0 en deuxième demie de saison. Pour l'instant cela fait 2-0 et je pense qu'avec le match de samedi nous avons franchi un pas important. Les gars ont enfin vraiment appris et compris ce qu'il fallait pour gagner et je suis convaincu qu'il n'y aura pas de relâchement comme après la grosse victoire contre les Stampeders de Calgary», soutient Smeltzer. «Depuis le début de la saison, sans jamais paniqué, nous avons graduellement progressé et maintenant nous sommes prêts à rouler».

La dernière fois que les Rough Riders d'Ottawa ont détenu le premier rang de la division est, seuls ou avec d'autres, aussi tard dans la saison, c'était en 1978. Depuis, on connaît les nombreuses déceptions, années après années. Smeltzer a pour ainsi dit promis que la situation ne se répéterait pas cette année: «Nous avons fini de sauver des emplois et des franchises. Maintenant nous allons penser à nous, joueurs et entraîneurs».

Dans le match de samedi, l'équilibre entre les deux de passe et au sol, et entre les receveurs de passe et les porteurs de ballon a été presque parfait. En fait, seul Stephen Jones n'a pas une seule passe capté à son crédit: «Une question de circonstance», soutient Smeltzer. «D'une part il était bien couvert et d'autre part lorsqu'il a eu le ballon dans sa direction, une fois entre autres, il s'est retrouvé à l'extérieur des lignes».

Bel équilibre

Mais Smeltzer est particulièrement heureux de cet équilibre: «Ainsi tout le monde joue et produit et les défensives adverses ne peuvent se concentrer sur une sorte de jeu ou un joueur en particulier. Elles ne peuvent jamais deviner ce qu'on leur réserve et cela nous facilite beaucoup la vie. Plus le fait que tous nos joueurs jouent aussi.

«En fin de match nous sommes plus frais, et ce sera ainsi jusqu'à la fin de la saison que nous aborderons certainement moins amochés que les autres équipes. Nous en retirerons alors certainement un avantage non négligeable», conclut-il.

Gee Gees, Sooners et Bootleggers l'emportent

LeDroit

Dans un match de football de la Conférence Ontario-Québec qui ne passera pas à l'histoire, les Gee Gees de l'Université d'Ottawa ont pris la mesure des Ravens de Carleton 25-4 samedi. Les Gee Gees ont maintenant une fiche de 1-1, contre celle de 0-2 des Ravens.

John Colotosti, sur une passe de 32 verges du quart Steve Clark, et Carlo DiSipio, sur un plongeon d'une verge et une course de 18 verges, ont inscrit les majeurs des vainqueurs. Rick Melnyck a botté un placement de 30 verges et deux transformations. Chris Giacobbi a obtenu tous les points des Ravens avec un simple de 23 verges sur un placement raté et un placement de 25 verges qui réduisait temporairement l'écart à 7-4 dans la première demie.

En tout l'attaque des Gee Gees n'a récolté que 260 verges nettes. Il leur en faudra plus que cela vendredi soir quand ils recevront les Stingers de Concordia au parc Lansdowne.

Les Stingers revendiquent également une fiche de 1-1 après avoir battu les Redmen de McGill 25-24 samedi.

Les Sooners poursuivent leur domination

Pour leur part, les Sooners d'Ottawa continuent de dominer la Conférence junior de football de l'Ontario. Ils ont remporté leur sixième match de la saison, en autant de sorties, en écrasant les Hawkeyes d'Oshawa 67-7 au terrain Minto du Sportsplex de Nepean samedi.

Le demi Jeff Koradi a porté le ballon 19 fois pour des gains de 243 verges et quatre touchés. En tout l'attaque des Sooners a produit 647 verges, dont 427 au sol. Paolo Daros et Bob Grobelny ont aussi obtenu deux majeurs chacun. Trevor O'Keefe a aussi obtenu un touché et le botteur Byron Rempel a réussi un placement de 25 verges et huit transformations.

Les Sooners auront une chance de s'assurer du championnat de la saison régulière samedi prochain à 14 h encore à Nepean lorsqu'ils recevront la visite des Hurricanes de Hamilton, deuxièmes du classement.

Les Bootleggers

Chris Flynn a lancé quatre passes de touchés et les Bootleggers d'Ottawa ont remporté leur septième victoire de la saison, contre deux revers, quand ils ont pris la mesure du Red and Black de Watertown 35-20 dans un match de la Ligue de football Empire samedi.

Jamie Straw et Brian Smith en ont capté deux chacun. Smith a attrapé sept passes pour 210 verges et Straw quatre pour 71 verges. Straw a aussi couru pour 104 verges, dont une course de 60 verges pour l'autre majeur des vainqueurs. Flynn a complété 12 de ses 24 passes pour 294 verges.

LES STATISTIQUES

SPORTS

SOMMAIRES

SUITE DE LA PAGE 50

MINNESOTA 7 CALIFORNIE 5

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
Knblch 2b	5	0	1	0	Polonia cg	4	1	3	0
Rboulet 3b	4	1	0	0	Sojo 3b	3	0	0	0
Mack cc	3	3	2	0	Gaetti 1b	4	0	1	2
Puckett fd	4	2	1	1	Brooks fd	4	1	0	0
PMunz cd	3	0	1	3	Felix cd	4	1	2	0
Bruett cd	0	0	0	0	Obrkfll 2b	3	0	1	0
Harper r	3	1	2	2	Easly 3b	1	1	1	3
DReed cg	5	0	2	1	DiSrcn ac	4	0	0	0
Jrgnsn 1b	3	0	1	0	Wllams cc	3	0	0	0
Larkin 1b	1	0	0	0	Ducey fs	1	0	1	0
Gagne ac	5	0	1	0	Orton r	2	1	1	0
					Stevens fs	1	0	0	0
Totaux	**36**	**7**	**11**	**7**	**Totaux**	**34**	**5**	**10**	**5**

Minnesota.002 010 103–7
Californie..000 002 030–5

E–Harper (11), Orton (4), Finley (3). DJ–Minnesota 2. LSB–Minnesota 12, Californie 6. 2B–Mack 2 (30), Puckett (33), Harper (23), DReed (1), Felix (21). C–Easley (1). BV–Puckett (17). RTV–Polonia (19), Sojo (10). S–Bruett. BS–PMunoz, Harper.

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Minnesota						
Mahomes	5	2	2	2	3	2
Willis	1	1	0	0	0	0
Edens	2-3	0	0	0	1	1
Guthrie	1	1	2	0	0	1
Aguilera G,2-6	1	1-3	3	1	1	0
Californie						
Finley	6	2-3	6	4	3	5
SLewis	1	1-3	1	0	0	3
Grahe P,5-5	1-3		3	3	3	1
Frey	1-3		1	0	0	0
Crim	1-3		0	0	0	0

Mahomes a lancé à 3 frappeurs en 6e.
Atteint– Finley (Jorgensen).
Arbitres–Marbre, Evans; 1er but, Meriwether; 2e but, Hickox; 3e but, Hendry.
D–3:29. A–20,685.

OAKLAND 4 SEATTLE 2

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
Rildrsn cg	4	0	0	0	Vizquel ac	3	0	3	2
Fox cc	5	0	2	0	Rynlds 2b	4	0	1	0
Sierra cd	4	1	1	1	Griffey cc	3	0	0	0
Baines fd	4	1	2	1	TMrtnz fd	4	0	1	0
WWilsn fd	0	0	0	0	Buhner cd	3	0	0	0
McGwr 1b	5	1	2	0	OBrien 1b	3	1	1	0
Lnsford 3b	4	0	1	1	Parrish 1b	1	0	0	0
Stnbch r	3	0	2	0	Cotto cg	4	0	0	0
Bordick ac	4	0	1	1	Valle r	3	0	1	0
Blkshp 2b	4	1	2	0	Briley fs	1	0	0	0
					Blwers 3b	1	1	0	0
					Howitt fs	1	0	0	0
					Schefer 3b	0	0	0	0
					Boone fs	1	0	0	0
Totaux	**37**	**4**	**13**	**4**	**Totaux**	**32**	**2**	**7**	**2**

Oakland....310 000 000–4
Seattle 001 000 100–2

E–Grant (3). DJ–Oakland 2, Seattle 1. LSB–Oakland 11, Seattle 7. 2B–McGwire (21), Steinbach (19), Vizquel 2 (18). 3B–Sierra (7). BS–Sierra.

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Oakland						
Stewart G,12-9	7		7	2	2	3
Horsman	1-3		0	0	1	0
Campbell	1-3		0	0	0	0
Raczka	1-3		0	0	0	0
Eckersley VP,49	1		0	0	0	2
Seattle						
Hanson P,8-17	1	1-3	8	4	4	1
Agosto	1-3		0	0	0	0
Grant	3	1-3	2	0	0	2
DeLucia	4		3	0	0	1

Atteint– Stewart (Buhner). BP–Valle.
Arbitres–Marbre, Reed; 1er but, McClelland; 2e but, Coble; 3e but, Merrill.
D–2:48. A–15,295.

NEW YORK 10 KANSAS CITY 4

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
BWlms cc	5	2	2	1	Esnrich cg	5	0	0	0
Velarde ac	3	1	1	0	Miller 2b	5	1	2	1
Mttngly fd	4	2	1	2	Brett fd	5	1	2	0
Trtbull cd	5	1	1	1	Jfferis 3b	4	1	1	2
GWlms cd	0	0	0	0	Joyner 1b	4	0	1	1
Hall cg	4	1	2	1	Mayne r	4	0	1	0
RKelly cg	1	0	1	3	Wlkrsn ac	3	0	1	0
Snow 1b	5	0	0	0	Ksifski cd	2	1	0	0
Nokes r	5	1	3	1	Thrmn cd	1	0	0	0
Clhaves 3b	4	1	3	1	McRae cc	3	0	1	0
Gallego 2b	5	1	2	0					
Totaux	**41**	**10**	**16**	**10**	**Totaux**	**36**	**4**	**9**	**4**

New York.....011 000 350–10
Kansas City...300 000 100–4

DJ–Kansas City 1. LSB–New York 8, Kansas City 8. 2B–BWilliams (12), Mattingly (38), Hall (33), RKelly (31), Nokes (6), Clhayes 2 (18). 3B–Hall (3), Jefferies (3). C–Tartabull (23). BV–Brett (7), McRae (16). S–Velarde.

	ML	CS	P	PM	BB	RB
New York						
Wickman G,4-1	6	1-3	8	4	4	2
Cadaret VP,1	2	2-3	1	0	0	1
Kansas City						
RReed	5		7	2	2	1
Sauveur	2-3		1	0	0	0
Gordon P,6-10	2-3		3	3	3	1
Magnante	2-3		2	1	1	0
Meacham	1		3	4	4	1
Berenguer	1		0	0	0	0

Magnante a lancé à un frappeur en 8e.
Arbitres–Marbre, Craft; 1er but, Phillips; 2e but, Roe; 3e but, Joyce.
D–2:52. A–23,982.

CHICAGO 10 CLEVELAND 8

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
Cora 2b	5	2	3	0	Lofton cc	4	3	2	1
Raines cg	4	1	1	1	Fermin ac	2	1	1	1
Thmas 1b	5	1	1	0	THwrd fs	1	0	0	0
GBell fd	3	1	0	1	MLewis ac	0	0	0	0
Vntura 3b	4	2	3	2	Baerga 2b	5	0	3	2
Pasqua cd	4	1	3	2	Belle fd	3	0	1	2
Abner ed	0	0	0	0	CaMrtz 3b	5	1	2	1
Lihnsn cc	4	1	0	0	Whiten cd	5	0	0	0
Krkvce r	5	1	2	4	GHill cg	4	1	0	0
Sveum ac	4	0	0	0	Jffrson 1b	5	0	0	0
					Ortiz r	2	2	2	1
					Kirby fs	1	0	0	0
					Levis r	0	0	0	0
Totaux	**38**	**10**	**13**	**10**	**Totaux**	**37**	**8**	**11**	**8**

Chicago.....203 023 000–10
Cleveland..040 103 000–8

E–Sveum (6). DJ–Chicago 1. LSB–Chicago 9, Cleveland 9. 2B–Cora (6), Pasqua (16). 3B–Cora (1). C–Ventura (14), Karkovice (11). BV–Cora (9), Lofton (60). BS–Raines, GBell.

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Chicago						
Alvarez	1	2-3	5	4	4	3	2
Dunne G,1-0	4		4	4	3	2	2
Leach	2		2	0	0	0	1
Thigpen VP,22	1	1-3	0	0	0	1	1
Cleveland							
Mesa P,7-11	5		10	7	7	2	2
Nichols	2-3		3	3	3	0	0
Armstrong	2	1-3	0	0	0	3	2
Olin	1		0	0	0	0	1

Atteint– Dunne (Ortiz), par Nichols (GBell). FI–Armstrong.
Arbitres–Marbre, McKean; 1er but, Kaiser; 2e but, Voltaggio; 3e but, Johnson.
D–3:20. A–13,457.

BOSTON 5 DETROIT 4

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
Htcher cg	5	0	2	0	Phillips 2b	5	1	1	0
Pena r	5	0	0	0	Gldden cc	4	0	0	0
Cooper 3b	4	1	1	1	Frymn ac	4	2	2	0
Brnsky cd	3	0	0	0	Fielder 1b	5	1	1	1
Pntier fd	4	1	1	0	Deer cd	3	0	2	1
Zupcic cc	4	1	2	0	Crreon cg	3	0	0	0
Lyons 1b	4	1	2	1	Brgmn cg	1	0	0	0
Valntin ac	4	1	3	3	PClark fs	1	0	1	1
Nhring 2b	4	0	1	0	Barnes 3b	3	0	0	0
					Lvngst 3b	2	0	1	0
					Rwland fd	2	0	0	0
					Whtker fd	0	0	0	0
					Kreuter r	1	0	0	0
					Ttleton r	1	0	0	0
Totaux	**37**	**5**	**12**	**5**	**Totaux**	**35**	**4**	**8**	**3**

Boston 000 110 120–5
Detroit 101 000 002–4

E–Fryman (20). DJ–Detroit 1. LSB–Boston 7, Detroit 12. 2B–Naehring (4), Fielder (22), Deer (15), Livingstone (17). 3B–Lyons (1). C–Cooper (3), Valentin (3).

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Boston						
Viola G,12-12	7		5	2	2	5	5
Quantrill	1		2	2	2	2	0
Harris	2-3		0	0	0	1	0
Fossas VP,2	1-3		1	0	0	0	1
Detroit							
Glicksn P,14-12	7	2-3	11	5	5	2	1
Kiely	1	1-3	1	0	0	0	0

Quantrill a lancé à 2 frappeurs en 9e.
ML–Harris, Gullickson.
Arbitres–Marbre, Reilly; 1er but, Cousins; 2e but, None; 3e but, Brinkman.
D–3:06. A–18,459.

LIGUE NATIONALE

SAMEDI

MONTRÉAL 5 NEW YORK 7

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
DeShld 2b	5	1	2	1	Thmps cc	3	0	0	0
Grssom cc	4	1	2	0	Boston cd	0	1	0	0
Clderon cg	4	1	0	1	Gllgher cd	2	1	0	0
Fssero l	0	0	0	0	Sasser fs	1	0	0	0
Rojas l	0	0	0	0	Pecota 3b	0	1	0	0
Hredia l	0	0	0	0	CWalkr 3b	4	2	2	1
Berry fs	1	0	1	0	Innis l	0	0	0	0
LWalkr ed	5	0	2	3	Murray 1b	4	1	3	4
Colbrn 1b	4	0	0	0	Kent 2b	3	0	1	1
Brberie 3b	2	0	0	0	Hndley r	3	0	0	1
Crdero ac	4	0	0	0	Schfeld ac	4	0	0	0
Fltcher r	4	1	1	0	Dozier cg	3	0	1	0
Barnes l	0	0	0	0	Sbrhgn l	1	0	0	0
VndrWl fs	1	0	0	0	Dnnels fs	1	0	0	0
Valdez l	0	0	0	0	Whthst l	0	0	0	0
Willard fs	1	0	0	0	Bass fs	1	0	1	0
Owen pr	0	0	0	0	PHowil cc	0	1	0	0
Alou cg	0	1	0	0					
Totaux	**35**	**5**	**8**	**5**	**Totaux**	**30**	**7**	**8**	**7**

Montréal...001 020 002–5
New York..000 300 04x–7

E–Dozier (1). DJ–Montréal 1. LSB–Montréal 9, New York 3. 2B–DeShields (19), LWalker (31). 3B–Bass (5). C–Murray (16). BV–Grissom (73), Dozier (3). RTV–Kent (1). S–Barnes. BS–Hundley.

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Montréal						
Barnes	4		4	3	1	4
Valdez	2		1	0	0	4
Fassero P,7-6	1		1	1	0	0
Rojas	0		2	3	3	2	0
Heredia	1		0	0	0	0	0
New York							
Saberhagen	5		5	3	3	1	5
Whthst G,3-8	3		0	0	0	1	5
Innis	1		3	2	2	1	1

Fassero a lancé à un frappeur en 8e. Rojas a lancé à 5 frappeurs en 8e.
Atteint – Saberhagen (Grissom), (Colbrunn).
Arbitres–Marbre, Marsh; 1er but, Bonin; 2e but, Poncino; 3e but, Reliford.
D–3:10. A–21,501.

PHILADELPHIE 0 PITTSBURGH 3

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
Javier cc	3	0	0	0	ACole cd	4	0	0	0
Mrndni 2b	4	0	1	0	Pnythr cd	0	0	0	0
Kruk 1b	4	0	3	0	JBell ac	4	0	0	0
Daulton r	4	0	0	0	VnSlyk cc	4	1	2	0
Hollins 3b	4	0	1	0	Bonds cg	3	0	3	1
Duncan cg	4	0	1	0	King 3b	4	0	1	0
Amaro cd	4	0	0	0	Merced 1b	4	1	1	0
JuBell ac	4	0	2	0	LaVllre r	4	1	2	1
Greene l	2	0	0	0	Lind 2b	3	0	0	0
Grtwld fs	1	0	0	0	Drabek l	3	0	1	1
Shphrd l	0	0	0	0					
RJordn fs	1	0	0	0					
Totaux	**35**	**0**	**8**	**0**	**Totaux**	**33**	**3**	**10**	**3**

Philadelphie...000 000 000–0
Pittsburgh.....021 000 00x–3

E–Kruk (8). DJ–Philadelphie 1. LSB–Philadelphie 9, Pittsburgh 7. 2B–Kruk 2 (29), VanSlyke (42), LaVallicre (13), Drabek (3). 3B–Merced (5). BV–VanSlyke (12), Bonds (37).

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Philadelphie						
Greene P,3-2	6		9	3	3	1	1
Shepherd	2		1	0	0	0	1
Pittsburgh							
Drabek G,14-10	9		8	0	0	1	11

Arbitres–Marbre, McSherry; 1er but, Davidson; 2e but, Rapuano; 3e but, Hohn.
D–2:40. A–25,497.

HOUSTON 3 ATLANTA 2

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
Biggio 2b	5	0	1	0	Nixon cc	4	0	0	0
Finley cc	5	1	2	0	Blauser ac	5	0	1	1
Gnzalez cg	5	0	0	0	Pndlton 3b	3	0	0	0
Bgwell 1b	4	1	1	0	Gregg pr	0	0	0	0
Anthny cd	4	0	1	1	Trdway 2b	1	0	0	0
GYng cd	1	0	0	0	Justice cd	5	0	0	0
Riles 3b	5	1	3	2	Bream 1b	5	0	1	0
Cedeno ac	3	0	0	0	Hunter pr	0	0	0	0
Cmniti 3b	2	0	0	0	Gant cg	5	0	1	0
Tbnsee r	3	0	0	0	Brryhll r	4	1	4	0
Grrero pr	0	0	0	0	Castilla pr	0	0	0	0
Servais r	1	0	0	0	Lopez r	0	0	0	0
Blair l	2	0	0	0	Klesko fs	1	0	0	0
Simms fs	1	0	0	0	Lemke 2b	5	1	2	1
XHrndz l	0	0	0	0	Nied l	2	0	1	0
Cndele fs	0	0	0	0	Stanton l	0	0	0	0
DJones l	1	0	0	0	LoSmth fs	1	0	0	0
					Whlers l	0	0	0	0
					Nieves fs	1	0	0	0
					Frman l	0	0	0	0
Totaux	**42**	**3**	**8**	**3**	**Totaux**	**42**	**2**	**10**	**2**

Houston....000 200 000 001–3
Atlanta 002 000 000 000–2

E–Blair (2). DJ–Houston 1, Atlanta 1. LSB–Houston 6, Atlanta 6. 2B–Bagwell (31), Bream (25), Berryhill (15). 3B–Berryhill (1). C–Riles (1). BV–Finley (35), Gregg (1). RTV–Blauser (4), Gant (9). S–Candaele, Nixon.

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Houston						
Blair	7		7	2	2	0	3
XHernandez	2		0	0	0	1	3
DJones G,10-8	3		3	0	0	0	2
Atlanta							
Nied	7		4	2	2	1	8
Stanton	1		1	0	0	0	0
Wohlers	2		2	0	0	1	0
Freeman P,6-5	2		1	1	1	0	2

Arbitres–Marbre, Williams; 1er but, Harvey; 2e but, Crawford; 3e but, Davis.
D–3:37. A–41,945.

SAN DIEGO 2 CINCINNATI 5

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
TFrndz ac	4	1	1	0	Roberts cg	4	2	3	0
Gwynn cd	2	0	0	0	Greene 3b	2	1	1	0
Vtcher cd	2	0	1	1	Larkin ac	2	1	1	3
Shffield 3b	4	0	1	0	Bnvdes ac	0	0	0	0
McGriff 1b	3	0	2	1	Morris 1b	3	0	0	0
DrJksn cc	4	0	0	0	Bransn 2b	4	1	0	0
Walters r	4	0	2	0	RSndrs cc	4	0	0	0
JClark cg	4	0	1	0	Oliver r	4	0	1	1
Stllwell 2b	4	0	1	0	DaMrtz cd	2	0	0	0
Smnara l	1	0	0	0	Ayala l	3	0	0	0
Vlsqz fs	1	0	0	0	Foster l	0	0	0	0
GeHrrs l	0	0	0	0	Dibble l	0	0	0	0
Azocar fs	0	1	0	0					
TScott l	0	0	0	0					
Totaux	**33**	**2**	**9**	**2**	**Totaux**	**28**	**5**	**6**	**4**

San Diego....000 000 020–2
Cincinnati....100 310 00x–5

E–Stillwell (15). DJ–San Diego 1, Cincinnati 2. LSB–San Diego 6, Cincinnati 5. 2B–TFernandez (31), Vatcher (1), McGriff (25), Walters (9), Roberts (29), Oliver (23). C–Larkin (12). BV–Roberts 2 (41). RTV–Greene (2). BS–Larkin.

	ML	CS	P	PM	BB	RB
San Diego						
Seminara P,8-4	4		4	4	3	2	3
GeHarris	3		2	1	1	3	4
TScott	1		0	0	0	0	0
Cincinnati							
Ayala G,1-1	7		8	2	2	2	6
Foster	1		1	0	0	0	0
Dibble VP,22	1		0	0	0	0	2

Ayala a lancé à 2 frappeurs en 8e.
FI–GeHarris.
Arbitres–Marbre, Tata; 1er but, Rippley; 2e but, Kellogg; 3e but, West.
D–2:22. A–23,365.

ST. LOUIS 5 CHICAGO 6
(Premier match)

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
Carr cd	5	0	0	0	Dscnzo cc	4	2	2	1
Alicea fs	1	0	0	0	Sndbrg 2b	3	1	3	1
OSmith ac	4	1	1	0	Grace 1b	3	0	1	1
Lnkfrd cc	5	0	2	1	Dawson cd	4	1	1	1
Zeile 3b	3	1	1	0	Buechl 3b	4	0	0	0
Brewer 1b	5	1	1	1	May cg	4	0	1	2
Gilkey cg	4	0	2	0	Girardi r	4	0	1	0
GPena 2b	4	1	2	2	Arias ac	4	1	0	0
Gdman r	3	0	2	0	Castillo l	2	1	1	0
Perry fs	0	0	0	0	Asmchr l	0	0	0	0
Hudler pr	0	0	0	0	DwSmt fs	1	0	0	0
Pgnozzi r	1	0	0	0	Scanlan l	1	0	0	0
Osbrne l	2	0	0	0					
Royer fs	1	1	1	0					
Crpnter l	0	0	0	0					
MThmp fs	1	0	1	1					
Perez l	0	0	0	0					
Jose fs	1	0	1	0					
Totaux	**40**	**5**	**14**	**5**	**Totaux**	**34**	**6**	**10**	**6**

St. Louis....000 031 100–5
Chicago....330 000 00x–6

E–OSmith (8). DJ–Chicago 1. LSB–St. Louis 14, Chicago 6. 2B–OSmith (18), Lankford 2 (37), Royer (1), Sandberg (30). BV–OSmith (41), Gilkey (18), GPena 2 (12), Sandberg (16), Dawson (4). BS–Grace.

	ML	CS	P	PM	BB	RB
St. Louis						
Osbore P,10-8	5		9	6	5	1	2
Carpenter	1		1	0	0	0	0
Perez	2		0	0	0	0	1
Chicago							
Castillo G,9-10	5		7	3	3	4	2
Assenmacher	1		2	1	1	1	0
Scanlan VP,14	3		5	1	1	1	2

Arbitres–Marbre, Montague; 1er but, Hallion; 2e but, Winters; 3e but, Froemming.
D–2:45.

ST. LOUIS 11 CHICAGO 10
(Deuxième match)

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
Gilkey cg	4	1	1	0	DwSmt cc	5	3	3	1
GPena 2b	4	1	0	1	Sndbrg 2b	2	3	2	2
LeSmth l	0	0	0	0	Grace 1b	5	1	1	1
Lnkfrd cc	6	3	3	1	Daniels cg	4	1	2	4
Jose cd	4	2	1	1	Dscnzo cg	0	0	0	0
Glrrga 1b	5	2	2	2	May cd	5	1	1	0
Wodson 3b	3	0	0	0	Salazar 3b	4	1	0	0
Royer 3b	3	0	1	1	Wilkins r	4	0	0	0
Alicea ac	5	2	2	3	Arias ac	4	0	2	2
Pgnozzi r	4	0	2	0	Rmsey pr	0	0	0	0
Olvares l	2	0	0	0	Strange 3b	1	0	0	0
DiPino l	1	0	1	0	KPtrsn l	1	0	0	0
Perry fs	0	0	0	0	Slcumb l	2	0	0	0
CWilsn fs	1	0	1	1	McElry l	0	0	0	0
McClre l	0	0	0	0	Dawson fs	1	0	0	0
Worrell l	0	0	0		Hollins l	0	0	0	0
MThmp fs	1	0	0	1	Asmchr l	0	0	0	0
TJones ac	0	0	0	0					
Totaux	**43**	**11**	**14**	**11**	**Totaux**	**38**	**10**	**11**	**10**

St. Louis....402 200 101 1–11
Chicago....410 300 002 0–10

E–Wilkins (3), Arias (2), Strange (6). DJ–St. Louis 2, Chicago 1. LSB–St. Louis 11, Chicago 4. 2B–Alicea (9), CWilson (6), Grace (36), Daniels (11). 3B–Gilkey (4), DwSmith (3). C–Galarraga (9), DwSmith (3), Sandberg (23), Daniels (6). BV–GPena (13), Lankford (41). RTV–Jose (12), Dascenzo (8). BS–GPena.

	ML	CS	P	PM	BB	RB
St. Louis						
Olivares	3	2-3	7	8	8	4	5
DiPino	2	1-3	1	0	0	1	3
McClure	1		0	0	0	0	0
Worrell	1		1	0	0	0	0
LeSmith G,4-7	2		2	2	2	1	0
Chicago							
KPatterson	3		5	6	3	2	2
Slocumb	3	2-3	6	3	3	2	4
McElroy	1	1-3	1	0	0	1	0
Hollins	2-3		0	1	1	3	0
Asmchr P,4-3	1	1-3	2	1	1	0	0

ML–Hollins.
Arbitres–Marbre, Hallion; 1er but, Winters; 2e but, Froemming; 3e but, Montague.
D–3:36. A–32,236.

LOS ANGELES 0 SAN FRANCISCO 3

	ab	p	cs	pp		ab	p	cs	pp
Offrmn ac	4	0	1	0	JPttrsn 2b	4	0	0	0
Butler cc	3	0	1	0	Lewis cc	4	1	2	0
Godwin cg	3	0	0	0	WClark 1b	3	1	1	0
Wbster fs	1	0	0	0	James cg	3	0	1	1
KiGros l	0	0	0	0	Swift l	1	0	1	1
Karros 1b	4	0	2	0	MaWlm 3b	3	1	1	0
Rdrgez cd	4	0	0	0	Hosey cd	3	0	1	0
Scoscia r	4	0	0	0	McGee cd	1	0	1	0
Hlrris 2b	3	0	0	0	Decker r	4	0	1	0
DHnsen 3b	3	0	0	0	Clayton ac	3	0	2	1
Ojeda l	2	0	1		JBrntly l	2	0	0	0
Shrprsn 2b	1	0	0	0	Felder cg	1	0	0	0
Totaux	**32**	**0**	**5**	**0**	**Totaux**	**32**	**3**	**11**	**3**

Los Angeles....000 000 000–0
San Francisco100 000 11x–3

LSB–Los Angeles 6, San Francisco 7. 2B–Butler (14), Karros (28), Swift (3). BV–Lewis (24). RTV–Lewis (8), James (3), Hosey (1).

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Los Angeles						
Ojeda P,6-9	7		9	2	2	0	3
KiGross	1		2	1	1	2	0
San Francisco							
JBrantley G,5-7	6		4	0	0	1	4
Swift VP,1	3		1	0	0	0	1

Arbitres–Marbre,



LES STATISTIQUES

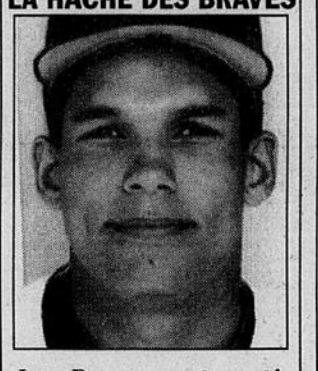
BASEBALL

SERGE LAFORTUNE

JEAN-MICHEL GAUTHIER

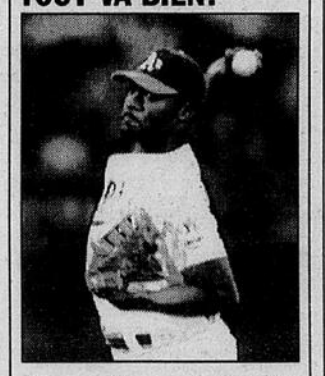


LA HACHE DES BRAVES



Les Braves ont sorti les armes, hier contre les Astros. Dave Justice a claqué un des quatre circuits frappés par son équipe en 6e manche et Terry Pendleton a produit son 100e point aidant les Braves à massacrer les Astros 16-1.

TOUT VA BIEN!



Dave Stewart (12-9), n'a permis que deux points en 7 manches et Dennis Eckersley a obtenu un 49e sauvetage en 51 tentatives et les Athletics d'Oakland ont remporté un 11e victoire à leurs 12 derniers matchs, au compte de 4-2 contre les Mariners.

LIGUE NATIONALE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq	Dom	Ext
Pittsburgh	88	61	.591	—	7-3	G 4	49-27	39-34
Montréal	**82**	**67**	**.550**	6	**5-5**	**P 2**	**39-35**	**43-32**
St. Louis	75	73	.507	12 1/2	5-5	G 2	39-34	36-39
Chicago	74	75	.497	14	5-5	P 2	40-35	34-40
New York	67	81	.453	20 1/2	4-6	G 2	37-34	30-47
Philadelphie	59	87	.404	27 1/2	3-7	P 5	36-38	23-49

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq	Dom	Ext
Atlanta	89	59	.601	—	5-5	G 1	45-29	43-31
Cincinnati	82	67	.550	7 1/2	7-3	G 4	49-24	33-43
San Diego	77	71	.520	12	4-6	P 3	42-32	35-39
Houston	72	77	.483	17 1/2	6-4	P 1	42-33	30-44
San Francisco	65	83	.439	24	3-7	G 1	39-36	26-47
Los Angeles	60	88	.405	29	4-6	P 1	36-38	24-50

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Vendredi, 18 septembre
St. Louis 7 Chicago 9
Montréal 10 New York 4
Philadelphie 2 Pittsburgh 5
San Diego 2 Cincinnati 4
Houston 13 Atlanta 3
Los Angeles 11 San Francisco 4
Samedi, 19 septembre
Montréal 5 New York 7
San Diego 2 Cincinnati 5
St. Louis 5-11 Chicago 6-10 (2e, 10 m)
Los Angeles 0 San Francisco 3
Philadelphie 0 Pittsburgh 3
Houston 3 Atlanta 2 (12 manches)
Dimanche, 20 septembre
Montréal 0 New York 1
Philadelphie 2 Pittsburgh 3 (13 man.)
Houston 1 Atlanta 16
San Diego 1 Cincinnati 6
St. Louis 16 Chicago 4
Los Angeles à San Francisco, 20h05
Lundi, 21 septembre
Houston à Cincinnati, 19h35
(Kile 4-10 vs Swindell 12-6)
Philadelphie à **Montréal**, 19h35
(Rivera 5-4 vs Nabholz 10-10)
St. Louis à Pittsburgh, 19h35
(Magrane 1-0 vs Walk 9-6)
Chicago à New York, 19h40
(Maddux 18-11 vs Hillman 2-0)
San Francisco à San Diego, 22h05
(Burkett 12-9 vs Deshaoes 4-5)
Atlanta à Los Angeles, 22h35
(P Smith 5-0 vs Hershiser 10-13)
Mardi, 22 septembre
Houston à Cincinnati, 12h35
San Francisco à San Diego, 16h05
Philadelphie à **Montréal**, 19h35
St. Louis à Pittsburgh, 19h35
Chicago à New York, 19h40
Atlanta à Los Angeles, 22h35

Les Expos et les Blue Jays en 1991

Montréal	149	66	83	.447	23 1/2	6e position
Toronto	151	83	68	.550	—	1ère position

LIGUE AMÉRICAINE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq	Dom	Ext
Toronto	88	63	.583	—	6-4	P 1	49-27	39-36
Milwaukee	83	66	.557	4	7-3	G 4	47-27	36-39
Baltimore	81	67	.547	5 1/2	4-6	P 3	40-34	41-33
Detroit	70	79	.470	17	6-4	P 1	34-40	36-39
Cleveland	70	79	.470	17	6-4	P 1	38-36	32-43
New York	70	79	.470	17	4-6	G 1	37-37	33-42
Boston	67	82	.480	20	3-7	G 1	41-34	26-48

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	10dern	Séq.	Dom	Ext.
Oakland	91	58	.611	—	9-1	G 1	47-27	43-31
Minnesota	83	67	.553	8 1/2	6-4	G 1	44-30	39-37
Chicago	80	68	.541	10 1/2	4-6	G 1	46-29	34-39
Texas	72	79	.477	20	4-6	G 1	34-42	38-37
Californie	67	82	.450	24	4-6	P 1	37-37	30-45
Kansas City	65	83	.439	25 1/2	4-6	P 1	40-34	25-49
Seattle	57	92	.383	34	1-9	P 1	34-40	23-51

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Vendredi, 18 septembre
Texas 0 **Toronto 13**
Boston 3 Detroit 10
New York 2 Kansas City 3
Chicago 8 Cleveland 7
Baltimore 4 Milwaukee 12
Minnesota 4 Californie 1
Oakland 7 Seattle 4
Samedi, 19 septembre
Texas 0 **Toronto 1**
Chicago 4 Cleveland 5
Baltimore 1 Milwaukee 4
Boston 2 Detroit 3
New York 4 Kansas City 7
Oakland 4 Seattle 6
Minnesota 1 Californie 5
Dimanche, 20 septembre
Texas 7 **Toronto 5**
Chicago 10 Cleveland 8
Boston 5 Detroit 4
New York 10 Kansas City 4
Baltimore 3 Milwaukee 9
Minnesota 7 Californie 5
Oakland 4 Seattle 2
Lundi, 21 septembre
Boston à Detroit, 19h35
(Gardiner 4-10 vs Haas 5-2)
Baltimore à Milwaukee, 20h05
(Mussina 16-5 vs Wegman 12-13)
Oakland à Chicago, 20h05
(Darling 14-9 vs Fernandez 8-9)
Seattle à Kansas City, 20h35
(Fleming 15-9 vs Aquino 2-5)
Mardi, 22 septembre
Detroit à New York, 19h30
Cleveland à Boston, 19h35
Toronto à Baltimore, 19h35
Californie à Milwaukee, 20h05
Oakland à Chicago, 20h05
Seattle à Kansas City, 20h35
Minnesota à Texas, 20h35
Mercredi, 23 septembre
Detroit à New York, 19h30
Cleveland à Boston, 19h35
Toronto à Baltimore, 19h35
Californie à Milwaukee, 20h05
Oakland à Chicago, 20h05
Seattle à Kansas City, 20h35
Minnesota à Texas, 20h35

EXPOS ET BLUE JAYS EN CHIFFRES

STATISTIQUES des EXPOS

AU BÂTON

	Ab	Pc	Cs	Pp	Cc	Bv	Moy.
18. Alou	302	43	83	49	6	14	.275
25. Barberie	251	25	62	24	1	8	.247
42. Berry	26	3	7	1	0	0	.269
22. Calderon	136	18	36	22	3	1	.265
8. Carter	280	24	60	28	5	0	.214
15. Colbrunn	137	12	41	16	2	3	.299
12. Cordero	92	13	29	7	1	0	.315
4. DeShields	511	80	152	57	7	45	.297
24. Fletcher	193	10	44	22	2	0	.228
16. Foley	109	7	20	5	0	3	.184
9. Grissom	610	97	172	65	14	73	.282
1. Haney	5	0	0	0	0	0	.000
53. Laker	34	8	9	4	0	0	.265
11. Owen	368	48	99	40	6	9	.269
23. VanderWal	193	18	47	19	4	3	.243
33. Walker	494	80	155	90	22	16	.314
29. Wallach	513	53	119	57	9	2	.232
2. Willard	18	0	2	1	0	0	.111

AU MONTICULE

	G	PVP	ML	PM	BB	R	MPM
47. Barnes	6	0	91.1	32	41	57	3.15
46. Bottenfield	0	1	11.2	4	2	5	3.10
39. Fassero	7	1	81.1	26	32	62	2.88
28. Gardner	12	9	0	172.0	80	60	129 4.19
52. Heredia	0	0	0	4.0	2	2	1 4.50
44. Hill, Ken	16	9	0	202.0	60	71	136 2.67
42. Krueger	0	0	0	10.1	5	4	5 4.37
32. Martinez	16	11	0	217.1	62	59	141 2.57
43. Nabhloz	10	10	0	189.1	66	69	116 3.14
51. Rojas	6	1	10	93.1	14	31	63 1.35
41. Simons	0	0	0	2.1	11	2	2 43.04
26. Valdez	0	1	0	28.2	7	10	25 2.20
57. Wetteland	3	4	35	74.1	27	33	86 3.27

STATISTIQUES des BLUE JAYS

AU BÂTON

	AB	PC	CS	C	PP	Moy.
Alomar	510	94	162	7	64	.318
Bell	144	19	33	2	14	.229
Borders	432	42	108	12	48	.250
Carter	565	91	151	32	106	.267
Griffin	102	12	22	0	5	.216
Gruber	384	39	92	11	41	.240
Knorr	16	1	5	1	2	.313
Lee	389	47	101	3	38	.260
Maksudian	2	0	0	0	0	.000
Maldonado	443	63	123	19	61	.278
D.Martinez	0	0	0	0	0	.000
Mulliniks	0	0	0	0	0	.000
Olerud	406	61	120	14	60	.296
Quinlan	9	0	1	0	2	.111
Sprague	32	5	9	1	6	.281
Tabler	126	11	31	0	14	.246
T.Ward	18	3	6	1	2	.333
White	571	80	138	15	54	.242
Winfield	524	81	153	23	92	.292

AU MONTICULE

	ML	V	D	BB	RB	MPM
Cone	21.0	2	1	14	16	4.71
Eichhorn	81.1	4	4	25	57	3.21
Guzman	155.2	14	3	61	152	2.43
Henke	48.0	3	2	19	39	2.06
Hentgen	49.1	5	2	32	38	5.29
Key	195.0	10	13	50	98	3.65
Linton	24.0	1	3	17	16	8.63
Morris	211.2	19	5	71	116	4.08
Stieb	96.1	4	6	43	45	5.04
Stottl're	159.2	10	10	63	89	4.51
Timlin	38.1	0	2	18	31	4.70
D.Ward	90.1	6	4	36	94	1.99
Weathers	3.1	0	0	2	3	8.10
Wells	114.1	7	9	36	57	5.59

SOMMAIRES

LIGUE NATIONALE

PHILADELPHIE 2 PITTSBURGH 3

	ab	p	cs	pp
Javier cc	5	0	1	0
Mrndni 2b	6	0	2	0
Kruk 1b	4	0	1	0
DHlins 3b	6	1	2	1
Pratt r	6	0	1	0
Duncan cg	5	1	1	1
Castillo cd	3	0	1	0
Amaro cd	2	0	0	0
JuBell ac	4	0	0	0
Grtwld fs	1	0	0	0
Millette ac	0	0	0	0
Schling l	3	0	1	0
RJordn fs	1	0	0	0
MtWlm l	0	0	0	0
Daulton fs	1	0	0	0
Shphrd l	0	0	0	0
Cox l	0	0	0	0
Prince r	1	0	0	0
Varsho fs	0	0	0	1
Redus fs	1	0	0	0
Totaux	**47**	**2**	**10**	**2**

	ab	p	cs	pp
Espy cd	4	1	2	0
JBell ac	5	0	1	0
VnSlyk cc	6	0	1	0
Bonds cg	5	1	2	0
King 3b	5	0	1	2
Grace 1b	4	1	1	0
LaVlre r	4	0	2	0
KYng pr	0	0	0	0
ACole fs	1	0	0	0
Mason l	0	0	0	0
Lind 2b	2	0	0	0
DClark fs	0	0	0	0
Pnyfthr pr	0	0	0	0
Neagle l	0	0	0	0
Martin fs	1	0	0	0
Tomlin l	2	0	0	0
Garcia 2b	0	0	0	0
Wehner 3b	1	0	0	0
Totaux	**43**	**3**	**10**	**3**

Philadelphie...010 000 010 000 0–2
Pittsburgh.....000 100 100 000 1–3
Deux retraits quand le point gagnant a été inscrit.
E–Castillo (2). **DJ**–Pittsburgh 2. **TP**–Philadelphie 1. **LSB**–Philadelphie 9, Pittsburgh 9. **2B**–Espy (7), Merced (27). **3B**–Javier (1), Bonds (5). **C**–DHollins (25), Duncan (8). **BV**–Javier (15), Morandini (7). **S**–JBell. **BS**–King, Varsho.

Philadelphie	ML	CS	P	PM	BB	RB
Schilling	9	9	2	1	1	3
MtWilliams	2	0	0	0	1	3
Shepherd P,1-1	1	2-3	1	1	2	1
Pittsburgh						
Tomlin	7	8	1	1	1	5
Neagle	1	1	1	1	0	2
Cox	1	0	0	0	0	0
BPaterson	2-3	1	0	0	1	1
Belinda	2	1-3	0	0	0	1
Mason G,5-6	1	1	0	0	0	1

ML–Schilling.
Arbitres–Marbre, Davidson; 1er but, Rapuano; 2e but, Hohn; 3e but, McSherry.
D–3:46. **A**–21,652.

ST. LOUIS 16 CHICAGO 4

	ab	p	cs	pp
Gilkey cg	6	2	3	0
OSmith ac	4	1	1	0
TJones ac	1	0	1	0
Lnkfrd cc	2	2	2	0
Carr cc	2	1	0	0
Jose cd	5	2	2	2
Hudler cd	0	0	0	1
Brewer 1b	5	4	5	1
Royer 3b	5	4	4	4
GPena 2b	5	0	2	4
Fgeroa 2b	1	0	1	3
Pgnozzi r	4	0	1	1
Gdman r	1	0	0	0
MClark l	2	0	0	0
BSmith l	1	0	0	0
Glrrga fs	1	0	0	0
DiPino l	0	0	0	0
Totaux	**45**	**16**	**22**	**16**

	ab	p	cs	pp
DwSmt cc	5	0	2	0
Sndbrg 2b	3	2	1	1
Rmsey cc	1	0	1	0
Grace 1b	4	1	1	0
GScott ac	1	0	0	0
Dawson cd	4	0	1	1
Vlineva 1b	0	0	0	0
Buechl 3b	3	1	1	0
McElry l	0	0	0	0
Strange 2b	0	0	0	0
May cg	4	0	1	1
Wilkins r	3	0	2	1
Girardi r	1	0	1	0
Arias ac	4	0	0	0
Hilns l	0	0	0	0
Boskie l	0	0	0	0
Hrtsock l	2	0	0	0
Dscnzo fs	1	0	1	0
Slcumb l	0	0	0	0
Salazar 3b	1	0	0	0
Totaux	**37**	**4**	**11**	**4**

St. Louis....610 002 034–16
Chicago.....102 000 100–4
E–Royer (1), Buechele (17), Arias (3). **DJ**–St. Louis 2. **LSB**–St. Louis 10, Chicago 8. **2B**–Gilkey (18), Lankford (38), GPena (11), Figueroa (1). **3B**–Dawson (2). **C**–Royer (1), Sandberg (24). **RTV**–Lankford (21), Brewer (1). **S**–BSmith. **BS**–Hudler, Pagnozzi.

St. Louis	ML	CS	P	PM	BB	RB
MClark	3	7	3	3	2	2
BSmith G,2-1	4	3	1	1	0	1
DiPino	2	1	0	0	0	2
Chicago						
Boskie P,5-10	0	6	6	6	1	0
Hartsock	6	7	3	3	3	3
Slocumb	1	1	0	0	0	1
McElroy	1	4	3	2	0	1
Hilns	1	4	4	4	1	0

Boskie a lancé à 7 frappeurs en 1ère.
ML–Hartsock 2.
Arbitres–Marbre, Winters; 1er but, Froemming; 2e but, Montague; 3e but, Hallion.
D–2:59. **A**–28,101.

HOUSTON 1 ATLANTA 16

	ab	p	cs	pp
Biggio 2b	3	0	0	0
Osuna l	0	0	0	0
Scheid l	0	0	0	0
Riles 3b	1	0	1	0
Finley cc	2	1	1	0
Gyng cc	2	0	0	0
Cmnitti 3b	3	0	1	0
RMphy l	0	0	0	0
Anthny fs	1	0	1	0
Boever l	0	0	0	0
Bgwell 1b	2	0	1	1
Cndele cg	1	0	0	0
Incvgla cg	3	0	0	0
Simms cd	4	0	1	0
Cedeno ac	4	0	1	0
Tucker r	3	0	0	0
Bowen l	1	0	0	0
Rynlds l	0	0	0	0
Grrero 2b	2	0	0	0
Totaux	**32**	**1**	**7**	**1**

	ab	p	cs	pp
Nixon cc	4	2	2	0
Gregg cc	1	0	0	0
Blauser ac	3	3	1	0
Pndlton 3b	3	2	3	4
Trdway 3b	1	1	0	0
Justice cd	3	2	2	4
Klesko 1b	1	0	0	0
Bream 1b	3	0	1	2
Hunter 1b	2	1	1	1
Gant cg	3	2	2	1
Billiard 2b	1	0	0	0
Brryhll r	2	1	1	0
Lopez r	1	0	0	0
Lemke 2b	3	1	1	1
StClair l	0	0	0	0
Rardon l	0	0	0	0
Avery l	2	1	1	2
Nieves cg	1	0	0	0
Totaux	**34**	**16**	**15**	**15**

Houston....100 000 000–1
Atlanta.....260 107 00x–16
DJ–Houston 2, Atlanta 1. **LSB**–Houston 6, Atlanta 2. **2B**–Pendleton (35). **3B**–Blauser (3), Justice (5). **C**–Justice (18), Hunter (14), Gant (16), Lemke (6). **BV**–Finley (36), Caminiti (10), Gant (32). **S**–Lemke, Avery. **BS**–Bagwell, Pendleton.

Houston	ML	CS	P	PM	BB	RB
Bowen P,0-6	1	1-3	6	8	8	2	0
Reynolds	2	2-3	3	1	1	1	0
Osuna	1	1-3	5	6	6	2	0
Scheid	2	3-3	1	1	1	0	1
RMurphy	1		0	0	0	0	2
Boever	1		0	0	0	0	1
Atlanta							
Avery G,11-10	6		4	1	1	1	5
StClaire	2		3	0	0	0	0
Reardon	1		0	0	0	0	0

ML–Bowen.
Arbitres–Marbre, Harvey; 1er but, Crawford; 2e but, Davis; 3e but, Williams.
D–2:44. **A**–40,493.

SAN DIEGO 1 CINCINNATI 6

	ab	p	cs	pp
TFrndz ac	4	0	3	1
Stllwell 2b	4	0	0	0
Shffield 3b	4	0	1	0
McGriff 1b	3	0	1	0

	ab	p	cs	pp
Roberts cg	4	3	4	0
Hrnndz cg	0	0	0	0
Greene 3b	4	0	1	0
Larkin ac	3	0	0	2

Vlsqz 1b.....1 0 0 0
Walters r.....4 0 1 0
DrJksn cc.....4 0 0 0
JClark cg.....3 0 0 0
Vtcher cd.....3 1 1 0
GrHrrs l.....1 0 0 0
Rdrgez l.....0 0 0 0
Stphnsn fs.....1 0 0 0
JHrndz l.....0 0 0 0
MIndez l.....0 0 0 0
Totaux.....32 1 7 1

	ab	p	cs	pp
ONeill cd	3	1	3	2
Morris 1b	4	0	1	0
Brnnsn 2b	4	0	0	0
Oliver r	4	1	1	0
DaMrtz cc	4	1	1	2
Belcher l	4	0	0	0
Totaux	**34**	**6**	**11**	**6**

San Diego .000 010 000–1
Cincinnati .120 010 20x–6
LSB–San Diego 5, Cincinnati 6. **2B**–Roberts 2 (31), Oliver (24). **C**–ONeill (13). DaMartinez (2). **BV**–Roberts 2 (43), Larkin (14), ONeill (6). **RTV**–TFernandez (18). **S**–GrHarris. **BS**–Larkin.

San Diego	ML	CS	P	PM	BB	RB
GrHarris P,2-8	4	1-3	8	4	4	1	2
Rodriguez	1	2-3	0	0	0	0	3
JHernandez	1		3	2	2	0	2
Melendez	1		0	0	0	0	0
Cincinnati							
Belcher G,13-14	9		7	1	1	0	13

Arbitres–Marbre, Rippley; 1er but, Kellogg; 2e but, West; 3e but, Tata.
D–2:24. **A**–20,484.

LIGUE AMÉRICAINE

TEXAS 7 TORONTO 5

	ab	p	cs	pp
Hulse cc	5	1	3	1
Rdrgez r	5	1	2	0
Cnseco fd	4	1	0	1
JuGzlz cg	5	0	2	1
Plmiro 1b	4	1	1	1
Palmer 3b	5	1	0	0
Peltr cd	3	1	2	2
DHrris cd	1	0	1	0
Nwman 2b	3	0	1	1
Colon ac	4	1	1	0

	ab	p	cs	pp
White cc	5	1	1	0
RAlmar 2b	3	2	2	2
Carter cd	5	0	0	1
Wnfield fd	4	1	1	1
Olerud 1b	4	0	0	0
Mldndo cg	4	0	1	1
Gruber 3b	5	0	0	0
Brders r	2	0	0	0
Sprgue r	0	0	0	0
Griffin ac	3	1	2	0
Tabler fs	1	0	0	0
Zosky ac	0	0	0	0
Totaux	**39**	**7**	**13**	**7**

Texas.....030 040 000–7
Toronto.....000 011 102–5
E–White (6), Carter (9). **DJ**–Toronto 2. **LSB**–Texas 8, Toronto 11. **2B**–Rodriguez (15), RAlomar (25), Maldonado (24), Griffin (6). **3B**–RAlomar (8). **BV**–RAlomar 2 (46).

Texas	ML	CS	P	PM	BB	RB
JsGzm G,15-11	6	2-3	5	3	3	5	9
Rogers	1	1-3	1	0	0	1	2
Nunez	0		2	2	2	1	0
Smith	1-3		0	0	0	0	1
Whiteside YP,2	2-3		0	0	0	0	0
Toronto							
JuGzm P,15-4	4		9	7	6	2	1
MacDonald	0		1	0	0	0	0
Timlin	2		0	0	0	1	1
Wells	3		3	0	0	0	4

JuGuzman a lancé à 5 frappeurs en 5e. MacDonald a lancé à un frappeur en 5e. Nunez a lancé à 4 frappeurs en 9e.
ML–JsGuzman.
Arbitres–Marbre, Garcia; 1er but, Morrison; 2e but, Welke; 3e but, Scott.
D–3:26. **A**–50,405.

SUITE PAGE 49

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

(Sans les parties d'hier)

(Moyenne de 3.1 apparitions au bâton par partie de l'équipe)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy
Sheffield, SD	137	523	83	174	.333
VanSlyke, Pit	140	552	92	183	.332
Kruk, Phi	139	490	81	160	.327
Gwynn, SD	128	520	77	165	.317
Butler, LA	144	508	83	160	.315
LWalker, Mon	**132**	**491**	**80**	**154**	**.314**
Bonds, Pgh	127	430	100	135	.314
Roberts, Cin	135	496	81	154	.310
Grace, Chi	144	554	66	170	.307
Larkin, Cin	130	496	74	152	.306

Points – Bonds, Pittsburgh, 100; **Grissom, Montréal, 97**; DHollins, Philadelphia, 93; VanSlyke, Pittsburgh, 92; Biggio, Houston, 91; Sandberg, Chicago, 90; Pendleton, Atlanta, 88.

Points produits – Daulton, Philadelphie, 101; Sheffield, San Diego, 96; Pendleton, Atlanta, 96; McGriff, San Diego, 96; Bonds, Pittsburgh, 94; **LWalker, Montréal, 90**; Murray, New York, 89.

Coups sûrs – VanSlyke, Pittsburgh, 183; Pendleton, Atlanta, 179; Sheffield, San Diego, 174; **Grissom, Montréal, 172**; Grace, Chicago, 170; Sandberg, Chicago, 169; Lankford, St. Louis, 165; Gwynn, San Diego, 165.

Doubles – VanSlyke, Pittsburgh, 42; WClark, San Francisco, 38; Lankford, St. Louis, 37; **Grissom, Montréal, 37**; Duncan, Philadelphie, 37; Grace, Chicago, 36; JBell, Pittsburgh, 35.

Triples – DSanders, Atlanta, 14; Finley, Houston, 12; VanSlyke, Pittsburgh, 11; Butler, Los Angeles, 11; Alicea, St. Louis, 10; Morandini, Philadelphie, 8; Offerman, Los Angeles, 8; Sandberg, Chicago, 8.

Circuits – McGriff, San Diego, 34; Sheffield, San Diego, 32; Bonds, Pittsburgh, 30; Daulton, Philadelphie, 26; DHollins, Philadelphie, 24; Sandberg, Chicago, 23; **LWalker, Montréal, 22.**

Buts volés – Grissom, Montréal, 73; DeShields, Montréal, 45; Lankford, St. Louis, 41; Roberts, Cincinnati, 41; Butler, Los Angeles, 41; OSmith, St. Louis, 41; Nixon, Atlanta, 39.

Lanceurs (17 décisions) – Glavine, Atlanta, 20-6, .769, 2.81; Tewksbury, St. Louis, 16-5, .762, 2.27; Morgan, Chicago, 15-7, .682, 2.51; **KHill, Montréal, 16-8, .667, 2.72**; Swindell, Cincinnati, 12-6, .667, 2.50; Cone, New York, 13-7, .650, 2.88; Leibrandt, Atlanta, 12-7, .632, 3.81.

Retraits – Cone, New York, 214; Smoltz, Atlanta, 202; GMaddux, Chicago, 181; SFernandez, New York, 173; Drabek, Pittsburgh, 168; Rijo, Cincinnati, 162; Harnisch, Houston, 146.

Victoires protégées – LeSmith, St. Louis, 39; **Wetteland, Montréal, 35**; Myers, San Diego, 35; DJones, Houston, 31; Charlton, Cincinnati, 25; MtWilliams, Philadelphia, 25; Dibble, Cincinnati, 22.

LIGUE AMÉRICAINE

(À jour)

(Moyenne de 3.1 apparitions au bâton par partie de l'équipe)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy
EMartinez, Sea	135	528	100	181	.343
Puckett, Min	148	593	94	194	.327
Molitor, Mil	145	561	85	182	.324
Mack, Min	145	556	95	179	.322
Griffey, Sea	130	517	79	166	.318
Thomas, Chi	146	525	99	167	.318
Alomar, Tor	**142**	**531**	**99**	**168**	**.316**
Baerga, Cle	148	602	82	185	.307
Knoblauch, Min	143	552	96	167	.303
Harper, Min	130	468	53	142	.303

Points – Phillips, Detroit, 106; EMartinez, Seattle, 100; Thomas, Chicago, 99; **Alomar, Toronto, 99**; Knoblauch, Minnesota, 96; Mack, Minnesota, 95; Anderson, Baltimore, 94; Puckett, Minnesota, 94; Raines, Chicago, 94.

Points produits – Fielder, Detroit, 116; **Carter, Toronto, 111**; B

LES STATISTIQUES

SPORTS

RÉSULTATS À RIDEAU CARLETON

SAMEDI, 19 SEPTEMBRE 1992

Course 1.Amble.Bourse $1,800
5.Meta Jade 63.10 7.70 3.70
(Turenne)
3.Storm Devil 3.20 2.40
(Smith)
6.Derby Majodan 2.30
(Portelance)
Durée:2:02.1
EXACTA:299.60
TRIFECTA:436.60

Course 2.Trot.Bourse $1,400
8.Native Action 3.70 2.80 2.50
(Portelance)
2.Parkhill Hanibal 3.00 3.00
(Demers)
4.Thompell Lady 2.50
(Odwyer)
Durée:2:02.2
EXACTA:11.00
TRIFECTA:22.70

Course 3.Amble.Bourse $2,300
1.Tania Mystic 3.00 2.70 2.30
(Loyer)
2.H F Honey 4.10 2.70
(Currie)
5.Galore Hanover 2.50
(Gagnon)
Durée:1:59
EXACTA:12.20
TRIFECTA:21.30

Course 4.Amble.Bourse $1,700
8.Cheyenne Towner 2.70 2.80 3.20
(Odwyer)
5.One Way Passage 7.90 7.10
(Turenne)
2.Tamworth Lady 9.20
(Portelance)
Durée:2:00.3
TRIFECTA:347.60

Course 5.Amble.Bourse $1,400
5.Strong Team 7.50 4.50 4.00
(Coville)
8.Exchange Student 13.10 8.40
(Bradley)
6.Meaghan Muffin 7.40
(Murphy)
Durée:2:01.2
EXACTA:284.90
TRIFECTA:5100.50

Course 6.Trot.Bourse $2,100
7.Jake E Lee 7.90 5.00 3.90
(Odwyer)
6.Super Trish 21.20 6.30
(Reynolds)
1.Hey Jazzy 4.50
(Portelance)
Durée:2:02.2
EXACTA:105.50
TRIFECTA:1150.30

Course 7, *indisponible*

Course 8.Amble.Bourse $2,100
5.Armbro Jermyn 44.20 9.90 4.90
(Portelance)
2.Hes N Ace 3.10 2.40
(Turenne)
9.De Como Flame 5.00
(Daniels)
Durée:1:59
EXACTA:198.60
TRIFECTA:1930.90
PARI QUADRUPLE:80.40

Course 9.Amble.Bourse $2,200
4.Saint Scooter 7.90 3.60 4.80
(Lang)
3.Pleasure In Profit 4.10 3.70
(Mcphee)
2.Zaitech 6.40
(Mosher)
Durée:2:00.3
EXACTA:36.10
TRIFECTA:312.60

Course 10.Amble.Bourse $2,800
5.Peace Runner 36.90 12.40 5.10
(Odwyer)
6.Spicy I C 4.90 4.40
(Robinson)
4.Give A Little 4.60
(Portelance)
Durée:1:58.3
EXACTA:108.70
TRIFECTA:739.90

Course 11.Amble.Bourse $1,200
3.Ridgefield 6.30 3.20 3.10
(Mcmillan)
4.Scooterin In 3.10 3.50
(Coville)
1.Snow Scooter 4.10
(Bradley)
Durée:2:03.3
EXACTA:13.70
TRIFECTA:71.80

ASSISTANCE: 2,181
MUTUEL: $203,067

DIMANCHE, 20 SEPTEMBRE 1992

Course 1.Amble.Bourse $1,500
1.Boomer Man 2.80 2.60 2.20
(Portelance)
9.Parkhill Mark 4.80 3.30
(Reynolds)
3.Blue Opal 3.90
(Brisson)
Durée:2:00.2
EXACTA:12.10
TRIFECTA:65.90

Course 2.Trot.Bourse $1,800
5.Contessa Superstar 24.70 4.90
5.60
(Bourgon)
6.Max For Broke 2.80 2.60
(Coville)
4.Stormont Revele 2.70
(Desjardins)
Durée:2:03.4
EXACTA:82.00
QUINELLA:27.10

Course 3.Amble.Bourse $1,800
2.Worf 6.90 4.20 2.60
(Portelance)
6.Armbro Indy 3.30 3.30
(Daniels)
7.Classy Win 2.30
(Odwyer)
Durée:1:59.2
EXACTA:80.50
TRIFECTA:289.40

Course 4.Amble.Bourse $1,800
4.Double Expresso 4.20 2.40 2.10
(Coville)
3.Luna Power 2.50 2.10
(Filion)
8.New Evidence 2.10
(Portelance)
Durée:1:58
EXACTA:14.60

Course 5.Amble.Bourse $1,400
3.Jayel Dundee 11.20 5.90 3.10
(Portelance)
4.House Detective 6.10 4.80
(Renaud)
5.King Issac 2.70
(Robinson)
Durée:2:01.4
EXACTA:70.90
TRIFECTA:183.70

Course 6.Amble.Bourse $3,500
4.Charley Charley 3.90 2.20 2.10
(Coville)
3.E T 2.10 2.10
(Mills)
5.Financial Market 2.10
(Portelance)
Durée:1:56
EXACTA:8.10
QUINELLA:3.80

MARATHON DE MONTRÉAL

FEMME OUVERT
1. 2:42:56 KRYZA, Violetta Pologne
2. 2:45:59 RUEDA OPPLIGER, Fabiola Colombie
3. 2:46:12 MOLNAR, Gizella Hongrie
4. 2:47:09 LAGUNA, Raymonde France
5. 2:54:05 LEVASSEUR, France Québec
6. 2:55:00 NEW, Cindy Québec
7. 2:59:19 CHRISTIAENS, Marie Christine Belgique
8. 3:15:02 MERCIER, Chantale Joliette
9. 3:16:42 FOLSOM, Lindsey New York
10. 3:18:45 MATTHEWS, Lisa New York
11. 3:19:43 ARCAND, Maryse Ste-Foy.

HOMME OUVERT
1. 2:20:19 ADAMSKI, Marek Pologne
2. 2:20:29 BIKOVJAN, Vlastimil Tchecoslovaquie
3. 2:20:44 JOANNES, Patrick France
4. 2:20:45 LAGARDE, Jean Québec
5. 2:21:17 KURTIS, Doug Etats-Unis
6. 2:24:54 KOSZEGI, Zoltan Hongrie
7. 2:25:25 ARNOUX, Olivier France
8. 2:25:58 LANTOS, Zoltan Hongrie
9. 2:31:33 RABBITSKIN, Wally J. Mistissini
10. 2:32:18 VAN OVERBEKE, Geert Belgique 11 2:37:
11. ARNAUD, Aime France
12. 2:37:31 CRAMPON, Richard Québec City
13. 2:39:25 GARNIER, Louis-Philippe Montréal
14. 2:40:35 GLASSPOOLE, Bruce Pointe-Claire
15. 2:40:58 DEMERS, Robert Dorval.

VÉTÉRANS HOMMES
Homme 40 - 49
1. 14 2:40:35 GLASSPOOLE, Bruce Pointe-Claire QUE
2. 16 2:41:10 SEIGNEURIC, Yves Moussy Neuf
3. 18 2:43:11 GAGNON, Jacques Chelsea QUEBEC
4. 22 2:45:13 MENARD, Richard Ste-Foy
5. 23 2:46:01 BOUCHARD, Laurent Pintendre.

Homme 50 - 59
1. 12 2:37:31 CRAMPON, Richard Québec
2. 21 2:44:54 ABRAN, Martial Montréal
3. 30 2:46:39 PELLETIER, Clément Rimouski
4. 31 2:47:07 ROY, Claude Montréal
5. 45 2:53:31 SHARMA, Mahesh Montréal.

Homme 60 et plus
1. 333 3:24:46 BOUCHARD, Roland E. St.Eustache
2. 425 3:31:51 THERRIAULT, Richard Lorraine
3. 459 3:34:11 JEAN-YVES, Darrisse Laval
4. 554 3:39:54 TREMBLAY, Gérard Farnham.

VÉTÉRANS FEMMES
Femme 35 - 44
1. 9 3:16:38 FOLSOM, Lindsey New York NY
2. 12 3:21:07 DRAPP, Susan Moretown VT
3. 14 3:23:42 BAZIN, Danielle Dorval
4. 18 3:29:28 FLAVELL, Linda Andover CT
5. 19 3:30:38 LANCIAULT-LUN, Francine Iberville.

Femme 45 - 54
1. 17 3:27:43 PICHE, Manon St-Hyacinthe
2. 31 3:39:02 LAHAYE, Francine Amqui
3. 33 3:39:40 BEAULIEU, Ghislaine St.Bruno.

Femme 55 et plus
1. 24 3:34:10 STAUER, Anna Westmount
1 30:15 2:20 VIGER, André Québec 1 2 31:57 2:27 GINGRAS, Luke Montréal 18 3 ID: MARAT.
JUTEAU, Michel Val D'Or 97 4 34:15 2:38 MARQUIS, Carl Magog 91 5 34:19PR 2:38 BRILLDRGEON, Alain Repentigny 90 6 35:01 2:42 QUESSY, Marc Sherbrooke 17 7 35:02PR 2:42 BOILY, Jean Thomas Magog 94 8 36:47 2:50 DESROSIERS, André Charlesbourg 3419 9 38:33PR 2:58 BOUCHARD, Jacques Gatineau 1090 10 39:38 3:03 PARENT, Mathieu Montréal 96 11 41:04PR 3:10 PROVENCHER, Claude Montréal 1466 12 48:21 3:43 ROY, Diane Fleurimont 3610

TENNIS

TOURNOI de BORDEAUX

BORDEAUX, France (AP) —Résultats du tournoi de tennis de Bordeaux, disputé dimanche (têtes de série entre parenthèses):

Simple
Finale
Andrei Medvedev, Ukraine, bat Sergi Bruguera (4), Espagne, 6-3, 1-6, 6-2.
Demi-finale
Bruguera bat Cédric Pioline, France, 6-2, 6-4.
Medvedev bat Rodolphe Gilbert, France, 6-4, 6-3.

TOURNOI de CLARINS

PARIS (AP) — Résultats du tournoi de tennis Clarins, disputé dimanche (têtes de série entre parenthèses):

Simple
Finale
Sandra Cecchini (6), Italie, bat Emanuela Zardo (4), Suisse, 6-2, 6-1.
Demi-finale
Zardo bat Julie Halard (1), France, 3-6, 7-6 (14-12), 6-4.
Cecchini bat Nadine Ercegovic, Croatie, 6-1, 7-6 (7-5)

SOCCER

LIGUE CANADIENNE

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
x-Vancouver	20	11	6	3	42	28	36
y-No.York	20	8	6	6	25	20	30
y-Montréal	**20**	**6**	**7**	**7**	**29**	**24**	**25**
y-Winnipeg	20	8	11	1	27	43	25
London	20	6	7	7	25	32	22
Toronto	20	6	8	6	28	29	21

(3 points pour une victoire; 1 point pour un match nul).
x-Champion
y-Assurés d'une place dans les séries.

ÉLIMINATOIRES

Demi-finale

Mercredi, 16 septembre
Vancouver 1 Montréal 1
North York 1 Winnipeg 1
Dimanche, 20 septembre
Demi-finale
Winnipeg 4 North York 0
(Winnipeg gagne deux matches, total des points 4-1)
Montréal à Vancouver, 21h30

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

Section Est

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Ottawa	**11**	**6**	**5**	**0**	**327**	**271**	**12**
Hamilton	11	6	5	0	328	356	12
Winnipeg	11	5	6	0	321	321	10
Toronto	11	3	8	0	301	327	6

Section Ouest

Calgary	11	8	3	0	373	281	16
Edmonton	11	7	4	0	341	313	14
Sask.	11	6	5	0	306	324	12
C.-B.	11	3	8	0	310	416	6

Samedi, 19 septembre
Ottawa 54 Hamilton 25
Toronto 29 C.-B. 36
Dimanche, 20 septembre
Winnipeg 29 Calgary 57
Edmonton 18 Saskatchewan 22
Vendredi, 25 septembre
Hamilton à Edmotnon, 21h30
Samedi, 26 septembre
Saskatchewan à Toronto, 19h30
Dimanche, 27 septembre
C.-B. à Ottawa, 13h30
Calgary à Winnipeg, 14h

SOMMAIRE

OTTAWA 54 HAMILTON 25
Premier quart
Ott — Placement Baker 42 verges .6:29
Ott — Touché Burgess course d'une verge (Baker transformation) 11:05
Ott — Simple Baker 51 verges....12:54
Ott — Touché Taylor passe de 35 verges de Burgess (Baker transformation) 15:00
Deuxième quart
Ott — Simple Baker 42 verges.....3:04
Ott — Touché Climie passe de 3 verges de Campbell (Baker transformation) 9:09
Ott — Touché Taylor retour de botté de 81 verges (Baker transformation)10:28
Ham — Touché Mazzoli passe de 82 verges de McPherson (Osbaldiston transformation).....11:34
Ott — Touché Taylor passe de 12 verges de Campbell (Baker transformation) 14:42
Troisième quart
Ott — Placement Baker 18 verges .3:13
Ham — Touché Knight passe de 30 verges de McPherson (Osbaldiston transformation).....5:36
Ham — Placement Osbaldiston 50 verges.....9:13
Ott — Simple Baker 54 verges.....12:13
Quatrième quart
Ott — Placement Baker 12 verges .7:38
Ham — Touché Mazzoli passe de 30 verges de McPherson (McPherson passe à Lee pour transformation de deux points) 9:18
Ott — Touché Climie passe de 12 verges de Joseph (Baker transformation).....13:11

Ottawa	**18**	**22**	**4**	**10**	**—54**
Hamilton	0	7	10	8	—25

Assistance — 17,682.

MENEURS LCF

	T	T	Pl	S	Pts
McLoughlin, C.	0	38	29	9	134
Baker, O	**0**	**33**	**28**	**10**	**127**
Westwood, W.	0	30	30	4	124
Osb'ston, H	0	33	24	9	114
Ridgway, S	0	32	23	5	106
Fleming, E	0	37	17	8	96
Chomyc, T.	0	26	21	3	92
Volpe, C.B.	15	x1	0	0	92
Passaglia, C.B.	0	23	14	6	71
Winfield, H.	10	0	0	0	60
Flutie, C	9	0	0	0	54
Marshall, E	9	0	0	0	54
S.Jones, O	**8**	**0**	**0**	**0**	**48**
Thompson, W	8	0	0	0	48
Lee, H	7	x1	0	0	44
Elgaard, S	7	0	0	0	42
Pitts, C	7	0	0	0	42
Sandusky, E	6	x1	0	0	38
Armstrong, E	6	0	0	0	36
Ellis, E	6	0	0	0	36
Foggie, T.	6	0	0	0	36
Williams, E	6	0	0	0	36
Clemons, T.	5	x1	0	0	32

x- transformation de deux points.

LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE AMÉRICAINE

Section Est

	G	P	N	Pp	Pc	Moy.
Buffalo	3	0	0	112	38	1.000
Miami	2	0	0	53	33	1.000
Indianapolis	1	2	0	24	61	.333
N.-Angleterre	0	2	0	6	24	.000
NY Jets	0	3	0	41	78	.000

Section Centrale

Pittsburgh	3	0	0	79	40	1.000
Cincinnati	2	1	0	68	48	.667
Houston	2	1	0	67	59	.667
Cleveland	1	2	0	54	57	.333

Section Ouest

Denver	2	1	0	38	56	.667
Kansas City	2	1	0	70	40	.667
Seattle	1	2	0	20	53	.333
LARaiders	0	3	0	50	69	.000
San Diego	0	3	0	29	68	.000

CONFÉRENCE NATIONALE

Section Est

Dallas	3	0	0	88	58	1.000
Philadelphie	3	0	0	76	27	1.000
Washington	2	1	0	47	50	.667
NYGiants	0	2	0	42	65	.000
Phoenix	0	3	0	41	85	.000

Section Centrale

Minnesota	2	1	0	66	71	.667
Tampa Bay	2	1	0	74	36	.667
Chicago	1	1	0	33	32	.500
Detroit	1	2	0	65	57	.333
Green Bay	1	2	0	47	77	.333

Section Ouest

N.-Orléans	2	1	0	51	28	.667
San Fran	2	1	0	93	62	.667
Atlanta	1	2	0	44	51	.333
LA Rams	1	2	0	31	66	.333

Lundi, 14 septembre
Miami 27 Cleveland 23
Dimanche, 20 septembre
Philadelphie 30 Denver 0
N.-Orléans 10 Atlanta 7
Houston 23 Kansas City 20 (P)
Seattle 10 N.-Angleterre 6
San Francisco 31 NY Jets 14
Green Bay 24 Cincinnati 23
Minnesota 26 Tampa Bay 20
Dallas 31 Phoenix 20
Miami 26 LA Rams 10
Cleveland 28 LA Raiders 16
Washington 13 Detroit 10
Pittsburgh 23 San Diego 6
Indianapolis 0 Buffalo 38
Lundi, 21 septembre
NY Giants à Chicago, 21h
Dimanche, 27 septembre
Atlanta à Chicago, 13h.
Buffalo à Nouvelle-Angleterre, 13h.
Denver à Cleveland, 13h.
Minnesota à Cincinnati, 13h.
San Diego à Houston, 13h.
Tampa Bay à Detroit, 13h.
Miami à Seattle, 16h.
New York Jets à L. Angeles Rams, 16h.
Pittsburgh à Green Bay, 16h.
San Francisco à Nouvelle-Orléans, 20h.
Lundi, 28 septembre
L. Angeles Raiders à Kansas City, 21h.
Dimanche, 4 octobre
Chicago au Minnesota, 13h.
Green Bay à Atlanta, 13h.
Indianapolis à Tampa Bay, 13h.
Miami à Buffalo, 13h.
Nouvelle-Orléans à Detroit, 13h.
Kansas City à Denver, 16h.
L. Angeles Rams à San Francisco, 16h.
New York Giants à L. A. Raiders, 16h.
Seattle à San Diego, 16h.
Washington à Phoenix, 16h.
Nlle-Angleterre à New York Jets, 20h.

HOCKEY

LHJMQ

Section Robert-LeBel

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Jean	2	2	0	0	18	8	4
Verdun	1	1	0	0	3	2	2
StHyacinthe	2	1	1	0	8	5	2
Laval	2	1	1	0	8	9	2
Hull	**2**	**1**	**1**	**0**	**7**	**11**	**2**
Granby	2	0	2	0	8	18	0

Section Frank-Dilio

Victoriaville	2	2	0	0	10	8	4
Sherbrooke	2	1	0	1	9	7	3
Beauport	2	1	1	0	7	8	2
Shawinigan	2	0	0	2	8	8	2
Drummond.	2	0	1	1	7	8	1
Chicoutimi	2	0	2	0	8	10	0

Vendredi, 18 septembre
Laval 3 **Hull 5**
St-Hyacinthe 2 Verdun 3 (P)
Drummondville 5 Beauport 6
Victoriaville 4 Chicoutimi 3
St-Jean 8 Granby 5
Sherbrooke 6 Shawinigan 6
Dimanche, 20 septembre
Hull 2 St-Hyacinthe 8
Granby 3 St-Jean 10
Beauport 1 Sherbrooke 3
Shawinigan 2 Drummondville 2
Laval 5 Verdun 4
Chicoutimi 5 Victoriaville 6
Lundi, 21 septembre
St-Jean à Laval, 19h30
Mardi, 22 septembre
Beauport à Chicoutimi, 19h30
Victoriaville à Drummondville, 19h30
Verdun à St-Hyacinthe, 19h30
Shawinigan à Sherbrooke, 19h30
Mercredi, 23 septembre
Hull à Granby, 19h30

LIGUE JUNIOR A du QUÉBEC

Section Lafortune

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Joliette	5	4	1	0	30	13	8
St-Hubert	3	3	0	0	13	7	6
Lorretteville	3	2	1	0	21	16	4
St-Jérôme	3	1	2	0	15	20	3
La Plaine	2	1	1	0	10	12	2
Beauce	3	1	2	0	8	11	2
T.-Rivières	3	0	3	0	5	12	0

Section Hébert

Châteauguay	4	3	1	0	16	17	6
Buckingham	**6**	**2**	**4**	**0**	**28**	**34**	**6**
Montréal	3	2	1	0	19	10	5
Longueuil	3	2	1	0	23	12	4
LaSalle	4	1	3	0	20	28	2
Cowansville	3	1	2	0	11	16	2
Pierrefonds	3	1	2	0	10	21	2

Une équipe récolte un point pour un revers en prolongation ou en fusillade.

Samedi, 19 septembre
St-Jérôme 3 Lorretteville 10
Dimanche, 20 septembre
Buckingham 6 LaSalle 3
Beauce à La Plaine, 14h30
Lorretteville à St-Hubert, 14h30
Longueuil à Montréal, 19h30
Pierrefonds à Châteauguay, 19h30
St-Jérôme à Cowansville, 19h30
Trois-Rivières à Joliette, 20h
Mardi, 22 septembre
La Plaine à Trois-Rivières, 19h30
St-Hubert à St-Jérôme, 20h

MIDGET AAA

	Mj	G	P	Dp	Bp	Bc	Pts
Magog	5	5	0	0	24	10	10
Mtl-Bourassa	6	3	1	2	31	27	8
Régents LLL	5	3	1	1	18	18	7
Lac St-Louis	6	3	3	0	26	25	6
Richelieu	6	3	3	0	28	32	6
Jonquière	6	3	3	0	28	30	6
Ste-Foy	6	3	3	0	22	21	6
Abitibi	6	0	5	1	24	38	1

Une équipe récolte un point pour un revers en prolongation ou en fusillade. (DP-défaites en prolongation ou en fusillade).

Samedi, 19 septembre
Richelieu 6 Ste-Foy 3
Abitibi-Témis. 4 Jonquière 5 (P)
Dimanche, 20 septembre
Abitibi-Témiscamingue 2 Jonquière 5
Ste-Foy 5 Lac St-Louis 1
Magog 6 Rébents LLL 3
Mtl-Bourassa 2 Richelieu 3 (P)
Vendredi, 25 septembre
Mtl-Bourassa à Lac St-Louis, 19h30

LNH — CALENDRIER PRÉ-SAISON

Samedi, 19 septembre
Montréal 5 Edmonton 3
Philadelphie 4 **Québec 3**
Tampa Bay 5 Minnesota 2
Toronto 5 Detroit 5
Calgary 4 Pittsburgh 2
Buffalo 7 NY Islanders 5
NY Rangers 5 Hartford 4
Boston 6 Washington 2
San Jose 7 Winnipeg 3
Dimanche, 20 septembre
Philadelphie 4 **Québec 11**
Calgary à Vancouver
Wash. vs Buffalo, à Rochester, N.Y.
St. Louis vs San Jose, à Kansas City
Minnesota à Chicago
Pittsburgh vs L. A., à Portland, Ore.
Lundi, 21 septembre
Washington à **OTTAWA**
Chicago à Detroit
Mardi, 22 septembre
Washington à **OTTAWA**
Québec à Calgary
Vancouver à Winnipeg
Tampa Bay à St. Louis
New Jersey à NY Islanders
NY Rangers à Toronto
Mercredi, 23 septembre
Boston à **Montréal**
Vancouver vs Buffalo, à Hamilton
St. Louis à Tampa Bay
Pittsburgh vs L. A., à Tacoma, Wash.
Jeudi, 24 septembre
Vancouver à Hartford
Calgary à **Québec**
NY Islanders à **OTTAWA**
St. Louis vs Minnesota, à Duluth, Minn.
Edmonton à Winnipeg
New Jersey à Philadelphie
NY Rangers vs L. Angeles, à San Diego.
Vendredi, 25 septembre
OTTAWA à Tampa Bay
Calgary à **Montréal**
Vancouver à San Jose
Chicago à Buffalo
Pittsburgh à Detroit
Boston à Washington
Philadelphie à New Jersey

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



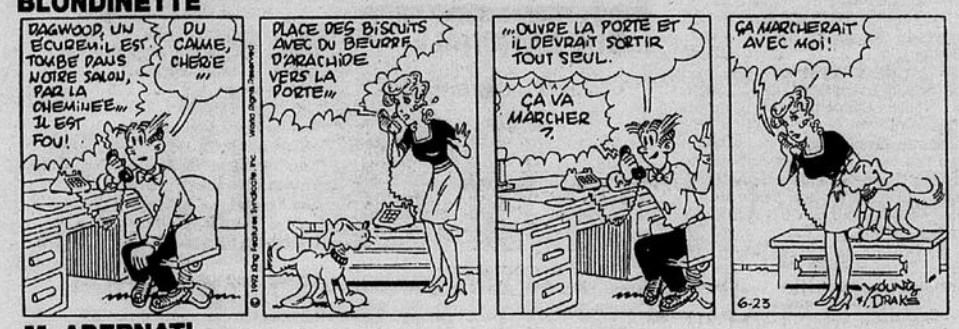
PEANUTS



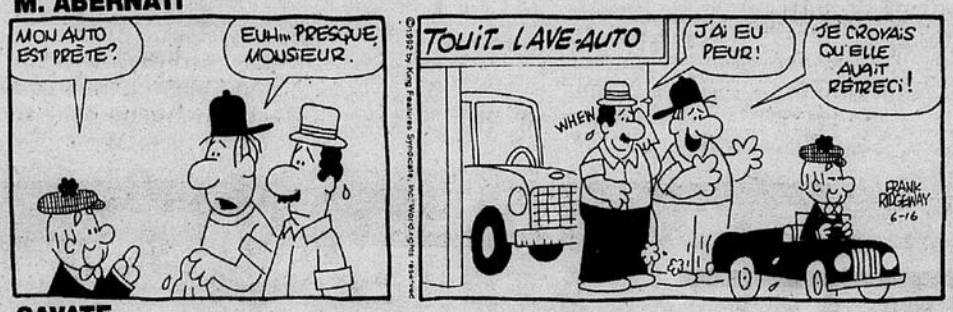
PHILOMÈNE



BLONDINETTE



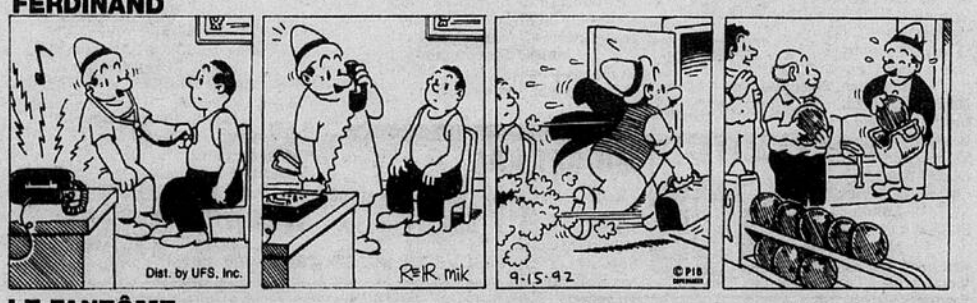
M. ABERNATI



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS

Avec trois records au Championnat d'ultra-marathon de 24 heures

Gehl surprend tout le monde

Une recrue de 45 ans aux 24 heures est venu surprendre tout le monde et remporter le championnat canadien ultra-marathon des 24 heures en fin de semaine à la piste piste Terry-Fox de Mooney's Bay, à Ottawa.



FRANÇOIS DRAPEAU
LeDroit

En effet, Ron Gehl, de Kitchener, a parcouru 219,279 km (136 milles et 446,5 verges) pour remporter les honneurs de la course internationale de 24 heures Sri Chinmoy. Par la même occasion, Gehl a établi trois nouveaux records canadiens dans sa catégorie d'âge des 45-49 ans, soient ceux des 24 heures, des 200 km en 21.17:02 heures, et des 12 heures avec 124,4 km (77 milles et 525 verges).

Il a devancé Bill Stairs, une autre recrue de 34 ans de Halifax, qui a parcouru 197,28 km.

Careau troisième

Le Hullois Michel Careau a terminé au troisième rang avec une distance de 185,880 km (115 milles et 880,9 verges).

Par ailleurs, du côté féminin, la victoire générale est allée ex-aequo à deux Américaines, Nedra Osborne et Sarah Freeman qui, bras dessus bras dessous, ont terminé l' épreuve avec des distances identiques de 167,637 km (104 milles et 289,6 verges).

La nouvelle championne canadienne est Suzanne Gagnon, âgée de 31 ans, de St-Gervais, qui a parcouru 164,072 km. Elle a devancé Margaret Mason qui a couru 155,073 km.

«J'ai terminé premier Québécois... Je suis très content.»

Michel Careau

La championne en titre, Beverley Williams, de Armdale, en Nouvelle-Ecosse, a dû abandonner la course à cause d'une blessure qu'elle s'est infligée quelques jours auparavant seulement.

D'autre part un autre participant a établi pas moins de six nouveaux records canadiens, et peut-être mondiaux (qui restent à être vérifiés). Il s'agit de Charles Benovoy, d'Ottawa, qui, à 82 ans, a parcouru 85,378 km. Ses records sont ceux des 24 heures, 12 heures, 30 milles, 50 km, 40 milles et 50 milles, qui lui appartenaient d'ailleurs tous.

Très satisfait

Quant à Michel Careau, il était très satisfait de sa course et il a même levé le pied à un certain moment.

«Malgré le vent violent de samedi matin et le froid mordant de la nuit de samedi à dimanche, je suis content. J'ai terminé premier Québécois et je suis champion canadien des vétérans. Et si je tiens compte que les 24 heures ne sont pas ma spécialité, je suis très content des 115 milles et quelques verges que j'ai parcourus».

Careau avait dans l'idée de tenter de s'accaparer du record canadien des vétérans qu'il croyait de 126 milles, mais à environ 7 heures et demie de la fin de la course, le directeur de cette dernière, David Blaikie, est venu lui annoncer, après vérifications, qu'un nouveau record de 131 milles avait été établi il y a quelques semaines à peine et qu'il n'était pas encore homologué, ce qui n'est qu'une formalité habituellement.

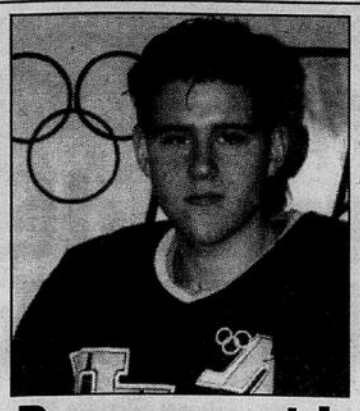
«Je courais depuis le début sur une base de 130 milles et cette nouvelle est venue tout chambardée. Si je voulais viser le record, je devais accélérer passablement et les conditions climatiques ne s'y prêtaient pas tellement. Si j'avais connu le bon record avant la course j'aurais pu planifier en conséquence, mais c'est très difficile de changer après que les deux tiers de l'épreuve sont déjà passés.

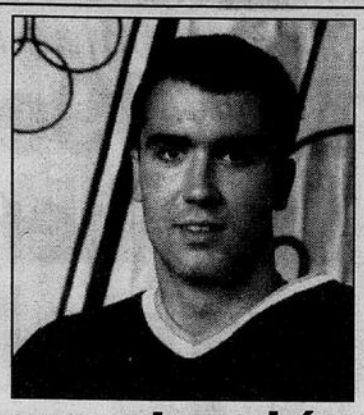
«Mais ça ne fait rien. Ces 24 heures auront été un autre excellent entraînement pour moi en fonction de mon grand objectif de l'automne que sont les six jours de LaRochelle, en France, à la fin de novembre. C'est vraiment là ma



MARTIN ROY, LeDroit

Ron Gehl a surpris tout le monde hier avec ses trois records canadiens au Championnat canadien d'ultra-marathon de 24 heures.





Brousseau et Lepage retranchés

Presse Canadienne

QUEBEC Les Nordiques ont procédé, hier, aux premières coupures de leur camp d'entraînement. Dix-huit joueurs ont été rétrogradés aux Citadels de Halifax. Les ailiers droits Daniel Doré et Mark Vermette font partie du groupe. Paul Brousseau (Hull, à gauche sur la photo), Emmanuel Fernandez (Laval), Martin Lepage (Hull, à droite sur la photo), Mike Jickling (Spokane), Steve Passmore (Victoria) et Ian McIntyre (Beauport) ont été retournés à leur équipe junior respective.

LES OLYMPIQUES EN BREF

Hommage à Michel Larocque

Le magazine de la Ligue junior canadienne a souligné en page 3 de son édition québécoise la contribution de Michel Larocque au hockey junior. L'ex-gardien des 67's et du Canadien est mort prématurément le 29 juillet dernier.

Heureux problème

La défensive hulloise, même si elle a semblé manquer de synchronisme à l'occasion, vendredi soir lors du match inaugural, n'a quand même accordé que trois buts au Titan. Surtout grâce au gardien Marc Legault. C'est malgré tout de bonne augure. Surtout que Shayne Doiron avait été muté à l'avant. Michel Charron aura un heureux problème sur les bras puisque Doiron a été l'une des étoiles offensive du match.

Doiron à gauche

Parlant de Doiron, celui-ci a encore évolué à l'aile gauche, hier, mais il ne s'est pas inscrit sur la feuille de pointage. Charron devra bientôt prendre des décisions sur la composition de son équipe, notamment avec le retour de Martin Lepage, lui aussi un défenseur gaucher.

Prochaine partie

Les Olympiques disputeront leur prochain match mercredi soir contre les Bisons, à Granby. Ils seront de retour à Hull, vendredi, pour accueillir le Laser de Saint-Hyacinthe.

Il y a 20 ans

Le premier entraîneur des Festivals de Hull a été Norman Baril. Les propriétaires étaient alors Paul Grant, un professeur de catéchèse d'Ottawa, et Yves Bourassa, un fleuriste de Hull.

Six buts en désavantage numérique dans un revers de 8-2

Beauchamp se paye la traite contre les Olympiques

LeDroit

SAINT-HYACINTHE L'ex-Hullois et Cataracte de Shawinigan Martin Beauchamp a enregistré un tour du chapeau, hier à St-Hyacinthe, pour aider le Laser à rosser les Olympiques de Hull 8-2.

Les Hullois n'ont jamais été dans la partie et tiraient déjà de l'arrière 0-4 après seulement quatre minutes et 57 secondes de jeu en première période.

Ce sont les pénalités qui ont coulé la troupe de l'entraîneur Michel Charron. Les quatre premiers buts et six des huit filets du Laser ont été enregistrés en avantage numérique.

«Nous avons manqué un peu de discipline, mais l'arbitre Guy Joubert a été très sévère aussi», a souligné l'entraîneur adjoint Mario Bélanger.

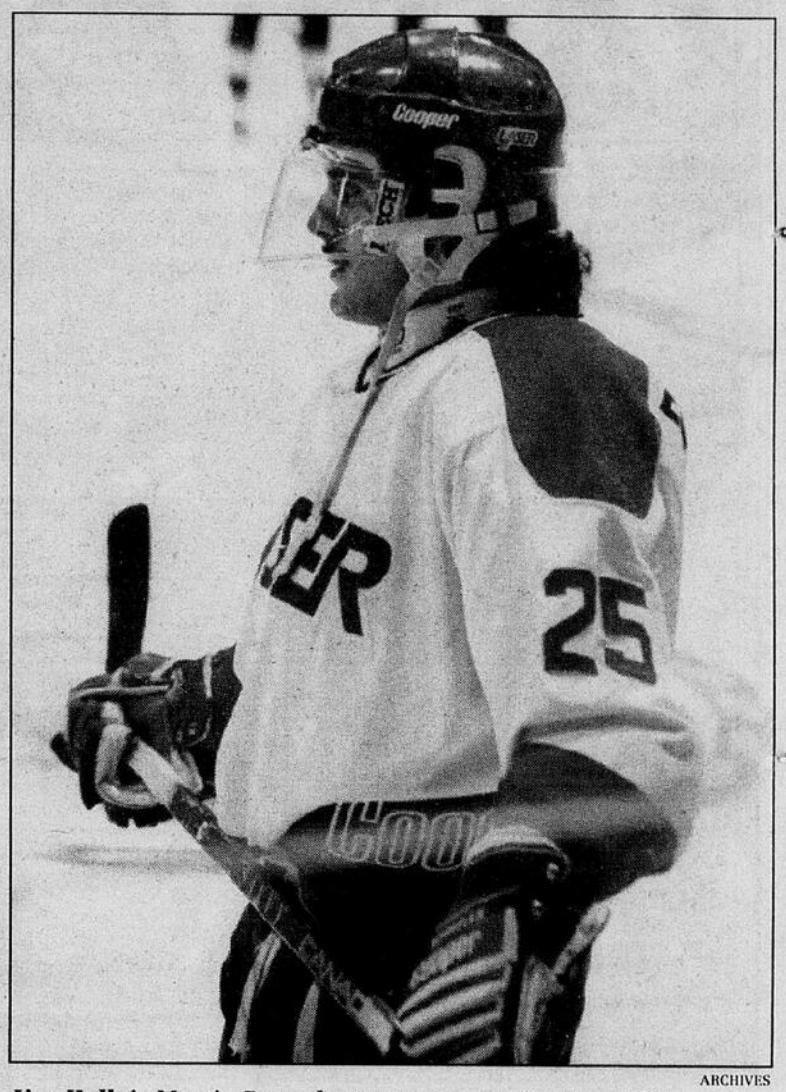
Selon lui, le gardien Marc Legault, qui a commencé une deuxième partie en autant de sorties, n'est pas à blâmer.

«Il a fait face à 48 tirs et il n'a pas à être tenu responsable de la défaite», a-t-il dit.

A l'autre bout de la patinoire, le gardien Frédéric Beaubien a également été solide en arrêtant 33 des 35 tirs dirigés vers lui.

Il n'a cédé que devant Eric Lecompte à 16:29 du deuxième engagement et Éric Dazé à 4:51 du dernier vingt.

Outre Beauchamp, deux autres patineurs du Laser se sont payés une traite, hier. Hugues Laliberté a terminé avec deux buts et trois passes, et Martin Gendron avec deux buts et deux passes.



ARCHIVES

L'ex-Hullois Martin Beauchamp a enregistré un tour du chapeau

DERNIÈRE LIQUIDATION

Tous les modèles '92 sont offerts à prix ridicules!

1992 NEUVE — 25 EN INVENTAIRE

TALON

Remplie de caractéristiques standard

13 997 $*

1992 NEUVE — MEILLEUR ACHAT

EAGLE/ MITSUBISHI VISTA

5 places, 5 vitesses, 47 m/g, servofrein, dégivreur arrière, deux rétroviseurs, en plus de 40 autres caractéristiques standard

5 995 $*

1992 NEUVE — COMPAREZ AVEC LES CAMRY, ACCORD, STANZA

MITSUBISHI 2000 GTX

10 995 $*

1992 NEUVE — 20 modèles au choix

MINI-FOURGONNETTE EAGLE DE MITSUBISHI

11 595 $*

* Transport (400-540), préparation, options et taxes requises en sus
** Taxes requises en sus

Jeep Eagle

Kaydee JEEP/EAGLE

LE PLUS GROS VENDEUR À OTTAWA
1075 ch. Richmond

Voyez la nouvelle Eagle Vision 1993

820-3131

ACHATS 1992 DU FABRICANT À PRIX INCROYABLES

1992 — BAS KM

CARAVAN

SE, V-6, auto., clim., 7 places, sac gonfl., solde de garantie du fabricant

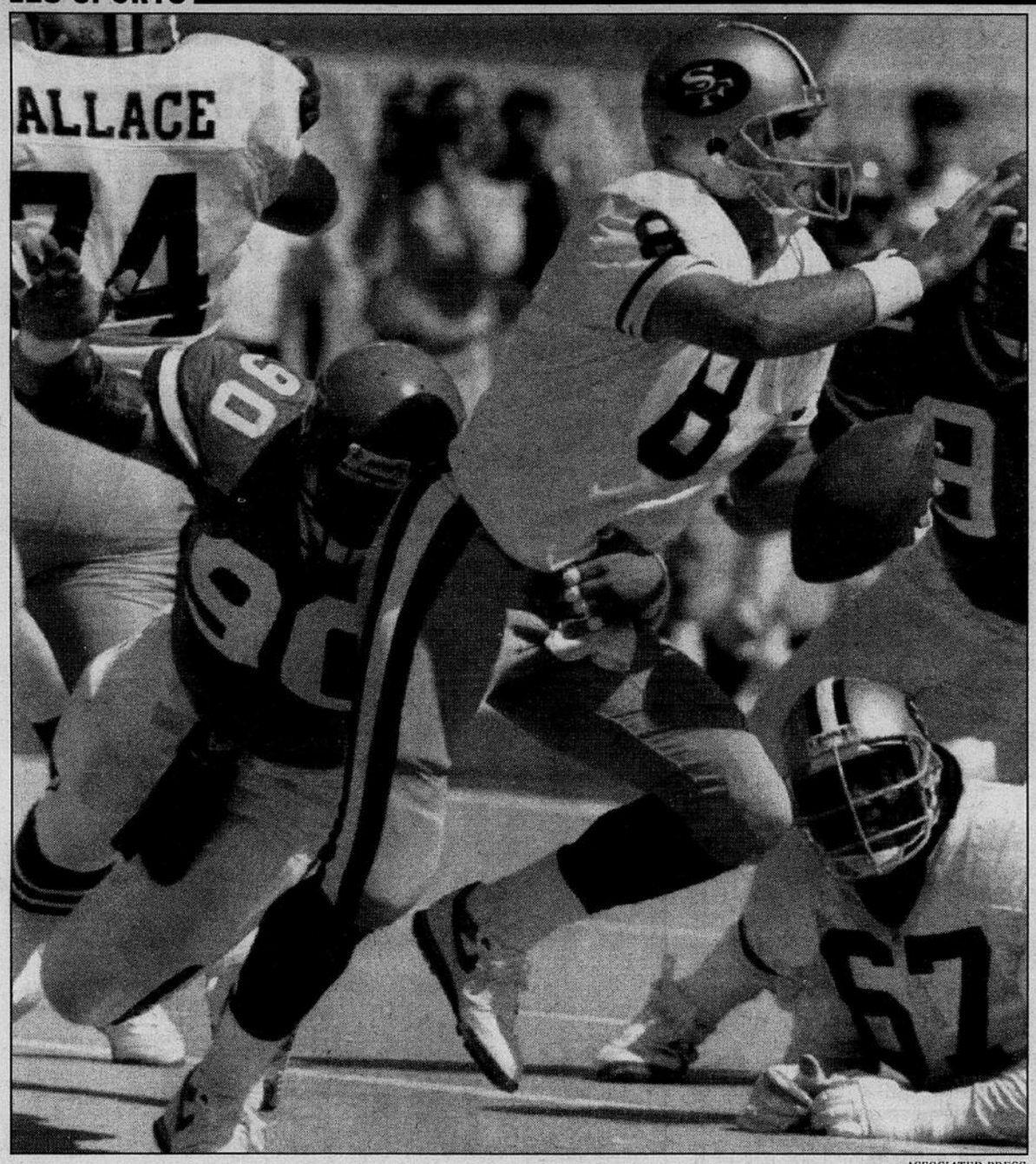
17 595 $**

1992 — CLIMATISEUR

SPIRIT et ACCLAIM

Auto., rég. de vitesse, volant incl., radio stéréo, clim., bas km, solde de garantie du fabricant

11 495 $**



ASSOCIATED PRESS

L'ailier défensif des Jets de New York Dennis Byrd presse le quart-arrière des 49ers de San Francisco Steve Young au premier quart. Ça n'a pas empêché ce dernier de briller dans la victoire de 31-14 des siens dans l'un des matches à l'affiche hier dans la Ligue nationale de football.

31-14 contre les Jets

Les 49ers bien heureux de quitter New York

Associated Press

EAST RUTHERFORD, NEW JERSEY Les 49ers de San Francisco ont remporté leur deuxième victoire en trois semaines à New York, et ils sont bien heureux de ne plus avoir à y revenir cette saison.

Ils l'ont emporté 31-14 contre les Jets, hier après-midi, après avoir défait les Giants par le même score en match d'ouverture, le 6 septembre.

«Je déteste jouer ici», a dit Jerry Rice, qui a saisi cinq passes pour 73 verges et un touché. «Les partisans trouvent toujours de nouvelles insultes. Il y en a un qui m'a dit qu'il espérait que je me casse le cou. Ils sont vraiment hostiles.»

«Il me semble que les spectateurs au stade de Meadowlands savent mieux que les autres comment blasphémer», a dit Jamie Williams, qui a lui aussi saisi une passe de touché.

«On m'a lancé des insultes aujourd'hui que je n'avais jamais entendues de ma vie.»

En première demie le quart Steve Young a complété deux passes de touché en plus de franchir lui-même la ligne des buts sur une course de 10 verges, pour donner aux 49ers (2-1) une avance de 24-0. Le match a cependant été coûteux pour les 49ers, puisqu'ils ont perdu les services de l'ailier espacé John Taylor pour au moins huit semaines en raison d'une fracture de la jambe.

«Nous avons perdu un joueur étoile, a dit Young. Nous allons le manquer, mais j'espère qu'il va boire beaucoup de lait pour nous revenir en santé», a dit Young.

Les Jets (0-3) sont toujours en quête d'une victoire cette saison, même s'ils avaient remporté tous leurs matches préparatoires au cours du camp d'entraînement.

«Je déteste jouer ici. Les partisans sont vraiment hostiles.»

Jerry Rice

L'entraîneur-chef Bruce Coslet avait pourtant prédit une victoire de ses Jets au cours de la semaine.

«J'ai dit que nous allions gagner, mais je n'ai jamais garanti une victoire comme l'ont écrit certains journaux», s'est défendu Coslet.

«Je n'ai pas dit ça dans le but de motiver mes joueurs ou pour que ce soit affiché sur le babillard dans le vestiaire des 49ers, a-t-il ajouté. Je dis d'ailleurs la même chose à propos du match de la semaine prochaine: je m'attends à ce que nous gagnions.»

Les Oilers défont les Chiefs 23-20 en prolongation

«Pee wee» a ri le dernier...

Associated Press

HOUSTON Les joueurs des Chiefs de Kansas City se moquaient de la petite taille du botteur Al Del Greco. Mais ils ne riaient plus après que Del Greco eut réussi un placement de 39 verges en prolongation, pour donner aux Oilers de Houston une victoire de 23-20.

Plus tôt dans le match, Del Greco avait réussi des placements de 31 et 54 verges. Il a établi un record de la LNF avec 19 placements de 50 verges ou plus en carrière. Le placement victorieux est survenu après 1:55 de jeu en prolongation.

«Neil Smith (un ailier défensif des Chiefs) se moquait de moi et m'appelait «Pee Wee», a raconté Del Greco. Après mon placement, je lui ai adressé quelques mots. Compte tenu de sa grosseur, ce n'était peut-être pas intelligent de ma part.»

Les Chiefs (2-1) ont fait cadeau du match aux Oilers en prolongation lorsque l'ailier espacé J.J. Birden a échappé le ballon après avoir été frappé par le demi de coin Cris Dishman. Le plaqueur Doug Smith a recouvré pour les Oilers (2-1), à la ligne de 23 dans le territoire des Chiefs. Quelques instants plus tard Del Greco mettait fin au match.

«Je ne pensais à rien, j'étais trop fatigué de jouer en défensive, a raconté Smith. J'ai vu le ballon et je me suis dit: 'premier essai pour notre offensive, et je vais pouvoir aller me reposer sur le banc et boire de l'eau'».

L'entraîneur-chef des Chiefs, Marty Schottenheimer, n'en voulait pas à Birden pour son échappé. «Nous en demandons beaucoup à J.J., et dans ces cas il est certain qu'un gars va parfois commettre des erreurs, a dit Schottenheimer. Je ne vais jamais blâmer un joueur quand son erreur est le résultat d'un grand effort.»

Saints 10, Falcons 7

ATLANTA Un placement de 47 verges de Morten Andersen à 1:51 de la fin a donné aux Saints de la Nouvelle-Orléans (2-1) une victoire de 10-7 contre les Falcons d'Atlanta (1-2).

Les Falcons ont subi leur première défaite à leur nouveau domicile du Georgia Dome.

Eagles 30, Broncos 0

À Philadelphie, Randall Cunningham a réussi trois passes de touché et la défensive des Eagles (3-0) a limité les Broncos de Denver (2-1) à 82 verges de gains, dans une victoire de 30-0.

Cunningham a complété 18 de ses 25 passes pour 270 verges de gains, en plus d'amasser 46 verges par la course.

Les Eagles se retrouvent avec un dossier de 3-0 pour la première fois en 11 ans.

Packers 24, Bengals 23

À Green Bay, Brett Favre, venu en relève au quart Don Majkowski qui s'est blessé au premier quart, a complété une passe de touché de 35 verges à Kidrick Taylor à 13 secondes de la fin, pour donner aux Packers (1-2) une victoire de 24-23 contre les Bengals (2-1).

Les Packers n'avaient plus de temps d'arrêt lorsqu'ils ont franchi 92 verges en seulement cinq jeux et 54 secondes. Cette poussée couronnait une remontée de 21 points des Packers au quatrième quart.

Vikings 26, Bucs 20

À Minneapolis, le quart Sean Salisbury, à son premier match dans la LNF en cinq ans, a mené les Vikings du Minnesota (2-1) à un gain de 26-20 contre les Buccaneers de Tampa Bay (2-1).

Salisbury, qui a déjà mené les Blue Bombers de Winnipeg à la coupe Grey, a pris la place du quart partant Rich Gannon après qu'il se soit foulé la main droite. Il a complété 12 de ses 22 passes.

Seahawks 10, Patriots 6

À Foxboro au Massachusetts, le Montréalais Tommy Kane a contribué au seul touché des Seahawks de Seattle (1-2), qui l'ont emporté 10-6 contre les Patriots de la Nouvelle-Angleterre (0-2).



LES SPORTS

Les Blue Jays perdent 7-5 contre les Rangers

Guzman inscrit sa 15e victoire

Presse Canadienne

TORONTO Jose Guzman a remporté sa 15e victoire de la campagne quand les Rangers du Texas ont défait les Blue Jays de Toronto 7-5.

Guzman (15-11) a accordé trois points sur cinq coups sûrs, permis cinq buts sur balles et retiré neuf frappeurs au bâton en six manches et deux tiers. Quant à Juan Guzman (15-4), il a alloué sept points en quatre manches pour subir la défaite.

En deuxième, les Rangers, qui avaient été blanchis à leur deux derniers matchs, ont marqué trois points.

Rafael Palmeiro a soutiré un but sur balles et Devon White a mal jugé un ballon de Dean Palmer qui s'est rendu au deuxième sur le jeu. Dan Peltier et Al Newman ont suivi avec des simples d'un point. David Hulse a poussé Peltier au marbre avec son premier simple du match.

En cinquième, Guzman a accordé un but sur balles à Jose Canseco avec les buts remplis et Juan Gonzalez a frappé un simple pour produire le cinquième point des Brewers. Palmeiro a produit un autre point avec un simple et Peltier a poussé Canseco au marbre avec un optionnel.

Jose Guzman n'avait accordé aucun coup sûr et retiré huit frappeurs au bâton jusqu'à la cinquième quand il a alloué des doubles successifs à Alfredo Griffin et à Roberto Alomar.

Brewers 9, Orioles 3

À Milwaukee, Paul Molitor a frappé deux doubles dans une sixième manche de huit points et les Brewers ont vaincu les Orioles de Baltimore 9-3.

Cette victoire permet aux Brewers de s'approcher à quatre matchs des Blue Jays au sommet de la section Est.

Les Orioles avaient pris l'avance 3-0 au début de la cinquième, mais les Brewers ont répliqué avec huit points en sixième. Kevin Seitzer a amorcé la poussée avec un simple et Molitor a suivi avec son premier double.

Red Sox 5, Tigers 4

À Detroit, John Valentin a rompu une égalité avec un circuit en solo en septième manche et il a permis aux Red Sox de Boston de vaincre les Tigers 5-4.

Frank Viola (12-12) a remporté la victoire, sa première en cinq départs alors que Bill Gullickson (14-12) a subi sa quatrième défaite consécutive.

Cecil Fielder a produit son 116e point pour les Tigers, un sommet dans les majeures.

Yankees 10, Royals 4

A Kansas City, Don Mattingly et Roberto Kelly ont frappé des doubles respectifs de deux et trois points et les Yankees de New York ont battu les Royals 10-4.

Danny Tartabull a frappé son 23e circuit pour les Yankees.

George Brett a obtenu deux coups sûrs pour les Royals et il n'est plus qu'à 11 du plateau des 3000.

Floyd écrit une page d'histoire du golf

Associated Press

INDIANAPOLIS Raymond Floyd est devenu le premier golfeur de l'histoire de la PGA à remporter des tournois sur les circuits séniors et réguliers au cours d'une même année, hier lorsqu'il a enlevé les honneurs de la Classique Sénior GTE North qui se déroulait à Indianapolis.

Floyd a réussi des birdies sur cinq des sept derniers trous pour terminer à 199 (17 sous la normale), deux coups de moins que Mike Hill.

Floyd avait remporté l'Omnium Doral-Ryder, en mars, sur le tour régulier.

«Ce n'est pas vraiment un exploit, a-t-il déclaré humblement. J'ai eu la chance de le réussir, mais je suis convaincu que si Jack Nicklaus avait persisté à jouer plus souvent à l'âge de 50 ans, il l'aurait réussi bien avant moi.»

Avec un cumulatif de 199, Floyd a égalé le record du tournoi établi l'an dernier par George Archer. Il a empoché une bourse de 67500$ qu'il s'est aussitôt engagé à remettre aux sinistrés de l'ouragan Andrew, en Floride.

«Nous — c'est-à-dire ma femme et moi — avons perdu tous nos biens dans un incendie en début d'année, alors nous nous sentons proches de tous ces gens qui ont tout perdu, a confié Floyd. Heureusement, nous étions assurés...»

3 300 POINTS OFFERTS CETTE SEMAINE, DANS LeDroit

Membre du CLUB, entrez le code suivant:

45876082

Sinon, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

Votre meilleure chance d'assister à un match des Sénateurs cette saison!

COUPE CAPITAL

WASHINGTON capitals VS. OTTAWA SENATORS

Réception d'avant-match: 17 h aux salons
Début du match à 20 h 05

Première présentation de la «Coupe Capital», mardi le 22 septembre 1992

1er match: Lundi 21 septembre (faisant partie de l'un des forfaits de billets de saison),
2e match: (le seul match de la saison 1992-1993 ouvert au public ne possédant pas de billets de saison). La «Coupe Capital» sera remise au gagnant des deux rencontres... **ou**
... si chacune des formations a remporté une rencontre, le premier récipiendaire de la Coupe sera déterminé au moyen de «tirs de barrage».

Présentation spéciale
Le docteur Wilbur J. Keon, accompagné de membres de l'Institut de cardiologie d'Ottawa, rattaché à l'hôpital Civique d'Ottawa, effectueront la présentation du premier trophée «Capital Heart» au joueur qui se sera démarqué par sa détermination, son désir de réussir et son attitude sportive.

Billets pour le match disponibles MAINTENANT ! aux comptoirs

TICKETMASTER

ou en téléphonant au 755-1111

Soyez de la partie!



Si c'est Kollbec c'est correct!

Kollbec AUTOMOBILE INC.

Toutes les voitures sont vérifiées, garanties et prêtes pour la route.

1992 Ford F-150, pick-up
6 cylindres, 5 vitesses, balance de la garantie Ford. # 1505.
Aubaine à ne pas manquer seulement.....11 995 $

1990 Aerostar XL Van
5 passagers, 6 cylindres, climatiseur, 53 000 km. Balance de la garantie Ford # 41490A.....10 895 $

1992 Dodge W-150 4X4
pick-up, 8 cylindres, automatique, vitres et portes électrique, 2 tons, noir et gris. Un bijou de camion. Balance de la garantie Chrysler. # 21670A
À seulement 17 395 $



1991 GMC Sonoma S-15 EXT Cab
pick-up, 6 cylindres, 5 vitesses. # 29365A.
Seulement 9 895 $

1989 Pontiac Tempest
4 portes, 6 cylindres, automatique, climatiseur, très propre. # 21150A.
Seulement 7 595 $

1990 Grand Voyager S.E
6 cylindres, automatique, 3.3 V-6, climatiseur, 7 passagers, comme neuve, balance de la garantie Chrysler. Inventaire 31930A
14 895 $

Maintenant fermé le samedi jusqu'au 12 septembre

812, boul. Maloney ouest, Gatineau 568-1414
OUVERT LE SAMEDI DE 10h À 17h.



WASHINGTON capitals VS OTTAWA SENATORS 19H05

cjrc 1150

LA RADIO DES SÉNATEURS

EN DIRECT CE SOIR À CJRC AVEC CHRISTIAN DOUCET

LE 14e CAMP DES NORDIQUES

Sakic, Ricci et Kovalenko en mettent plein la vue

Les Nordiques rossent les Flyers 11-4

QUÉBEC Les Nordiques ont battu les Flyers de Philadelphie 11-4, hier, devant 12042 personnes qui ont apprécié le spectacle malgré le déluge de pénalités.



ROBERT LAFLAMME

Presse Canadienne

Les officiels profitent des parties pré-saison afin d'assurer leur autorité et Terry Gregson n'a pas fait exception à la règle hier. Reste à savoir si ça durera.

Côté spectacle, Joe Sakic, Mike Ricci et Andrei Kovalenko en ont mis plein la vue. Ils ont uni leurs efforts pour les Fleurdelisés qui ont quitté Québec pour Banff, en Alberta, après le match.

Sakic a marqué trois buts. Ricci et le Russe Kovalenko ont touché la cible une fois en plus d'amasser quatre passes chacun.

Mike Hough, Mikhail Tatarinov, Mats Sundin, Chris Simon, Gino Cavallini et Craig Wolanin ont également contribué au festival offensif.

Les Flyers ont manqué les services de leur meilleur trio à l'attaque (Lindros, Recchi et Eklund) qu'ils ont laissé à Philadelphie.

Avec ses deux buts, Chris Jensen a été le meilleur des perdants. Dimitri Yushkevich et Rod Brind'Amour ont été les autres marqueurs.

Devant le but, Ron Hextall n'a pas livré sa meilleure performance face aux 29 lancers des rivaux.

Du côté des Flyers, Tommy Soderstrom n'a pas été appuyé par ses coéquipiers, accordant 10 buts sur 30 tirs. Dominic Roussel a mis fin à son calvaire avec neuf minutes à jouer.

Owen Nolan (aine) et Hough (commotion cérébrale) ont été blessés. Ils n'ont pas accompagné les Nordiques dans l'Ouest.

Pénalités

Les équipes ont repris là où elles avaient laissé la veille, en se montrant trop indisciplinées au goût de l'officiel.

Les Nordiques ont pris les devants 3-0 dans le tourbillon de pénalités.

Sakic a ouvert le pointage à la suite d'une superbe passe de Martin Rucinsky.

Kovalenko s'est moqué du défenseur Moe Mantha pour doubler l'avance des locaux huit secondes plus tard.

Sakic a marqué de nouveau à l'occasion d'un jeu de puissance à 12:42 grâce à la passe précise de Mike Ricci.

Les Flyers sont revenus de l'arrière dans les cinq dernières minutes de l'engagement initial.

Hextall a perdu son sang froid après le but de Jensen. Le gardien a d'ailleurs été chassé pour 10 minutes.

Yushkevish a ensuite rétréci l'écart lors d'une attaque massive.

Hextall a vertement engueulé ses anciens coéquipiers des Flyers avant de retourner dans le vestiaire à la fin de la période.

Plus d'action

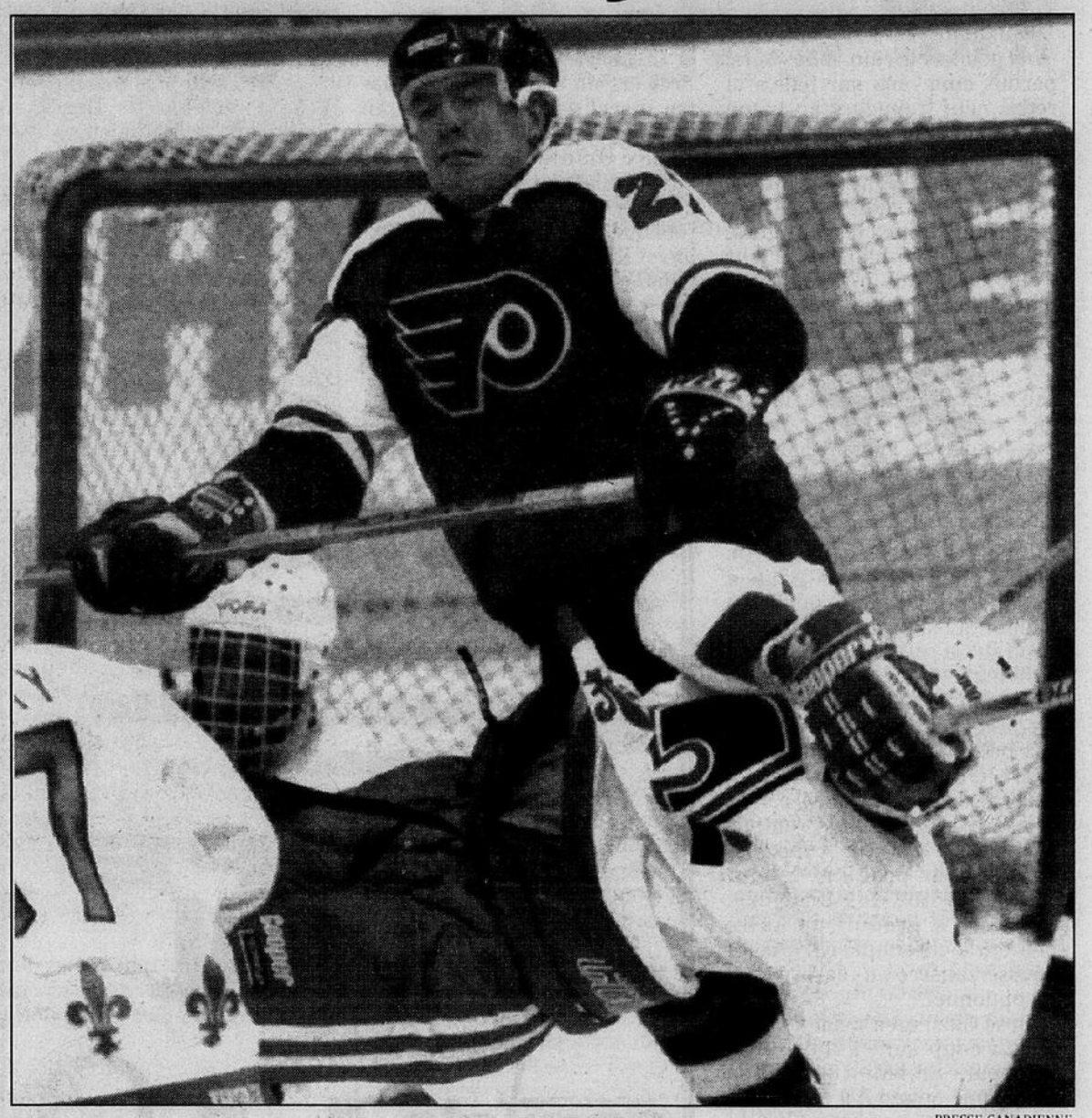
Le deuxième vingt a fourni un peu plus d'action, le nombre d'infractions ayant diminué.

Les Flyers ont poursuivi leur poussée, créant l'égalité à la mi-période. Jensen a déjoué Hextall.

Les Fleurdelisés sont revenus à la charge. Hough, Sakic et Ricci ont marqué dans l'ordre.

Sakic a complété son tour du chapeau sur un tir de pénalité. Le gardien Soderstrom n'y a vu que du feu.

Tatarinov a redonné une priorité de trois buts aux siens durant une supériorité numérique après le but de Brind'Amour.



PRESSE CANADIENNE

Le défenseur des Flyers Ryan McGill ne s'est pas gêné pour bousculer son ex-coéquipier Mike Ricci, l'un des meilleurs joueurs dans la victoire de 11-4 des Nordiques.

DeGrâce ne se fait pas d'illusions...

Robert Laflamme
Presse Canadienne

QUÉBEC Yannick Degrâce souhaite participer à quelques matches pré-saison des Flyers avant de poursuivre son apprentissage dans les rangs mineurs.

Degrâce ne se fait pas d'illusions même s'il est un des cinq gardiens luttant encore pour un poste au camp d'entraînement des Flyers.

«Dominic Roussel et Tommy Soderstrom sont plus expérimentés. Ils détiennent une longueur d'avance, concède-t-il. Ils commenceront la saison avec l'équipe, à moins d'une grande surprise.»

Outre Roussel et Soderstrom, Darryl Reaugh, l'ancien gardien des Whalers, et Scott Lagrand sont encore en lice avec Degrâce.

Le gardien acadien âgé de 21 ans s'attend à être cédé à l'équipe-école de Hershey, dans la Ligue américaine, mais il voudrait auparavant goûter au calibre de jeu de la Ligue nationale.

«Je n'ai pas pris part à des matches hors-concours l'an dernier. J'estime que je suis maintenant prêt pour cette étape.»

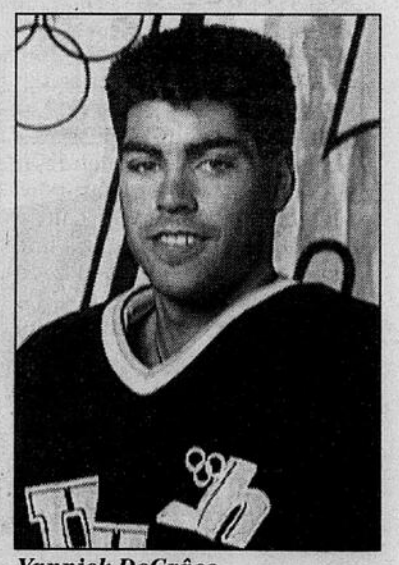
Degrâce connaît un camp satisfaisant à ses yeux. Il se sent nettement plus à l'aise par rapport à son premier essai dans l'organisation.

«Je sais à quoi m'attendre. Je suis beaucoup moins nerveux», admet-t-il.

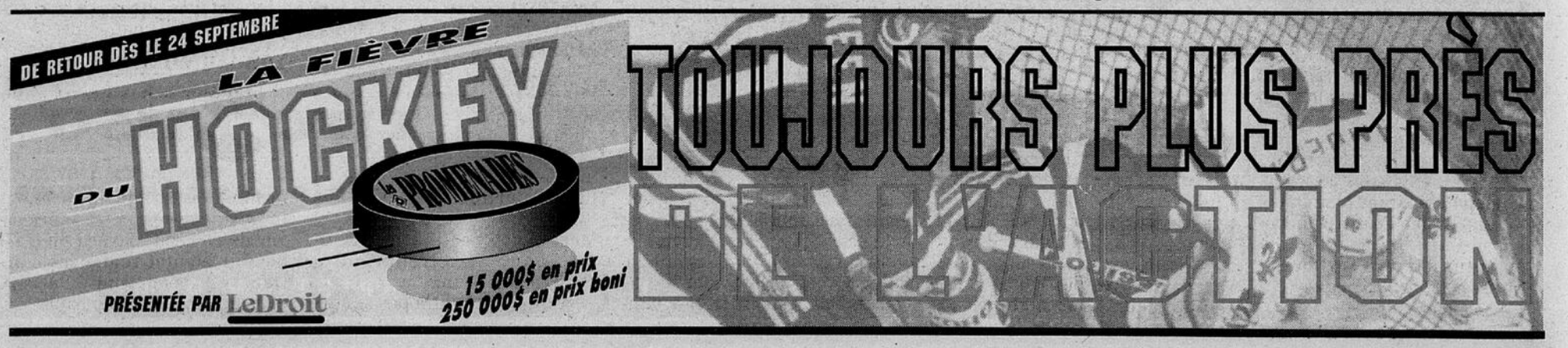
«Bernard Parent (l'entraîneur des gardiens) m'a dit que les choses allaient bien pour moi et que les portes allaient s'ouvrir si je continue dans cette voie.»

Degrâce, qui a joué trois saisons dans la LHJMQ, sait que l'organisation des Flyers est à court de gardiens depuis le départ de Ron Hextall.

«Le départ de Hextall donne la chance aux jeunes de se faire valoir. C'est plus motivant», résume l'Acadien de Shippagan qui s'attend de patienter tout de même quelques saisons avant d'accéder à la Ligue nationale.



Yannick DeGrâce



6-3 à LaSalle

Solide victoire des Castors

LeDroit

LASALLE Les Castors de Buckingham ont enfin récolté une solide victoire, l'emportant 6-3 contre les Cyclones, à LaSalle, hier soir. Il s'agit de leur deuxième gain de la saison en six parties, l'autre ayant été enregistré grâce à la fusillade à Saint-Jérôme. Et comme ils ont aussi perdu deux matches dans ces conditions, ils présentent maintenant une fiche de .500 au niveau des points.

Ils disputeront leur prochain match, vendredi, à 20 h 20, à Buckingham. Ils affronteront alors pour la deuxième fois de la saison les Élites de Châteauguay, ceux-là même qui avaient gâché leur match d'ouverture locale en leur infligeant un revers de 8-4.

Hugo Bédard, avec deux buts, Sébastien Brassard, Marc-André Gaudreau, Carlo Colombi et Éric Cardinal ont touché la cible pour les hommes de l'entraîneur-chef Ron Gravel.

De la tête et du calme

«Ce fut un match solide que nous avons gagné en jouant avec notre tête et notre calme. Les Cyclones ont un excellent jeu de puissance et ils ont tenté de nous sortir de la patinoire pour en profiter, mais nous les avons vu venir, analysait Gravel.

«C'est une première vraie victoire qui va faire du bien. Il y a aussi notre gardien Patrick Chouinard qui a très bien fait. On a travaillé sur notre défensive et les gars ont respecté le plan de match. Il nous reste maintenant à en faire autant à domicile», concluait-il.

Gain des 67's contre les Bulls

LeDroit

BELLEVILLE Les 67's d'Ottawa ont mis fin à leur calendrier présaison avec un gain de 4-3 samedi soir à Belleville contre les Bulls. Ils ont maintenu une fiche hors concours de cinq victoires contre deux revers. Ils entreprendront la saison régulière, vendredi, au parc Lansdowne, à 19 h 30, contre les Generals d'Oshawa.

Steve Washburn a inscrit deux buts, dont un en désavantage numérique. Mark Edmundson et Shean Donnovan ont complété la fiche des 67's alors que Jeff Salajko et Sean Spencer se sont partagé le travail devant les filets.

L'entraîneur Brian Kilrea s'attend à une belle saison: «Malgré tous les joueurs qui sont absents, les jeunes ont travaillé fort pour l'emporter ainsi que tout long du camp».

Les absents sont les «professionnels» Grant Marshall à Toronto, Mike Peca à Vancouver et Curt Bowen à Détroit. De plus, il y avait deux blessés: Jerry Skrypec et Kenny Belanger.

LE CANADIEN À L'ENTRAÎNEMENT

Victoires à Edmonton et Calgary

Demers parle d'esprit d'équipe

François Lemenu
Presse Canadienne

MONTRÉAL L'esprit d'équipe est en train de se former chez le Canadien et les deux voyages de l'équipe à Londres et dans l'Ouest canadien y ont largement contribué. L'entraîneur Jacques Demers parle même d'un esprit de famille qui lie maintenant les joueurs du Tricolore.

«On sent se créer un esprit de famille juste en regardant les joueurs réagir sur le banc. Ils veulent tellement gagner même s'il s'agit seulement de matches hors-concours.»

Demers a donné, hier, quelques exemples concrets.

«Au son de la sirène, les gars se sont levés comme s'ils venaient de remporter un match de saison en prolongation. Ils étaient vraiment contents», raconte Demers.

«Avant le match, un joueur — Vincent Damphousse — a épinglé un 100 $ au tableau pour celui qui marquerait le but gagnant. On voit que les joueurs pensent seulement à gagner», de poursuivre l'entraîneur.

«Dans la chambre, il y a plusieurs joueurs qui affichent du leadership.

«Ce n'est pas seulement l'affaire de quelques-uns. Ç'a été le cas dans l'Ouest et c'était la même chose à Londres.»

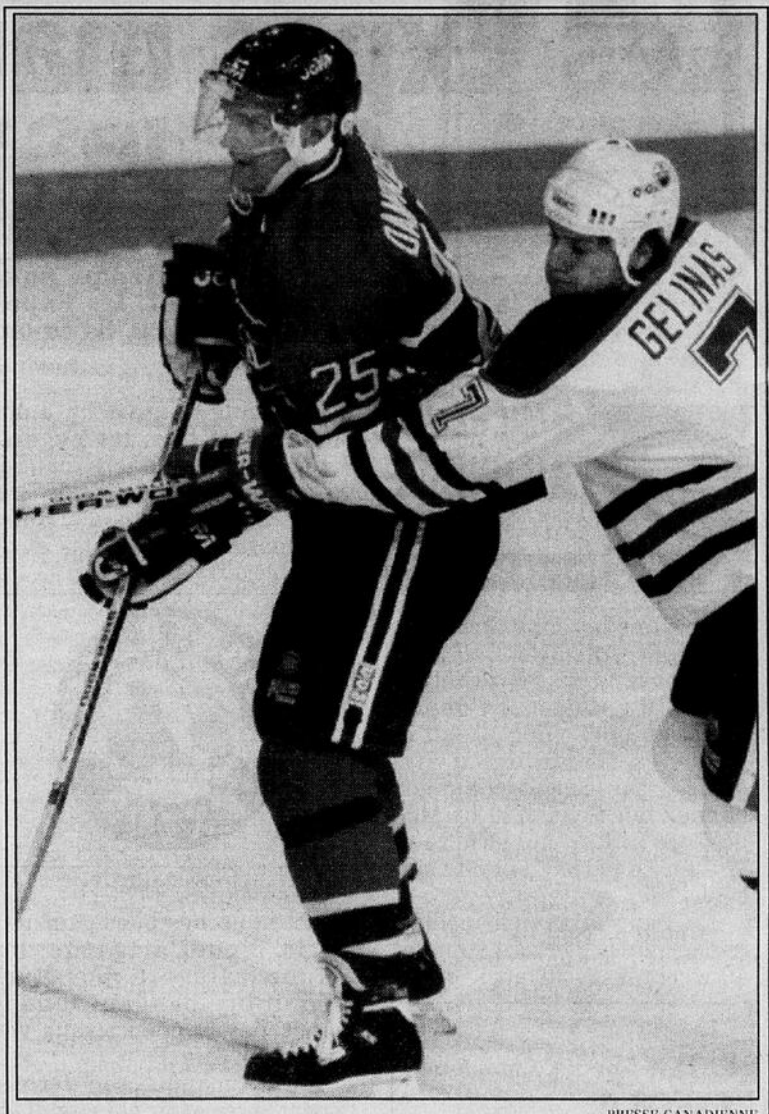
Et Demers, fort volubile, de continuer.

«Brian Skrudland aurait pu marquer lui-même dans un filet désert contre les Oilers. Mais il a préféré refiler le disque à Damphousse pour qu'il marque devant ses anciens partisans. Pour moi, c'est un geste qui ne trompe pas.

«Quand Shayne Corson a cherché à bousculer nos petits joueurs, il y en a qui sont immédiatement intervenus. Ce n'est pas pour rien si Lyle Odelein a fait un mauvais parti à (Shjon) Podein. Il n'a pas apprécié que Corson rentre Éric Desjardins dans la bande. Sur le jeu, Desjardins aurait pu se blesser sérieusement», a déploré Demers.

«Pour un entraîneur, tous ces détails sont importants. C'est signe que les joueurs se tiennent.

«Pour gagner, c'est ce que ça prend.»



PRESSE CANADIENNE

Un grand match

Vincent Damphousse a disputé un grand match contre ses ex-coéquipiers des Oilers d'Edmonton samedi soir. Il a inscrit un but dans un filet désert et obtenu deux passes pour mener le Canadien à une victoire de 5-3. Son ami Martin Gélinas, l'ancien des Olympiques de Hull, doit accrocher Damphousse pour le retenir.

Bilodeau et Stevenson sortent du lot

Toutes les recrues retiennent l'attention

François Lemenu
Presse Canadienne

MONTRÉAL L'état-major du Canadien aura des décisions difficiles à prendre d'ici la fin du camp d'entraînement. Les joueurs-recrues ont tellement bien fait à Calgary et Edmonton qu'aucun jeune ne s'est éliminé de lui-même.

«Stevenson est vraiment sur le bord de mériter un poste à Montréal .»

Jacques Demers

Deux joueurs ont particulièrement retenu l'attention: Brent Bilodeau et Turner Stevenson.

Bilodeau a connu un bon match dans la victoire de 6-5 à Calgary où il a même mérité la troisième étoile. Il s'est fait plus discret à Edmonton sans toutefois démériter.

«Je pense qu'il était un peu plus nerveux à Calgary. Il avait livré un gros match la veille et un jeune a parfois du mal à disputer deux bons matches de suite», a expliqué Jacques Demers.

Le «Moose»

Mais Demers est surtout emballé par Stevenson, qui a été le premier choix du Canadien au repêchage de 1990.

«Stevenson est vraiment sur le bord de mériter un poste à Montréal. Il est tellement dur à déplacer, explique Demers. Mais ce que j'aime vraiment chez lui, c'est son enthousiasme. Ce jeune-là est tellement vivant. Des fois, on a l'impression qu'il est dans la ligue depuis quatre ou cinq ans. Il parle sur le banc et il encourage constamment ses coéquipiers», ajoute l'entraîneur en parlant du 'Moose'.

Aucune déception

Demers soutient qu'aucun jeune ne l'a déçu au cours du voyage. Le Canadien a porté sa fiche à 3-0-1 en matches hors-concours.

«(Ed) Ronan joue du très bon hockey, a indiqué l'entraîneur. (Pierre) Sévigny, (Jesse) Bélanger, (Lindsay) Vallis et (Steve) Larouche se sont également bien débrouillés même si le jeu était assez robuste.»

Éric Charron n'a pas joué à Calgary mais la décision de le retrancher n'avait rien à voir avec sa performance à Edmonton.

«J'avais promis à Donald Dufresne qu'il jouerait. Je devais donc retrancher un jeune. Mais je peux dire que Charron m'a vraiment impressionné à Edmonton», a déclaré Demers.

Kevin Haller est un autre dont la performance à Calgary a retenu l'attention.

«Il a disputé son meilleur match face aux Flames. Plus je l'utilisais, meilleur il était», a commenté Demers.

Comme on le voit, il n'y a rien de négatif dans les propos de l'entraîneur. L'équipe devra quand même faire des choix. Ceux-ci s'annoncent d'autant plus difficiles que l'équipe avait laissé d'excellents jeunes à Montréal, dont les Suédois Patrik Kjellberg et Patrik Carnback. Il ne faut pas oublier non plus le Russe Oleg Petrov, qui a démontré qu'il était une coche au-dessus des autres lors des matchs entre recrues.

Les prochains matches hors-concours devraient permettre au Canadien d'y voir un peu plus clair.

LE CANADIEN EN BREF

Des joueurs pour l'équipe nationale ?

MONTRÉAL Serge Savard songe à prêter des joueurs à l'équipe nationale.

Le directeur général fait valoir que le Canadien compte sept ou huit joueurs qui auront du mal à mériter un poste à Fredericton. La présence des Suédois Patric Kjellberg et Patrik Carnback et celle des Russes Oleg Petrov et Sergei Martinyuk contribuent à congestionner la circulation à l'entrée du Forum.

Ainsi, il ne faudra pas se surprendre de voir Patrick Lebeau rejoindre l'équipe nationale si le Canadien n'arrive pas à l'échanger à une autre formation de la Ligue nationale.

Lebeau en arbitrage

Stephan Lebeau a fait une demande afin de porter son différend salarial en arbitrage. Mais selon Serge Savard, il s'agit d'une décision purement technique. Les joueurs avaient jusqu'à hier soir pour se prévaloir de ce droit. Savard dit qu'il devrait bientôt régler les contrats de Lebeau, André Racicot, et Jean-Jacques Daigneault.

LES SPORTS

Blanchis 1-0 par Sid Fernandez et les Mets

Les Expos manquent de souffle et de force

NEW YORK Après s'être bagarré si longtemps pour demeurer dans la course au championnat, les Expos commencent à manquer de souffle et de force. Ils en ont donné des signes évidents hier.



MICHEL LAJEUNESSE
Presse Canadienne

Ce sont les lanceurs, plus particulièrement les releveurs qui ont montré les premiers signes d'épuisement depuis quelques jours. Hier, C'était au tour des frappeurs d'être muselés par le gaucher Sid Fernandez qui a conduit les Mets de New York à une victoire de 1-0, en ne permettant que cinq coups sûrs.

Les Expos avaient le meilleur dossier de la ligue à l'étranger, 40 victoires, 27 défaites, quand ils ont quitté Montréal il y a une semaine et tous les espoirs étaient permis. En terminant ce voyage avec un dossier de 3-4, ils se retrouvent maintenant à cinq matches des Pirates et de leur objectif.

Fernandez (13-10), qui demeure un des bons gauchers de la ligue, a gardé les frappeurs des Expos hors d'équilibre pendant tout le match, des frappeurs sans vie, il faut bien dire.

Il avait manqué son dernier départ après avoir été atteint au genou gauche lors de l'exercice au bâton, mais il s'est repris de belle façon pour avoir le dessus sur le grand Ken Hill (16-9) qui a très peu à se reprocher.

Fernandez s'est hissé au troisième rang des lanceurs de la ligue en retirant 10 frappeurs sur des prises pour porter son total à 183.

Il a complété un quatrième match et obtenu un deuxième blanchissage.

Chances ratées

Les Mets auraient sans doute pu malmener Hill beaucoup plus qu'ils ne l'ont fait au cours des premières manches.

Ils ont bien marqué un premier point en fin de deuxième, mais il leur a fallu trois coups sûrs pour y parvenir.

Jeff Kent avait entrepris la manche avec un simple dans la gauche, le seul coup frappé solidement de la poussée. Après un premier retrait, il a filé jusqu'au troisième sur le court et frappe de Dick Schofield et il a marqué quand Ryan Thompson y est allé d'un petit ballon à l'entre-champ droit.

La balle est alors passée tout juste au bout du gant de Delino DeShields. C'était là le premier point que Hill accordait en 20 manches aux Mets cette saison.

Hill a quitté le monticule après sept manches. Il n'a permis que six coups sûrs et trois buts sur balles.

Mais Fernandez a fait encore mieux.

SOMMAIRE

EXPOS 0
NEW YORK 1

	AB	P	CS	PP		AB	P	CS	PP
DeShld 2b	3	0	0	0	Thmps cc	4	0	1	1
Grssom cc	4	0	0	0	Gllgher cd	2	0	0	0
Alou cg	4	0	1	0	Sasser fs	1	0	0	0
LWalkr cd	3	0	1	0	PHowll cc	0	0	0	0
Colbrn 1b	4	0	1	0	CWalkr 3b	3	0	2	0
Owen ac	4	0	0	0	Pecota 3b	0	0	0	0
Wllach 3b	3	0	1	0	Murray 1b	3	0	0	0
Carter r	3	0	0	0	Boston cg	4	0	0	0
KHill l	0	0	0	0	Kent 2b	3	1	1	0
Clderon fs	1	0	1	0	Hndley r	3	0	0	0
Valdez l	0	0	0	0	Schfeld ac	3	0	2	0
					SFrndz l	2	0	0	0
Totaux	**29**	**0**	**5**	**0**	**Totaux**	**28**	**1**	**6**	**1**

Montréal...000 000 000-0
New York..010 000 00x-1

DJ–Montréal 1, New York 2. LSB–Montréal 7, New York 7. BV–Thompson (1), CWalker 2 (15). S–DeShields, SFernandez.

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Montréal						
KHill P,16-9	7	6	1	1	3	6
Valdez	1	0	0	0	0	1
New York						
SFrndz G,13-10	9	5	0	0	2	10

Atteint– SFernandez (LWalker), par SFernandez (Wallach).

Arbitres–Marbre, Bonin; 1er but, Poncino; 2e but, Rellford; 3e but, Marsh.

D–2:46. A–22,257.

COURSES AU CHAMPIONNAT

LIGUE NATIONALE

	Pj	G	P	Moy	Diff	PàJ
Pirates de Pittsburgh	149	88	61	.591	—	13
Expos de Montréal	**149**	**82**	**67**	**.550**	6	**13**

LIGUE AMÉRICAINE

	Pj	G	P	Moy	Diff	PàJ
Blue Jays de Toronto	**151**	**88**	**63**	**.583**	—	**11**
Brewers de Milwaukee	149	83	66	.554	4	13
Orioles de Baltimore	148	81	67	.547	5 1/2	14

DANS LE DERNIER DROIT

EXPOS

À domicile: 21 et 22 septembre contre Philadelphie
23 et 24 septembre contre Pittsburgh
25, 26 et 27 septembre contre Chicago

À l'extérieur: 28, 29 et 30 septembre à St. Louis
2, 3 et 4 octobre à Chicago

BLUE JAYS

À domicile: 29 et 30 septembre contre Boston
2, 3 et 4 octobre contre Detroit

À l'extérieur: **22, 23 et 24 septembre à Baltimore**
25, 26 et 27 septembre à New York

MATCHS BREWERS-ORIOLES:

Lundi (21) à Milwaukee

Après avoir frappé dans un triple-jeu

Bell fait gagner les Pirates

Associated Press

PITTSBURGH Jeff King a frappé un coup en flèche que Mickey Morandini a transformé en triple-jeu, sans aide, mais il est revenu à la charge en claquant un simple productif en 13e manche, hier, pour mener les Pirates de Pittsburgh à un gain de 3-2 sur les Phillies de Philadelphie.

Pittsburgh s'est ainsi emparé d'une avance de six matches sur les Expos de Montréal dans la course au championnat de la section Est de la ligue nationale.

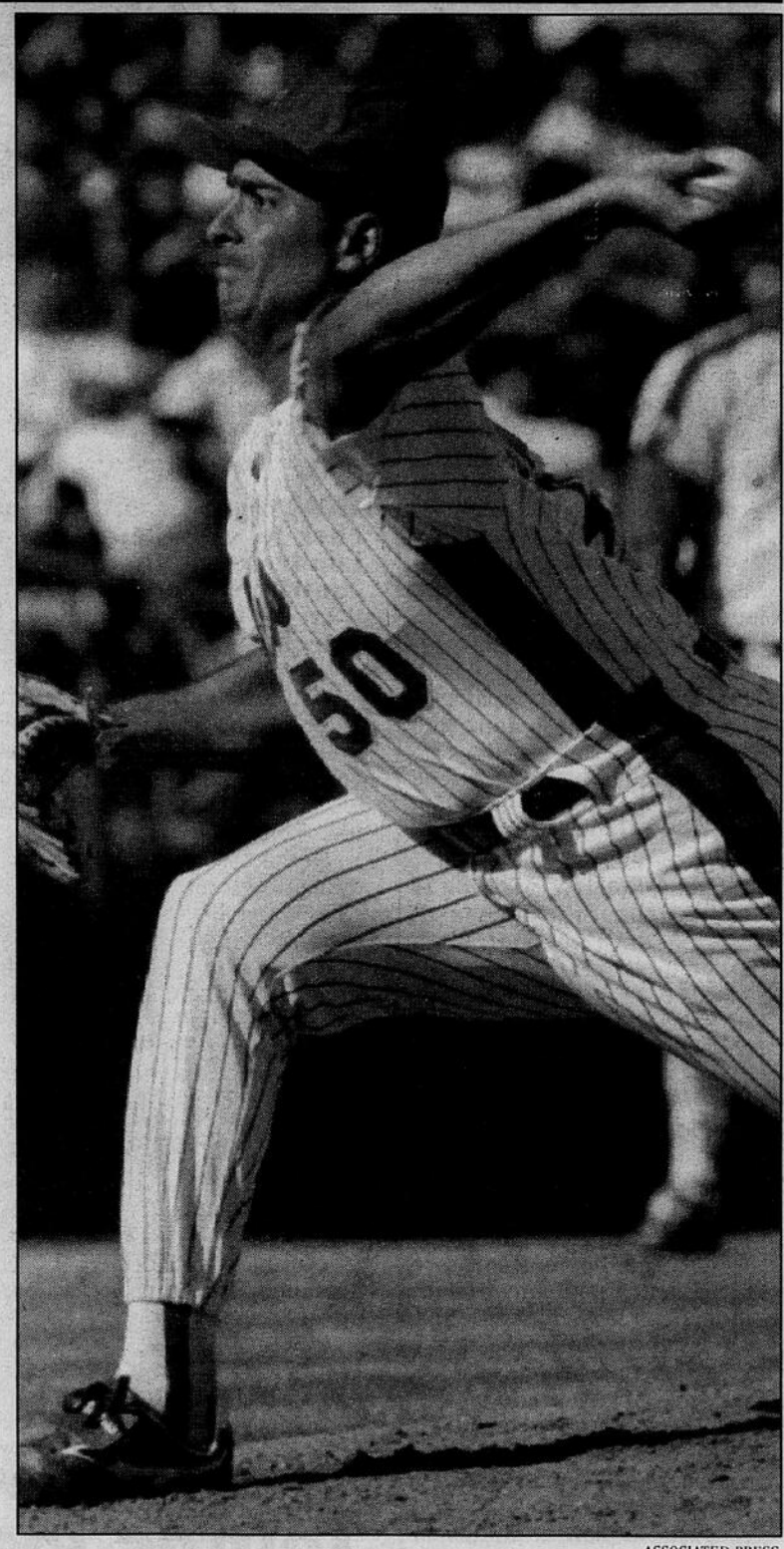
Morandini, des Phillies, a réussi le premier triple-jeu sans aide dans la Ligue nationale depuis 1927 — le premier des ligues majeures depuis 1968. Il s'agissait seulement de la neuvième fois qu'un joueur réussissait l'exploit dans l'histoire du baseball majeur.

En sixième manche, avec deux hommes sur les buts et les coureurs en course, le joueur de deuxième but Morandini a amorcé le jeu en captant un coup en flèche de King.

Il a par la suite posé le pied sur le deuxième coussin pour retirer Barry Bonds avant de toucher à Andy Van Slyke qui se dirigeait vers lui.

Van Slyke et Bonds avaient réussi des simples en début de manche.

Cecil Espy a soutiré un but sur balles en début de 13e avant de se rendre au deuxième sur un sacrifice de Jay Bell. Après le retrait de Van Slyke, Bonds a mérité une passe gratuite et King a enchaîné avec un simple aux dépens de Keith Shepherd, 1-1.



ASSOCIATED PRESS

Sid Fernandez était en très grande forme hier. Il a blanchi les Expos.

«J'ai bien lancé mais ce ne fut pas suffisant» – Hill

Michel Lajeunesse
Presse Canadienne

NEW YORK Certains visages en disaient long dans le vestiaire des Expos de Montréal . Sid Fernandez venait de leur infliger un revers difficile à avaler, un revers dont ils ne pourront peut-être pas se remettre.

«J'ai bien lancé, mais ce ne fut pas suffisant, a dit le perdant Ken Hill. Je comprends bien que les Mets ont obtenu de drôles de petits coups sûrs, mais ils les ont obtenus, voilà tout. Et Sid Fernandez a très bien lancé. De la façon dont il a lancé, il n'allait pas avoir besoin de plus d'un point pour l'emporter.»

Felipe Alou a reconnu par ailleurs que les frappeurs des deux équipes avaient montré moins d'agressivité aujourd'hui.

«Cela se produit souvent quand on joue en matinée après un match en soirée, dit-il. Les frappeurs ont déjà de la difficulté à bien voir la balle ici en après-midi. C'est encore plus ardu quand ils sont fatigués. Surtout que Fernandez a une balle rapide qui monte. C'est encore plus difficile à juger.»

Et pour la première fois de toute la saison, Alou a demandé aux journalistes ce qui se passait avec les Pirates à Pittsburgh quand ils ont fait leur entrée dans le vestiaire.

Toujours espérer...

«Il nous faut toujours espérer un peu d'aide des autres équipes pour qu'on ait la chance de vraiment se rapprocher lors de leur prochaine visite au Stade olympique, a dit Alou. Nous avons bien fait à l'étranger, mais il nous faut aussi gagner à domicile.

«Aujourd'hui, Fernandez a été dominant. Mais ce n'est pas la première fois que je le vois lancer de la sorte. Je l'ai vu lancer avec encore plus d'efficacité.»

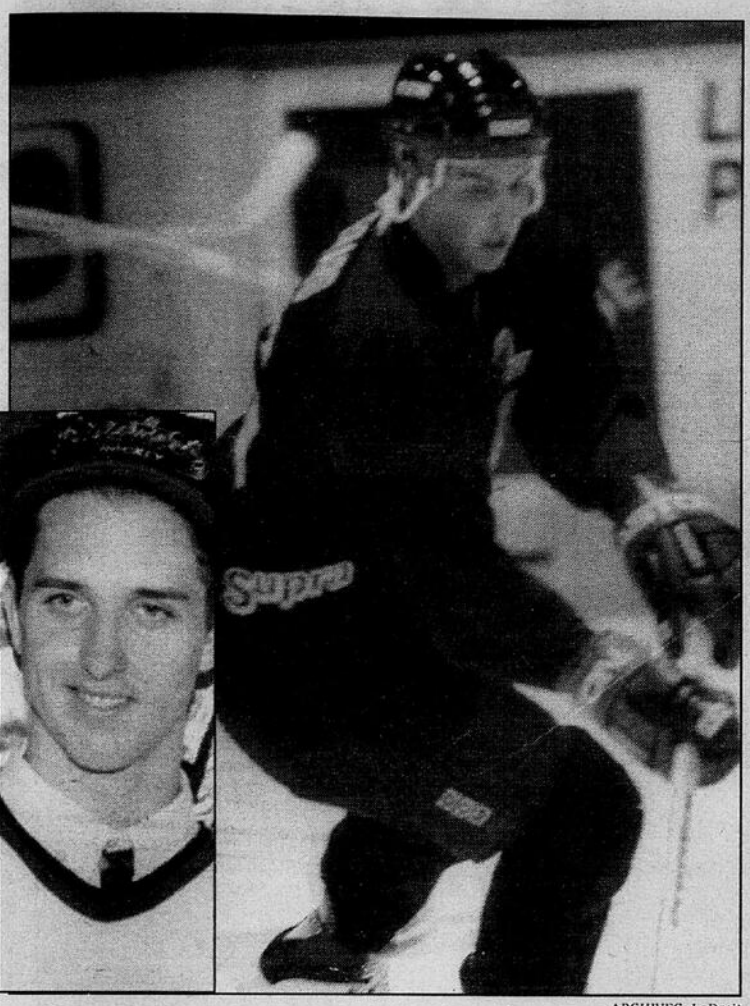
C'est la première fois depuis la période du 29 mai au 3 juin que les Expos reviennent d'un voyage avec un dossier négatif. Ils avaient alors perdu quatre matches sur six contre Cincinnati et Houston.

LES SÉNATEURS À L'ENTRAÎNEMENT

Ce soir, contre les Capitals au Centre municipal

Les meilleurs attaquants des Sénateurs

Ce soir au Centre municipal, l'attaque des Sénateurs d'Ottawa sera aussi puissante qu'elle le sera toute l'année.



ARCHIVES, LeDroit

Daniel Guérard et Patrick Traverse (en médaillon) comptent parmi les neuf joueurs retranchés hier.



PIERRE JURY
LeDroit

Pour le premier match à domicile cette saison, Rick Bowness a choisi ses plus féroces avants — sauf pour Andrew McBain, légèrement ralenti par une hanche endolorie — pour contrer ceux des Capitals de Washington.

Les deux clubs se disputeront la coupe des Capitales, ce soir et demain à Ottawa (20 h 05).

Sylvain Turgeon, l'Aylmerien Rob Murphy, Doug Smail, Laurie Boschman, Neil Brady, Lonnie Loach et Jody Hull seront les plus menaçants devant les Caps. Mike Peluso, Darcy Loewen, Mark Freer, Jamie Baker et Chris Rowland compléteront le corps offensif des Sénateurs.

«Ce sera excitant d'être sur la patinoire devant nos partisans pour la toute première fois. Ils pourront enfin encourager leur propre équipe!», a expliqué Turgeon, qui a patiné au Centre municipal à l'époque de sa carrière junior avec les Olympiques de Hull.

Washington aura le choix parmi les Michal Pivonka, Dale Hunter, Dino Ciccarelli, Dimitri Khristich et Randy Burridge. Il devrait aussi y avoir Kevin Hatcher, Rod Langway et l'ex-Olympique de Hull Sylvain Côté.

En défensive, Ottawa pourrait éprouver certaines difficultés alors qu'une bande de joueurs avec une expérience limitée de la Ligue nationale de hockey seront envoyés dans la mêlée. Ce sera Mark Ferner, Kent Paynter, Ken Hammond, Brad Miller, Chris Luongo et Mark Osiecki.

Par contre, Bowness fera confiance à son meilleur portier, Peter Sidorkiewicz, entre les poteaux.

«Nous voulions présenter une bonne troupe pour ce premier match au Centre municipal mais nous devons aussi évaluer des joueurs, a fait remarquer le directeur-gérant Mel Bridgman. Je sais que Rick voudrait travailler avec son équipe le plus tôt possible, leur donner quelques matches hors concours.

> **«Nous devons aussi évaluer nos joueurs.»**
> ***Mel Bridgman***

«Si nous envoyons dans la mêlée ceux qui, nous pensons, feront l'équipe, il pourrait nous manquer de temps en bout de ligne.»

«Ce sera différent, a confié Sidorkiewicz. Ce ne sera pas comme n'importe quelle autre partie hors concours. Tout le monde sera un peu excité de jouer sur notre glace, une glace sur laquelle nous n'avons pas encore patiné. Quant à moi, je suis physiquement prêt à y aller pour 60 minutes. C'est au niveau de la concentration que je travaillerai.»

Tous les billets des deux joutes sont vendus depuis longtemps, comme les quelque 10 000 autres tickets de saison.

Neuf têtes tombent

Pierre Jury
LeDroit

BROCKVILLE Neuf de moins, neuf!

Les Sénateurs d'Ottawa ont réduit leurs alignements à 60 joueurs, hier, à la suite des deux joutes de recrues disputées en fin de semaine, à Cornwall et Belleville.

Mel Bridgman a retranché cinq patineurs du camp du club-école et retourné quatre athlètes de 18 ans à leur formation junior.

Les ailiers droits Daniel Guérard et Claude Savoie, et le défenseur Patrick Traverse rejoindront la Ligue junior majeure du Québec, l'ailier gauche Chad Penney, la Ligue de l'Ontario.

Les arrières Éric Marcoux, Paul Thompson et Chris Wolanin seront à la recherche de nouvelles équipes. L'ailier gauche Mike Tomlinson rejoindra le club de l'Université du Manitoba.

Dorénavant, les groupes à l'entraînement seront divisés en deux: l'un qui sera en uniforme pour le match du soir, et le reste des joueurs.

Peluso laisse aller les gants

LeDroit

BROCKVILLE Mike Peluso a jeté les gants pour la première fois au camp des Sénateurs. C'est ce qu'il s'est produit de plus excitant, à un match intra-équipe hier soir à Brockville.

Chris Luongo, le plus brave jusqu'à maintenant, s'est accroché au gilet du colosse qui avait dominé la LNH au chapitre des pénalités, la saison dernière.

Aucun coup n'a causé de dommage.

Pour le reste, les Blancs l'ont emporté 2-1 sur les Noirs, devant 1220 spectateurs au Memorial Center de Brockville. Neil Brady, le héros à Hartford, a enfilé le but décisif.

Samedi, les recrues d'Ottawa ont défait celles des Maple Leafs, 6-3 à Belleville.

Aujourd'hui

BASEBALL:
Philadelphie à Montréal, 19 RDS et 19h30 TSN
FOOTBALL:
New York contre Chicago (LNF), 21h ABC

à la télé

Scènes du voyage à Hartford

Pierre Jury
LeDroit

HARTFORD Un avion qui attend sur la piste d'Uplands, un Boeing 727 comme bien d'autres. Cent-trente personnes montent à bord. Ce sont les Sénateurs d'Ottawa et leur suite: 25 joueurs, 20 dirigeants, entraîneurs, soigneurs et autres préposés, 20 journalistes. Le reste, des supporters bruyants qui ont payé plus de 400 $ pour ramener sous leurs nouvelles casquettes noires, rouges et blanches.

***

Quelques minutes avant 11 h, deux autocars arrêtent à l'entrée du Civic Center. On dirait un centre commercial de l'extérieur. L'impression ne change pas à l'intérieur, où s'offrent une vingtaine de boutiques.

Dans un coin de l'atrium, une rangée de porte noires, à côté d'une dizaine de guichets. C'est l'entrée principale de la patinoire et les passagers des deux bus s'y engouffrent. Deux joueurs des Whalers travaillent à temps supplémentaire sur la glace. Dans leur vestiaire, les Sénateurs se préparent pour leur premier entraînement sur une glace étrangère.

La patinoire est peut-être inhospitalière mais les exercices sont, eux, bien routiniers. Derrière la baie vitrée, dans les environs du vestiaire des Whalers, ces derniers observent curieusement, tentant de reconnaître un ancien coéquipier.

* * *

Pendant que les joueurs font leurs étirements qui signalent la fin de la séance pré-match, les fans s'entassent dans le «Coliseum Club», un genre de club privé tout à fait en haut des gradins, du côté des visiteurs.

Au terme d'un copieux repas, l'entraîneur Rick Bowness rappelle à tout le monde pourquoi l'équipe est ici. «Nous sommes venus pour jouer.»

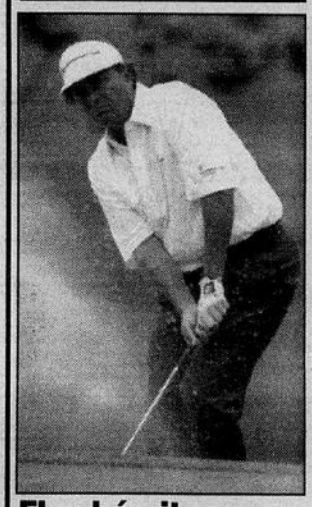
LeDroit SPORTS



Triple jeu sans aide !

Mickey Morandini, des Phillies de Philadelphie, a réussi l'un des rares triple jeu sans aide dans l'histoire du baseball. De fait, il est le neuvième à réussir l'exploit. Ce qui n'a pas empêché les Pirates de gagner en 13 manches.

golf



Floyd écrit une page d'histoire

Page 55

baseball

Les Expos à six matchs des Pirates

Page 58

hockey

Beauchamp se paye une traite contre Hull

Page 53

QUIZ SPORTS

Qui fut le premier kick-boxeur à vaincre Jean-Yves Thériault ?

VOIR LE JOURNAL DE SAMEDI POUR LES RÉPONSES DE LA SEMAINE

NE PAYEZ PAS AVANT

Septembre 1993

Achat minimum $500

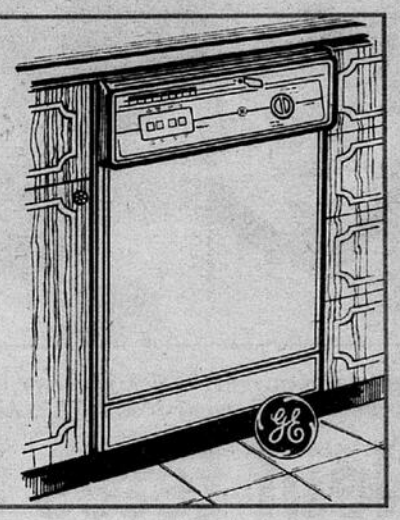
Offre de remise

LAVE-VAISSELLE

- Lave-vaisselle encastrable quiet power
- Action de lavage à 3 niveaux
- 4 boutons-poussoirs
- 12 programmes
- Blanc sur blanc
- Filtre autonettoyant

Spécial 499.95$
Remise du fabricant 30$

469.95$





RÉFRIGÉRATEUR BLANC SUR BLANC

- Capacité de 16,9 pieds cubes
- Fonctionnement sans givre
- 2 bacs à légumes
- 2 balconnets dans la porte

Spécial 819.95$
Remise du fabricant 35$

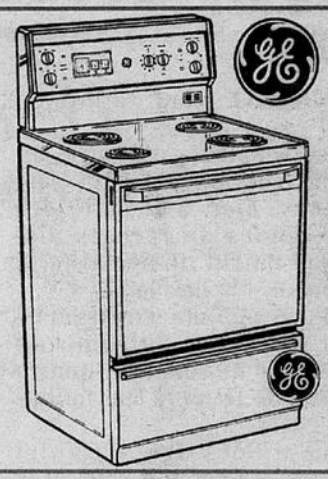
784.95$

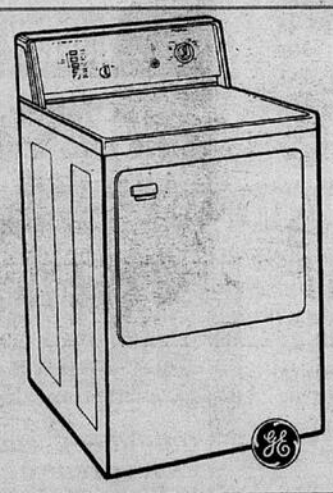
CUISINIÈRE BLANC SUR BLANC

- Four autonettoyant Rapid Clean II
- Sélecteur du four
- Horloge analogique
- Panneau de commande blanc
- Poignée blanche douce au toucher

Spécial 799.95$
Remise du fabricant 40$

759.95$





SÉCHEUSE MÉDALLION 850

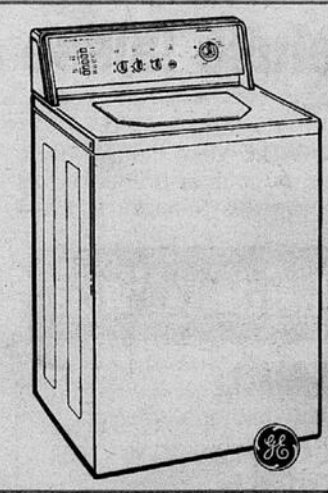
- Séchage automatique
- 7 programmes
- 4 sélecteurs de température
- Support de séchage

LAVEUSE MÉDALLION 850

- 4 sélecteurs de vitesse / lavage
- essorage
- 5 sélecteurs de température / lavage - rinçage
- 8 programmes
- Mini cuve

Couleur blanche

La paire ..... 949.95$



VOIR DÉTAILS À NOTRE MAGASIN

En affaire depuis 1939

Achbar INC.

85, PROMENADE DU PORTAGE, HULL

• 778-1231 •

La victoire n'a pas l'ampleur que prédisaient les sondages

Maastricht: un très petit Oui

❑ ***Plus de 70 pour cent des Français ont voté***

page 22

MÉTÉO

MAX.: 20°
MIN.: 13°

À SUIVRE EN PAGE 2

LUNDI
LeDroit
80e ANNÉE - NUMÉRO 151 ÉDITION QUÉBÉCOISE 21 SEPTEMBRE 1992 50¢ taxes non comprises

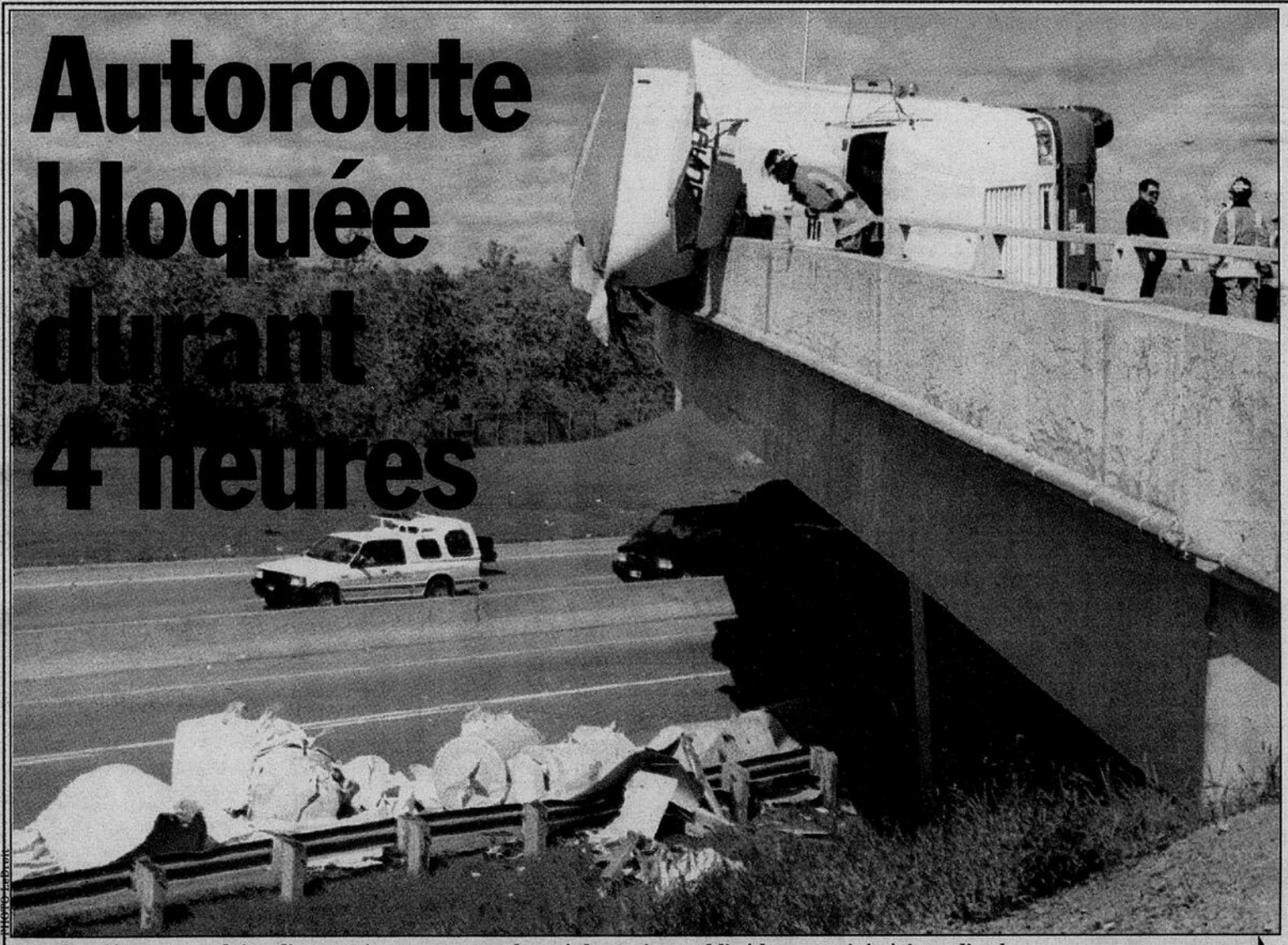
Il abjure le Canada anglais de ne pas céder au Québec

«Du chantage», dénonce Trudeau

❑ ***L'ancien premier ministre se fait «lapidaire»***

page 3

Autoroute bloquée durant 4 heures



L'embardée spectaculaire d'un camion-remorque chargé de papier a obligé les autorités à interdire la circulation durant quatre heures sur l'autoroute 50, entre Gatineau et Ottawa, hier après-midi..

page 4

À L'INTÉRIEUR

LE CAMP D'ENTRAÎNEMENT

Les meilleurs Sénateurs feront face aux Capitals

page 59

Référendum 92



McLaughin lance le Oui en Outaouais

page 18

LA RÉGION

Jack MacKinnon, le sage de Canterbury

page 8

LE PAYS

Neuf mineurs sont morts: la GRC croit au sabotage

page 22

PAT PLANTE AUTOS LTÉE
CLINIQUE "RETOUR AU BERCAIL"
SEPTEMBRE 22, 23, 24
Appelez pour rendez-vous.
770-0220
850, boul. St-Joseph, Hull



MARTIN ROY, LeDroit

Au dévoilement de la plaque du vieux moulin Deschênes

Lors du dévoilement d'une plaque historique aux rapides Deschênes, la mairesse d'Aylmer, Constance Provost et ses invités ont dû attendre quelques instants puisque la plaque n'était pas encore arrivée sur son socle. Malgré le retard, tout s'est bien terminé et les gens ont pu, tout en pique-niquant, admirer la nouvelle plaque commémorative du vieux moulin Deschênes.

SEARS

CORRECTIONS

Dans la circulaire "Incroyable" de Sears distribuée cette semaine, comme suit:

Page A6 - Pneus Pirelli 'Response': la deuxième dimension devrait indiquer P195/60HR14, au prix courant de 149,99 et en solde à 89,99 chacun, et non tel qu'indiqué.

Page B6 - La dimension des tapis modernes assortis est 5'5" x 8', et non tel qu'indiqué.

Page B9 - Mobilier de salle à manger en chêne massif: épargnez 300 $ au prix de solde de 1 599 $, et non tel qu'indiqué.

Veuillez nous excuser pour tout désagrément encouru.

PARLEZ ANGLAIS OU FRANÇAIS AVANT DECEMBRE

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensiez, et ceci grâce à notre Méthode renommée mondialement, à nos professeurs qui enseignent leur propre langue, ainsi qu'au support pédagogique Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue et les horaires de cours à votre convenance, durant la journée, le soir ou le samedi.

Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

- COURS DÉDUCTIBLE D'IMPÔT

BERLITZ

350 SPARKS STREET
234-8686

©1992 Centres de Langues Berlitz

Est-ce juste?



Le Gouvernement NPD de Queen's Park déclare vouloir amener la justice au travail.

La justice pour qui?

La nouvelle loi du NPD sur le travail aura pour résultat de:

- RETIRER au commerce et à l'industrie le droit de compter sur les services essentiels comme l'électricité, l'eau et le transport;
- RETIRER aux employés le droit de travailler durant une grève;
- RETIRER aux employeurs le droit d'utiliser les services de bénévoles, de membres de leur famille ou de travailleurs suppléants afin de continuer à exploiter l'entreprise durant une grève et de remplir ainsi leurs engagements envers d'autres employés, fournisseurs et investisseurs;

Pourquoi ne protège-t-il pas les droits démocratiques des travailleurs en demandant un vote secret pour adhérer à un syndicat, accepter un contrat ou appuyer une grève?

CETTE LOI PEUT ÊTRE JUSTE POUR LE GOUVERNEMENT NPD ET SES MEILLEURS ALLIÉS, MAIS ELLE EST INJUSTE POUR LE RESTE D'ENTRE NOUS!

Pensez-y

Faites connaître votre opinion au Premier ministre Bob Rae et à votre député.

Ce message d'intérêt public vous est transmis par les membres ontariens de l'Association canadienne des quotidiens et par l'Association des journaux communautaires de l'Ontario.

LA RÉGION

Gala sportif et culturel de Masson-Angers

Le club de karaté Cama vole la vedette

Yves Soucy
Correspondant régional

MASSON-ANGERS Le club de karaté Cama a volé la vedette lors du gala sportif et culturel de Masson-Angers alors que les karatékas Stéphane Dubuc et Valérie Dubuc ont été sélectionnés les athlètes masculin et féminin par excellence de l'année et que l'équipe de compétition méritait les honneurs pour l'organisme qui s'est le plus distingué par ses performances.

Grâce à ses performances, tant au niveau régional que provincial, Stéphane Dubuc a été sélectionné au sien de l'équipe du Québec junior et aura la chance de participer au prochain championnat canadien.

Pour sa part Valérie Dubuc a remporté huit médailles en cinq compétitions d'envergure chez les juniors et on lui prédit un avenir prometteur dans cette discipline.

De son côté, en 13 compétitions d'envergure provinciales, nationales et même internationales, les membres de l'équipe de compétition du club de karaté Cama ont remporté au delà de 200 trophées. Soulignons entre autres que quatre d'entre eux, soit Germain Bisson, Nicole Poirier, Anick Charette et Lyne Laroche, ont été choisis sur l'équipe canadienne.

De plus Nicole Poirier et le médaille d'or à la Coupe de l'Amérique du Nord, Germain Bisson, participeront au championnat du monde Wuko qui se tiendra en Espagne au mois de novembre.

Bénévole de l'année

Le titre de bénévole de l'année a été décerné à Denise Parisien pour son implication active, tant localement que sur le plan regional, dans le domaine du patinage artistique et spécialement dans l'organisation de la 5e édition de la compétition provincial invitation Eva St-Amour.

D'ailleurs, le comité organisateur de cet événement a mérité la palme pour l'organisme qui s'est le plus démarqué sur le plan local.



Collaboration spéciale YVES SOUCY

La bénévole de l'année, Denise Parisien , est entourée des personnalités culturelles de 1992, Nicolas Landry et Véronique Martin (à gauche) et des athlètes par excellence, Stéphane Dubuc et Valérie Dubuc (à droite)

Personnalités culturelles

Ce sont deux jeunes qui se sont signalés particulièrement lors de concours d'art oratoire, Véronique Martin et Nicolas Landry, qui ont mérité le titre de personnalités féminine et masculine de l'année.

Finalement, on a rendu hommage à Francine Trottier, Michel Robinson et René Robinson pour leurs implications diverses dans la communauté.

En tout, c'est quelque 300 médailles et plaques souvenirs qui ont été décernées aux jeunes pour leurs performances et leurs efforts dans les différentes disciplines sportives et culturelles de Masson-Angers.

Mentionnons que le caricaturiste du journal *LeDroit*, Guy Bado, était l'invité d'honneur de cette soirée.



Kazabazua, Québec

Le Club de Motoneige, de Poltimore procédait au tirage d'un VTT 1992 Yamaha lors de la récente foire d'été de Poltimore.

Un nombre total de 750 billets étaient en vente au coût de 20,00 $ chacun et l'éventuel gagnant avait le choix entre un VTT Yamaha Big Bear 1992 ou une motoneige Yamaha Phazer 1993. Le Club de Poltimore avait choisi le concessionnaire "Équipement Blais Enr." de Kazabazua pour l'achat du véhicule.

L'heureuse gagnante du tirage est Aline Courchesne de Lac Blue Sea qui a acheté son billet de Sylvie Pétrin de Lac Ste-Marie. Aline Courchesne a choisi le VTT Big Bear Yamaha 1992 lequel elle a vendu à son frère quelques jours après le tirage.

Les profits de ce tirage serviront à l'entretien des sentiers du Club pour la saison 92-93. M. Marcel Lemens, président du club a procédé à la remise du prix.

Avec 29 ans d'expérience derrière la ceinture,



nous pouvons vous donner la force de resserrer la vôtre.

Si vous voulez resserrer votre ceinture d'un, de deux ou même de trois crans, nous pouvons vous aider à trouver le courage de perdre du poids de façon raisonnable. Et vous y arriverez sans trucs, poudres, aliments préparés à l'avance ou...frais cachés.

Avec Weight Watchers, vous apprenez d'abord à préparer des repas sains et nutritifs selon un Plan Alimentaire adapté à votre rythme de vie. De plus, vous continuez de manger vos mets préférés tout au long de votre programme d'amaigrissement et, une fois votre objectif atteint, vous savez comment vous y tenir pour la vie, au moyen d'une alimentation saine. Enfin, en tant que membre à vie voulant maintenir son poids, vous pouvez venir vous peser gratuitement tous les mois et continuer à recevoir le support du groupe.

Voilà pourquoi le programme d'amaigrissement de Weight Watchers est le plus populaire au monde. Avec 29 ans d'expérience derrière la ceinture, nous pouvons vous donner la force et la volonté nécessaires à resserrer la vôtre...de quelques crans!

Non valable en conjonction avec toute autre offre ou tout autre tarif spécial. Tous droits réservés ©1992. Weight Watchers International, Inc., propriétaire de la marque Weight Watchers. Toute reproduction interdite. La perte de poids et son maintien varient d'une personne à l'autre.

Au fond de vous se trouvent tous les atouts.SM

Weight Watchers

Inscription Gratuite!

Inscrivez-vous dès maintenant et vous paierez seulement 11 $ par semaine

Cette offre est valable dans la région 33 jusqu'au 5 octobre 1992

Communiquez avec nous en composant le 482-9800 ou le 1-800-361-6564

LA RÉGION

L'usine de Maniwaki

Les travailleurs veulent rencontrer Maclaren

Nathalie Beaulieu
Correspondante régionale

MANIWAKI Le syndicat canadien des Travailleurs du papier, à Maniwaki, désire rencontrer dès cette semaine des représentants de Maclaren concernant la vente des usines de la compagnie en Haute-Gatineau.

«On va aller chercher notre pin, on va aller voir la Maclaren pour les forcer à signer une entente, mettre la pression au maximum, et si on obtient tout ça, je suis convaincu, on n'aura pas de difficulté, Albaracin va être avec nous autres, a affirmé le porte-parole du Syndicat, Renaud Gagné, lors d'une rencontre d'information qui a eu lieu samedi à Maniwaki.

Plus de 400 personnes ont assisté à cette réunion à laquelle participait Gérard Ruchonet, président directeur général du groupe français Albaracin.

Rappelons que ce groupe, le Fonds de solidarité et la compagnie ont signé, en août dernier une entente de principe pour l'achat des usines Maclaren à Maniwaki.

Toutefois, la conclusion de cette entente, qui se terminait le 2 septembre dernier, était conditionnelle à l'obtention, par les promoteurs, de 30 000 mètres cube de pin qu'ils n'ont pas obtenus.

«Si cette clause suspensive est levée, je rentre à nouveau dans le dossier, a affirmé M. Ruchonet.

«Il faut rassembler 25 000 $ pour entreprendre des négociations avec la Maclaren, a précisé, en entrevue, M. Gagné. «Si avec 25 000 $ on peut renouveler l'entente, il est évident que nous sommes prêts à le faire. Il faudra discuter avec la Maclaren de quelle façon on peut le faire.»

Investissement

M. Ruchonet a expliqué, au cours de cette rencontre, les détails de son projet qui nécessitera des investissements de 6 millions $ pour la modernisation des usines de la Maclaren afin de les rendre compétitives.

Concernant maintenant les allocations de pin, demandés par les promoteurs, le Syndicat se dit prêts également à entreprendre des actions concrètes.

«Robert Bourassa est en campagne référendaire. Il nous parle souvent d'économie, de priorité à l'économie. On avait ici un projet qui était concret, prêt à être réalisé. Tout ce qui nous manquait c'est des approvisonnements de pin. Je pense qu'on va aller dans ses réunions lui parler d'économie, parti-culièrement de la région de Maniwaki, a précisé M. Gagné.

«On a de sérieux problèmes d'emploi, ça ne peut plus durer.

De plus, jusqu'à maintenant, plus de 3500 personnes ont signé une pétition demandant au gouvernement d'accorder des allocations de pin pour les usines de la Maclaren à Maniwaki fermée depuis deux ans.

«Je crois que d'ici la fin de la semaine, on devrait être tout près de 5000 noms. Ces pétitions vont parvenir au premier ministre, au ministre Albert Côté et à toutes les personnes concernées dans le dossier, précise M. Gagné.

Jean-Yves Massé, ingénieur de l'année

LeDroit

Un fonctionnaire de la ville de Gatineau a obtenu le titre d'ingénieur de l'année lors du congrès de l'Association des ingénieurs municipaux du Québec (AIMQ) qui se tenait au cours de la semaine à Hull.

Jean-Yves Massé, directeur adjoint à la Direction du génie, a mérité le titre pour sa contribution exceptionnelle au sein de l'AIMQ. Il a été président de l'organisme pendant deux mandats consécutifs.

Avant d'être à l'emploi de la ville de Gatineau, M. Massé a été coordonnateur de la Division des parcs et bâtiments à Hull et chef de la Division des services de génie routier et de génie sanitaire à Sherbrooke.





Votre C.A.
avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains
Comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...
votre C.A. peut faire tout ça

MARCIL LAVALLÉE LOYER & ASSOCIÉS PARTNERS COMPTABLES AGRÉÉS

J. Bernard Marcil, c.a.
André Loyer, c.a.
Joanne Chenail-Trépanier, c.a.
Gilles Berger, c.a.
Serge Lavallée, c.a.
Michel Coulombe, c.a.
Lionel Nolet, c.a.

500-214, Chemin Montréal Vanier (Ottawa) Ontario K1L 8L8
(613) 745-8387

CA Comptables agréés du Québec